

Nikac' of. Przenikac'

Nikad cf. Wynikać

Nikae cf. Wznikaé

Nikakie cf. Nikakiej

Nikakie

nikake
mullatenus - ca. 1428, Prof. L 492.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Filol. t. 1 str. 492

555

Nikakie - non, nullo modo

Cho wrytko ezassu pokaya myesorye ma thylko,
alye ezassu walecznego nykake Jul. 12.

Nikakie - nullatenus

Naganyazery okaranye sandzego nykake pyrwey
sluchan ma bierz Jul. 55.

Nikakie

otpowydzal wosz k szenye: nykakye
(nequaquam) szmyerzyj nyc ~~mm~~reczye

BZ Gen 3,4

Nikakie

Ustawił szlyub^u mnogi swamy. A nyka-
kye potem (nequaquam ultra) będzie
zapomniano wszemu si^u worse nyu, ale
gd: potopa będzie B2 Gen 9, 11

Nikakie

ostan cze lu, a umigecze ne-gi... a ony
zekly; nyka kye (mi ni me), ale na vlyci
ostanyemi BZ Gen 19,2

Nikakie

poproszycie pana, abí przesiály gromowye
boszy... acz puszczycó wasz, a ^{in equid quanto} nykakiey
tu nye wstaniyczycy wyóczey BZ Ex 9,28

Nikakie

ale genó tó rzecz zatayl pcyecz mwy
przede mnó, a przeto nykake (nequaquam)
to nye bódze B2 I Reg 20, 2

Nikalcie - nullo modo

Jemu się ona niecierzy nikake nye mogła Bz otob.
10,7:

4290

Nikakie

~~***~~

Ny kakye = minime

B mykakye

MPKJ. N. 10.

1471

MPKJ. V. 10

~~XIX~~

Gen. XIX v. niekakie

Nikakie

W gdiżz Raguel wyehym słow swego
zōcya, abi tu dluzey ośiał, przeprosycz
nykake (nulla rātime) nye mógł
polecyl gemu sarō B2 Tob 10, 10

Nikak'e

nykaky, Ahye b'gdrje ver van Jan.
Ev. ex. XV JF XIII 290

A hy bethleze, syerje sydowka,
Nykakye nuyey sa ye. 12
wk 1299, 129. 29. ch 127 dowstyd.
ib. 293

(nequaquam, sed vocabitur

Joannes Luc 1, 60)

(et tu Bethlehem, terra Juda,
nequaquam minima es in principibus Juda
Mat 2, 6)

Nikakie 'nullo modo'

nullo modo, mit keynerley weysz, ny-
kakye

c. 1500 Erz. ~~Stow 52 52~~

Nikakie = inequaquam

To mogli uczynić, ale jeśli (yesse) nikakie
nie mogli [sed comedere inequaquam possunt]

Rom. 297.

Nikakie

Nikakie temu wierzyć nie mogę, aby
mógł taką niemoc ukarać przeciw swej
śmiernej matce Rom. 590.

Nikakie

To mieni pan Bog, rzekąc nikakie, ale oni ludzie, ja(840)ko zwierzęta a cielestni, czytali wpiśmiech urodzenia boskiego, ale rozumem osiąc (ossyądz) niechcieli, ale tego, który jest syn boży wierny, iż to mówił, czuż iż by synem Bożem był, mienili albo mimali, aby uwłoczył czci boskiej. Rozm. 839—840.

Nikakiej - nullatenus

Az w genege swyathku swyadeczhwye nye
dostathery, dla tego preseczerywy nykakey nye
badze myan Sul. 58.

Nikakiej - nequaquam

Gdy wyny nie badez, nikakiej kmyecz otydz ma
otk swego pana Jul. 61.

' alysz domi dohri osiawyszy

Mikakiej

mobili rekijcz: nykakey/ ^{hequaquam} ka temo ludu
nye mozem wnidz BZ Num 13, 32

Nikakiej

o gdisz wsrzal Balaam, ze syj tbi bogu
ali pozegnal Israeli: nykakey (nequaquam)
nye chodzi, iakoz pirowey chodzil, aby wyeszbi
patrzil B2 Num 24,1

Nitkakej - nullo modo

Slyczowyc przed smyrcem biskupowyc nitkakej
do swych mysl wrozier syq magg BZ Num. 35.32.

~~Praguel~~

. 4291

Nikakiej

gdzieś jest pan przikazał wam, aby
nikakey wyjeźdź (nequaquam amplius)
tę ósz drogę syó nye nawraczali
B2 Dewī 17, 16

Nikakiej

nye p̄stanie yego marcha na drzewe...
a nikakey (nequa quam) nye pokalasz
zemnye swey BZ Dent 21, 23

Nikakiej

nastisz, czihi nye priyaczelsky? Genze
odpowiedzal: ^(nequagami) nikakey, aleczem kexy 0,20
woysky bozec Bz Jos 5,14

Nikakiey

ponye tyvd kv Jozve : nikakey tego
wiŝcey nye bŝdze (nequaquam ita, ut
loqueris, erit) BZ Jos 24, 21

Nikakiej

Przeze li wam kto co, chcąc wam poroka-
rić albo odmariając, nikakiej nie pu-
srajcie Rozm. 446.

Nikaniej

Święty Piotr... stał r daleka, le preto nie miał
Boga zapreć, bo by mógł być nikaniej Boga
zapreć, by był blisko Boga przystał Rzym.

665.

Nikakiej

O dziewice (dzyeviczą) przesławna, matko smętnych
macior, tenci nikakiej niewidzimi sie, by twoj syn był
a moj mistrz miły, boć on był prześwietlszy słońca,
aten ci jest trędowaty, wszytkich szkaradszy; Rozm. 841.

Mikakiez -

u gini wsi szawsi mieli strach,
a mikakyez (nequaquam) smyeliby
tegoz wozni micz 32 Dew 19, 20

Nikako "aliquatiter"

gdi bracza semra..., dzewky w dredzy-
nach nykako blyskosczy ymyecz nye mogaz.
(aliquatiter non succedant) Sul. 57

Nikako-nullatenus

O tho nygenego gnyew[u] oth vrazonego nykako
nye ma myeer Sul. 68.

Nikako - nequaquam

Nykako lak nye bōse B2 I Par. 21, 24.

4232

Nikako

At jako przez cały dzień słu, imę
szukać dziecięcia (dzyevyca!) a
nikako nie mogę znaleźć [sed cum
iter iam unius diei transivissent,
et querentes puerum nusquam in-
venissent] Rom. 144.

Nikoryé of Unikoryé

Nikolaj? N. hi

Nye rabiyay rankan nycogyego. ~~any~~ $\frac{1}{2}$ XV Pr. Fil.
IV 568. • V 2, 3. •

[more pod wpływem reskiego nikolého, a wice
mylnie? Brückner Pr. Fil. IV 582]

~~abcđdefghchijklmnaoprstuvwzzz~~ I 3

Nikoj? Nili
Nilat ✓

Nezabyay nycogee bliznego swego ~~c 1420 R. xxv, 276.~~
Any kradny rzeczy yogo
Dek I 3.

~~Br. Dr. zab. jez, pol. Rpr, t, 25
s. 276 Dklg. rym. Red. 1-sza
Bibl. Un. Warsz. rkp. sygn. 6 ³/₉ okolo r 1420~~

Nihil

u.p.

Inter Stanislaum de Loexice et inter Ni-
kyel de Sobanicz

1448 Sym Lad. 129

n.p.

Nikel

Nobilis Nikel de Lobanixe

1474 Tym Lad. 150

v. 13

Niklasow

Niklassowa kona... ne wedrons do Haurclawa

Lb.

i404 Hube ~~1011~~. III.

Niknač' cf. Pomiknač'

Niknagó cf. Przeniknagó
Przenikac

Niknæc' of. Nymnikæc'

Nikensé cf. Wzenikensé

Niknač of. Trisknač

Nikodem

Pzyalo marxa marsaly ioseph s Ny-
kodemem

Apr. I, 146.

r p.

Nikotaj cf. Mikotaj

Nikotajow cf. Mikotajow

Nikt

Mikolay ne vzpl Potrowi kopi
retayskey ani yey nikomu
podal

1398 Hube 26 73

⊕

Nikt

Jacub drezat^{ym} Thomislaow^{ym}
czpser dwadzesca lath w misze,
w pokoju, a nikth go o ne ne gabal

1399 Hube 26 96

⊕:

Nikt

627 Tako gim pomozi bog yfwāti¹⁾ | †
Jaco to fwaczø Jaco Wÿrzban|tha
trzymal Szoltiftwo Wÿru | podluk
Szemfkego prawa | trzi lata [a nit]
aniktgo prawe{m} | ne nagabal.

1407 Pom m 627

Piek ů m 117

Nikt

639....to są trimali tridreſeri
lath y tai spokogem
anikth } h" nenagabal szemskim
prawem

1408 Pozn m 639

Piek vj m 1216

Nikt

881 polwyczkÿ wÿ|dzerzal dobrowolne
wyano poſwey ma|czerzÿ ſmierzÿ
trzÿ lata, a o thogo nÿgt | prawem
nenagabal.

M12 Pozm m 881

Nikt

Na krągach twoych wszystkie

pisane będą; [dnaw(e) stworzony

✓ a nikt w nich (dies formabuntur,
et nemo in eis)]

Il 138,15, sim. ✓

(Pis: dny stworzony będą)

Nikt = nemo, nullus

~~know (pr. know) / swaron (pr. swaron) b. d. 10, a nikt
to nikt Fl. 15b, 15. Career ad niktogo gest wery non,
any swaron, any poradron Fl. Ath. 20 (a nullor
est factus, nec creatus nec genitus)~~

sim. Put

Niht

Oerez od nikogo iest vczynyon any stworen
any porodzon. MH. 110b.

⊕

Nikt

Nye nabyay nikago

Dek I 5-7.

, IV, V 1, 4.

Dek V 2, 3: nycoyego
nykagego

jest arbiomy artykwi Niki

Nikt

Uvide: Nikoj? $\frac{1}{2}$ XV Pr Fil IV 568.

Kye zabiyay tankom nycozyego

Dek V 2

Nikt

~~Do dwójce chłopców obalib się i spalił, y nie zdołał się
nikomu 1397 let. I, Nr 2524. Andre... cztirzi
Kmeere... dierzi... w pokoyu, a nikth otho ne
gabal 1402 let. VI, 203.~~

Nikt

749 Tako gim pomozi bog yfwati | †
iaco to fwaczø iaco Jaroflawo |
trzymala Boruchowo fpokogem | mi-
mo trzi lata, aniktgeg naga|bal.
podluk Semskiego prawa |

1404 Pan m 749
Pieh vi nr 686

Nikt
Nikto

Ude glabie kool prastidivi; bo nikomemu cfrifudy
ne ucineal Kiv. CV 11.

227

Nikt

220, Jaco to dwoie chifz¹⁾ obalilofzø
ifgnilo yne | godzilofzø nikomu

1397 Pocz m 220

Lehn I m 2524

Hube Zb m 340

St. 67

Nam me jesi podobno mihojo ubie [nobis non
licet interficere quemquam Jo. 18, 31] Rom. 773.

Nikt

Boga nikt nie widat

Roxm. 839

Nikt -

Kto szdraadził Adama niewymyślo...;

Zaprawda nykt yedno nyce wiaste

~~Bibl. Warsz. 1873. III. ~~Woj.~~ Głog. facs.~~

~~42XV~~

Gloger

nikt

Tego nikt ⁺nijema, geno ten, gen
pocownie⁺ (!) w pana boga wyerzi

~~X~~ ^{med} XV/R. XXII, 236.

Nikt

13b

downye, z drugą winą też pyathnadzesseza ma-
daez. Paknyalibi wsporą zakładv take skazane-
go y wyn take przepadlych nye postąpyl a za
nye nye echezal desyex vezynyez, a snad dla
moszy gego sąiza nye smyalby go dzieczkewasa,
tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzeeze-
ną syednynadzessyath.

/34/. O winą, która rzeezena syednynadzessyath.

[/A/le ysze wina rzeezena syednynadzessyath,

nykamy nye ma byez skazana, godno naszymy stę
Dział. 18

(quae consuevit nostro fisco sive nostrae camerae
applicari, Sul: *yaawr obykła naszymy skarbu albo
naszemy komorie przydaana bierz*)

 lv, przeto chezem, aby wiadano, gdzie abe ces
 na bycz skazana, napyrwey komv dadzą vlną o
 pozostwo a nye mogli by są wyprawicz; drugo,
 komv dadzą wyną o gwałt abe o rozboj na dobro-
 wolney drodze a nye mosze są oczyszczcz; trze-
 cze, gdy kto nyczeżaz sądv naszego, przed
 sądem myczą abe kordia dobylby, ezwarte, gdy
 kto kego sadownye o którą rzecz sładzą y ska-
 zą dosyca vesynyez, a tente 19/ wzgardzy de-
 syca veziniez any rakoya / postawywszy kv
 dosyca vezinyonyv, wspornye od sądv edygdz.

a b c d e f g h c h i j k l m n o p r s t u w z z z

Nikt

^{nikt}
kthorego daru nyprzesz kogo morem
szoby Szyszkacz yno przesz tha myla
panna.

col 1500 JA X 392

233

(+)

Br. Alt. pln. T. Arch, X 392,

ze zbiorów Hubego, karta rkp. in 8^o 2 poez. XVI. w.

Exordium (wstęp do karania)

4

Nikt

1348

Taco etc. Jfzem czom wiał | troye
cony volz yfchekira tom wiał |
wmeo pana vřzapufcze gdzyefta |
nykt nyerabi yedn czo vbrodi
prze | dawa |

1430 Pozn nr 1348

Wilet

Kto = qui

Ktko (qui) Gn. qf. 165, b. Kkgo (quem) Gn. qf. 164. Ny pncs
kago qyurego no mamz obrymarz lego, qedno pncs
dar Duka wφlego Gn. 14, b.

Nikt
A pres to, ... acé myz namym duram chemi
N_i otrzymac sbawene ...

Ny pres kogo gyznego ne mamy otrzymac tego, gednos
pres dar ducha svótego Gn. 14, 6.

ni jeden

184	24
3	15-6
178	20
50	16
174	19
20	25
3	18

Nikt

Mistrzowie i bicemiernicy... siedzieli w ulicach,
gdzie nikt inny nie siedział, jedno oni sami

Form. 710.

Nikt - nemo

Bo yesz thy wschytkkych pokvdkuyacych
zbawjenje a gynego nikogo nye wyem, yed,
no yesz thy szam moy myly mystrz y pam
Now. 86.

444



Nikt

Septimo quia famam, ysze slava, eius
illesam conseruauit, nyeporuschono
zachoval, ita ut nullus, nyk, de ea ~~xxx~~
aliquid sinistri, nyepodobnego, loqui
potuit XV med. ZabUPozn 126

~~Wikt~~

dublet

~~Dla przeygrania mykth mye ma mykomu
yego co wozyc~~

~~Ant dac 100(g).~~

Nikt

Tako my pomosxi Bog... jako prawe ty
wschikkyhky rzeczy, chofctorye tu syemshye^(sc. newy)
dobrye wnowyonye y preth namy [thich
nykomu nye sya vyny]... asch to wdrwyr-
idymy

1406 MM He 1/28



Nickel

Jaco Vichna pani kaliszka trimala to niwo
spocyno tridressci lat, iss)

(Zey nitet ne zahal)

1406, Piek. ^{VI} Kosz. Sz.

(4)

Nikt

Ach myloser crosz ^{my} / ^v xerinyla enesz
me tak oslepila esresm ^{sche ye} ~~storage~~
na myloser podal jakobych mykogo
na swesre znal. 1408 Mac. Dod. 43.

Nikt

848 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jako tho fwaczø. Jako Cozel. bil. |
wtrzymanu tey zaftawy Jako yego |
list mowy atammu. nigt newadzil. |
alz dotichmalth.

1413 Pau m 848
JP XXXVII 170

Nikt

849 Tako mi pomozi bog. ý fwanti † |
Jako tho wem. Jako Cozel. bil
wtrzi|manu teý zaftawi. ýako ýego
lifth | mowý atammu. nigt. newa-
dzil afz | dotichmaftth — — —

1413 Poan w 849

Nikt
Nigd

861

Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jako tho fwaczø Jako Olbracht |
a Michal Tworkowo dzedzinø | wi-
trzymaly daley trzidzefzecz | lath
a wtem gich nigd nigdi²) | prawem
negabal

1415 Poznań w 861

Nikt

1013 Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y. | oný potem polowiczą ludom spo|
koyne widzerzely mimo trzydzefcy|
lat oyafz nanye Jø Juta zalowala
(68) a wtem gych nigdý nýkt p^{ra}-
wem ne | vgabal

1418 Pozn nr 1013

Nikt

Yakosm nye otnawyala any przeyednala nycogo

o tō o trzeciō czōsca trzecze czasczy

Drzosgowa

1418 Pyzdr nr 545

Nikt

Z jutra weszol nikt ne bódze, alysz gdi
za stolem szódze, tosz wszego mislena
zbódze Słota w. 14

Nikt

Ktocoly czsznõ matkõ ma, sz ney wszytkõ
czeszcz otrzima, prze nõ mu nikt ne nagany

Slota w. 95

Nikt

Od troy lath Potr gesdril to drogan, a nilth
ge ne gabal o nagn

1420 AKGr. VIII ⁽¹²⁾ ~~152~~ 152

④

pos. MKY II 901

Nikt

~~Od tmy lath potr gesdil to, dro,,
gan a nikt do me gabal o nam
1420 nky. II 301~~

AKT VIII a 152

(+)

Nikt nemo

nykth nasz nieprzycodł

c. 1420 R. XXIV, 83.

~~Yag. nr. 1299. k. 26~~

Br Kar. św. T. 46.

(dicunt ei: Quia nemo nos conduxit Mat 20, 7)

Dzj: rekli mu: Jz nas nikt nie najadł

Rozpr. 24 str. 83 poz. w. XV

2541

Nikt
Nik

1179^{ky} dierzely tamo trzy | lathą anyk
cd tam gych prawem nenaga | bał |

1424 Pozu w 1179 cd

Nik[t]

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego
weźrzenia, iż jemu niemogł nik[t] źle myśleć, nakogo
weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest
jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

Nikt

Swyadczo, yako Dobeslawe orala thro róló

pocoyno trzi letho y druga trzi letho, a th^m

<j> • nikt nye gabal

thame

1425 Pyzdr nr 789

Nikt

Yako gdim ya do bitek Wozechow zayal, tedi tego
dnia iam bil asz do sluncza saszeza przy
dobitcze, ..., a tam go nykt nye szadal

1427 Pyzdr nr 1016

Nikt

Dziwisz wydersal zensko dawnosz pere lath ..., mycomu ne zastawyayf

1427 AKGr. VIII a ~~1085~~ 169

⊕

Nikt - nemo

(nullus)
Bardziej, czyby nikt (nie myślcie) z cudzych rzeczy
bracz.. Użytkujcie skazalismy bierz ku przysądce
dopuszczonego Sul. 44/ ~~Pręty niktom nie sadal br.~~
(Sim Driac 35

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y tobola wzał był, ale gemv zasyą ją wroczył, ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz nykt kromye czygey woley nyszadney rzeczy nye ma wącz, alyszby gego vproszył, przetosmy w tey shtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na swą schkoda.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwanya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chramal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye
Dział. 35

Nikt

Ydyby ktrole... corth vyal alybo myecz,
alye rony nykomw nye zadal (et vubms
alicui non intulerit), na nasrey
nylosczy ma bycz

Sul 64

Biara, 48:
Frykogo nye vranyl

wygiął y wranyl kego, tedi ten ma bycz na naszymy mylesczy. Aczlyby dobywszy brony nykego nye wranyl, tedy ma pokwpycz wina syedanadzesscza, a temv, na kego sya poruszy, wina pyathnadzesscza pokwpy. A gdyby na naszym dwerze abe 49/ naszego staresty kte brony debadze a nye vra/ny kego, tedy na naszym lascze ma bycz; a gdyby wranyl, tedy kromye szadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem dobyl kte myecza abo kerda y wranyl kego abe nye wranyl, tedy iarczybyskvpowy syedmnadzesscza

nikt

Crichi gest, ... gen nijkom^v nje rawa-
dza

~~X~~ ^{medj} XV A. XXII, 236.



nikt

~~At proze to chce li kto tko mýjez blo-
gostawyerstwo, napýrusche tegda misl
o pokore... A ta ^(ex. pokora) cz na czworu sja,
okazuje: nýje dbaer na ten swýat,
a nýkým nýje gardzier~~

~~1/2 XVII R. XXII, 236.~~

Nikt

Discreta - nykogo nye omawyaer. $\frac{1}{\text{XV}}$ med.
Lab. 513.

⊕

NikT

A ciego by ssam nyerad myal
nykomu tego nye dzyalay

ca 1450 Pam LiT. IX 318

Miki
nikomu

nykomu... wrazenia

(nemini dantes ullam offensionem, ut non
vituperetur ministerium nostrum II Cor 6, 3)
XVp. post. l. XXV, 258

Ud: zadnego w miesim nie dawojac zgorzenia, aby
nie bylo zganione ustugiwanie nasze

(+)

крикт

нычмогл роздрецз нычт ранкы
ггемр.

Алексы н. 226

⊕

Nikt

Nye stanye geden swy(a)dek
przeciw nikomu (non stabit testis
unus contra aliquem)

BZ Deut 19, 15

Nikt

• Nij męszra ny szoni nye szwyl
David, a nykogo praiwodzil
s sobą do Geth (virum et mulierem
non vivificabat David nec adducebat
in Geth)

BZ I Reg 27, 11

Nitel - nemo

Napomyňaly iŝ... abŝi pŝylnŝ pŝaceŝ abŝi myŝala
o ŝwem domu, iakobi geŝ myket z myczego mye
karal. Bz. Job. 10, 13 ~~ŝi myŝta my ŝwem mye~~
~~ŝiwiŝ dauid, a mykogo pŝiwiŝdŝt o ŝwem~~
~~geŝt. ŝ. I. Reg. 27, 11. Mye ŝwem geŝem myŝta~~
~~ŝe pŝiwiŝo mykoma ŝ. ŝe. 19, 15.~~

(gubernare domum et seipsam inre-
prehensibilem exhibere)

4293



Kto p. Nikt

Nie trzeba gym o to ny sz kym czynisz

Dz. Br. VI 255

(4)

~~7 11 1/2 255~~

Nikt

Inestapily kto na precywnko radeckiy..., moza, radeckie
so niego wzandr podlug mylosocy myeseryky wyelkyerz

o Njebreba gym o lto nyozkym exgnyca

~~epid~~ Ork. Br. VI 355

Mikt
Ni

Przestąpiły kto na przeczywko raczery
... mbyo, raczere sanyego wrandz
podług myloszery * myeszeryki wyelkierz...
a nyetrzeba gym o tho nyoz hym
czynyecz

Ord. Br. VI 255

nm. Ostelkoz 50
k. 160 +

~~Ostelkoz 48-50~~

~~Ord. Br. VI 255~~

Nikt

Jam nykomv nye vkradl they skory,
gwaltovnye na ma, sryya, wyaxany.

Ord. Kal. 179

~~17¹ XV Sektber. CXI 179~~

Nikt

Nykth more gego gymyemya, brace;
saluge by ktho na, yn -

Ord. Kal. 189

~~$\frac{1}{2}$ XV sita ber. CXI 189~~

Pikt

Dla przeygrania nykth nye ma
nykomu gyeo czo wszyacz

Ort dac 100(g.)

Ⓟ

Nikt

Nyko go nyle moga przychyszmacz albo
przymyewolyer tego, czo nyle chere po dobrej
woly szwatheryer

~~u Mac przyemwolyer.~~

tak w fotogr.

Cart Mac 101 (or)

Wikt

Nye mogą mykogo o to layacz

Ort Mac 108 (g)

⊕

Nikt

Drzewcy mogą oczyszczać... drzewcy, ale
my żadne z nich gromyemy my nie może...
* mykomo oddać

Dat liac 104 (isr)



(index... non condemnatos... non praesumat
nec remittat impignorare, Sub 31: aby tiesz...
Nikt nepnekoňanich... sãndra nye smyal...
crandracz) 14a

wyãczey poslal, gedno dw pacholkw s slvszebny-
kyem; [sãdza tiesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
kogo przez vini] abo alysz sãdownye bãdze zdan
na dzieczskowanye. Faknyali to ktori sãdza gy-
naczey vczini, moczã albo smyaloczã swã kazãcz
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
poszytkv, tedi sãdza temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzãte albo
gego knyeczowy, aczby tiesz byli dzieczkowany,
powiadajãczym a skarszãczym, yss nyesprawye=

Dział. 19

sluszebnyesi kv nykteremv zabitemv na polv abo
 na dredze byly przywolany, prawem swym rzecz-
 nym krwawne, odzienie, w kterem zabyty byl, sobie
 brali. [Ale są the nam nye wydzale za prawo, bo
 nykt dwiena ranoma na byez vdrączon.] Przete od-
 tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wż-
 esy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
 lupow, ale za robetą swą grosse naya wżacz od
 tego, kto go wzowie, take dlugo, asz naszebey-
 stwe bądse swiadcstwem dokonano.

/68/. O spasjenyv zbossa.

Afflictis non sit addenda afflictio,

Dział. 32

Sul 42: a gdje vnadronym nye ma bier pridana vnafrenye

[/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye czynyl.] Gdyby nyekte popasi osyanye gynszemv konyem abo gynszym dobythkyem, chczem, aby szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy-pyenyadze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv, tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge chwacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wyprawyono, tedy na ge dacz kv dworu, kv ktoremv przyslvcha.

Dzial. 32

(ut quilibet proximum indampnem
vigilet conservare, Sul 39: abi kasrdi blisrszego
swego pres vlcodrenya' piken bil schowace.

Nikt

27b

na wina przez sąsady, tedy sam wlozną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedł
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy sspyącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczce pyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy

Dział. 35

torc &

⊕ Sul &

y z gyszymy przy nyem na sędze syedzaczymy
 sędzy, przyiąwsz potem rzecz chczał osadzoną
 wstrączyz, tego nykt nye mesze wczinicz; to
 wylawszy, aczby kto wztecż do sędzey syą pvs-
 czyl, kake osądzył, tedy sadza acz pamyata, ma
 nytychmyast powyedzecż abe do yvtra respamyata-
 nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke wczynyl

/V/stawiamy tesz, acz kteby przed namy abe

naszymy riezierzmy skarszyl na sadzą, yszby gego
 Dział. 51

Tac ⊕ (index iudicans non possit de malo
 iudicio redargui)

⊕ Sul ⊕

stwen abo z bogem abo gwałtem weźma, ten gdy przed rokiem • takye rzeczy a • konye przed dwiema lyatoma sadownye nye weziny, tedy potem aczby chciał czynicz, ma bysz dawnesza od-rzvezen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvszczyl.

51/ /V/stawiamy the, gdyby nasz sadza abo starosti / naszego abo weywodi riczerzmy • która rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

niket-

Ma kosra vyz, trawa sypczye,
pmeth nyo nyketh nyl vcreczye

~~WAKJ. T. 183, 80.~~

~~A. o sm. 80~~ De morte w. 80.

~~abcédéfghchijklmnaóprsstuwzzí~~
mikt

Nykth sra pcedemno nye skrygys,

~~MAPKJ. I. 192, 394.~~

(+)

~~Pl. o sm. 358 374~~

107

~~De morte prolq. Nehring~~

~~Altpin. Sprdenkm. 290~~

F nikt, ~~nie~~

Gdy mnych poexnye dryny stroyex,
nyketh go nye mo~~ze~~ vkoyex

De morte n.
~~MARK I. 1941/44.~~

~~Do 500. 409 444~~

(8)

Nikt

yesly-by saye nykth nye orwal thedy
mystrozowe ouo maya pzedacs

1491 RK7E VII 57

Nikt

A tam nye ma yego odeprocz nykth

1496 Trześń. 132

⊕

~~nikt, Wilgo~~

abc[̇]cd[̇]ef[̇]gh[̇]ch[̇]ijklm[̇]no[̇]pr[̇]s[̇]t[̇]u[̇]w[̇]z[̇]z[̇]z[̇]

v.

Vyrocna sa, volam pomocy,

nigth sa mija nye chere vinnecy

Starogolov w. 78

МПК 7. Т. 199 v.

~~Fate unier v. Nehr. A. P. 295~~

~~Klage ein Sterbnd Nohring~~

~~Altpn. Spridenkm. 295 v.~~

vate

Wierze, iż nie mam pomocy,
za wię nikt nie chce umozreci,
~~Ni przyjaciel radcu tego~~
~~Uozyci dla mnie medruego.~~

T. Ketrzyńskiego w zmodernizowanej transkrypcji

„Nehring Archiv f. sl. Phil. XV. 541.

Nikt

Polevy-ly ktho konw volu... a umre...)

A thego nykt nye wydzal (nullusque
hoc viderit, Ex 22, 10)

XV p. post. Katusim 285

Nikt

Dom pokoy (is) wasych stranach,

✓ A mykith wasz zastraszuy (et non erit
qui exterreant, Lev 26, 6)

XV p. post. Kalendar 287

⊕

Nikt

Jako Cozel bil w trzymaniu tey zastawy,
jako yego list nowy a tam mu nigt ne wa-
dzil as dotichmash 1413 JP XXXVII 170

John

nikt.

~~nikt go~~

nykith nyebyl

godny

R. XXV, 180.

Xp. post.

~~Brückner K. z. spw. 8.~~

rp. 280 jest film

~~Rozpr. 25, str. 180~~

~~Opis 444. b. 2. 2. 2.~~

2639

Chwilowo memoria go jedynak w Pracowni

9. IX. 1965 r.

(+)

Nikt of Nihoj'

Niklej

Jaco Jagna, Hanco y Helena witoimali
tridzeszci lat y dve lece ty cransseri w
Uotore spocyno, a)

(Gich nikley ne nagabal

1406, Piek. ~~1406~~ 306.

⊕

Koscian

Niktej

1048 a to on vidzer[flal]szal mimo
trzy lata | dobrowolne a niktej go
ne gabal |

1419 Poznań w 1048

JP XXXVII 173

Nikt

niktej

Jakesmi graniczily medzy Thomiczami et Ly-
szouiczami Thomiczskiego a capitulą dzedzi-
nami ..., a na del mlinow ma gidz stara szan
szamicza asz na conedz geri, wacz od geri x
xsząsa zena a gogo blete, a veda y gesze -
re, a te on vidzer[slal]szal nime trzy lata
dobrowelne, a niktey go ne gabal 1419 JP
XXXVII 173

Niktaj

A potem to wydraszano mymo)

993

erzÿ acrzydze|fczÿ lath a tamo
nicteÿ go nega|bal *Testes*: Jaco to
fwaczczã

1420 Poznań nr 993

Niktej

995 Jize ta grobla medzy dlufkem ame|
dzy fwynaramy Cizoz wczynona
na | dlufku wycrzymana crzydzel-
czy lath y | crzy atam ge y nigtey
prawem nepre|conal — — —

1420 Pozu nr 995

Nikt(tej)

998 Jaco to fwaczcą Jaco Cszo mico-
laÿ fzałował | Oflad wkrzecu na
nem fzedzy kmecz Goltri|nowfky
ten yeft Marczin wyczymal czy-
dze|fey lath fpocoyne atam go nic-
tey prawem | negabal

1420 Poznań nr 998

Nik(ej)

1009

Jaco verzeniczky czo nan fzalo-
wal Bartos | fgorzicz opancznacze
grzywen oto go nictę ne | fzafwal.
afz crzy lata mynali |

1420¹ Pan m 1009

Nikiej

1010 Jan O Micolaya Sabitego Soltifza
Sfgo | rzicz nycteÿ namicolaya we-
rzeniczfkego | nefzalował afz crzÿ
lata mÿnaly |

1420¹ Pozn m 1010

Niktej

skresem

wyślawca przysięgła, iż winno być:
se debere recognovit

Orstula t debet & re cognovit

67.2

sexagenam in banito iudicio

Stanislaw a* pod dom sra srap-

szuce Staszcowi w gajonem sradre

by nyebyl nyctey pobronyszw

temo domowi blyszey

1432 ~~1432~~ XXXVI 35 I nr 141

Rekenty polskie
z najstarszej księgi tawmowej
miasta Nowej Kłodawy

* dopisano nad niemiem

⊕

Niktęj - nemo

^{Udyje}
Nykthey swego prawa maa byc sehytrzon Jul. 23.
(quum nullus in se suo debeat defraudari,

Smial 10: (P)otrebno jest, aby kasrdy prawa swego
wrywol

Nikdej - nullus, nemo

Nykley nye doklen pl dyk rpkp myodu ^v dslom
Savin PZ I Reg. 14, 26.

(nullusque applicuit manum ad os suum)

Bibl. Zamojška: nizadny

4294

Niktej cf. Nikt

(Et hoc; ubi nulla culpa praecedente domini, Sul 61: a tho goly wrzedeł, nyjenar wynar panyska p~~ro~~st~~o~~wa, o gych wynach nyrey popysany 48c

eza na wrzeczyz. [A to take, aczby kmyecz kv panv, ed ktorego zbiesz, nye myal nykterey wi- ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po- stawycz;] a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą- dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo- wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl w dziedzynye, to gest o panye abe o panny, gdy- by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w neczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan nye mosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Ⓢ NIKTORY

1212/62

Ni który

Miał Piłat obywatel na kaidę wielką noc

puścić jednego... i ^{namyenił go (sc. Piłat) dwi:} kamieniem i dwu:... Barabasa... ^{ucha}

a... ^{jesuista} jesuista... i nie chciał im ^{z niego chętny go} nikłego ^{zuchego} innego

^{namyenił go} kamieniem ^{Qd. 808.}

Niktory

prof. czeładzi: leg. ryceer

Prossyl nyktory riczrczeze swanthe go
Bernaharta, aby genu nauka dall o rran-
dzenyu czeładzy. ~~XIX~~ ^{medal} XV R. T. XXXVII.

Nitatoru.

Dix aliquis sanctorum

genus nitatoru iustitiam.

ca 450 / R. XXV, 223.

④

Pydru?

~~Niktoory~~
Niktoory

yesly-by sie przigodilo, yesly ^x nyletoryds
s thowarison... byl nyemosen..., thedj...
mystrowye maye daer dostrathell overnu
nyemosenewo

f. φ

(x)

1491 R K 7 d VII 57

~~Niketyony~~
Niktory

Teslily nie psidalo, yzely nykethony thro-
warsiz nie pottim dicial pythacs

1491 RK7 VH 58

⊕

Niktory 'quidam'

quidam ^(id est) i. aliquis, Exlicher, nykthory

ca 1500 Ex. Strout 52

Nikhtary of. Niekhtary

Nikety

Nikt?

Nigdy²
for

46f. Jaco to fwatczø iaco wawrzy|necz
trzymal. Woda Miffynø | trzi lata
spocogem. anikti | go nagabal |

1400 Pozn w 46f

Piek 11 nr 84

Nikkyz Nikkyz
Nikkyz

① to rankomstwo ne mal nitkis (s.) v krolevem
szpndze gabacz 1393 dekre. T, № 1552.

Niktyż

Nigdyż ? lub nikt ji ?

179. Jako Woczech mal vmowø | fzdo-
beflaue^{m1}) | ifz oto rankomftwo ne-
mal nitkis¹) | vkrolewem fzøndze
gabacz

1393 Pozu nr 179
Leksz I nr 1552

Nikety
Nikt

788

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwateczø Jaco dzetrzichow |
oczecz adzetrzich ponem wÿdzir |
fzeliffø¹⁾ Jezoro Radufz trzidzefczi |
lath ÿ trzi fpokogem anikitgo¹⁾ |
prawem negabal . ato czfo woÿ¹⁾ |
flaw vziwal tego Jezora to vzi|wal
Sdzetrzichowa vola

1409 Pan w 788
Pieki v̄ w 1302

Nikityz' cf. Nigdyz'

Nim d. Jen

Kim of Zaninva

Nimise' cf. Mriemec'

Nimier - Munim n.v.

Sikowse Nymyer B2 Neh. 7, 52.

4235

Kinak (?) cf. Minog

(cf. Nynak Rp. Kap. Kr. 223.)

Ninawisc' cf. Nienawisc'

Ninie

Proze nřdřř ne ymaiřřich y proze
lkane vbogich nyne wstanř, molwi
gospodrin

Fl 11,5, sim. Pul

Ninie

Nine powisil głowó moją nad
nepryacroli mojim

Fl 26,10, sim. Put

Ninie

(^{ax} Pul: do nuncye)
Asz nunc ^{ax} przeprowadacz bōdō
drywi twoie (usque nunc pronuntiabo
mirabilia tua)

Il 70, 18, sim. Pul

Uj: Boie, uzyteś mie, a młodości mojej: i aż dotąd
będę opowiadał cuda twoie

Nenie = nunc:

~~Nyne wylant Fl. 11, 5. Nyne powiert glawt wort Fl. 26, 10.~~

~~Sim. Fl. (I, 2) 4, 1, 9, 19, 6, 38, 11; 43, 11; 70, 18; 106, 2; 112, 27~~

~~115, 27; 117, 2; 117, 3; 117, 4; 123, 1; 128, 1; 133, 1. Auz mine~~

~~Fl. 70, 10 (Auz et nunc). Et nyne auz na weky~~

~~Fl. 118, Fl. 112, 2) (ex hoc nunc et usque in saeculum).~~

~~Sim. Fl. 113, 27; 120, 8; 124, 2; 139, 5~~

sim. Prut

Ninie

Bogostawymy panu ot nyne.
asz na weky (ex hoc nunc et usque
in saeculum)

H 113, 27, sim. Pul

Ninie
Sawzatha Maria...)

modl się za nami za ⁸ ~~przekupmy~~

nynye y ~~caśco~~ ^{caśco} smyleroy nassey.

⊕

Ldrow. 16

Ganno Maria... rade byc s namy)

nynye y ~~prcy~~ nassey smyleroy

Ldrow. 14 or

⊕

Minie

Przwyatha Maria, ... modl sie za namy za gorzonymy
my mynye y czasw szmjerocy narzey. ~~cx. xv~~
~~Pr Fil. 1352.~~

Zobow 16

⊕

Ninie

586 Tako g[emu][im] pomozi bog
yfwanti | † yaco nezaplaczil. Obat
ftirzech | krziwen *minus octo scotis*
mne ani | mey. lzene tich. czofzo
nine nan zalo|wal.

1406 Pan u 586
sieh VI nr 999

co, sig²
ctis : wozna

Ninie - nunc

Ne zaplavil oba (= opat) v tistrech krziven...
mey scene tich, c[ro]ko (pro: croszm) nine nan
zaloval 1406 piek. 282.

Bom 586

(+)

Ninie

829 Tacoym pomofzi bog yfwã|thi
crzifz .[yaco Jan Syadamem mal |
wmowø¹) wikupicz flad Nafzwan-

tiñ | micolaÿ ÿaco nine przidz [e]
y[a]nato | penandze oftawil.

1406 Pozu m 829

Piek vī m 995

Ninie

Wszystego swatha *wstheh lud
partz (!) nyme na Jeszu Ewistw Frud

* partz Nehr. Arch. XV, 537.

r. 1404, YA, 10, 389.

Nyne

[any tamo zecl racza] any (nadca)

963 dwornik, yfz nyne fza nedzela rok y
fze^m|fke } ale mu profcze prawa
nepomofzo|no niczim neodmawa-
gacz

1418 Pau m 963

Ninie

Ugij: I terazem wam powiedzial przedtem,
nie sie stanie, izbyście, gdy sie
stanie, wierzyli

Nine = nuno ^{XViii.} R. xxiv, 73.

70 14, 29

~~gag. w. 1297 k. 42~~

Pr. Kas. sine I 36.

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

(et nunc dixi vobis priusquam fiat, ut, cum
factum fuerit, credatis) 1200

⊕

ninie

Thedy zechu Zidowe, ninye (nunc) smy
poznaly, ze diable mas (nunc cognovimus,
quia daemonium habes)

ca 1425 EWK Reg 42 York 8, 52)

Ⓟ

Ninie

1610

Tako nam pomofz Bog. yfwyanthy
krzifch, [Jaco tho fwatczimi Jfze
pyotr | nyegdý Gelitowfký, nynýe
wmýrzewýe bñdacz. yest. *post pa-*
trem suum de clenodio lopýanu¹⁾] |
Post matrem: Sicut hoc testamur,
quia Petrus nunc in Mirzewo ma-
nens est de clenodio post matrem
suam Býlými. Extranei: Quia hoc
testamur, quod Petrus nunc in Mý-
rzewo manens est verus nobilis post
patrem suum Lopýanu¹⁾ et post
matrem Bilyń¹⁾.

1443 Pozu nr 1610



Stiniv

Piotr Myeddy Yelilovskiy
nynye v onyacheye badanov yest
post patrem suum de plenitudo
dopyana 1443 Kozier. I nr. 28.

Ninie - nunc

Chceemi, ab^t ^(wszyscy) wstawyeni^a ^(wszystka) nynye w wyeczu ^{...} wery-
onyona nyc patrzyli przemyślach rzeczi Jul. 20.
(editae nunc, Dział 7: ten to czas)

Ninio-exnunc

Uslawylisimi, srandyly i nynyre rrandymit, ze
manzoboyera.. zaplaery Jul. 109.

(exnunc ordinarius,)



Ninie

R

Quia, ut dicit Hieronimus doctor, non est relictus
ambiendi locus, nunc enim ~~est~~ ^{et} ipsius Domini
professione et fide nostra caro eius vere est
cibus et sanguis eius vere est potus

(professione vsnarym [Et non est relictus
ambiendi locus [Anege]st ostawono me]stue
obhodrena/ yeno ^{dyz} ² manny jefano wewicz
gynye glosy^m wysnary^m y wano me]dro])

XV med. Gł Wroc 47x

⊕

ninie

Błogosławieni, którzy płaczącie nę-
nią, bo ~~to~~ sija będącicie smacz
XV ^{med.} r. XXII, 238. ~~19.~~

Ninie

Popłódny stego myasta, na gemre
to mynye (in quo nunc es)

BZ Gen 13, 14

Skine

Skie wnoszy swej róky na swego
syna ~~assy~~, bo cz jesm nymie poznal
(nunc cognovi), isze syđ pana boga
bogysz

BZ Gen 22, 12

Skirie

Bog to obrócił w dobre,
abí mnye powiszył, yakosz
nynye wydzycaje (sicut in
praesentiarum certis)

^{Gen}
B2(50,20)

vzd: co sie dziś dzieje
sluj: tak jako teraz widziecie

Nixie-nunc

(Communion)

Nymyer yuzr wrrerydgnp rpkp dwp BZ Ex. 9, 15.

~~Nymye wrrerydgnp rpkp. Ex. 50, 20.~~

4237

Niare - uado

²⁰
Ujire go, ale nye nyne (non uado) / B2 Num. 24, 17

Ud: Ujire go, ale nie teror

4296

⊕

Ninie

Nynye stworzone s>0 a nye
od oney chwyte (nunc creata
sunt et non ex tunc)

B2 Is 48,7

⊕

Ninie - nunc

ore i

Geo (k y) nunc prosequitur
(resistit et nunc adhaerens?)
Or Mad. 2, 83

(+)

[deop. tenor]

~~agere chorozofne 30 anse odoney duple~~
~~ib. 32. 48, 7~~

~~(nunc creata sunt et non ex tunc et ante
diem)~~

~~(+) dny: a nic od onego exam i prede dniem~~

Stinie

Przez tuteż długie y wielmy dalyekie ode mnie,
myly, ... [zato ser wielka y boleser] mam w swo-
gym szercu mynie. 1447-1462 Lab. 544.

⊕

Ninie

Padly nynye - reciderunt.

1411MPKY̅ 32

(et ceciderunt furcilli Manasse decem
absque terra Galaad et Basan
trans Jordanem Jos 17,5)

Луг: і падто сэнуріа Манасе дзiesięć

Jos 17,5

(+)

①
Ninie

crsnego, odzadnego w szadnem zawodre
podesranu ani jest naleston y pre dobtu
luth... za tagogo myan

Jacobus... za pocrestnego ~~jest myan~~, drissau y
chowau, [y terz ^{(n. ja} ninye gy maip, drissra y chowayt
za crsnego y falonego slowca. 1474 Tab. 540.

④

Stinie

Pomowil gy bycz słodzegya... y gpusze wek słow... wry-
nyl..., cto rich seto słow wragayocera, wwoerayocera,
wyszey wipirana tedy g duszy przyyft y nyne
spomina. 1779 Zab. 540.

(+)

Ninie

sim.

yako bila naprosalku ymynie
yrawski ymawiedky nyecne.

po. 1479 ^{XV ex.}
R. XXV, 243.

(+)

Ninie - nunc

Nynye cze prosch^o... yzby my byl my.
losywy Naw. 171.

(4)

445

Sine
Sine

modo

przepuśc nynye bo thako

słowa nasz napelnyc wsrelk.,
na sprawyedlywosc ~~ex. xlv. xlv. 96.~~

Ev Zam 300

Mat 3, 15

Zam. Q. №1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

(Respondens autem Jesus dixit ei: Sine modo
sic enim decet nos implese omnem
iustitiam)

Rozpr 24 96 kon XV

Zhuj: Zamiechaj teraz; albowiem tak się nam gadeń wypełnić
wsrelka, sprawiedliwość

⊕

3762

Ninie

(haute nunc Jo 2, 8)

Cretepayeye nynye.

~~Ev. ex. xv of xiii~~
Ev. Lam 303

Nynye opuszoraz eloga, thwego,
panye. ib. 294

(nunc dimittis seron tuum, domine
Luc 2, 28)

Skizel

~~Ther~~ Thway gnyew wchierko stworzenie
Od dawnych lat y gyeserye nymy poznalo.
~~Poznalo y Chryste myly. Mac. Dod. 138.~~
Kob. XV Mac. Dod. 138.

XVex.

(+)

Kimis

Kasawathra Maria...

~ Rakhy nuyyo shbaruchy nashu
ode phshogo shlego amen

XV ex. Pam lit. XXIX 118.

Nime

Schwyzte Anno, nesch oschwyzery,
nynye y ponaschej smyercy.

(ex. tr.) - Ex. Fil. v. 105.

Ninie

Jesus...

Day nam laska mynye ~~byzemy optakaty~~
~~thwoye umaxenye.~~ XV Mac. Dod. 91.

XV ex. SKJ I 150

Ninie

Day nam larika nyne

XV ^(SKY) ~~Sp. ...~~ I 150

Kinie

Nye nalastem, alysch nynye nalastem ya k
swey tubosery. (ex XV) Lab. 444.

Ninie = nunc

Owa ninie Elibeta twa iotka
ter poarsta syna [w] swej starosci-
[ecce nunc] Rom. 50.

(et ecce Elisabeth, cognata tua, et ipsa
concepit filium in senectute sua

Luc 1, 36)

Ninie = modo

Ninie uerynit sie cztowikiem i ukaza-
rat sie temu swiata [quia modo
factus homo se mundo demonstravit]

Rom. 74.

Ninie

To dziecił- jest postawo mnie ku upadku
wielu Rom. 79.

(

Ninie

Uszytek lud mowid p wielkiem kry-
kiem: Gore nam, co sie ma staci a
przydi puer to wielkie pranie, ktore
sie ninie pokazalo [quid futurum
est per signum tam stupendum]
Rom. 92.

Ninie = modo

Formate ten naruo ksigriuil greechz
uaynit a ninie nam nasrege
syna palit [et modo nostrum
flum nobis inter fecit] Rom. 132.

Ninie = nunc

Pamiętajmy ninie przyrodzenie ciała
Pana Jezucrista naszego, nadziejemy sie,
iie w tem nic nie greszymy ani
r b [] q d r i e m y [Jesu nunc complexionem
si commemoramus, errare vel delinquere
nihil nos speramus] Rom. 155.

Ninie - modo

Byliśmy w tej Stawie nasrej (na:
orwey) trojce, w tejżeśmy i ninie
nasre[j] boskie[j] mocy [in eadem
gloria nostre trinitatis, qua modo
sumus, fuimus divine maiestatis]
Rom. 164.

Ninie = nunc

Prer chytro'i djabla ninie jest
jest rodraj ertowiecy [frandes per
diaboli nunc est captivatum huma-
num genus] Rom. 165.

Ninie = nunc

Bo acz będę ja ninie cierpieć cztowick
śmiertelny, ale z martwych wstanę Bog
oświcony na wiek wiekom nie um [i] rajęcy
[ego quia patiar homo nunc mortalis,
surgamque glorificatus deus immortalis]
Rom. 170.

Ninie

Gdzie my mówimy ninie pory krzcie,
chcesz się krzcić, a doudry pytają, co
prosisz! Polm. 192.

(ubi nos dicimus: Vis baptizari? quid
dicunt: Quid petis?)

Ninie = nunc

Ninie miş k tolie portet [nunc me tibi
mi sit] Rom. 230.

Ninie

Tego, którego masz ninie, nie jest twój
mąż [et nunc, quem habes, non est tuus
vir] Rom. 246.

Jo 4, 18

Ninie

Wziąwszy miły Jezus onę podwinkę i przy-
tknął ku obliczu swemu. Takó obraz mi tego
Jesucrista wyobrazit sie na onem rąbku, jenie
(cyenszye) dotychmiast i ninie jest w Rzymie
Qom. 303.

lac. Q

Ninie

Ninie masu wierotego skryto jest od
twych oczu, wie nie obejrysz tego, ktore
na cie ma przydz Rom. ~~447~~. 448

Ninie = nunc

Ny ninie stakacie nie ubie' [nunc
autem quaeritis me interficere] Rom.

4f4. Jo 8,40

Ninie

Ninie mi roskarano ocean moim i to nie
moze inako byc Roman. 498.

Star. &

Ninie

Matka boia napominata Boga Gja....:
O miłosciwy ojcie, gdzie jest twoje miłosc:
wanie ninie ? Rom. 526.

lac. Q

Ninie = modo

Gdzie ja idę, nie możecie nasle-
dować mnie ninie [quo ego vado, non
potes me modo sequi] Rom. 556.

Jo 13, 36

Ninie = modo

Odpowiedział święty Piotr...: czemu
nie mogę ninie naśladować Ciebie?
[quare non possum te sequi modo?]

Romu. 557. Jo 13,37

Ninie = nunc

Ociec jest większy mnie, a ninie jest wam
reki, piórej niż się stało [et nunc dixi

vobis prorsquam fiat] Rom. 566.
Jó 19, 23

Ninie = modo

A pa mniman, iż bych nie mogł
prosić ojca mego, iż by mi dał ninie
więcej niż dwanaście tysięcy? [et
exhibebit michi modo plus quam duodecim
legiones Angelorum?] Rom. 641.

Mat 26, 53

Ninie
Soyaty Psotr

Święty Piotr... skrył się w jednym dole,
który i ninie słowie kurowe piemie Rom.

700.

lac. &

Ninie

Zaimiały sery mane poze śmierci wybranego
s Sion, który ninie ma umrzeć Rom. 736.

lac. Q

Ninie

Dziwica Marja upominala rydy: ... gdzie
nie wane nie bylo sie potargalo, a wyscie
ninie obkupili syna mego Rome. 740.

lac. 9

Ninie

Upewniamy ^vcie ^vniec ^vme ^vjest ^vtwój ^vsyn ^vna ^vdob-
niejsy ^vwszystk[ich] ^vsynów ^voboi ^vecy ^vch. ^vAl ^vtego
ninie ^vwiodę ^vdo ^vPilata, ^vjest ^vskradny, ^vPrędo-
watego ^voblicza ^vQm. 746.

Stac. Q

Minnie

Tr^yeci ^{ry}^{ry} ^vyd^vo^vské ... ^vo^vtal^vi: ^vo^vanna ^vsyn^vu ^vDa^vvid^vo^v
... ^{Alge} Ale ^vn^ve ... ^vjak^vo ^vby ^vim ^vo^vč^va ^vka^vbit^v, ^vtako
nast^voj^vo^vš ^vn^vá^vn ^vz^vo^vm. 753.

tas &

Ninie

Jesus rehi: ... Ninie ji sędra, który moc ma
na kłmi Rom. 786.

Tore. Q

Ninie = modo

Odpowiedział miły Jezus i rekr, jemu:
Niechaj ninie, bo tako podobno napel-
nie wszytkę prawde [Respondens autem
Jesus, dixit ei: Sine modo: sic enim decet
nos implere omnem iustitiam] Mat. 3, 15]
Romu. 7 & 6. Mat 3, 15

Ninie

Pilat... nekis: Nyenye ^{daye} macie ^{dw} dwon ^v w ^{yacrestu} jfature
(wyacrestu): ktorego ² ^{staje} ~~staje~~, alych ^v wam ^{paucostu} pucit 4
Rohn. 808.

Ninie

Pilat^y neht^h:... Jesus^J wle^y... dobrych^v synkow
Jam^v synow^h,... a wy^v nicie^v prosicie, a by^v ukry^vz^v
wan^v Rom. 8M.

fac Q

Ninie

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nýnye
wpořnanu ſpana helena | rořnow-
řka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
řlořzoną nyemoczen | — — —

1428 Pom nr 1512

Nicie

1. downo, 2. or downyeh crasos
2. math, co prestem
3. kve dlyo

Nymye (proideu) ^{p.p.c.} pp. xv ~~25~~ R. xvi, 350.



Ninie

Horne, hoc anno, honno wlg. nynye 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

Horne, adverbium temporis, id est
hoc anno et eciam potest dici
honno uel honno proprie nynye

Ninie

Et tunc iam non nij nize,
est servus, sed filius (Gal 4, 7)

XVmed. J. J. 1, 55. ~~42 21 11~~

Uj: A tak już nie jesteś niewolnikiem, ale synem;
a jeśli synem, tedyć i dziedzicem przez Boga

Ninie - nunc

~~Nigdy - nunquam~~

Czerkewo nymye ku Yerukristowu, nymye ku
woyerzberym, nymye ku nyewyerzberym molwy
Pub. 118, arg. 1. ~~Ar do nymyefrozowar dacz beds~~
~~dzymy twoye 70, 18. Błogotawymy gortodna od nymye~~
~~dacz na toq (ex nunc) dacz na wyeky 118, 27, sum. 100~~

~~Pages~~

Ninie

Wszystko s^uya duyssa myne,
Bo przez tego narodziene
Mamy swayene.

XV med. R. XIX 78

①

Stinie

Joseph d'Ysra myny, moy namyleyschy, szmow-
thna od gynyeh nyena... raer voveszetyer w the-
szkenosreky badaera. 1447-1462 Tab. 544.

⊕

⊙

w sp. mego

~~Ninie - nunc~~

Oho w tego niana błogostawiona, moje rzyka swytky
rudrayowe Mar. Dod. 31.

⊕

~~Nisimé~~ -

→ sp. ~~saselya~~, wyłożył się, że pisar
chciał tu napisać zaimek miąż
i w końcu go skreślił

o ho srthego ninyga blogoslawyona,
mnyje reyka, swytky rodrayowyje
[ecce enim ex hoc beatorum me
dicent omnes generationes]

XV. Mac. Dool. 31

Niniejszy

Ja słuchał przez sędzię Lucas na cesarzu y na
falce godom nymelystion Kwie du3.

228

Kiniejczy = praesens

(pro: nynyecznych)?

Ustaw naas, proskymy, parwe, od wszech kłostery mi-
nolych, nynyecznych i potiem bandanecznych. ~~Itae.~~
~~Dot. 63 I-X Mac. Dod. 63.~~

(libera nos quaesumus domine ab
omnibus malis praeteritis, praesentibus
et futuris)

1424 Insa 3s. 63; sim. Insa 6, 7
III IV, VII

(VI, VII: nynyecznych)
nynyecznych

Niniejszy

Presentibus nynesszym

1428 PF I 489



Niniejszy

1529

Tako gim pomofz bog etc. Jako |
othem wyemÿ yfze przeor ycon |
venth Clastrora fwyantheho do |
mÿenyka wpoznanu byl wdzer |
zenu ywmoczÿ rÿbithweÿ thego |
Stawu nÿneÿfcheho othtrÿdzeÿf-
czÿ | lath | — — —

1432 Pozu w 1529

Niniejszy

Nyniey schy = presentem ~~11/1444~~ P. xxiii, 305.

~~At znowice nyniey schem = in vita presentis 10. 305.~~

Niniejszy - praesens

~~krętychym, ad kłhorich nymyeysee lybi pryda,~~
~~cherem byer yawno Jul. 3. Uslawyenyę nowe~~
nye patory poremynanlyę rreeri, alye nymyey-
sich thilko a prydanerich 6.

Quum omnes constitutiones et statuta
legem imponant rebus et negotiis futuris
et non praeteritis

loc. klc 46-48

Niniejszy, w

Nynieszego wieku)

Presentis evi

XV med. AKPr I
ArchKPr.t. 233.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 233~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

(4)

Skimiejszy = praesens

In presenti w nuncysem. pa 1450 Gr. Fil. II 573.

brak jednak jakiejś wskazówki, którego miejsca = Zulfacie
ta tarina pochodzi

⊕

II Cor 4, 17

8, 14

Hebr 12, 11

II Petr 1-12 - in presenti veritate

Niniejszy - praesens

(praesentis, gmi)

~~Gębi z owocow niniejszego lata. Ps. Jos. 5, 12.~~

Ani wam samim ya tato zastłabgonya... porzwir-
dzaję, ale wsiłklim nynyecsim y odeslim
ib. Deut. 29, 15. (sed cunctis praesentibus
et absentibus)

4238

Niniejszy

Są... Jedli z owoców niniejszego lata
(praesentis anni)

BZ Jos 5,12

obecne

~~z Niniejszy~~

~~niniejszy, e, a~~

~~myrylske sanna mosky~~

~~(n. noticiam) estacz albo mayaca~~

1460, PrFil.V, 38.

~~jad. 1943~~

~~Brückner podaje w nawiasie,~~
~~inne słowo trójzłotki 60.~~

p 88 38

Brückner Prfil 5 38 r 1460

1540

⊕

Niniętry = praesens

... serki stajm) ninieszego (k pfotradangv
(w)idreua borego

mutatur a presentis statu dileccionis ad
carenciam diuine uisionis

ca 1461-67. Serm. 91. v.

Stinijszy = praesens

Nykolaj papyer ... brackiy ... syo-
stram... zakonem pokutnyy + czego tako
nynyeyshym jako y pruyshym, albo by
daxym ... apostolskiye // pruxey nanye

Reg.

1484 Refit. IV 704

(tam praesentibus quam futuris)

Novissimus - novissimus (Fl: poslednia) (y stara)

Poznał ye ¹²⁷wszyst Ra ~~wyględa~~ ^{nynye [y] ssza}
y stara Pul. 138, 4. ^{nynye ssza}

(tu cognovissi omnia, novissima
et antiqua)

Ud: z tytu i z przedku otocrytes mie,

Zuj: Tyś poznał wszystkie rzeczy: najposledniejsze
i dawne

~~Pul. 138, 4.~~

Minijszy - praesens

Myje, w ługach twój, odcie)
~~o~~ wszechnego z tego i nymyjskiego i przy.
chodzącego szturmy Now. 4f.

miliejsay.

~~miliejsay~~

tempus mure

~~nyryejay~~ ^{xlv post.} R. XXV, 183.

~~Brückner Kaz. spw. 3.~~

~~Rozpr 25, str. 183~~

3002

~~Qssol. 414 b 337~~

film

(+)

Niniejszy

y przez osłizra: Wrako dobitery
tweczem, na nyemrefto zawsze
sadracz obiklesx do nynyeyszego
dnyc (usque in praesentem diem)

BZ Num 22, 30

Niniejszy

y umarł gest tam Moysesz... A nye
pomal gest cłowek grob~~ar~~ gego
az do nyniejszego dnia (usque
in praesentem diem)

B2 Deut 3⁴, 6

Niniejszy

y weszwana z gimnerya swego
Baran Avot Jajr, wyes' to iest Jair
az do niniejszego dnia (usque
in praesentem diem)

B2 Dent 3, 14

u

(A)

Stwierdzenie

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

polozny Jordanu na posrod dnia
Jordanskyego... z sy tam asz
do nynyayszego dnia (usque in
praesentem diem)

Gal: do dnia dnia

BZ Jos 4, 9, sin.
ib. 7, 26

Niniejszy

Y weszwano gest ymyd tego
myeska Galgala az do ny-
nyeyszego drya (usque in praesentem
diem)

BZ Jos 5, 9

Amiejszy

Raab... z domu otęra gey... bidlili
są posrod Izrahel aż do nynyey-
sreco dnyca (usque in praesentem diem) ^{1/2}
ze była skrta posli . vj preto

BZ Jos 6, 25

⊕

Niniejszy.

Od ^vittra aż do niniejszego
czasu (~~e~~t de mane usque nunc) stoj
na polu^vie

Uzd: od samego poranku aż do tej pory

BZ Ruth 2, 7

(+)

redford

Niniejszy

Od niniejszego czasu - extunc

~~Fake zapisany *~~

✓ Dysty o h nynyeyrego crasu (nyeyeny / nul-
lius) maya byer moery Sul. 79.

(tales inscriptiones aut literae extunc
debent esse nullius roboris vel momenti)

H 320

Ⓟ

Nimigisy

Открытого массового

дере.

268

~~1482~~ 1462 / R. XV, 240.

Stimiejszy = modernus

Stimiejszych czasow niemodry
yego brackey znamy yezukrystowy
moky przez domyenyka sztytego gym
dane gylf

modernis temporibus pauci de suis
fratribus sequuntur signum passionis
Christi per sanctum Dominicum ei
datum ~~in xv~~^{meda} moky v, 1432/3

Niniejszy

O... niniejszych popow zloszczi popissat
spelnosczi. ~~c. 1448~~ ~~art. 24.~~ (z. Wicklef)

Zatka w. 24

Niniejszy

in tempore hostis

Ziwoacie synieyschem in vita presenti

1444 R XXII 301

~~Job in tempus hostis~~
38,23

Stwierdził.

Abich...

na tych mych stach swiecie,
nadzieja a na wieki byubermφ tobie bila y za-
sluila sje wyserelicz.

M. W. 145. a.

Stimulans - praesens

Chce, aby ... jego synowie... za
zyczenie nymyjsche nadze dosta,
piliby wiecznego blagoslawyemystwa

Reg.

1484 Rabit. 10 705

(ut... merentur post vitae praesentis
ergastulum eternae beatitudinis effici
possessores)

niniejszy

~~Przez które, panno, siedmiu radości
szaw nasz smutków y złości
nyniejszych y tych wiecznych~~

~~2 p. xx~~ I, 147.

XV p. post

presentibusque obligamus hereditates
nostras

Niniejszy -
[castowglisty]

Nynajsimy listy zastawiamy przedni
masze ca 1428. Prof. I. T. 487. ~~Presentibus myn~~
~~resign-489.~~

Chiriejzy

Wszystkym, ad ktorich nyniejsze
lysti przyda (vni^upersis ad quos
praesentes pervenerint), cherez bycz
zawno

Sul 3

Niniejszy

Nyneyszy * przykalt ~~17~~ ^{wp. post.} ~~xv~~ xv lit. III 290.

• Mniejszy

tenore presencium, obmauyany
nynyschych lystow w. podlog wylo-
zenia nynyschych lystow

ca 500 Erz. Staw 52

(4)

Nininiwen - Ninive a. l.

Uosala Nynywen (Niniven) ~~Gen.~~ Gen. 10, 11. Pinek
 ucedzi Nynywen a Chale st. 10, 12. Proebimal
 w Nynywen st. IV Reg. 19, 36.

4300

Ninive - Ninive n. l.

Bit posredst... do miasta Nynywe BZ Job. 1, 11.

4259

Ninkebarkowie

Niczek jest nazw brath... naszego seritu Nynke-
barkowye 1425 A.K.H. III, 334.

Minoga) cf. Minog

~~Minoga cf. Minoga~~

Ni przez J. Ni
Przez

Niski

Witaj ię duszę moją z pieca
niższego (ex inferno inferiori)

Fl 85, 12, sim. Pul

Gd: tyś wywołaj duszę moją z dołu głębokiego

Niski = inferus

Comp.

~~Witajcie ias duresz moie z pysela niwzego
Fl. 85, 12 (erithi animum meum an inferno
inferiorij)~~

Polowili szmacie wiezowce niwzorem Fl. 87, 6⁴¹
(pacuerunt me in lacu inferiori, Pub; nysszym),
we camach y w caennosci smierci

Gd: spuscite's miez w dot najgłębszy, do najciemniej-
szego i najgłębszego miejsca

2try: w dot głębszy

Niski

Nizvy - inferior

~~Sty cyj panizce y bidre z nyssy RZ Sect. 28, 43.~~

~~Sara... w dalsza Beteron nyssy i. b. I par. 7, 24.~~

~~Uciag... Beteron w dalsze a Beteron nyssy i. b. II par. 8, 5.~~

~~Polowit y w wysszym fotosiu duma i. b. III pag. 17, 23.~~

~~Paydzere... ^{kw. goranist} K nissim wysszym i. b. Sect. 1, 7.~~

(venite ad ... montana et humiliora
loca)

4311

Niski

Jedi Helias wszedł drzewo z polosil
zy w nyssem pokoj domw (depo-
suit eum de cenaculo in inferiorum
domum)

Znaj: i zmiot jez z sali nad B 2 III Reg 17, 23
Wyd: z sali do domu

Niski

Potem drewnka jego bila Sara, iasar
wzdralala Beteron nyssrszi z
swyrchny (quae aedificavit Bethroton
inferiorem et superiorem)

BZ I Pas 7, 24

(+)

Niski

Uxinyl (sc. Salomon) Beteron wissre
a Beteron nyssre (Bethoron superio-
rem et Bethoron inferiorem)

BZ II Par 8,5

⊕

Niski

Silvam al. north nysky et cum
arwo al. nywa

1465 Zap Warsz nr 1127

Niski:

Narth Niski nr. (las między Kłodnem
a Chlewnią)

1127. (705^v r. 1465) — — silvam alias Narth nyssky et cum
arwo alias Nywą — — usque od pyeny — — et ab eodem stipite
alias odepnya — — ad viam antiquam vulgariter stary Goscyniec
qui ducit de Rava in blonye — —

1465 Zap Wawa nr 1127

Skiski - declivis

Skisky iel est declivis

2112 XV ONPKY II 403.

~~2. p. XV Park. 403~~

declivis ^{Čn.} - pochodnisty, náchylony
Konc.
declivia ^{spadnisty, pochytly} - uiviska

(A)

niszli ?

Gd: jeżeliby... sadzał na spójnieniu
byłby głębszy

Nixu

(var. lub. sp.: pestula trądowaczina humilior nysza)

Nyx = humilior

(czeski: niżsie)

qui cum viderit lepram in cute et pilos in
album mutatos colorem, ipsamque speciem le-

1471 MPKJ.V.22

prae humiliorem cute et carne reliqua Lev
13,3

Wułek: i sam kształt trądu niższy, niżli skó-
ra i inne ciało

Kadz.: a wpil sie w ciało iego y bylyby iako
dołki na skorze iego

budny: a iesli weyrzenie przymiotu b. głębsze
niż skora ciała

Lev XIII 17 & 18 wzd.

Niższy ^{Niski}

(war. kal.: podwoje) taki!

podwoje ~~nysszy~~ - postis B.

~~MPKY~~ V 89

Postis podwoje nysschy, in quo voluit hostium

Luj 6, 4: i poruszty sie, naprozinki z ramiarami
od glasu wlotajacego

Uzd: I poruszty sie podwoje u drzwi
Kada: A odzwia z pdwoie watuszty sie

R. xxxii 148 - nysschy

Js. VII, 6

57, 8?

Niski

Syon

Xpus na nyskó syon wzyęty Psu. 98, arg.

^{vel adhuc sermo alium notaridum:}
Ibat ihus in ciuitatem ~~notaridum~~
que quintuplex est ciuitas interior vnathre
exterior vrschnye, ~~superior~~ vrschnye
deterior podleysze, inferior nyskze

inferior nyskze

AV p. part. R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. erw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

74

Niski

2048

~~AV p. part. R. XXV, 174~~

Miski = declivis

Capharnaum, tho

- Miesto glavne... bilo pod goro
na nizkem mestu

(ex. xv) Mŕky. II, 319.

⊕

Ni^{wiski}(k)szu

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem(!)
yszech(!) thy myal skazicz Mlin myszich(!) kthory Skodzyl vy-
schemv² Narzecze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim
Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch(!) wxagy wprziyschlych ro-
czyech(!) pohuyethnanyv zakthorye(!) yethnanye wschalyesch(!)
Brok zytha ydwye kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirw-
schich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz poth-
szkladem(!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. —
Jakosch mi tho hvyethnal(!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch(!)
Mlin thory(!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako
ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy. 1800 2ag Wana nr
1843

Niski

Genereer gott bit barro viroky, teurey vsd gott on
dyera verint barro nisky Gn. S, a.

Niski = pusillus

Zachęsz... ię. dał wnieć mi tego Jesucrista... a nie mógł widzieć przed t. Kuzera,
nie był człowiek niski [et non poterat
proae turba, quia statura pusillus erat]
Rom. 406. Luc 28, 3

Niski war. dub.: proclinator pochilony

Pochilony, nissy = proclinator

(qui ad indignandum facilis est erit ad peccan-
dum elivior Prov 29, 22) 1474. H.P.W.J. V, 70.

Uuj: kto jest predki do gniewu, bedzie ku zgre-
szeniu sklonniejszy

Prov 29, 22

Ⓢ

Niski

Nizszy - inferior

Thakesz czujemy o drzewkach szlakerow
nyszych vogevodi Sul. 57.

(de filiabus nobilium inferiorum, Driod 56:
a tose tez chcemy o drzewkach gysnych
zemyan)

Niski

~~miłki~~

XV p. 154
~~rozpr. 25, str. 154~~
R. XXV, 154.

~~et levite (yszaczy* mystke-
go swowaczenia)~~

~~Brückner Kaz. órw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 154~~

~~Petr. I. 1795. h. 95.~~

1207

~~pelowa w XV~~

④

Niski

Przychodzen, genre bidli s tobq
w zemi, zwysci syq nad crq y bqdre
crebye vissy, a ty syq ponizisz y
bqdresz nyssyeris inferior)

BZ Tent 28, 43

Zhyj: Cudrozimiec... urosnie nad cie, znawanie; ale ty
wielce ponizonym bqdresz.

Niski

Quod inferi infimi, nysszy, quod su-
peri, vysszy, expectant 1456 ZabUPozn

101

exspecto - oczekiwam, oczekiwam

infimus - najniższy, podły, pokorny

superus - ^{cn}góry, wysoki, zwiezcchni, niebieski

exspecto ^{Juzg.}
- 1. oczekiwac', spodziewac' niefac.), wyglada' z utzsknieniem
2. czeka'c, czeka'c, byc' gotowym (acc.)
3. czeka'c

Sul 57: *wzrawory tho, czso + recrons gest vna
o dre drynach kupnych abo tesz vyl szromie

Wiski yor drewky w thake wARTHAPYA 420

syestran, dziedzyczstwo san otrzyma. Ale panna
za zywota cecesa za nasz wydana z oprawa, po
snyerczy cecesa brata nye mesze gabacz o posag,
54/ ale na ten / vina nyecz desyecz, czso goy
ceczecz y naecz za zywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abo gych nye bile, tedy wzdly
nyekake dzewka dana dsorszawy nye otrzyma, ale
w pokelenyv blyszchy wyposasz yq, gynyenye e-
derszy, wygwasz y dzeczy nyssaszch slachoczyczow
abo slug abo manow, kterych dzewkan posag y czusec

Salvo tamen, quod dictum est de hereditatibus **DZIAŁ 53-54**
empticiis vel etiam deservitis, quod filiae succedant,
sed proximiores fratres eis pecuniam assignent e soli
(hereditates huiusmodi assignantur)

z gynyenya podlug eschaczewanya w pienyadzech
na byez dane, a dziedziny sany otrzynaya. Ale
sakazvgony, aby szadna dziewczka w puszczyna nye
vpadala, ale gdy kte vmrze plody nyemayacz,
tedy blysszy puszczyna otrzyna.

/132/. O dziale oczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyerocy szony
swey swege syny eddzely z gynyenya, którynto
dzialv nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzial przed
nas abo starosti naszego nye byl wczvyrdzon, po
snyerocy oczezowey synowie taky dzial moge

Niski

Niski

Vive diu, sed vive minor } sociosque

Nyrczyk 1466 R. XXII, 15

(minores discipuli)

fol. 205

(+)

Niski

(ve třidzesce)

Jakom ya nje pryszekl se dyema
rovnyma a s gimizymy nyzymy gvaldovnyze
do vsy

1479 Čes. L. XX XVI

Niski (Nawiszy)

Niszy

~~_____~~

(nr)

vlg.

infim nanyssy

XVp. pod. R. XXV, 180.

tp. 274

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rozpr. 25. str. 180~~

2648

~~Case 414, p. 274~~

Sanctus Jeronimus distinguit
jerarchias celestes in tres partes:
... Tercij, id est infimi vlg. nanyszszy
interrogant: Que est ista.?

XV p. post. R XXV 180

Niski -
(Która jasność ma dusze)

✓ Mogłoby być przytoczone dwa przykłady karmy, ^a
... gdzie są wyznaczone jedności z niskim,
wyższymi boskami i z niskim orlowym Now.
115.

447

^{Niski}
Niski
~~Niski~~
~~Niski~~

nauki

infirmitas

nauki

XV p. post

R. XXV, 181.

tp. 292 v

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 18~~

~~Osł. 414 k. 192.~~ 2778

Vbicunq[ue] enim humilis homo fuerit...
se reputat infimum na[sz]nysszego
seruitorem dei et bonorum hominum.

XV p. post. R XXV 181

Niski
Nizszy

Marja... wresch swych towarzynek
ozymila się niszą Rom. 18.

1: Omnibus sodalibus se inferiorem
reputabat:)

Niski

Niższy = inferior

Sobota duchowna jest sekunda jest wtóra
pierwa czyli wyższa niższej, to czyli sakonnej
soboty [est enim sabbatum spirituale se:
cundo primum, id est superius inferiore sci:
licet legali] Rom. 324.

Comestor

Niski

Niszy = abiectus

Ja nędzny, wrogo ludu niszy nie.
jestem dotojen, poruszyć tak świętego
diewictwa [ego miser et abiectus mi-
nis non oum dignus, tam sancte virgini-
tatis violare pignus] Rom. 34

Nizitj ^{chiski}
Nenizitj - novissimus

Zagubyp... młodego a zapuszczanego y najynszszego w Isra-
helkem lydu Bk III ~~17~~ 10.

(clausum et novissimum in Israel)

Znj: wytrac... młodego na ścianę i zamkniętego
i ostatecznego w Izraelu

Yd: i wytrac z Jeroboama aż do najmniejszego sroczęcia,
wziania, i opuszczanego w Izraelu

3946



~~Niski~~ Niski
Nissy

penisore

Itto chere... vererica bora matha

press li Duy uose ussde

modilur mornity, a naryowey

M W . 4 4 . 6 .

Niski et. Mitha

v. Mięta

Nisko

Nizej

Cum declivitate... que currit secus piscinam nizej
stav^v 1411 // Stapp. II, No 1268.



Nisko

Nisko ^{Quamvis} ~~quamvis~~ homo

creatus est infra. Nisko, ^{XV in.} ix. xv. R. xxiv, 65.

tamen creatus est ad exaltationem ^{Kwysokosci}

Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grod. H. ~~X~~ Celestem

198

Pr. Kar. sm. I 29

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

502



Nisko - deorsum

Jan bog war, on gest bog na nyebye vivotko,
a na zemi nisko Bz Jos. 2, 11.

(in terra deorsum)

4301

Nisko

Niszej - inferiorius
(gnae autem inferiores erant)

Naly wady... a klases nizey bilit, w p^{iv}stle worre
... plin^{iv}li DR Jos. 3, 16.

4807

Eundo... ^{Nisko} usque ad illam partem Kroppacz
^{niżej}
inferius nove piscine, alias ponysz norego sław, et pereundo
^{Kroppacz}
inferius piscine, alias Nyrrey
stan 1461 AGZ. VI. 68.

wieś

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARYUSZ

R 1461 str 68

38

Nisko

Locum piscine erit cum scultecia,
qui locus debet esse inferius
stagna al. nysyeii gzerot

1474 Aug XII 357

Nisko

Nize

Yakom ya nye swabyl Mykolaya Kenyka w dom^(may)
, ... Anyu yenu sadal tnech ran... Any zey
lokerya theyre tho raky...

1480. AKPr VIII 59.

Yeny w lokyecz raky lewey.
a drugyey

Nisko
Nizej

si parit duos scopulos declivius penes
aggerem alias inzej groljei.

1487 A 92 XV 569

12

(+)

Nisko -
Jesu⁴ criste, gdrye)

Ya mam kryebye pryganer ja thysz my
wyszoko ja ya vylmy wyszkof Now. 124.

448



Niska

szynka, białe ciasto, niska uszka, nierzecz był² ery wspomaga, wspomagała
R. XIX~~XX~~ twoja główka krywo wyśro, traci być
XV p. post. za potłupała

nisko.

~~nisko~~

trematis grossus

inferius nisko chaos vpad

XVp. post.

R. XXV, 183.

no 340

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 188~~

3007

~~114. b. 340.~~

Ⓐ

Nisko

niżej

Mnodzy na tem nyczsz ne dadzō, szōdze, ~~gdz~~
gdze go ne posadzō, chce szō sam pasza-
dzycz wyszey, potem szōdze welmy nyzey

Słota w. 42.

Nisko

Nizej - infra

~~U~~ ~~Vrzdnyery~~ / nye mayz oth nreery yzaczrich,
gecz aljez do trydrosery gorycyen y nzyey lyeeraz
Sub. 78. Ustawyanni ertanky nzyey papyssane pat
than forman, yako sazn nzyey Sub. 106.

(articulos statuimus infra scriptos per
iudices nostros, ut praedicitur, in
sententiarum pronuntiationibus sub
hac forma, quae sequitur, firmiter
observandos)

④

Nisko
Nizej

Br. 26. Jaz. 135 z stara korzenia (expressa
institutione)

To saltistwo Staromosercke i seroymi exanitiiki
deivry stara korzenya, iako dawno deivrano:
nierw wyssehey ani nizrey 1418 Paw. VII, N^o 344.

Nisko

Yakom ssye gya nye przisnal dluga swego
bratha dwudzesu a dwu grziwnu Anne stare
bunistrzewe se Szody nyszey trzech lath

(+)

1429 Pysdr nr 916

Nisko

Wzradnicy... nye maye oth trechty
wyaczszich, gesz alysz do trzydreschy
przywycen y nyrey lyczacz sadrycz
bada za pamyathne... wyaczey nysly
dwa grossa wszacz (officiales... non
debeunt a causis minoribus, quas usque
ad existimationem triginta marcarum
et infra computamus, pro memoriali
... plus quam duos grossos recipere)

Sul 78

Nizej Nisko

(Ew Lam 296: nyzzey

ad dwa lata y nyzzey = a bimatu et infra

B ad duce lyatu = a bimatu.

(Herodes...^{mitem} occidit omnes pueros
... a bimatu et infra) 1471 MPKJ V 117

(Mat 2,16)

⊕

Nisko

Herod...

(pobyl ^vissyatky dnyakh ty

.... od du^v lyakh y my ^{scep.}

~~Es. x. xv~~ ^{Ew. Zam} ~~of LIII 296~~

(omnes puecoros... a bimate et infra
Mat 2, 16)

⊕

Mat 2, 16

Nisko of Nizu

Niskosi = profunditas
vallium profunditas pagorum

~~Nit~~ Pavidolow prorepasari, niskosari, glambokosary;
1444; R. xxiii, 302.

Niskosi - ~~palors~~

~~7~~ ~~10~~ Parelo ireem cyf pawirit s. ^{prochu} ~~nyskosej~~ (de palore)
BZ III Reg. 16, 2.

Yd: 2 prochu
Irej: 2 prochu

4302

⊕

~~422~~

Niskosć.

~~Capitulum Prze (85 a) nykną wszythky nysz ko-~~

szczy zyemye

422

N. W. 85a.

4

Niskošić

~~niskošić~~

na nizkošćij

(in immo)

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

~~1424 / 108 ~ Mns. 415 r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mus. ~~Krak.~~ 519

Niskość

2 niskości = de deorum

Odpowiadawszy imiły Jezus rzekł im:

wyście २ niskości, ale ja २ wysokość

[vos, de deorum estis: ego de supernis

sum] Rom. 472.

(Jo 8, 23)

Niskość

wy jesteście sniskością a ja z wysokości jestem, wy jesteście stego świata, ja stego świata niejestem. Rozm. 843.

Niskoci = inferiora

~~Witargue ~~duo~~ davo (1/2 duplo (1/2 adky
miscari Fl. 88, 47 ~~ferret~~ animam suam
de manu inferi)~~

(In: w nyzkoszczach)
Wnydę w nyzkoszczach zeme Fl. 62, 9 ^{in. Pub.} (in loo-
ibent in inferiora terrae, davi będę
w tpece meca

Ud: Ale ci, który szukają, upadben duszy mojej, sami wnijdą
do najtębszej niskoci ziemi
Zuj: wnijdą w niskoci ziemi

medus Pawłowski: do krajiny zmarłych

Niskosć

Którzy jest ciałek, iensze szw jest
a ne vszry smesczi, witarone
duszó *swóić z rólky niskosci (Put:
^{de manu inferi}
~~z~~ z rólky pyekla) Fl 88,47

Zhuj: wyowie duszq swa z rólki piekielnej ?
Zd: ktorí wyowie duszq swa z mocy grobu ?

Zeduz Powitawskiego: kraina smartych



nisiosc'

~~inimicitia~~

Ubique enim humilis homo fuerit,
semper corde suo tendit,

Faci i' ma -

~~keruyskascy) R. XXV, 181.~~

et se reputat infirmum nasrnyssrego
seruitorem dei et honorum hominum

Brückner K. Z. S. W. 3.

Rozpr. 25, str. 18

21777

⊕ ~~Cast. 414. k. 299~~

u.p.

Нико - Яasio н.в.

Л. Гинев Семенович... Ныср (!) 182 II Стр. 9, 22.

4803

Nisrocota (*)

Sed ut de ~~re~~ dicebatur, quod moliter,
quando sine cauda scribitur, sive
eam sequatur aliqua vocalis ~~non~~ ^{sive} non,
ut: gnasdo, newaasta, misrotha.

2¹/₂ XV MP Ky. 406.

~~2. p. XV~~ Park. 406

(* Nisrocota = medea, por. sōd nysrocotnym.
iudicium inopis Fl. 139, 13. - MP Ky. II 420 (50) ^{with})

Nicerobus = inops Poemat gesm, yor
Wersuy gospadaya spd ny serotnyul Fl. 189, 18 ^{anio} faciet
Dominus iudicium inops, a pomrto, ubo-
ghym

V Put: stradnym

Wij - ubo gienn

Niszercy - punire

Prawo w grecku czasko niszercy albo potkopya √
Jul. 49.

□ ... brathoglowstwo y gynie ukrothne

Trici d

√ puniat

Missorye' of. Amicrye'

Niszczyc' cf. Uniszczyc'.

Niszczyciel Wymiszczyciel

Niszczyc' cf. Zamiszczyc'

Niszczyc' of. Lniszczyc'

Niszy of Niski

Milka n.p.

Stanislaus Milka ... ius habet

1490 Liber nr 8523

Nitkis cf. Nigdyz

Uva

unum campum, dictum vulgariter
nyuo

1364 Arch. Flav. II 39

km. 1456 Tynroc Iso

Jacobus... dicit testes contra Martinum...

✓ pro niva 1381. Supp. VIII, n^o 613.

sim. 1382 ib. nr 1632,

1399 ib. nr 8861

61

STAR. PR, POLS pomn, T3

Ulan, Libri iud crac r/1381 n^o 613.

Niwa

Damus eidem sculteto unum agrum,
dictum vlg. niwa in littore Chrosline
fluvii

1386 Dok M, p 1231

Niva = campus

Henricus... omnes,

✓ campus suos alios nivi ... dominis
consultus .. vindidit

1389 Godd. 11

— Godd. 11

codex diplomaticus Diehensis, descriptus 1872

Niwa

230. Jaco Nicolaus tenuit. tō. nȳwø do-
b^{ro}wol⟨nie⟩ tribus annis antequam
recepit frumenta.

1389 Pau m 230
Lelenī m 495

Niva

Pacem cum... Johne... concordiam fecerunt... cum Woycescova vidua... quod debent tenere... ad omnes campos obligatos et prato...

ob. nyraz

1394 T^{ra}u^u IV w 5054

Niwa

Iaco praue wemi i szwaczczi, esz ot
pandzidzesand lat w roscopaniw ne bil
w niwach et pratum sicut ministerialis
Petrus fecit visionem 1395 PKKr^t 242

Niwa

Taco nam bog pomozi, iaco praue wemy...
esz dominus palatinus nigdi ne bel tey
nyue w dzerzenu 1396 JP ~~XXXVII~~ 132

PK KST 244

h. w. 266

Miwa

219. yako to fwaczimi ifz Janufz¹) ne
wftal | oniua Micolagewa aon mu
niiedne | criwdi newczinil

1397 Pan w 219

Lehn̄ w 2516

Hubez̄b w 339

Niwa

Jasch w...

Tres agras nywy in Grodek 1398 Sept. VIII, n^o 7953.

... Paszconi ... obligant

~~III~~

STAR. PR, POLS, pomn, T8

Ulan, Libri iud crac ~~1398~~ n^o 7953.

Niwa

<...> uxorem suam <...> dicte dotis septem ar<wos> <...>dlysska
sui assignat *unum aream in graniciem residuam [?] <...>mens;
secundum arwm magn<um in vi>lla wlg. przez dzal, que <...>
<ad> villam et finem wlg. zzarzyne (*ib. gl. zzarzyn*Ø); <tert>ium
arwm in superiori wlg. dzalowe ad graniciem in Gnoynik et wlg. :
<in> Stawysska, que Stawyssko est in fin<e> dicte arwy wlg.
nywy; quartum arw<um> magnum in et super Lopussna que distat
[?] a granicie in poramba et tum situm hoc usque wlg. od
wyssokego dzalu; quintum <a>rwm wlg. u yedli quod arwm
<...>nsit terra metas [?] Nicolai Przybra<ne>cz; sextum arwm wlg.
u yedly na dlugosthowsskem dec..... [?]; septimum arwm wlg. w
brzezczu, super quo arwo in granicie lapis est terra Symkonis
limitem wlg. medzØ

Niwa

Tę niwa Albertus ne bit nigdy gospodarz. ||
1398, Hffp. VIII, № 6621.

Tęo Piotr... cyvil tan * cras w Parcu, co
widzał skrebnik niwa tę niwe Albertus
ne bit nigdy gospodarz.

Nova
Woytes ... pensum ^{XV} contra Petrum ... quia violentus
se intrumittet
(de campo nywa 1398 Supp. VIII, no 6878.

215

STAR.PR,POLS pomn.T8

Ulan.Libri iud crac r/1398 no 6878

Nina

ager dictus Nina

1399 arch Jer Crac IIa 500, 5838

om. 1421 ib. CXC V ^(88,4.) 111,6, 1423 ib.

99. Cr. 173,2, 1422 ib. IX 88,4

J. Cr. IIa 500. 5838.

Niwe

~~Thomae~~ Thomae... continens... contra hereticos
nem... pro...

et agro violenter arato, nywa

et nywa violenter arata 1399 Supp. VIII, No 8831.

nm. ib.

~~1399~~

STAR.PR.POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1399~~ No 8831

Niwa

pro Luchus nywy violenter perarator

~~pro Luchus niwi violenter arator~~ 1399 ~~Supp.~~ VIII, № 8924

sim. 16.

~~1399~~

~~STAR. PR. POLS. pomn. T8~~

~~Ulan. Libri iud crac r 1399 № 8924.~~

Niwa

525 Jako to fwatczø iaco Pech|naJa-
nowe niwe newzøł | foczewice chan-
zebno rzeczø | ani tego vzitka
mal |¹⁾

1401 Pozn m 525
Pieh v̄ m 164

Niwa

Item Morsus resignavit Ywankony unam
partem et unum campum, quod vulgariter
dicitur nywa.

1402 Prem Tur 62

Ni we

zarches...

n

prata et nywy in paruo Sobolowca
epud Margaretam ... obligata

634

1402/52999

~~Heleel II M 921~~

~~226~~

~~Krak 1402.~~

niwa ;

ya s Boguslavem

iacosm ~~M~~ zamenil przeciw^co
karame ysadori nivq

1403 Pyzdr m 219

ropi. ha melvostoue

Niwa agros infrescriptos

Johannes ... pro ecclesia praedicta
assignavit, dedit et donavit: primo
unum agrum dictum vlg. niwa

(1403) 1564 Dok M/p I 304

Kiwa - ager

Nicolaus emit duos agros vulgariter
nyny 1405 BiblKarsz. 1873 IV. 229.

in Bendeswice

Stm. 1415 cm 137

Niwa

Jacuz ma brzożę czożer czechużstego dżalu,
a tż czożer sywun pzożorał, mążder i niu niuż

1405 ^{Lb.} Hube. ~~Pietr~~ 106

Niwa = arvom

Agros et arvos alias nyr liberare non potuit

1409 AKPr. x 288

Niwa

Honotabili domino Alexio Nyemyera sta-
dium agri post paludes ..., al. nywa za
rudamy, indifferenter in hereditate Gdo.
viensi et Bielcensi eradicatum et situm
... dono perpetue et irrevocabilis donacio-
nis dederunt.

(1412) 1558 Dok M. p. T 376

Miwa

Jaco Marcsin v Jacuba ne
dreszal dr nir x zastawe

1412 Pyzdri nr 364

Niwa = campus

Pro campo alias nywa dicto Marklowka

1413 AD Pr. X 389

Niwa

Nos, Andreas..., adiunximusque
et dedimus... molendino partem
agri al. nywy, unum ortum et unum
pratium

(1414) 1544 DokM. p. I 388

Matr IV nr 504

Niwa

Jaco Vācencow ocaec y Hāczenec
po swem ocaec uitrimal XXX lath
y trāj lath ~~š~~ swjmy / synowāti.
tā niwa

V leg. 2 dymū

1415 Pyadr nr 395 Pruz 6 11

Niwa (~~2x~~)

901 Tako gim pomozi bog y fwanti †
iaco to | fwatezim, ylze ta niua
czfozey¹⁾ Swanfek | dobil nagne-
womirze tey yändrzeÿ ma | trzeczą
czanfecz dziedzicznym prawem ylang|
[tch] tich czfozø przeciw tey
niue

1415 Pozn w 901
Pryb 11

Niwe

Nicolaus... superstition terminum
contre Boguthem o dwe myzge

1419 J. Por VII r 881

Niwa

czarno w stole y w łobole,

czarno lepsze na miwe swodze, to wszystko
na stole lepsze — Słota w. 6

~~Str. 11. 499, odp. e. 1410.~~

~~1410. JA 14. 499. Słota.~~

iv in.

Niwa

Kzandra Nicolaiowa maaz kupila nywa,
Dziwissowi drelnicre stryga Dorocyna, de
drelnicre Dorocynny

1420 AKGr. VIII ¹⁴²⁰ ~~1552~~ 151

Stina

ager vlg. Stina

1422 Arch Castr Crac I 478

1422 Cstr

478.

Liwa

1155 Taco mý pomolz bog etc. yaco
zyth | tą nayego nyve nepozal any-
gobral etc. |

1423 Form nr 1155

Ni₂Se

Ni₂Se₃ oth looking dead in usque
ad granities. plouenses

1424 TynProc 2/30

N. we

owe niwe

1424 Tyn Proc 230

Niva

Takossius ... obligavit unum campum
dichum nive oth granis kiselewsky &
dian ad shretan, .. et aliam nivam
super Zelesse ... nichil omnino pro
se in eisdem campis dichis nivi
resentans, faykoni

1425 TjuProc 230.

Niwa

Дыотр нывоз (стан) сче панова
покопал похоронил и подал
1425 чрты. II, 363.
—

Niwa = campus

Paulus...

Quodam [s.] campum, vulgariter nywe...
vendidit

2.0

1426 Mon Jus. v 44

Arwa

arwa al. nywy

1427 Arch Jer Crac CXLVI 33,20

27 Cl

Cl. viii. 33. 20

Niwa = campus

Johannes... totam suam possessionem in Brunnynno

... solum

Excepta [s.] campo, vulgariter nywy, et proto

... Rettonis ... vendidit

1427 Mon. Jus. V 66

Niwa

arvos vlg. nijwij

1428 Arch Ter Cachou III 40,8

28.

Cr. III. 40.8.

Niwa

arvum al. nijwø

1429 Arch Jer Crac ix 61,5

23.

Er. ix 61.5.

Siwa

unum annum al. nywy
dictum

1429 Arch. Ter. Crac. CXCVI 329, 10

29

Gr. IV. 328, 10

Nirra = campus

Pro... quodam campo, vulgarter nywa

Mon Tur. vi
1429 ~~Mar~~ Mar 18

om. ib.

Anna

god 20 kop b.

20 kop nyny

1388-1430 Arch Jer Crac III b 207, 24

Tkr, 3 b 207 / 24.

Niwa

pro aracione agri in tri-
bus locis qd. tres ragoni
pro peraracione hereditatis
seu campi dicti nywa

1388-1430 Arch. Ter. Crac. III b 532, 37.

T. Cr. 3b 532/37.

Niwa = campus agri

Nicolaus...

(Quosdam campos, vulgariter nywy, agrorum sus-
rum

Non Jul. vi
1430 ~~Met. Mar.~~ 107

Niwe

Pseudomoc campum vly. my 48

1434 Tyu Proc 230

Nirwa = campus

Quendam campum, nirwa dictum

Moyn. Jur. VI
1432 ~~Met. Met.~~ 67

Niwa = arum

Racione permutationis pro arvo alias
niwan

Mon. Jul. vii
1432 ~~Met. Max.~~ 70

Niwa = argula

Argula vulgariter nywa

1435 JymProc. 230

mm. 1437 Kist w 228 s. 85-

Niwa

Nos Johannes de Sprowa iudex et Johannes
de Conyn subiudex terre Sandomiriensis ...
significamus, ... quomodo personaliter
comparendo coram iudicio terrestri nobilis
Pyechna de Dobczycze legavit, assignavit,
donavit agrum, vlg. nywa, situm ibidem
in Dobczycze, quem agrum tenuit Bartholom^{us}
meus de ibidem (1436) 1513 DokMp II, 224

Niwa. Joha mes... arguont,

Quia vendidit ac perpetue ordinavit

arvum, sive al. nywa, cum rubeto ibi-

dem ... venerabili Thome^q priori (1437)

XVII DokMp II 240

Niwa

Addicientes etiam praefato Stanislao
... eandem tabernam pro tempore incolentibus
tibus unam partem agri iacentem inter
agros ..., al. secus viam dictam Brze-
ska droga, vlg. ^uniwa nuncupatam (1437)
1579 DokMp II 241

Νύκτα

Stupuli... sinistri... pro domo
Nicolaο... usque ad Νύκτα, ubi tres
stupuli sunt dippiati

1437 Η 92 v 90

Niwa

Nicolaus... quinque genera agrorum
al. myry super Laskovey, Loze... Marti-

no... invadit... qui dicitur Martinus...
predicta genera agrorum videlicet myry... debet

habere

1439 1792 XI 149

Niwa

Tercia pecies circa crucem, al. v krzisz
niwa, duorum dumtaxat eciam iugerum et
eciam nađ skalami unius tantum (1439)

DokMp II 291

Matr II nr 46

Niwa

~~2645~~

~~2326~~

~~2683~~

~~2345~~

~~389~~

~~1127~~

~~1754~~

~~4446~~

~~1255~~

~~4556~~

~~252~~

~~4243~~

852. (150^v) Octorą (nywa) < Myedza > Stanislaw namya zalowal tha ya dzirza wanczey trzesch (!) lyath spokogem. — Jaco ya tho wem (Eze) octora Myedza Stanislaw na Jacuba zalowal tha on dzirsi wanczey trzesch lyath spocioiam (!).

1439 Zap Warsz nr 852

Nive

campum d. nymphaeae cum rubetis

1440 A92 XII 101

Ninwa

Mit den nywen die in denselben greniteren gelegen seint

1445 lod Sil. ii 58

Niwa = tempe .

in pratum dicitur dluzeje lski at

In tempe alias + nywa,

1446 Tym Proc. 222

Miwa

989. (1476 r. 1453) yacom ya nye zaoral Svanthczynyeg(!)
nywy gvaltem.

1453 Zap Warsz nr 989

Mime. 1473 .6. nr 1354

Nywa Wladislaus I ... Molendino molendi-
netori molendinim...

cum prato ... horto et agro alias nywa
inter fluvium et fossatum antiqui molendini
... donat.

(1455) XVI p. 107. Matr. II 3 Suppl. nr 873

Niwa

per nemora et arva, alias nywy
usque ad rivulum

1456 A B X II 152

~~XI 149 (20)~~

~~XII 365~~

~~XIII 101.506 (30)~~

~~XIX 250.513~~

Niwa

1056. (170) Jeko moy oczecz Andreas twemv oczczu Stanislao zastavyl sheszcz nyw kthore navydzenyv vkazal (a thi nyvi ma seszwyethky obicz). — yako yatho wyem Andrzey Mykolayow oczecz (Ma) Stanislao Maczeyovemv pawlovemv y yanovemv oczczv zastavyl.

1456 Zap Warsz nr 1056

Niwa = arum

duos arwa alias niwy
[s.]

1456 Jym Proc. 230

sex arwa alias niwi

1457 ibid.

niwa

~~niwa, y.~~

nywamy argulis

1460 PrFil.V,38.

~~id. 1943~~

~~Pr. in st. p. 8838~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

1500

Niwa = arum

Arvo amplo alias zhiroka niva

1460 Jym Proc. 230

Nima = arum

Pet lanum Carminsky, cuius,

(Arvi alias nivy, 1465 ^{Lub} ~~Godk.~~ Godk. 129.

adiungimus ultra quam stadium ad Skokow

Niwa

1127. (705^v r. 1465) — — silvam alias Narth nyssky et cum
arwo alias Nywą — — usque od pyeny — — et ab eodem stipite
alias odepnya — — ad viam antiquam vulgariter stary Goscyniecz
qui ducit de Rava in blonye — —

1465 Zap Warsz nr 1127

Niwa

1
Seminestis ipsius arorum ab. nywa, quod
arorum ipsius homines sibi colerunt ad
yemen. ab. orati nowgor albo na nyame

1466 A₂ XIII 506

Nive

Tu fecisti sibi arare tuos homini-
bus arum et ingua siliiginis, quem
homines ipsius sibi araverunt et seminaverunt

1466 792 xiii 506

Niwa Stanislaus... recognovit, quomodo
Iohannem... locum in melendino...
cui addidit arulam, alias nywa

1468 MM de XVI nr 338

Niwa

n n

iuxta

litteram dualem, quam habent super
~~ita~~^{ur} adiacionem particule videlicet
marquli ~~at~~ na nywa 1471 Supp. VII³ № 162b.

n. 613

STAR.PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1471 № 162b

~~400~~

Niwa

Arum al. nywa dictum Glynyc2

(1471) PFI 214

XII ce.

Nina

Jakom je ... me zagamjal Inemmy
pluzysamy dno cysko myoy

1473 Lep Wern us 1360

Niwa medietas

Angulae acri d. n. july 1473 // Sp. p. II, No 4112.

iacentis versus meridiem

Niwa arum

ms 470

cum arvo alias x nywa pro molendinatores
circa eandem piscinam locando

1474 Regl XVIII 71

Niwa

Pro deprecacione sequitur eorum per
impulsionem equivae per ipsum in
armos ipsorum al. ne myvy

1475 A92 xⁱⁱ 365

Niwa

Martinus...

Staiam^e konerw mivi pana Mielstinski-
go v Mogilek... ~~Sp. Lem. Jes III 333. 1475~~
Spr. III 333.

SKZ

Staiidas...

Niwa' arum'

(m. florens)

in quibus... Nicolaus... ipsis Iwan et Martyn
... arum alias nywa', obligavit tenere
a f. Nativit. Chri. pro.

1479 p. 2 XVIII 185

Li post orum d. sa gumnem ... iecentem..

Niwa

Cum arwo el. nywa iacente penes pre-
fatum payum... et cum arwo el. nyuka

1480 8222 ii nr 4224 b

Niwa

habeī certōs agros satīs amplos, alias niwy

D+LB II 31

Niwa

quia tu inequistasti... in campum alias na nywa
ipius Wenzl

1487 1492 XIX 253

Niwa

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my Jacub myal zapyshacz wsyczka Czasz ko(?)słowska lezaczą naymyenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye nyeostawyącz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy podlvk posw a tho my[al] zapysacz naroczach przemynalych a nyzapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya tho vyem.

1493 Zap Warsz nr 1743

Niwa - margula

Duas margulas alias nywy Pyzdry 1468-1498
Rocz^{ny} Hist. XV 214.

wiegr.

Lanferdu - Ludeon nythe pa. prabstuzys

Niwa

kastig

in quo agro, Niwa dicto, hortus
est

(1498) ^{XVIII} Arch. Slav II 270

Niva

niva kościelna

agrum dotalem, vulgo niva
kościelna, in qua ecclesia lo-
cata est .

(1498) ^{XVIII} Arcl Haw II 270
kopia z ^{XVIII} r.

Niwa - ager ^{Journal yermi woytky p. 141;}
~~Journal yermi~~ ^{nyta, 9} Rudnosze nywse moq yest but. 49, 12.

V pulchritudo eqri, Fl: roley

Wuy - pishnori pola

Niwa

Littera super arwm vlg. nywa ante Cze-
chow, quam vendiderat et resignavit

XV DokMp I 433

Niwa

Jacussius ... obligant quaedam particulas ...

functioni...: unam plossam d. niwa ad ven-
fodi sp. ad stratum ... tertiam plossam d.
niwa cum prato et cum omnibus utilitati-
bus - circa scabella d. v. lavek

1424 TjuzProc 232

Nine

Alnus incana var. nine abo

plasse

1424 *Fig Proc* 232

Niwa In praeterea villa non habentur
lancei distincti, sed duntaxat,

✓ partes agrorum vocatae nywy sive ploxy

DLB I 49

Niwa

Bogusłowa ... recognovit se obligasse
unam partem hereditatis sly. niwa in
una marca, Quam quidem niwam
debet isdem pennis tenere

140.6 T^o Pow 10 w 1147

f. 5

Niwa = particula campi

Duas particulas vulgariter nywi dictas

1425 Mon Jur. V 23 ~~1425 Mar. II 23~~

Johannes... omnium mansum mensure Chul-
mensis ... ¶ quosdam duas particulas vlg.
nywi .. Andree... vendiderunt

¶ Johannes vero...

Metricularum de castro Moravie .. n. d. Wiodenski. ~~†~~
+ . I i II (Mon Jur. V)

Niwa = particula hereditatis

Quandam particulam alias niwam...
eiusdem hereditatis

Mon. Jun. VI /
14 33 ~~Mar. Mar.~~ / 86

Niwa

Ratione cuius advocatiae praefatus Thomas
et sui successores ... tres laneos et
quinque sortes agrorum, quae vlg. prze-
lanki nuncupantur, ac aliam sortem, quae
nywa communiter dicitur, ex opposito dicto-
rum laneorum iacentem ... habebit et perpe-
tuo possidebit (14³⁹) 1512^{xvii} DokMp II 317

* niwa kop. 2 - 1512

Niwa

Tercia sors eiusdem vocatur niwa
inter agros dominorum

1477 MRAe XVI nr 924

Niwa

quarta sors dicta nywa circa Kossyska
protendens se do mlynyska

1477 M.M. de XVI nr 924

Miwa

quarta sors a. dambyny ad granicies L
dicti nywy

1477MMDeXVI mi 924

L Jezero et Jassyno

Niwe

In qua villa non habentur lancei
mensurati, sed quosdam partes a pro-
mum vly. myroy

DELB I 49

Niwa = iuger

Quosdam agros, dicta iugera alias nywy

1413 A.K.P. \bar{x} 406

Niwa

Dasche... peraravit triginta anna plus nyw... in
campis regalibus

1471 MS2XIX 513

Miwa

Margareta ... cum Jacobo ...

Miwa roley L, która ^{konie} tyexy ku Krakowskiej dro-
dze ... obligaverunt . 1476 Apr. III 333.

Andree ...

SKJ

Legis, in Benthkonicze,

Niwa

Jacobus...

Nywa roley sweyg na Chelmye ku Dobraslawowey
Koncerem... ^{obligavit} ~~koncerem ku Bartolomiejowey kante.~~
~~Sp. Kam. Jea. III. 333. 1477 Sp. III 333.~~

Andree...

SK7

~~(to kr. z 21. II 1477 - Sp. 5177A II)~~

Niwa

Margaretha ... cum Jacobo ... niwa naley
gich in Bantzkouise, ktora lyezy na pre-
czowkach, ab. godulinska, polye mouskowskey
niwy z polye trinkowisem ... cum omni
iure et dominio (etc.)

1476 HPPP II w 4174

niewa roli

1) ~~niewa roley zich in Banthkonioze, która Lyexy
na przewozokach y Klyn roley do gra-
nioze do sklarstay obligament~~

~~Kra K. 1476 Stfff II nr 4174~~

Jacobus...

2) niewa roley nadebroy komozumy z sches
..... a stayan ko roley swely, która Lyexi naschokolu
podlye Janowicz niew komozem ... cum semi-
natis... obligamit

Kra K. 1476

Stfff II nr 4175

... Andree

^{n p}
Niwa

~~2203. quod Raphael Triticium sibi
fallice falcastravit alias poral triti-
cum alias Dwoje nywoje et in am arene~~

~~Arch. XV.~~

~~Arch. XV.~~

1492 AGZ. XV. 294

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1492. str 294.

297

Niwa

Nicolaus... ceterique cmetones debent
facere laneos incipiendo ab antiquis
extirpationibus, quae vlg. niuy dice-
bantur.

(1404) XVII Dok. M. p. I 323

Niva

Dziwisius ... cum Nicolao ... terminum
secundum habent ... pro usurpatione
nive scire zahagece

1382 StPPP VIII m 1780

Niwa Nos conules Helicenses... ^{dedimus...} dominus
Geschonij- herklowcam
Unam nyvam dictam ~~herklowcam~~ prope

1393 ~~cod. Diel.~~ 13

— Kod. Hiel

Helicem ~~inter~~ situatam

Niwa = sarepta

Laurencius debet eximere

✓ Sarepta vulgariter nyram

1406 A.H. Gr. 2 183

Nirva = campus

Veli slange ... prebuni et

Campum dictum nyram

1423 Mon. Jur. v 9

~~WATERMAN~~

Niwa

Item aruum vel niuam prope ecclesiam ad partem meridionalem secus decursus aquarum, vel podlug wodom, incipiendo a fluvio Korzeniouiensi ... usque ad limites villae Szydlow et penes praedictam niuam
(1433) XVII DokMp II 168

Nywa

ibique ad sinistram partem inter
civiles et Sireze ville campos alias
nywos ~~raduni~~ stupuli usque ad
Grabowka.

1437 AGZV 90

~~stupuli... , sinistra... pro domino Nicolao.....
usque ad Nywa, ubi tres stupuli sunt sippati
ib. 90~~

- Nisa

ab eodem loco usque

✓ Ad alium locum qui vocatur Martinomy

nywy

1309 Cod Sil. I 22

Codex diplomaticus Silesiae

1. September

Niwa = sons

Sortem Sandiskowska niwa. 1326 Kod Pol. II 236
— m. 16.

Wzrost: partula Sandiskowska niwa

Niwa

Katherina^{...} debet in rare

(pro) campo ~~Niwa~~ Niwa zawodna 1394 Hipp. VIII, No 5646.

V₂ue dicitur

V₁ contre Gregorium

Niwe

11

Cristinus... pronunciauit... Andream...

pro uno aruo a Niwa 1439 ~~Sept.~~ VIII³ ~~no 744.~~ s. 358

Manczimske, de quo uisionem faciebant

179

STAR. PRAW. POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1439 ~~no 744~~

Niwa

Secunda pecies tercii campi, penes
agros Johannis Pywowar dlugye nywy dic-
tos cum remanenciis, al. zbythky (1439)

DokMp II 291

Matr II nr 46
Matr II nr 46

Niwa = arum

Araverath arum alias niwa Trokopouloske

1452 Tjm Groc. 236

W quatuor pluyezani

Niwa = mansus

speciem eorum preter dictos quatuor mon-

nos

~~Mansos~~ dictam (sic) Marsyna nyua. 1461

Kod Pol. II 529.

Niwa

scopulis consignavimus...

inter arcum alias myedi nywa

Jakim ab una et villem Zimne

nostra porte ab altera

1462 ff 92 VI 72

Niwa

Argula agri ab. niwa na krizoch tendens
e via montana ... usque ad silvam

1473 8777 II nr 4112

Niwa

1446. (865) Jakom Ja nyezaoral lanky Troianoui gwalthem
w regulach zaniwą lezancza przasznkowszka kthorą Troian vkalithi¹
kupil Tako my Bog pomozy.

14752ap Warsz nr 1446

Nira = avum

Prope avum dictum Czymikowa nira. 1465 ^{Sub} Bia Podk. 129

Ab avo alias a plynna nira. 1496 ^{Sub} Bia Podk. 124.
usque ad nubetum
124

Niwa

Littera vendicionis et resignacionis

Marcissy de Czechow super arwm vlg.

nywa Gottartowska ante villam Czechow

XV DekMp I 423

Niwa

post alium campum sive nywa, dictum
Wyelnierszowska iacentem post horem
curie circa fluvium Rawa

1477 MM Re XVI no 924

mm ib.

Niva ^{V Florianus ... cum Henrico ...} serundum ⁱⁿ horum

V Pro area et niva; 1382; Hipp. VIII, 1632

~~Pro area et niva - niva; Hipp. VIII, 1632~~ 1710

16.

NIAA

Thouret .. contumex contra Stern'slam...

pro nywa ac media urea

~~pro urea et nywa~~ 1399 Stapp. VIII, N° 8861.

Jun. 16.

~~670~~

~~STAR. PR, POLS, pomn, T8~~

~~Ulan, Libri iud crac r 1399 N° 8861~~

Niwa n. Johannes... rogusant,
pnie

717... tres campos nly. mimi dictos...
1415 Crvs. 137. Nicolao... obligant

~~Ksiega ziemi czerskiej str 137
Zap.sad. WARECKIE r 1415~~

Siwa

nyua

1421 Arch Jer Crac CXCV 111,6

1421 X

X. III. 111. 6.

Ліва

1. *nywa* 1423 Arch Jer Crac CXCV 173,2

2. *nijwa* 1421 Arch Jer Crac CXCV 99,4

1. 1423 X; X. III. 173.2.

2. 1421 X.; X III 99.4.

Niwa

ager al. nijwa

1429 arch Jer Crac IX 98,4

29.

Cr. IX. 98.4.

Niwa = campus

Amsterdam (campus), wlgariter nywan

Mon. Ter. vi
1429 ~~Mar~~ ~~Mar~~ 18

Niva

niva argula ~~1437~~ ~~Wisł. №228, s. 85~~
argula

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

106

Niwa = campus

Lampum alias nywa

1456 Jym Proc. 230

Nine

5

In tempe el. w nyro, cis Vistam
circa strabem

1446 Tyndro 231

Tempe oznaczono prawdopodobnie wogóle wiejsze
nadziemne, zrobiono nimz jak igly lub postawki
(wkręty rydarszy)

Kiwa

Jaco praeue)

Wemi : swaczimy, esz dominus palatinus
nigdi ne bit tey nyue w dzerzem, o yansz
zalowal, any gospodarzem. 1396 Tab. 537.

wg 1 KK r 1 244

Niwa

X

Nywa przymarek

Zagumna (in Drusscow?)

1409 Arch Jer Czchoo I 236, 10

9 Czek.

zob. zast. kartky.

J. I 236, 19²(10)

Niwa

" -- non compulsa nec seducta sed sana
mente unam nywam vulgariter dicendo
prymarek, quod ipsa domina exemit
apud Petrum fratrem suum et retro
albidium vulgariter zagumni unam ny-
wam in lanes contentam medium se-
cundum stajanej ducendo ad silvam
fructiter et in tercio campo iterum me-

✓

Siwa

x

u -- et unum)

(arvum alias nywq cum
rubeto iacente super Kawyori--"

n. 1458, Arch. Ter. Crac. XV 331, 43

APKr, Terr. Crac. 15, p. 331, 209. nr 43;

Ter. 15 p. 331 | 43.

Nirwa

Johannes de Barockow una cum Johanne
" filio suo (de ibidem)

Unum ~~arum~~ agri

alias Nirwa cum prato ad
ipsum pertinente et inculte --"

in 1434 Arch. Ter. Crac. CXLVI 237, 48

• APKr, Terr. Crac. 146, o. 237, rap. no. 48;

34.

Fr. 237. 48

Niwa

Por 200 +

Jaro

~~Nicolaus tenent to niro 1387 Reker. I, No 495.~~

~~Ad omnes campos obligatos et prata. Wlg nymy~~

~~1394 J. Paco. IV, No 5054. Peck na Janowie niwe me
wzrost Soczewice 1401 piek. 51. Unam partem heredi-~~

~~latis wlg. niva 1406 J. Paco. IV, No 1147. Superstiti~~

~~terminum contra Bogutham o dawe nymy 1419~~

~~J. Paco. VII, No 881.~~

→ Por w 525 +

Niwa

Tako gim pomozi bog y fwanti †
iaco to | fwatezim, yfze ta niua
czfoye¹⁾ Swanfek | dobil nagne-
womirze tey yändrzej ma | trzecza,
czanfz dziedzicznym prawem ylang|
[teh] tich czfofzø przeciw tey
niue

—
This form nr 901
— Iny 6 11

Ninco cf. Co

Nineer of Co

Niwinnosi' of Niewinnosi'

Do etiam ob et suis successoribus
Nyoka quantum ferum in rubigine, ... et
pretium in sumo,

A frate meo a Nyoka usque ad Studronkam.
1340 Slodw. II 534

unego ydony; Nyoka, Studronke unyzo-
wisi nicodjodmione

Niwka

n

et cum psato et cum sig. niwka (1378)
~~1461~~ MMAe. X: 374.

328

Piekos. KODEKS DYFL M. p.t III

str. 374

Rok 1378 c. 1461, 1604

stirka

armus dictus stirka

1429 Arch Jer Crac CCCXII 379,3

1429.

Lel. II. 379.3.

Nivka

~~Cum arculo d. nivka~~ 1480 || Stpp. II, N° 4224, 6.

Cum arculo d. nivka iacente pene prefatum gayum ... et cum arculo d. nivka in medio illo gayo iacente

Niwka = argula

scopulos al. kopuc

√ Per argulas alias process nywky. 1484 ~~Podk.~~ Podk.

Lub Podk

99.

et per proto. ... sippe sinus

Siwka

nivka karczmarska

Cum agro antiquo ... vulgariter
dicto nivka karczmarska

(1498) ^{XVIII} Arch. Hec. II, 271
~~Kopia z XVIII w.~~

Item plebanus et canonicus. simul nostrae
fundationis tabernam liberam in fundo
5397 III ecclesiastico cum agro.

Nirka

" - [cum arwo

~~arwo~~ (agri alias nirka
la iacente ex opposito sibi in fine
ipsius pomorii -- ")

v. 1432 Arch Terr Crac X 55, 8

~~APKr, Terr. Crac. 10, 2, 55, cop. nr 8;~~

1432.

Terr. Crac. 55, 8

Niwka

Mathias et Johannes fratres germani filii
Nicolai de Badkowiore

Arwiculum alias Niwka

agri, qui erat retro arcem Nico-
lai Dobrosławicz -- "

x. 1432 arch. Ter. Crac. ~~79~~ 79, 2

~~AP Kr, Ter. Crac. 10, s. 79, rep. nr 2;~~

32.

Ter. 79.2.

Ninne

Omnes solvent ninne: qui habet
quatuor boves vel duos boves et equum, II pullos
et duos cascos et X ova, qui duos boves vel unum
equum, medietatem, arator alienis arans totus pul-
lum vel cascum et I ova.

1204 Haenus 27

Ureaga wplysaw: Ninne oznacza zobowiązanie do uinowienic
k, kurr, pejes: kura, jak to z dokumentu z 1255 r.
wynika... wprowadzają uwinia od nine albo niore
(miesi ja)

Niwolnik cf. Niewolnik

Mixedly of. Mixedly

Niwymowny
d. Niwymowny

Mizack & Co

~~Mizack & Co~~

Nizac' cf. Ponizac'

Nizic' cf. Nizyc'

Nizina = convallis

Nyzynò albo podole Stanow rozmerzò Fl. 107, 7
(convallium tabernaculorum dimetiarj. Am. Fl. 59, 6.
~~W nyzynach wzrosło Fl. 139, 11~~

Wesselycz se bòdò g *rozdzeło Sycczynò y
nyzynò albo podole stanow rozmerzò, sim Puł

weluz to rano, ef. nichron, pole
Daliayel 0.

Nizina 2 inferiora

Wnyrynaet szeme Fl. 138,14 (in inferioribus
terrae), sim. Puł

Ne gest se vtagyla vsta moga ot czebe,
gesze vczynil ges wtayncyzy, {osoba} moya
w nyszynach szeme

(non est occultatum os meum a te, quod fe-
cisti in occulto, et substantia mea in in-
ferioribus terrae)

Nizina

Weselicz se bodd y rozdzel Siccim y nyzin
(convallem) stanow rozmerz

F1 59,6, sim. Puł

Nizu (MPKJ V 22) odesłane pod Niski

Niz

1a

Dzernul

Clonowem yku

z yest kwop bliszzi ku ~~z~~acowa, uir Raurz.

1406, Piek. ^{VI} ~~1406~~ zob.

nu. 1419 ^{VI} ~~1419~~ 147, 1447 Zopkom

nr 5hh

1a

Niz-quam

Nyeslawe powadawo, ^{(v 12 (pro y 12))} y 12 gest wyanerze nyc samprzowo,
rzer strazi Jul. 10.

Eni b

4 10 d filio: cum b 2 maior

Niz - quam

i Nizti

1a

Qsrl lepore posturacibus, nysr obyata Va postu-
chair wydcy, nysrly offycrowaer tute BZ. 1 Reg. 15, 22.

~~Uozalat bog... chrortyna poltky pyrcy, nysr wista
na demy s. Jea. 2, 5. Wydcy bito ostato laet,
nysr to ar do ustomwaga lata s. der. 25, 51.~~

~~A lak bog stonwrengy uare krolly od uera,
nyrdi s. p. przedurito (qui longior efficitur)
to fragyenyu pyca s. Jua. 7, 17.~~

Vnclior est enim oboedientia quam
victimae

400!

Niz
Zaly

1a

gen ti Lepore, nysa A[Alexandria] ?

187 ^{Nah} ~~187~~ 3, 8

— [Lep. mist.]

unquid melior es Alexandria
populorum, quae habitat in fluminibus?

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a take ow
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenya
y zbdowanya dzal przez przyaczele wioszony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokrecz odtraczy syą od bv-
dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
chczacs ten obyczay zatraczyez, vstawymy, aby
gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo daleczy
rozdzelaya syą, a wtem dzale bada myeszkcacz
przez trzy lyata y trzy myesyacze w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Ale czastekroca

syą przygadza, ysze geden pynyeyszy gest syebye

Dział. 44-45

anireli

1a!

Pris-quam

✓ Jest two wyacrsche szmylowanye y mylowyer,
dye, nyz me cryorsche zgrzeschenye y pow.
93.

✓ Wycerz y a, y z e

450

Niz

1a

Wibral iestm odrazem bice w domu boge
mege wiosey, niz tidlice w prebitozech
grzesnicow Fl. 83, 11

Sm. Put

etepi abiectus esse in domo dei mei
magis quam habitare in tabernaculis
peccatorum

nize)

2a

Lepey sya modlicz, nysze cricz albo
sya vezicz

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 242.
med.

Niż

ta

wyższej god. lepszej służby grom,
niż zawsze na pustce.

Prz Ex. 14, 12

multo enim melius erat servire
eis, quam mori in solitudine

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
 w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
 pysma navky wszelky człowiek w młodoſczy gest
 podobnyoyszey kv zlemv, y wszelkyye stworzenyye
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
 ale przyrodzenyye człowiecze rychley są skłony
 podług swiata kv grzechv, nysz podług
 swiathłoczy kv bogv, aczkoly podług zrzą-
 dzenia bosskyyego stworzenyye myelibi bycz czsny,
 wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
 pvszczone lakomstwo, aczby sprawiedlywoscza

Dział 1

~~natura humana facile rapatur ad
 debilita, utroque est in mitemur~~

hul p

Wiz

V k. (niektóre)

45b

a gdy kto klusya zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz badze starszy/nysz dw lyath, a badze przez koge zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesh, acz gedem z drvgym ma- yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore Dzial. 57-58

AKP 46 (134)

Ніа^v

1a

dz

Ніелка бауде швала

Доумі бумі [Аумі] (~~сіа~~)

постумені вігтса

M.W. 30 b.

мис фурвемі.

magna est gloria domus istius moris-
simae plus quam primae Ap 2, 10

Niż

1a

Jen w mie wiery, wzyntki, ktore ja
czyng, i on bydzie czyng i wgsze kuda
miz to bydzie czyng [et maiora horum
faciet] Rom. 562.

Miž

Na

Ju dan radnej siebe chciat' stracic, miž
pieniqde, bo koicolu pieniqde wrocit' a sam
siebe sybicniy oddat' Rom. 761.

To nie stoi wrytko ani... w księgach Jeremiaszowych, ani w Zachariaszowych księgach a dokonana [i]ej jest i pewna [i]ej w Za [cha] riaszowych księgach niż w Jeremiaszowych
Roms. 766.

Niżę = quam

Składowa jest lichość wódecy, niżę onowier.
 prawdy Fl. 51, 3.

niżę. Put

Li closer nad dobron,

W iniquitatem magis quam loqui
 equitatem

niz

dilexerunt homines magis
tenebras quam lucem

ly mylowaly[...] wyecze rzmy nisz (quam)
+ swatlos ~~...~~, bo byla zla dziala gych ()

ca 1425 EWK Reg 43 (Joh 3, 19)

sim. Rom 238

Niž

1a

ya wborey dowierzam pokorney gresny-
ry nyz pysnecy drewore -

Bibl. Warz. 1873. III. ~~Evangel.~~ Glog. facs.

1/2 XV)

Gloger

Nize

2a

Powinno poprzedzić ^(n. zions) wyżej myślowa,
myślowa Gen. 29, 30

Tandemque potius optatis nuptiis amo-
rem sequentis prioris praetulerit

Gyadacz s woyny do domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 schego rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwaltem
 bracz any szadnego gwalty czynycz any maya przy-
 padzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 rzeczy swych vazywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

/1/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa
 yaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską V
 wykly spvsteschacz, vstawyany, jaby gydacz na
 Dział. 65

woyna w wlosney zyemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarn. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyoneg

/V/stawiamy, aczby kto byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczysz
a drugy starczy gynszego rodu a trzeci dw trze-
czego rodu obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyszcz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.

№ 5-кварт

Служба 2-го чередного черенства выдана, вложен
время под выданными, выданы в выданы
виз. 65.

ni

Rozmnożył się wyjątkowo, nyj
może włosy

Jan 39, 17

fl: naol włosy

multiplicatae sunt super capillos

N.2

Jasne Cristovo. oblyere wygcrey nysz
szlu # n # ce swyeczazce! ~~holje dawax mx~~
~~podawajemy~~ ca 1000 Spr JNW v 14

Niz

1a

~~Pilat... spytał jego: Ty jesteś król żydowski?...~~

~~Zgłębienie wiele innych wini wybrałoby pewnie~~

~~miłemu Jezuśowi... ale to więcej tknęło~~

serca Pilatowego,

~~serca Pilatowego, ~~ROMANUS~~ preta o to~~

więcej pyta, niż o inne Rom. 77b.

Niz

Jacomu pri tem bili, iacomu vissego
posagu Dychne VIII mare. vynodnego
ne nčsili, niz iaco Katherine

* Jacomu pri tem bol, kedli Dychne nčsoro
hosu grivem vynodnego posagu, niz iaco
Katherine

1405 P. 128 v. 262

Byzants

Niż = quam

16.

dobrze jest powierzyć w państwo nasze powierzyć we
słowem Fl. 117, 8 (bonum est confidere
in domino, quam confidere in homine).

Sion. ~~117, 9~~ Ps. ~~117, 9~~ Ps. 117, 9

~~Miło jest sercu odwrócić się do domu bogów mego
wspierający, niż bić się o prebiterach górnicy
Fl. 83, 11~~

~~Stawiając się Fl. 88, 18 (priusquam) Fl. 89, 2, 118, 5, 128, 5.~~

bonum est confidere in domino,
quam confidere in homine.

Niz

1a

Jacom ya o than krazioda, oth Nicolaya wstal,
esre my wyssey kasal robicz, nysem mal umowaz

Warka 1426 TymBroe. 311

[= Akt Or VIII 1, 47 z odmiannos: esz my wyssek
kasal robicz...]

sim. 1424 Lepkorn w 2744. 2773

Nize)

2a

Jaco ia o tha Krynda oth puskupa
* wst^oal esz my kaszal wyszey * szew
dny ' robic onysze bit wynowath
y robitem go.

1430 Czers. ^{1.} / LXXXI

szkły

Wydział jest ma złością, myśl
Póki zarabiał mylowanie

702. Jan 4, 13

maior est iniquitas mea, quam
ut veniam merear

Nizby

Nizby

16

A tak bȳdz skonczenie nasze krotke
od mea, myszbi syi przeduzilo (qui
longior efficitur) w pragnieniu pycya.

182 Judith 8, 17

et ut finis nostris brevis in ore gladii, qui
longior efficitur in ariditate sitis

(pro iizby?)

Niz

101!

Maerek no dal lista wyszej data [?], niz iaco bylas
oprawa || 1299 || Stopp. VIII, No 8324.
str.)

(Huber 8)

Niz

sp. Lw - 2 stara dawno

1179 Tacy gym pomoz bog etc. yako
to fwacza | yako paný helka Spa-
fzyrbathy ywaczencze^m | negdý
woynowlkým nepodneszly wy-
fchey | pogrodk nyfz yako stara
dawno nyfz czo | budowaly fznouu
Mlyn to budowaly | yako stara

1424 Pozu us 1179

Niz

Nize

752 Tako gim pomozi bog yfwati | †
iacofim dal . vanczey pe|nadzi nize
↳ dwefcze¹) krziwen | Nadobilepole¹)

1404 Pan m 752

Piek v m 704

Niz

Jako to swatcami, izse Koczech
widal dwie grzanne na t ϕ
zastaw ϕ wiszey niz to, czo
mu Pawel pozual.

1411 Pyzdry nr 326

Niz

Yes you Jobrogost... worst way

* niz is the same program

1419 Poem in 818

Mi2

52. (43) Jakom ya ~~†~~ wanczey ~~‡~~ newszel wszantku skabathow
yspotasinskey (!) woley nisz tho czo winnem.

1422 Zap Warsz nr 52

~~52~~

~~159~~

~~244~~

~~421~~

~~2144~~

~~2773~~

Niz

1637 Taco nam pomofz bog yfwaty grzifz [...] Jaco to
fwączimi, Jaco | potencian Slapowfky cupyl drozey

dzedzyna Sobyzirnye | nyfz zadwe fcze grziwen ale
zafzczeth flotich a wyfnalmu | dwefcze grziwen pan
micolay rudfky | — — —

1444 Pozu nr 1637

Niż

16

Peekna yost orobua dzedzina nisz Głoweczk

1409, Piek. ^{VI} ~~1000~~ 385.

Niz

Jaco Czaslaw nye*szwał na panu Janye

jynszych pyenadzynysz thi, czo na rz[]acoymy

dobyl, czo mu prawo skaszalo

1416 Pyzdr nr 453

Niz 'ali'

Nyegynosa danomosa (pottoda) oth pazdra,

nyiz tytko hzechlethna Pul. 53

non die praescriptio... agentem... repellit,
nisi tentum triennalis

Dziat 45 : jedno

nize)

26

Patrz na Maria-Magdalena, patrz
na Piotra apostoła, czym cię gi-
nim, nysze szlachami omili swoje
grzechy, a szewers ocziszcili?

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 241.
med.

11

bul 63: nyszly gest skazano

Wii

38a

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Tecz na wzacs
dwie syekyrze y dwa rydla. [Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake my ba-
dze przykazano, ~~aczby byl sadownye dekanen,~~ te-
di ma bycz sleszon] a gyny nyaste tego postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye poweda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any staros-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze sbo
poweda, alyszby sadownye byl przeparth.

Valter formam iuramenti dicit Pzial. 48

testis: quom est mandatum

PKS 28 (108)

Niz

16

Ten jest kryty śiadek, który nie tem
rozumem nad śiaday albo rozumie, niż
mowiono Rom. 720.

Miż

332 Jacom bil poslem ot maczka¹⁾ do
Piotrafza | Bi za placzene wfsal
dwadzescze griwen {gotouich} | nifz
ktorø fkoda vczinil na sczeana

1397 Pam w 332

Letn i w 2497

Hube 26 w 327

Niz

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczimi ylze Micolay |...
{bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem}¹) | trzÿ lata trzimal †æ dzel-
niczø¹) | spocoÿem. czlzo yø trzima
niz ÿgÿ | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pozn w 461

zn. ib. w 462

Niż

Jaco. vemy... , ese Niż dawności
wysła Jan Joryndź pozwał o zastaw-
nik

1401 Hubert 99

—

Niz

(Nixe)

517. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwaczø iaco Potrek | Sbo-
guchnø vmowil dacz Poz | nanfke-
mu¹) Trzinancz krziwen | y kazal
~~†~~ to yø pofwal nifze | Trzi lata vifla |
ab minøla

V < 03

1401 Poru m 517
Pieh vi m 151

2. 11. 27

sim. { 1404 ib. nr 746,
1411 Pyschr nr 332
1422 Pozn nr 1098

Niż

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [vpofil] vpoſiwal. paną |
nakelzkego, o yatka¹⁾ ~~ywf|dko~~
[fp] ~~fpoſze~~ niż trzi lata | wſzili | C pro wiſz li)

~~1403~~

1403 Pozn nr 553
Pieh vj nr 399.

Niż

Jaco nisz Maxim ⁵⁴ poswał Givana
o dwa dziesiąta grzy grzywen ymena,
temu sł minęła tyż lata.

Kościam 1409 Piek ^{vi} 393

chepo: od terminu apłachy do pozisawion,
czyli: "nim go poswał, od terminu apłachy
minęły tyż lata"

Niż ^{zobacz} ^{ponownie} ^{dotyczy} ^{listu} ^{numeru} ¹⁴¹⁵
ciora), podobny, jeden katedra ^{numeru} ¹⁴¹⁵

A temu są trzy lata minęła,
nysa katha(r)zyna sandzywoya
w prawo wstawiła

nr. 1415 i b. nr 393, 1420 i b.
nr 645, 1421 i b. nr 863, 1426 i b.
nr 800, 1428 ^zepi ^{nr} 324

1411 Pyedr nr 333
JP XXXIII 389

Ni2

950 Taco etc. yaco tho fwaczeza yaco |
włodak bil. dzelen fkrzywofadem
erzy | latha nyz mu czotka Solti-
ftwo | wzdala ygine gymene.

1418 Pen w 950

Niz

Jako ^y czep są szemyonily Pyotr z Janem rolamy
ten szemyon ^{<5>} (u) ydzarszal *Jan mimo trzy[al]
lata y nysz są wstawil w prawo

962
1421 Pyszdr nr 41

Niz

Yako wisli latha dnuwe listowe, nyez posdany

list wyszedl

1423 Pyedr nr 712

Niz (2x)

Yakom nossyl wyerdunk do pana Burczkowa

domu w czasie y w godzyn^o, nysz gednacje szkace

szali, nisz dwe nyedzyeli wysze

1424 Pysdr nr 977

Niz

Yakom vezinil rok myedzi Thomislawem a myedzi

Woylawem pod trzemy grziwnamy, kedy bich (j)e

obeslal, a tam sarwal nye Thomislaw, nyszem

gye obeslal

1428 Pysdz nr 913

Mi2

259. (9^v) Jako mne Ondrzey doszicz vezinil za lup nisch
godzina przisla.

1429 Zap Wansz nr 259

nize

ber wopf.

Sanamymicaye mowj ewafangehija,
ere xpūs, nizse mowil, usta swa
otworzil

№ XV R. XVIII, 235.

med.

Niz

145. Jakom [pofflem bil] penøndze nof-
zil ft<..> | drzewe¹) niysz fcodø
vezinil, *primus iurabit* | *alii*:
Jaco tofwaczimi ifz dobellaf poslal |
dzewe nizli ftkodø¹) vezinil Sta-
fzek

1393 Poznań Nr. 145
- Lehsz I nr 1447
Hubsch nr 207

Niz

446. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco Potrek dokalizkego¹) flal zøn |

dayø miru drzewey niz wzemi za |
wadzil, an mugo nechdzal. dacz
ato | pofelstowo¹) dokalizkego przy-
fzlo |

1400 Pozn m 446

Piek vj m 45

Niz

Odpuści mi, kied se ochłodzil
dnewey nisz odydó

Fl 38, 18

niu. Pau

ut refrigerer priusquam abeam

Nr 2

Drewny niż są goni były!... od weka y
aż do weka ti us bag

Fl 89, 2

sm. Pm

V Pmissuam montes fierent

sm. P i Pm 118, 4

mi2

Bódzcie jako sąno strzeszne, jeż
dnewy mysz je wytarguje, żądne

Fl 128,5

Am. Put

fiat sicut paenem tictorum, quod
prinspnam exellebur exant

Niz (2x)

978 Taco gim etc. yaco pan dobrogoft
Colen|fký wízał wacey nizfz dwe
fcze grzywen | drzewey nifz mu
Crol lift pozflal ftich | myzfłkych
dziedzyn

1419. 102 n nr 978

Wiż

czas.

dawniej niż

Ale dawniej nysr s^op thamo
p^oyszly, Anyszly gy naleszly + ...

1451 Mac Dod. 104.

— = Room. 593

Lemp.

Nitz) - quam

~~Procurare passidnyd wpprey wytworacz, wyze furasq BZ
Gen. 29, 30. Umart gsd Anam furawy, wyze Jase
BZ 76. 11, 28. Dzewrey, wyze wly spactwozowye
kezo wgasla ostopely ze ^{BZ Gen.} 19, 4. Nym legos
dzwewa (pro. dzewrej) dwerat, wyze doppro bym
varem faon audro jradles kadre / 16. 1, 26.~~

¶ prius autem quam ient cubitum

4806

Viz gdy

V wady są powina cześć:
Arzenty miss gdy są do gęster,
Tedy^u ma rube dany.

Stoda^u 57

V lip. tudy is².

niz

napřed niz

A prosíme třeba wschitgýego (!) sche-
scýyonga blagoslawýjenstwa napřed
mýeex, nysx tho praidaje, gerw roz-
wasxi v rozwmýe, ... abí we wschech
wexinexech mýal omysl prosti

§ XV R. XXII, 244.

(med.)

zanin

napred niz

Niz - priusquam

Bo nyz skute slowo przedyje, napred
nybo y zymya przemien~~ia~~ szej Naw.

78.

Niz

61. Jaco przibiflaw otdzelil grzimka
pirzw(e)¹ | nifz ten lud pouefzil

1389 Pozn nr 9461
— Leosz I nr 534
Hubellb 69

Niz

111. Jaco to fwaczø iako Sýmanowi
przi|szøndzono Swønchowo mene
pirwe | niz gý fwøch obefall

1391 Pozn. nr 111

— Lchsz I nr 990

Niž

Jaco pizuey nis bile dwe ne-
dveli stavisni / do benthke

1352 Huber 26 66

V pro stavisni

Ni2

pirw[ij] ni2

Yacungya piwwe srekupit Peciwhora, nyoz mō
Kraerek jowwal 1405 Kō.M. I nr. 549.

Niz

pirzelej niz

Włosk pirzey zarwal Zawira, niz pani dobita
kucera #1405# Apr. III, 196.

SKJ

sym. 1410 Hubello 51

Niz

1536

Tako gemu po | moſzibog † Jacom
vpomionał pana pyotra | obrzÿcz-
kyego ſam oczwÿſeze abÿmi yą |
viprawÿł odzydowkÿ oth Jochnÿ
pyrzveÿ | nÿſz namnÿe zÿdowka
prawem przedo | byla zaczem zaÿn
rączył zapoſſchoftÿ | grzÿwnÿ gy-
ſcini Jako gego lyft obmawÿa |
apoſſchofti grzÿwny lichwÿ |

1432 Poru no 1536

Niz

467. (471 r. 1436) Jaco ya to wem oktory kon pyotr na (sta) andrzeya zalowal ten szya gemu pyrwey dostal na walczonysz onemu vcradzyon.

1436 Zap Wanz nr 467

Nisz

431. (146 r. 1439) Jaco dzirszek pyrwey vmarl nisz Jachna sye Janowi wirzekla. — Jaco ya tho wem Eze dirszek pyrwey vmarl nisz Jachna sye Janowi wirzekla.

1439 Zap Kana nr 431

Niż(e)

tempor.

Widziałem bag...^x chrościana polskó pyrzywey,
nyż wisła na szjemijó Bż Gen 2, 5.

Umiał gest Aram pyrzywey, nyż Tare
it. 11, 28

fest dominus... herbem regionis,
prinspueu geminaret

Nize

Umar first Aram pyrwey, myze
Tare

Boz Jan 11, 28

mortuusque est Aram oute Thare

Niz

od tips crest

to gesm bil

tyrvey nyiz gesd bil, (-antiquam fixed)

tyr J₂ 48,16

ex tempore antiquam feret
eram

Niz

1229 Taco my pomoz bog etc. yaco nye-
bila to czeladz | Jarognewfkego
Jana czlo nan pyotr onye sza | lo-
wal adalim przethim rok otpuscze-
nye nyfz | fye tho pobrane italo
anyfzø fgrodu fdrayma | zgely any
zafza wyachali any tego Jan vfzith |

1426 Pozu no 1229

—
szu. 16. w 1230

Niz

[ya]

Jako¹ then pacholek, . . . , ywasz nye bil nym

chleboyeczczq, ntenczaz ywazem mu bil dal

odpuszczenie, przed tim nyes poszelstwo zaslo

1428 Pysdr nr 1020

Niz

Predtem niz = antequam

Marja pyta: Predtem, niz to bylo
stworono, g dzieci ty byl albo poroby-
wal? [antequam hec crearentur, ubi
tu mansisti?] Rom. 164.

Niz

Takom przed dzelil Byenka z bractw, nysz

szyc the rancoyemstwo ~~(s)~~ stale

1422 Pyzdr nr 706

mu. 16. w 707

Niz

239 <Ja>co Toma nevezinil mozi [nat
chore] nat chroslø | <.>alku¹) pir-
wey niffe¹) wanfoual.

1389 Pohn m 239
Lehn! m 527

Niz

Jaco Vãczencow oves y Vãcencow
po swem ovesu vitrimal XXX lath
y traj lata ~~z~~ swymij ^{ly. z dny} synowãti
tã niwa, o yfuz go Janusz poswal,
a o to go w prawo ne wstawil,
niz ta lata nista

1415 Pyedr nr 395
Prub 11

289. (4) — — »...ego uni testi, qui contra me iurare debuit, antequam iurasset culpam dedi, quod non est bonus homo, quia se exemt a patibulo« et dominus subiudex tunc dixit: »domine iudex, iste testis yusch szan bil viroczil ale palczow nye poloszil, nisch gy on wsperl« tunc Miroslaus dixit: »domine Judex, Jaczem gy wczasch wsperl — — Jacz mu nyemam zaprziszangan, boczem gy wczasch wsperl« — —

1428 Zap. Warsz nr 289

Nize

2839. (248^v) Jacom ya spawlem smowi nyeymal lista wannego pirwey dacz nize wgimenye w-wansanya. — Jaco ya tho wem Eze wlodek spawlem smowi nyeymal lista wannego pirwey dacz nize wgimenye wwezanya.

1428 Zap Warsz nr 2839

Ki2(c)

Amym tego *drzewa slizal,
myre dopyro tym raxem (non
endi vi praeter modie)

B2 Jan 21, 26

Niz - sed

ole, leu

Ucepan pospolnych sodegen ne zaypl, niz jako
ye zastal ot pyanicy lath, tako ge gradzy 1411
Hube Ib. 125.

Kobrynce

Wpromaha zdanie preinstawno 'ole,
leuz'

Niż

per comp.

Wich ręce będzie podan syn orłowi...
ani sie rżają jego niewinności, niż jako
wielką i tako trudną, męską, będzie unę-
ron 2000. 545.

Niz^c (ale) tyllco?

Ale to, isto [pro: iz to] dalej musi Ewangelista... ni w jednym proce nie stoi albo nie pisano, niz Ewangelista musi sam, który to poznat Boiem znamieniem Rom. 766.

przebieg choroby

z całej ~~stano~~

Niz ~~pot~~

Niz jako postquam
haver

z doszci swojej) Kthorego

Cherami, abi (nieposlowny) ~~z~~ i tkw (nie othnyeli;
myz jako przekonany banda w szandze, abi pre =
ery wny koom swaym swarany bili padani) Jul. 22
(w ranore)

Wpostquam z i fuerit in molitio
= spr.!

Dnia 8 : ale edy badz preparacy, ~~z~~ downy

Niz-quin 'all'

Tho skarvemy bierz/protne, niz wsdy przerzerone
 dzewky wroericz szs maya k qch dzedy nnym
 craszam (quin redeant) Jul. 76. (to znaczy,
 ie dzwki te maja tie wroci do posiadania twych
~~dzedy mawczy qch~~ crziii. —

quin preefotee filiae redeant ad ee-
 num hereditarie. portiones

Niž

žlho, jialynie

362 Takomi pomofzi bog † iako fan-
dziuoŷ | ftarofita wmovil medzi
mnø amedzi | fczepanem efz nemal
namø niyednego | roku ftacz. nifz
przettimi pani czfo fø | nameneni

1398 Pozn m 362

Letur i m 264

Niz
nize

Iurare debent: Taco nam bog pomozi, iaco
prawe wemi i swaczczeni, nize czal za
zan dacz zastawⁿ w dzezandczy grziwen,
a Coszm zaplaczil 1394 JP ~~XXXVII 130~~
PK Kr^I 239

pro yie ? nize

Miż

pro jiz

Pakliby wyđacy bido ortalo laet,
miż to ez do milossinego loka,
pocle tego wrocica me y usdó

72 deo 25, 51

si plures fuerint anni qui reme-
nent usque ad inbitem

Niz

√_{pro} opphitsuza

61 kw (genow wa) za Sprawedywoz
wesička² nepodze opphidstwat myz
Sprawedywoz woz^u mylow huzem^u
myzsha)³

Nisi habundaverit iusticia vestra
plus quam scribarum et phariseo-
rum, non intrabitis in regnum
celorum. ✓

XV med. Gł Wroc 61¹/₄

✓ (list 5, 20)

Niz

Jul 55 inw.

18b

Pyotrowe swiadczenie chcial odwolac, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. (Przeto my vsnawszy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny czastokroca rzeczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczenie vstawylisny przypuszcyses.)

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

IV 234 (39) inw.

Niz

1a'

Nisz sam = [requiones] ^{XV in.} se (R. KRIV, 72,

~~Jag. nr. 1297 k. 24 (Luc 11, 26)~~

~~Pr. Kar. 1700. I. 35.~~

~~Rozpr. 24 / str. 72 pocz. w. XV~~

(tunc vadit et admittit septem alios
spiritus sicut requiones 932
Luc 11, 26)

k. 24 numer. 39

Nitz

1a!

nysr on

nequiores. se

ca 1461-67. Term. 98. v.

Niz

1a!

Summa

Niz perla ^{of} pp. xv R. xvi, 340.
P. pr.

Kiz = quam

1a!

Quam valent mysz sra eo stoy. ca 1450 Gr. Fil. IV 570.

Nix

1a!

nyß przedni

(peiora) prioribus

ca 1461-67. Term. 98. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~Th Mrs. K. 98. v.~~

ni 2

Dei filius debet honorare matrem et
qualiter, a sym, eam debuit magis ho-
norare, quem in hoc, myse u them, pnie
eam matrem suam eligendo, conservat ei
virginitatem

XV mel. skj V 255

Niž - quam

1a!

~~nysz w them - quam in hoc~~

w. 77r.

255

quid acceptabilis, no prazjemnyjshe, ... esse de-
beat, quem ^{quod}

~~nysz tho, ~~ysz~~ ysz, quam quod~~

l. 80r.

deus omnipotens ...

258

• $\frac{1}{2}$ \overline{XV} $SKY\overline{V}$.
med

Vir̄ - ultra

1a!

myr dua abo - ultra duos aut

~~12~~ XV SKY V 267.
med.

Quilibet stella firmamenti a nobis vortilis minor
est quam tota terra, sed iste potesse non fuit
ultra duos aut, myr dua abo, tres rubitos
K. 105 p

Niż = priusquam 'animi' bez c. inf.

Nys użył chwata бага mylego dokona, sprycyocerye pyance
pacyerzy Gr. ap. 3, a.

Niz 'nini'

ber esep.

dikolag

Secinil nespawue seadi ua Herbislawa nira thoyome,
Pisunus to Herbislaw padal

14.01 Hube. Lb. 27

P 266. 361

Ku X. 4

S 8

A 88

Q 20

94. 26

. 1501

Niż

680 Taco gim pomozi bog y fwāti † |
Jaco to fwateczø Jaco Szczepan |
wýtrzymal dzal Wylkowoye (!) | mi-
mo trzi lata fpokogem podluk |
zemfkego prawa nifzzazew zafzedl

— — —

1412 - Pan w 680

1412

nm. ib. w 883 1412 Pyzdry w 355, 1415
ib. w 457, 1417, ib. w 507, 1428 Por w 1281, 1282.

1020

potem mi?

1020 Tako [gim] {mv} pomofz etc. jako |
bil w | pofelstwe by pýotr dal
schekýřa | na řaký nifz zemřký
vklad wý | fched y chezal za na
řaczicz a on mv | ge nýe dal po
tem nifz (!) ofzm nýe | dzel wýfla

1418 Pozu m 1020

JP XXXVII 132

Niz

W20 Tako [gim] {mv} pomoz etc. yako |
bil w | pofelstwe by pyotr dal
schekyra | na raky niz zemsky
vklad wy | sched y chczal za na
rarczicz a on mv | ge nye dal po
tem mifz (!) ofzm nye | dzel wyfla

1498 Pam m 1020

JP XXXVII 132

Niz
nize

1084 Jfze panÿ przechna de Bogunewo
pobralamÿ me | penadze *XII mar-*
cas a yam gą fzafwal othy pena |
dze nize czylatha minąli *Testes:*
Jaco to fwacza¹⁾ |

1421 Poan nr 1084

Niz

Duo primi: Jako othem vyedza
Et | alii: iakotho fwyathcza yfze
pakochos | fpoklathk widzerfzal
1515 czawyarta czafcz | fladu wcrzeku
yffwym oczem dobro | wolnye trzy-
dzefci lath fpokogem nÿfgo | hanka
prawem nagabala anytam bila |
wtrzymanu any geÿ oczecz |

nu. 1428 Pypov ~ 887

1428 Pozu no 1515

Niz

u was mi'z ?

Yakom ya w czasie pozwala Yandrzeja Myeczowskye

sp, nysz trzy lata minali

1430 Pysdr nr 998

Niz

Yako t^o groblą, kthora pany Jacusowa vsula,

wydzersala syemką damosze trzy lata.

nyas ya poszez sasodl

1438 Pysdr nr 1169

Niż

Droewey nyaz v/s) meryt * gescn to
ya, zgrazyt gescn

Fe 118, 67

Sim. Put

priscuem humiliere ego deliqui.

niż

drewniej niż

drewniej niż bardziej a kłi' szay [...]

f. priusquam fiat et cum factum fuerit.

JA. IV, 97.

~~JA. IV, 97.~~

gl. ^{xv}/_{xvii}

ca 1500

~~Col. Poln. Pl. II. f. 38~~

(et nunc dixi vobis priusquam 218
fiat, ut, cum factum fuerit, credatis Jo. 14, 29)

Kiz

109. Jaco to swacza Is efm poslem bil
ot | Pyotra do Jacuzza ado thomi
is by | [ye] geli do kofczana na
ffdane aony | nechali owolwark ne-
goleffki pirwe | nifz fze{ti}wini ftali
Item in testimonium:

Jaco to swacza Jaco | piotrek fall
do thomi ado Jacufa if|by gal na
ffdane do kofczana aony | nechali
pirwe nifz sza wyini ftali.

1391 Pau nr 109
— Leksz I nr 988

Niz

pirowej niz.

Pirowej niz usta stworzył, aże się napelnity
kniee jego święte usta Rom. 683.

Niz 'zanim' bez cary.

— yeny i nysz przyghoto gesc przychodzce t—.

XIV Pocz. 232.

Niz

ben compi

~~Niz sa stane~~ ^{2 to goodla} ~~ako teyeblla~~
~~prinsquam~~ ^{R. XXIV 78.} ~~fiat ut~~

~~curro factum fuerit~~

gag. m. 1297 k. 42
 (70 14, 20)
 Pr. Kar. sm. I 36.

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

1201

~~gl. in. XV R. XXIV 73~~
 k. 42 m. 58

Niż

Dobraz mlinarza i mlina ne vhygnal, sta gegote
Climek rperil, niż cro bega sta rana y vynamy
1411 Hube 26. 125.

Dobryszce

pod co f

pod kiegaci - dubinnu

Miz

Yakoony prai ten Billi, esse gyeet pan Pasok
przedal kenya Dzarskomy, the przedal prawnem
targem, nysz sta graywon poskiozil, a nye
+
dlainsze tego sta graywon

4
1434 Pyndr nr 753

Niz-quam

1a

Yeden pylnyeyuz jest sebe obetovanya, ny vz
drugy driad. 45.

mi uspi

19

Niż

Maiores est iniquitas mea, quam ut veniam, nysz to, ysz myloszcz, merrear

1456 ZabUPozn 116

EB

Nisi = quam

in regis. (no 1.5
1c

1a

Præsentatione ecclesiarum [?] a præses poselky-
nyf mylonanye swyato myobrazhony
so [?] obrotnyesha [?] preechyno pny-
sto pnyf chym myf chey swyato myxx or

Per uxorem ecclesia et per ancillam
mundi amor designanter et crudeli-
sima sententia contra adherentes
magis mundo quam ecclesie

in. xv. onky. r. 430.
medi. #

ti. wyf chey swyato myxx or [cerkvi]

Ni2

Tako [gim] {mv} pomoz etc. [yako
bil w

pofelstwe by p̄yotr dal fchekyřa
na řak̄y nifz zemřky vklad w̄y
fched y chezal za n̄a řaczicz a on mv
ge nye dal po tem nifz (!) ofzm n̄ye
dzel w̄yfla.]

vypom. A

w 1020

1418 yr XXVII 172

Ni 2

Jakom przy tym bil, gedy listh wczun
pozewny, iedy Katharyna poswala,
a temu szę trzy lata minęła nysz
Katharyna Sandrywoya w prawo
wstała 1410-13 JP XXVIII 389

Pypol w 333

Nize) 'ninn'

bescomp.

To yd pasural, nize bzi lata wiela 1401
Diek. 47

wy 10 - w 517

Niž

1a

Dječane večerono hostm grz[ist]wen wyrz[ed]nego kosaqu,
nis iaco Katherine Mos piek. 262.

3a

Nitzl quam

2a

Jacosim dal vanczey penadi; nitze duk ~~du~~ see
krzimen 1404 Dick. 205.

ng Poren w 752

Niz

Zraewey niz Fl. 38, 18 'prinsquam'.

Ja. Fl. ~~89, 2~~; 118, 67; ~~128, 5~~.

~~117, 8, 9~~

~~51, 3~~

~~17, 9~~

~~85, 2~~

~~116, 67~~

~~118, 5~~

~~21, 17~~

~~82, 11~~

Niž - quam

pirzew(iej) niż

~~Przibisław odstąpił Gzimirka pirzew, niże ten lud
paucesil 1389 Lekr. I, N° 534. Climek pirzewey
szbeł od panyc, niżby od panyc na Climka, praua
Szandano 1414 SHH. III, 245.~~

— Po — a

Niž

= 2 vyjatkem
'cale tylos'

Starosta wmovil medzi mně a medzi Srepanem,
ezt ne mal na mně nijedneho roku stav, a vz
prset timi pari, ezto sp nameneri 1398 lek. I,
N^o 2611.

Pozu

Niżej antequam 'mim' bez comp. Form

Jacom bit posłem od Mawka do Piotra, Bi Zapla =
erene wrał dwadzieścia grzywien gotowich, aże
kloro scoda verim na Serepana 1397 dekr. I, № 2497.
Niż dawnocz wysła, Jan Jorynd poswał 1401 Kabeł. 99.
~~To yż poswał, aże woi haka wysła 1401 dekr. 47.~~

Niz lamp. bar comp. 8 frags.

Nize " " " 2 "

Miz temp. = : dalej : Il. 4
BZ 1. 2 uszy pisane
3 inne

pisariej : 9, w tym 2 BZ 1.

mentem : 1

napęd : 2

• tym 2 mize, 1 mizby, 1 miz do k miz

BZ 1.: dwojaj miz 2 (^{ale} ~~1~~ ~~do k~~)

pisariej " 1

" miz 1

potem 10 miz(e) temp. ka comp.

Niz

si-

1130 Taco my pomoz bog etc. yako
nyebila ta¹⁾ czeladcz | Jarognew-
fkego Jana¹⁾ czfo nan pyotr onye
zalo | wal oftø¹⁾ grziven tey czela-
dzy Jan przethtim rok | othpufcze-
ne dal nyffcha¹⁾ to pobrane ftalo¹⁾
any¹⁾ | fgrodu fdragyma fyeli any

1426 Pozu nr 1230

— Przyb 19

Niz

Isze przed dzełon Byenek z bracza, nysz

szye the rancoyemstwo (a) stalo

1422 Fyedr nr 707

Ni:2

Jaco Nicolaj zasnal Techa a Hand
pirue, nisz rizada tri leta rancu -
zemsta

1410 Hubert 51

Niz

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako|to fwathezø Jako
micolaÿ bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem niz gi²) ia-
cub zazwal |

1400 Pozn w 462
Piek w 76

Ni2

746

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Marcin Cze-
radz|ski, vaÿal¹⁾ √ na^mfcignewa |
Wzaloga, nifz rok . przifze |dl. an
mugeg¹⁾ nebil. vinovd²⁾ |

Vpro vyal ('wyjał')?

1404 Pan w 746
Pieł V̄ w 653

Miż

Jako Margozata ne wstawila
w prawo Michala, nise trzej
lata wysla, o trydesun gnywend

1411 Pyadr nr 332

Kiz

883

(188v) Tako nam pomofzy bog
ÿ lwanti † | ÿako Adlart y fwan-
fzek fin Jego dzÿr|zely pol. dze-
dzini dobruewa fpokoÿem | dobro-
wolne Trzÿdzefzczÿ lat. nÿfz ÿe
za|fwala dzyrzka ÿmanka

1412 Poznań nr 883

Niz

procedura...

* Wystrzymała trzy lata.

ujaz w prawo wstąpiła

14 12 Pyzdry nr 255

Nisz

Jaco Swantoslav sz Marcinem
widzesselij dobrowolno (!) Mikola-
yewij matkij cześca v ~~Nadarsz~~^{iew}
tridzescij lath ij traj, nisz ye
w prawo wstawil

1415 Pyzdr nr 393

Mi2

Jako Thoma ta₃ la₃ca₃ j rola, o y₃sz
gi Pyorth obcalowka, th₃ trzymal
traidrescy lath, nysz g₃y prawem
w pominal

1415 Pyadr nr 457

Niz

Take the sryedco, case iest yoi pan Iandroy
wod, the iest wytrayano nymo tray lata,
niss iest prawo gabano

1417 Pyedr nr 507

Nize)

2a

Ta drewnica jest mi bliższa wzd. nizze Ja-
nowy

1419 AKGr. VIII a ~~1417~~ 147

1812

1098 Tacy my pomoz bog etc. yaco |
pana Dobrogosta szafwal listem |
nyz trzy lata minaly | - - -

1422 Poam nr 1098

Niz

Yako tho swyadczo, jako czso szalowano ot pana
Burczka na pana Janusza o polosny grziwny
gr<oszy> sztyrokich dla konya, temu nynli
trsi latha nysz pan Janusz poswem vgabgn

1426 Pyszdr nr 800

Niż

Yako tho swyadcsó, czso Mylay szalował ot
Katharsyny, swey szony, na Brodowskego, bi
gyey posczwał gassy gwałtem, temu mynóly
trsy latha, nysz pbszalowane

1420 Pysdr nr 645

Nize

2744. (198^v) Jacom ya othe krziwde othmarciszta wstala Eze mi casal vanceg robicz niszem winowatha. — Jaco ya tho wem Eze Stachna othe krziwde othmarciszta wstala Eze geg casal wanceg robicz nische winovatha.

14272ap Karsz nr 2744

Niz

2773. (211^v) Jacom ya othe krziwde oth sandziwoya wstal Eze mi wancey cazal robicz nizem winowath. — Jaco ya thowem Eze Jacub othe krziwde oth sandziwoya wstal Eze gemv wancey cazal robicz nische winowath.

14272apWarsz nr 2773

Niz

Jako tho swacza, yako czo szalował Pyotr na

Yana o pyaczdzasąth kolow, tim kolom wysly

trzy [s] lata, nys są w prawo wstauil

1421 Pyzdr nr 963

Niz

Vincencius de ...
1281 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco
to | fwacza Jfze pan Thoma qui-
leccky | gacz prog yftawidla vidzer-
fzal | mymo trzy lata dobrowoln

nyfz | go lyft pozewny zaschedl u
atefz | gych vifchey nyepodnofzyl | j
- - -

1428 Pozu nr 1281

Niz

1282(35) Taco gym pomoz bog etc.
Jaco to | fwacza Jfze Szczepan Qui-
leczky gacz | prog yftawidla vidzer-
fal mymo | trzy lata dobrowolnye
nyfz go lyft | pozewny zaschedl
atefz gych vi | fchey nyepodnozyl
etc. | — — —

1428 Pom w 1282

Niz

Primi

1501
a

· *quatuor | dicunt et duo: Jąko tho*
fwyathezą yfze Ma | czek Crzyfzew-
niczkę yfwim linem Ja | nem wy-

dzerfzał trzecią czancz Crzÿ | fzew-
nikÿ oyanfz Mikolay wyflaw | fky
załował mÿmo trzydzefci lath |
nÿfgo tengifti Micolay prawem |
załwał — — —

1428 Pozn no 1501

Niz

Yako tsh swyadacz, yako trzy lata mynula,
nysk poswala Ba(n)ka o cetyrzi grziwny
~~rancowensta y deossancy gressow szyrokich~~
~~grossy~~ Goslawa y Yaroslawa

1428 Pysdr nr 887

Niz

324. (55^v) Octore (kmece) kmyecze pro(p)bosc namyan
zalowal, themu yesth rok mynanl nisch myan vosni poswal. —
Jako ya tho wem.

1428 Zap Wana nr 324

Niz

544. (172) Jacom ya blissy ku Januszowey y klimkowej
czansczy w mosznach nysz marczynow y (Jab) Jacobow oczecz. —
Jaco ya to wem eze Marczyn yest blissy ku Januszowey y Clim-
kowej czaszczy wmosznach nysz Marczynow y Jacobow oczecz.

1441 Zap Warsz nr 544

Nix

1a

Pilat usłyszawszy lekł sie tych słow jeszcze
więcej niż pi rwej Rom. 812

Niz cf. Nizeli
Nizli

Nizam of Unisa

Nizac' of Ponizac' -

nizadny

Nijeradni sluga cristor nije bil
przes przecajwjenstwa

$\frac{1}{2}$ XV Ra. XXII, 248.

Niziadny

jakosz teszczye nam pyrowcy puszczaly
ysz nyszadnego przysmasznyka moga
szandrycz gdy nye xawylmyt tego esmy
ssa barzo v. nasz vlakly

Ord. Br. VI 364

~~III 11 11 11 11 11 364~~

Nizaden

myzodney ayaszkyey nany-

~~2. pot. XI~~ Ord. Por. VII 588

wnyzadney rzeey

ib. 557

Nizadny

Pyothr caloolal(!) srye... na sluga
swego, ysz gemv dal swe pye nadre
a pn swych nyzadnych myal, a
w ordy mylycyl srobye pyath nas eye
grywyen sryzku. Ord. Kal. 138

~~II $\frac{1}{2}$ XI Silber. CXI 138~~

Nizadny

Zbroja, čo jest harnasz, ... ma porycar
brath tego vmarlego, a prijecy tego
vmarlego... ny zadne pravo ku
pre. necronym mecam maya.

Dob. Kal. 196

~~17² XV Sibler. CX 196~~

Nizadny

~~Jan 21 1880, dnym wstawię tym~~

~~2. 1. 1880~~ Orl. Por. VII 555

tonyey nysa dne depca, nysa dange
ib. 555

aswey zalobye nysa dnep krad, wifomyzonal
ib. 555

w nysa dney szewy ib. 555

at i : izadny szlowyer ib. 555

Niżadny

Yan zalował na swego szluga, y se mu dal swę-
pny adze, a on swyoh ny zadnyes nye myal.
Orł. Mac. 47.

Niżady

Zona moja wrotye na swoy czas niżadnego przykadlnyka
nye wybyerala Orł. Mac. 48.

Nizadwy
Nizaden

6a

weżyny; ale ysze nyektorzy swą wfałnoszą abo
tess dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyewezynywszy przez odehodzą, przeto cheżeny, a-
by tacy za to nyssadney wyny nys podyały, ale gdy
badą przeparezy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yaczstwa wczekna, tegdy ysze od yacz-
stwa badą wyzwoleny; ale e dług nyecz, wylawszy
o złodziejstwo, e te yaczstwa nys mogą bycz prozny

/13/. O dzeczkowanyw wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory wrząd cheżeny poloszyez
dla wbstwa naszych poddanych, bo nawezili swa

Dział. 8-9

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
 tobola wzał był, ale gemv zasyą ją wroczył,
 ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz
 nykt kromye czygey woley nyszadney rzeczy nye
 ma wżacz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w
 tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na
 swą schkoda.

/77/. Gdy kogo wkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-
 nya gego gest gy pyes wkąszyl tako, ysze chra-
 mał. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko ziemyanie czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vboostwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/81/. Kostek nye maya gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Między

Wi

Art 55:

myślenie pyrowej słucham i
liw

400

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekąc,
 ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swej sprawie-
 dliwosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
 na sądze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
 dlywie osądzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
 nyl, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szes-
 czą swiathkew takyey czozy, yake sądza. Aczlyby
 nye mogli dokonacz swiathky, abo by sądza wy-
 wiodl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną
 rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
 grzywny abo torlep kvny a podsadkowy trzy wier-
 dunky abo torlep lysy, o te acz podsadek dokona

contra ipsum multatenus

Dział. 51

HPR II 91(118) audiatu

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv. tey wlosczy sadzam panyskym, acz syą wywioda o naganyenye, kocz abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raezone, tedi gestly dlug dwadzessczą grzywien, sam wlośną raka, a gestly czterdzessczy grzywien samewtor, a kaszdy wyszszy dlug na te samotrzech na przysyadz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Nizady

Wizaden

38a

y wiaczey dzedzyn rozgranyczylby. Tecz na wzacs
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake ny ba-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma bycs sleszen a gyny nyaste tege postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abo
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

Dzial. 48

Ниизадны = nullus

Напроецѣ жеми ачизадны чловец неgestы он вчизетт
был гн. 4, б. Хпт ачизадному чловекаи гего грехоф
не отхпусы гн. 14, б.

N. Gladney

Jako my prawo wyemy tak daleko
jako ktemu mamy volnoscz, tego
nye chremy ny zadney seery dla darow
rodu, przyaseny, opusczyz

Ort Mac 64(d)

Задны

Ни задны - nullus

Ни задного дзала в них czynyoz nye бодзецке БЗ
Зк. 12, 16. Нye веходы ныwсрадноу smowф. 34, 15.

Нызраднеу бьерныe any кторих poplatkow од ных
порядaly. б. II Зед. 8, 25.

1924

Wzrosty

40c

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dlywosczy ma (dokenacz tymy wszemy, kterzy s nym
na sadze syedzely, kterzy poznaya, ysz sprawie-
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga-
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
cza swiathkew takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye megl dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-
wiadl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abo torlop lisy, o to acz podsadek dokona

Dzial. 51

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloeschy sadzam
panyskym, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czone, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlośną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewter, a kaszdy wyszschy dług na te sa-
motrzecz na przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

nizadny

Wjex ze takje, exex n⁺ radni exlo-
wyek k n⁺ym prziex nje moxe, gens,
alisch s⁺jedn smertnich grzechow
aruge so s⁺jebye

1/2 XV R. XXII, 248.

Nizadny

Nulli malum pro
malo reddentes,

Nij nadmeto xlowije-
kowij klego ska sbe
nijewra krajajewij band-
me,

1914. 1, 59, 1/2 XV w.

Niziadny

Tamo niziadny ni jest udręzon wrodem
albo którą boleścią [nec morbo vel dolore
quisquam ibi premitur] Rom. 25.

Nizadny - nullus

U. laurium, abt. uzseden ~~ham~~ ladra nyvadnago uszura
o felanalka kilavakoly orcu nye val. Brict. 48.

Niieday - nullus

Ustawiamy, aby odległość między ziemianymi naszymi
z niyradnym czworościeniem na zakład mye 949 gal
Dziab. 37.

Nizadny - nullus, nemo

Nyszadni z was nye wicher z domu swego Bz Ex. 12, 22.
Nizadney ngenawiteri nye myal deut. 19, 4. Dobitery
nyszadne nye bilo se mnz Neh. 2, 12. Ani deau
kam z zemye qich, ertoly nogz slpierz magl ieden
nizfdnim [!] slpzyemim deut. 2, 5. Nye wchodzy
nywradnz suowz i ludzmy Ex. 34, 15.

4805

[Nizadny - memo

Ty od shwoyyey mylosery myzadnego nye
odpadrasch Naw. 134.

Nizadny

Nyzadnemu erlowytku potrabyszna szwyadentha
gynnego ku balyszkoszczy przyrodzenia, nyzaly
tako Dok. Mac. 105.

Nizadny

nizadny ma 20w = nemo virtum

R. xxiv. 78.

~~Zag. nr. 1297 k. 50 47~~

~~Pr. kar. s. r. w. 137 36~~

Kozpr. 22/str. 73 pocz. w. XV

1266

Nizadny

Pyotr Woycecha niesprawedliwe wzranl silo
moerz ne okadzao nan nyzadnego [praw[a]]
1411 Hube Zb. 92.

Nizāden ef. Nizādny

Nizadnyj ef. Nizaden

Niżądny

Nasz oczyecz star gest a nyszødni møy nye ostal
w zemy genze bi mogl donas wnydz podlug
obiczaya wszey zemye

BZ Gen 19, 31

Niżądny

Twogi stanowye bødø swyøczy a nizyødni smrod
nye pokaze syø v nich

BZ Deut 23, 14

Niżądny

Y wszitki myasta gego w on czas dobilismy
zabiwszy wszitki bidliczele gich möße y dzieci y
zoni, nye ostavilissmi w nich nizødneho ziwego

BZ Deut 2, 34

Niżądny

Niżądni byl w myescze Hay nye ostal y w
Betaven, kto by nye gonil Israhela

BZ Jos 8, 17

Niządny

Bo ani dam wam z zemye gich, czsoby nogø
*stopicz mogl ieden nizødnim støpyenim

BZ Deut 2, 5

Niżądny

Ta *panya Hanka nye *opchodzyla sza nyszødna
slø [s] rzeczø

1450 *RTH* III nr 293

Międzyn

Thalo nam pomocy Bog... yz Ta
panya Hanka nye pchodyla sa
myslona slo s rzecz, ny nye ny
y ke szwey duszy byzemy, yze yst
dobrego bczu y dobrej maczce

1450 KJ 8 III m. 293

Nizby

Taco Cimiek pizwey szbegl od
pamy, nizby od pamy me Cimka
prena szandano

1414 AKH 11 245

Nizby

Niz - nisi

~~Nyeghara dawnoze powoda otkapara, nyir tytko
torechlethna Jul. 53. Paan gych nyeghaban banez,
nyvrbiroristleri tho qest paan y konyeere bily
erywi 8.
Jul.~~

dominus inquietare non praesumat
nisi omnes sint culpabiles

Stizby = misi

vyjazyky gdy

2

Гракия ... майа мыеши одхыenze
... myedho gye ^{aw} vy gotschy myxby syo y nako
... Хрудиало 1484 Ропит. № 708
przez skarsche

mir fuerst... per vintabores

Nize cf. Niz

Nize ef. Nizeli

Mizeli

~~Odpowiedziala yema rada nekancz~~ lyepuyey
yest gy. cruzz Shexusxa ku szmyerasy potapyer
nyxely gnyew cieszarsky otrymacz (oxm. Pam. 474
z.p. XV p. post.)

Nizeli cf.

Nizeli

2
Nili

Jesay shu x drecso thko nare mily
Xpt, nishya gego matuchna gestey
on ~~byl~~ byl starszy

ju 4 b

Niili

Mens mea super petram sollicita est
yscay moza nisl + vartsa gest nishy opoka

In gh. 70 b

Nizli = suam

1a

Tha dredzyna L s Wychny ocrysni wysla y. [...]
blyssa k ney, nishy ten Nicolay

1421 AKGr. VIII ~~21~~ 155

L, o yan Nicolay pozynal,

Sim. 1427 2ob 538

miki

t. 63 r

za mi służbę pod moją
rolą co jest lepszą mysz ten

dlug

Ort Mac 138

mm. Ort Kot 3.14

Ort Kot 214

Ort Rp 101, 4

ut meliores aut potentes personas
in societates aliquas, cum ipse
villanum vel abominum essumantur

Wizli

35b

Włodarz abo sluga pana swego ma odbycz szes-
zã swiathcow o kaszdã rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwa.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
przeto nye slwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
wyszly pan. Przeto chczem, aby nygeden ryczerz
ny mocny pan szoltystwa gynszego pana w dze-
nyne nye kypowal, kromye wolej gego. Aczlyby
to nadto vczynyl, tedy chczem, aby ten targ
e stal ny zac.

---Dział 44---

sim. h. 52

II 34 (101)

Nizli - quam

ta

Nye stera, aly stollys byl mounyayey, nyvly pan sziar. 44.

zwany, dawnoscą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoscy maszskyem.

+ /G/ dysz rownoscz nyedzy stadlem gest rozma-
 tosc, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
 st maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
 szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
 nysz, krothcosczy nyemayacz w dawnoscy, vsta-
 amy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
 a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
 wnoscz za szesz lath; ale maszathky, ktore
 ny w sobye wolne, dawnoscz mayą myecz za

---Dzial. 46---

Wizli 36 (105)

Tec. Nowy

Nizli

V infinite damna parzentus
etiam plura quam hostibus

Nyelthorzy... gdi... gyal ne wayna, ... skodi'
nyelke vbozshu then nyecare nyaly nye -
pryiacelom v redewar nye oprycayos

Sul 46

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayacz. Ale nyektory nyedbayacz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa-syadam wyączzey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Nili - quam

1a

Gest before postures ⁱⁿ solus nysz obyala, a postus
char wyseey, nyszy offydrawac tak BZ Reg. 15, 22.
~~Wzrostowy mppky kropioney drzewey, nyszy bi vima -
srona bita... wkładky spj na swoge plerzy to. S. 12, 34.~~

metior est enim oboedientia quam vic-
timae et auscultare magis quam offe-
re ad ipsum

4810

sim. ib. ? dms 1,65

Kizli = quam

1a

Ua zona lepuy smyechem myzly kigem ka-
ry. II $\frac{1}{2}$ XV R. ~~VI~~ I. XVI III.
p. post.

melam uxorem potius nro quem beculo
castigabis

Kizli = ~~antegnam~~

1a

2

(usugó).

Gzhukay usnázr leryey, myzly thowa-
rysthwa. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLV.
p.pok.

one erc nonum, cubique in collo, uim

Nixli

(K)

Oryzowa Naczej' nixli roza. nad
~~XVI~~ Pamdit. XXVIII 306. lilyg (b)elra
~~XVI~~

ca 1500

Dwiecej'

Niāhi

Kwythna, oza pakno no Maττπia, yasznyesza
nysly tylyā, bezyeszy nasz wyysthky
szma thne

ca 1500 Sp 5 KW 10

Niżli quam

1a

Miły Jęsus usłyszysz ten głos, który wyprę-
siała dziewica bogobawiona, a ten jęmm
wężtną mękę rudał, niżli wrytko bierowa-
nie, które ciępiab wrytkę noc Rom. 745.

Nizli quam

1a

Jakoholi to nie stoi wrytho ani w Jeremiaszu ... ani w Lacharianowych księgach...
wrakoi święty Maciej podobniej chciał po-
łożyć Jeremiana nizli Lacharjana pro duo.
jakq. nec Rom. 766.

Nišli

A prestouz gest on tho byl' verimil, isbi -
chom my včere vbostru miloualy, nišli
tego tho svata bogadstvo

fu 56

sim. 16, 14e

Nizli = quam

Oereer y mace vqereer ony meladre dzeep mitugg ^ynizly
 starre gn. 180, a. ~~Cadon. at crynt dzeue, nizly set
 gork on na leatha wath bit marodent gn. 179, a.~~

~~408. 11~~~~gk. low (2x)~~

of.

~~50 42. 28. 20 28~~~~30~~~~14 13~~~~25~~~~114 14. 34~~~~125 6~~~~105 5~~~~120 AA~~

Niēli

kendiālam nyelyky nylosura,

Karey vvaona nylosura, nyvily verovona,

nyemosa || 1448 || R. xxiv, 353.

amore languis plus vulnerata caritate
 Luem gravata infirmitate

hru. Ew Zaen 306

Nishi - quam

1a

magis stimulant me verba
quam verbera. Wyecrey mya
roszaya sslowa mysly bycye

ex. XV. Pr Fil. III 177.

Niêli

Isery lhu dzeed fest y owo wôcebe
nisky thy wedy bôdese y nath tobôce
owo bôdre moinegize

Jan 5 a

vin . 1. 171 l

Кизи

Давам сриа выныен ... ре ишйтккых
греchor... кthoresr на mya pan bez
lyepy ~~и~~srna (srna), мырлы сриа гых
га вмыем сповыадас
Spaw 5.

Nizli

✓ lip. 2 skarb

Jako tho swatczini, ysze Bronisz szkarbu ✓

Maczeyewa ne wszanl nycz wancze, nysli s czego

liczba wczinil

1416 Pyzdr nr 467

Nizli

Jako przy tem bili, gdy pan Pasek wszysł
pyłecz grzywen gr pensdzy ~~MA~~ Micolayewych
s Szyrznik wyssey, pysly prawo myal

1417 Pyzdr nr 481

Nizli

1457

Jzem dal wyanczey wifchey pyancz|
dzezanth grziwen nyflymy wyfna-
no Jaco ftarofczin lyft omawya
— — — *Quilibet testis super decem*
marcas: Jaco to fwacza

1435 Poznań w 1457

dn. 17 w 1458

Wizli

Nye byere lify od nyego, any 1250
nyo, nisalis gmet dat

to der 25, 36

nec amplius quam dedisti

oh. Stagnia i miary

Nizli

Noli plus sapere, quam oportet nye
chczyey vyączey roszvmyecz nyszly
potrzebno sed sapere ad sobrietatem
do trzeszwyosczy 1456 ŻabUPozn 105

Y bil shastya on rex vyelykem i
 bogatstvy a vyach⁴noe radostny
 y vchysto, myshly kedi prstthym bil
 ex xv m³ky. II, 3 v.

V ky. u nichim

P ky u nichim

Też tu mienia niektórzy, iż kiedy miły Cristus tu istne
środ wietnice zewleczon, iżby większą boleść miał
ni(817)żli, kiedy u Caifasza biczowan. Rozm. 816—817.

Ni'li

1125 Taco nam pomofz etc. yaco xandza
miro | ffcowy ludze ne copaly roua
na cefflach | glambye nýfly yaco
copan ot trzydz | eyfczy lath |

1422 Pau m 1125

dim. 1426, 6. u 1238

Nizli

1438

Taco my pomofz etc. Jfze czomy |
dawal Sandziwoy grzebeniczfky |
odwe grziwne wifchey nyfly czomu |
wifnal oczczewego dlugu tego mu |
nefnaya |

1434 Pozu nr 1438

Nixili

1a

Nunc enim proprios
est nostra salus, quam
cum credidimus

blijssche
myserlij gelij vijerlij-
lijzer mij na kore.

XV med. Sty, I, 49, ~~42~~ II ~~II~~

Rom 13, 11

14

Vilki

1070. (290) Jakom ya czcziborowy nyevirambyl drzeva zgego
pushczey samosshosth gwaltem (w) Jeko hoszmdzesszath grosshi
visshey nyzhly czsso my dal a ny (viwyosch) viwyoswshi ho-
broczil gdzem chezal. — Jako Ja tho wyem Clymyanth Czcziborowy nyevirambyl.

1457 Zapława nr 1070

mu. b. w 1069

Nixili quam

Teri była tako baro crypted, nixili
kto więcej może wierzyć Rom. 12

(Fuitque mundissima, multo plus
quam credi possit)

si vero pro maiore summe
penitentie. res alienovent obligat
tes, residuum quidquid fuerit
ad iud. ultra summam 150 cre-
ditum

Nisli

zastawą w nysczech w pieniądzech, tedy geny
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnycz; aczlyby
tesz zastawa wyączy, nyszli thy pyenyadse,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek na wroczyca
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye myala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czesy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby poswan, tedy nany dobrym

debitor creditor
restituere deceptor
Deiaf. 20-21

10 12 (12)

Nizli quam

1 b

Kolalby... smerer ymeer y podyoz. ~~ny~~ nishy ta-
ka slova sprosna, omovyna (!)... exirpeer. 1474
Tab. 540.

Nizli

1a

To czym dzyerszal zwa zoną y myal
spokozem wyacrey nyszly rok y dzen.

Ord. Do. r. 356

19
~~112 x 111 1/2 356~~

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które będą pysacz,
 mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltera
 grosza; wżądnyczy od tego, ktorí wyedze swiath-
 ky, mają myecz cztyrzy skoezcze a od viny rze-
 ezoney syednynadzesza w podzeszkewanya 48/
 mają wżacz wolv podleyszego za wierdunek; / ale
 podkemerze gdy gednego dnay rozgranyczy dzedzy-
 ny (myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie
 abo trzy rozgranyczył dzedzini, na myecz pol
grzywny; ale [gdy wżaczey dnay nyszli geden, tedy
trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abo trzy
 Dział. 47-48

18 (109)

y wiączey dziedzyn rozgranyczylby. Tesz ma wżacz
 dwie syekyrze y dwa rydla. Wezny aczby wydal
 gynaczey przysyagą swiathkom, nysz yake mv bą-
 dze przykazano, aczby byl sądównye dekenan, te-
 di ma bycz słoszon a gyny myaste tego postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
 ta sądy czynyńczy, nyszadnego masza e ktorake-
 ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abe
 powoda, alyszby sądównye byl przeparth.

Niżli

nie... nigdy 19

Wanuskowoy

Jan... nie próbował... gęmenya wanuszy, myśly tho,
co wysnal

142y, Przyb. ~~Mosca~~ 18-18.

Nizli

nie więcej niżli 19

Na cząstkę sandza niewyjącej myszły
dwor oślednyko (poszłacz yma.

Sul. 10

¶ non plures quam duos feminines

duos &

4. 9-10

12

Nishi

1a.

Wskazywamy też, aby Zjedny...

Nye wyzyczy w brady, myszy po genemu grozost^F
Jul. 68

v... ze byphe

W oth kasdey gnyomy

non plus de votre recipient,
niti tantum unum grossum
e merce

Niżli

1213. (51) Thako my etc. Jako ya drugyego czassv schamo pyanth nyepzysedl wdom do pyotra loya do rokithk anym gemv wzyanl wnoczy chazyebna rzecz a vyanczey nyzly lokyecz adamskv anym go wnyosl wdom schwoy do pyelyaskowa kthory on narzandzyl dlya kosczyola do Rokithna in valore sicut $1\frac{1}{2}$ sexagena in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem yze Jacob etc.

1478 Lap Karsz nr 1213

570

4820

1069

Nizli aliter formam incrementi distribus
dicent quom est mendacium

gdyby oradunk... gynoiki rothas
pnyogyi moyle swyathkom, myrlyz
jest shasano!,... gyny w myestho
gogo ma huz ostawyon

du 63

V Duat 48: myz yako mir bode pny-
kese no

H 153

Nizli

reim?

Taco Jacob dzerni Rambertovo
cause ne tnech grinnost, nizli
Michal ne Rambertove dobit

1394 Hubert 69

Nizli

315 [Jacom] nizly¹⁾ mi dobellaf zapla-
cil 10 1/2 grziwen otom popadl¹⁾
dwadzescze grziweⁿ | scodi et testes
eodem modo in testimonium.

1396 Pozn m 315

Lelun! m 2168.

Hube 26 m 266

Niżli - antequam

70m

Niżli mi doberstaj zaplaczył 10 1/2 grzywien, o tom
~~popadł dwadzieścia grzywien seodi 1396 dekur. T. N. 2168.~~
Zastawyl gy, nyweli dawnowsz wyweta 1399 Hube 26. 75.

gardime. nęcił Chebdze + wzdzeszci
grzywien ze dębrowo y

him. 1414 Pyzole w 425
1418 .6. w 570

26.27

Nzili

1152

Taco gim pomolz bog etc. | yfze
Thoma | ywoczech newzaly Mico-
layewego yme | na negdyzowenke-
go nyflyzmy poz | naly polszod-
mynałcze grzyvný ydwa | kona |

— — —
Primus: y tego vzythku nemamy |

1423 Pozn nr 1152

Nizli

1143 Taco gim pomofz bog etc. yaco
woytek | Starfky byl wtrzymanu
trzylata nýflýmu | izatam wrzuczo-
no etc. wyegoflath¹⁾ |

1423 Pozn m 1143

Nizli

rozum?

1192 Taco gim pomoz | bog etc. yako
pan dominik wzał Sznaps | czinfch
nyfly byl zyd wazan |

1425 Poznań nr 1192

Nizli

1361

Taco mý pomolz bog etc. Jfzem ya
pofwa | l pana Thomala opancerz
nyfly trzylata | mýnalý taco dobrý
yaco polzofy grziwný |

1430 Pozn nr 1361

Niżli

Venturum ad locum debitum
depellebantur

Jakże rzecz wolow było wżżżżż, tri-
dresury... bbrano, a myśli ne
myślenie przypędony!... gdzieś bywały

Jul 29

dim. Dziel 17

powiedzenyw przypozwan, dayacz genw pewny rok
y nyesezezez; a gdy nye stanye kv edpyranyv, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz,

/33/. O dzieczkowanyv dw wolw,

/D/owiedzelysny są, kake gdy nyekteri zie-
myanyn o nyeposluszenstwo zdan bądźse na dziecz-
kowane, tedy [gdzeby nyane wżacz szesz wolow,
thv wezmą trzydzeszezy abo czterdzeszezy, a
nyszli ge przywyoda tam, gdzeby s prawem nyeli
staacz, tym ge nyedzy sobą rezerwaj przeto

1de

Nizli (!?)

Tho

then byl crenarz pyrwu Archodius myslj (A) R. 1111 103.

Aleky w. 55

woje wzd.: wyraz myszly - wiejesmy (mzli?).

verum

Nili - donec priusquam

Incub...

Klanyal 1797 swenna gradu Exau, nyvryly 1797 do
nyego przyblywyl (donec appropinquaret
frater) BR Gen. 33, 3.

~~5 8 14~~

~~11 6 3~~

~~8 3 16~~

~~4 2 8~~

~~8 7 12~~

~~12 0 16~~

radorant pronus in terram
rephes,

4308.

Nizli

Ya ^(ko) [moyako] themu gvalthey, o kthori
na mya Pyothr ... kaluge, rok mynal, myschly
ma Pyothr raporval 1457 AK Pr VII 51.

Dr. Lars AC

Nili-prinquam

Tho ma verinyer, nyerli rok mynye Sriad. 21.

Sul 33: dy do roka thillo... myet moor
poswan

quod infra annum tammodo
II, 13 (24) inculpatum... habet evocandi
facultatem

Mixli

Lawyodl by ktho dnyewka, nysly ya
poyal, sklowye w stadlo, y spal se mya,
then ma qey dach wyano y poyach
ya w stadlo Malsayenskiye [Ex ²² ~~XXI~~ 16]
2 1/2 XV Ration. 285.

p. post.

si seduxent eius virginem necdum
desponsatam

nizli

reuiw

Отъемовъ быхъ своѣатхымъ, мысли
бѣдые, але пурвейъ быхъ ~~цхо~~ бы
правдырвцеы мовыоно
~~ex. xv 1409~~, Spr. I, 144.

V non velle dici sanctum
antiquam sit, sed prius esse

Niili nim

Takosch ten vyelyebny plod, nyply
rya porodryl, yvich byl oblyamy
ryelertnym darem Form. 9.

Nirli

Archelaus... nirli so povrať, ať jeden náście
tysiace luda (lyqd) pobit [quod ini-
tia potestatis suae novem millium occi-
sorum sanguine maculasset] Rom. 113.

Nizli (= raniu)

2a!

~~Apostołowie...~~ ~~wieki~~: O lepiej było nam z nim
umrzeć, niż liśmy od naszego pana tak ganiebnie
wielki Polm. 658.

Nizli

V_{sc}. picinodru

145. Jakom [pofflem bil] penøndze nof-
fzil ft<..> | drzewe¹) niyfz scodø
vczinil, *primus iurabit* | *alii*:
Jaco tofwaczimi ifz dobeflaf poslal N
dzewe nifzli*ftkodø¹) vczinil Sta-
fzek

V^o<π>

1393 Poznań w/145
Lehsa I nr 1447
Kube 28 nr 207

Nizlic

~~Ci, C~~

Nizli

Bync nō nam f. wōtkem pyrmel
o *ran megitich wōtkem,

Kakocz szō ony velikō mōkō cirpely drzeve byly,
nislycz szō ony do krolefstwa szō dostaly Gn 171
b

Nizki 'antognam'

2a

Grada ... x t vagnil draene,
nisly ⁸²⁴ set gest on na ~~the~~ lenth
swath bil narodzil Gn. 179 a

napirsuecz gy on a ego vebke cruda chualy,
chosy gest ge pnenen byl nosr mily,

Nizli = quam

orzewy nizli Fl. 57, 9 (Prinquam).

Nb. rozumeli taruowe weni..., w guene
pozrze i

nm. Pm

prinsquam intelligerent spinee vestrae
rhamnum, sicut viventes

Niżli-~~quam~~ antequam

2a

Kwadrat Nicolai poswał Nicora drzewo, nisly
Arzisz (!) lata wysłał 1416 DKK. III, 260.
Kalisz

V po ricupem o to rithus

Niili

u s h

.Abi ti drzewyey pich rozgumyenyey
Arzal, myzly nare v

Dr Judith G, 17

v ut eorum magis tu interitum videes.

Niżli

2a

Wstał jeden fabrykany świadcznik i rekb: ...
Preto wam troję nec pospolu chej powiedziei.
Pirwe preto, nie dnewiej, niżli ji przywiedziem,
bychmy ji uasli i pienig.dre dali Rom. 743.

Nizli

201

Maya napyrwey wyano oprawyecz
zaplaczyecz myszly gyny kethory ollug
Ord. Dec. VI 370

Ordnung 68,3

~~VI 370~~
17
370

Miżki

Jako pirwey pan Syraczsky pozwan o tó
wzeczinnó miżki yó' olai szal pancz naczcze
lath w zastawe

1393 Hube 26 67

Nizli

2a =

Telcdi gdi stala osvada pane byt gostkey
hy Paskowa [Tedi poslali comornika hy vosnego
do Paney hy do Paska prorsqer gycl prebok
aby gim othpuscili prissangy hy kgned
pirney nisti postli hy ^{nis} rus copen pocerati
snamanowacr za nimi.

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

— = Mat'k.

Nizli

Yakom Myrka wstupył do Thomislawa do Iyassa

pyrzwey, nyszly sy oocyandzan

1421 Pyedr nr 965

dm. 1474 AKB, VIII a 164

↑
2

Mizli

Yakom ya vdal oszmdzeszad grzywyen ^{..}temu, komu

lyst obmawya | pyrzweg nisly ye Yan wosznym

zapowy^{e z}adal

1430 Pyzdr nr 1033

Niż:

370. (41) Jako sze wmuje pirwey szczepan vsszedzil nisli
visszethl domicolaya.

1432 Zapławsz nr 370

dnm 1437 16. ~ 455

Nizli

La

O klanu lup Vayreech na mō tralował, o them
on mnye porre prawił porrocy, nyvrlifort eras daw
do Xgnschthwa 1434 Ks. M. III nr. 546.

nizli

castellana,

Naganyga skazanygo... po weswy
grzyonach, przez wstęgo przeoczyony
a pypzwy, nizly ko ktharema
wysłuchany bandz przypuszczon,
dacz y daczyc ma wczyncz. Sul. 17

ch. orasm

with usps.

Nizli - quam

1.11

Thego kompe

Vya putney zapovedyal, nyuly on Ort. Mac. 45

sim. Ort Pre Ry 40, 2

b. 14 r +

^{Nizli}
Niezli = quam

Radzner, aby pierwsze placzył slugam,
nieszty caplanom. II $\frac{1}{2}$ XV L. I. X L. VII.

p. post.

primus servitoribus quam mercedibus suis solvi
mandis

1124

1168. (1068) yako hocyecz moy nyewyedzal (!) kmyecza
pustholy < wsyemy wthey > pirwey nysly then kmyecz byl hv
pyetra Slomyen pothczesschego warschewskyego.

1464 Zap Wana nr 1168

Visi = quam

201

Præuvisi porydome

bit, ia aggressi [priusquam
humiliarer, ego deliqui]. M W. 28 a.

Procl 118, 67

8

Hilii

Uctore (n. dicitis) vestano yest od
angyolo, pyroey, myrly u kyvovye ~~ngs~~
nye, pouzlo

Entem 293

dm. 16. 302

quod vocatum est ab angelo principium
in utero conciperetur

Luc 2. 91

Nizli

2a

~~Trzewica Marja... rekta tu ... paniam, które
tam były :... wy panie moje ... przybącie się
mnie, ... podście se mną, abych uirala pirowej,
nizli umore form. 737.~~

Niżli

La

O tem, jako miły Jesus pirwej, niżli uPilata biczowan,
jedwo zwleczon był wszytek krwawy. Rozm. 816.

Nizli

Nizli = priusquam

Vele lath poreth tiimto, nizlier gest on bit Adama
shwaryl Gn. 4, 6.

(n. Knpt)

arery gest on V poreth tiim to oth * pro-
erith kó sratba bil

ci, C Nizli

Vele lath przethim to, nislicz gest on bil
Adama stworzyl Gn 4 b

Chyba, nie bedzie osobnego hasla
Nizlic, bo sy przyklady tylko z Gn
or atbce

Wizja
Gi, e

O borena cy vmpusent gest cy

Ona przedthim to

Vele lath byla przepouedala, nislycz szō gest byl

Xt narodzył Gn 5 a

Nizli = quam

Yensre przestyrⁿ, nyszly crytpyal, wstaj
chleb w swathe y teesr welebnee r^ancere
swoy. ~~Mac. 56. 56.~~ (Qui pridie quam
pateretur accepit panem in sanctas
ac venerabiles manus suas)

1424 Msza ~~3^{III}. 56~~; sim. Msza ~~4^{IV}, 6^{VI}, 9^{IX}~~

gdy 5 V

VII. VIII. II

Nirli-

Odpowierzy mi moje ^{wszystkie} ~~wszystkie~~ grzechy przed
 tym, nirli vna, Naw. 168.

1. 1. 1954

Nizli^{godyly}-nisi

Ktcho bapye wybran porz yzamaraykem. then porz them
zosthanye, jako 24 00. nyerly godyly gye priscyryl Ant. Max. 54.

2. 1954

sim. OMBRp 46,1

Nizli - z wyjątkiem
ale zdy

√ Takie prawem przywrócić, yz musy ożerow dluży
zaplać yz, nyrly gdyby cheryalo to dzyeruz, ferr
odbyr, sramo syodmo przywróć yz, tedy badye
prosrno tego dlużu. Ort. Mac. 112.

sim. Ort BrRp 83, 2

√ Thego dzyeruzycia ⁷ najpłwiejsza konstrukcja
szuyaluky ..., au go ożerow tele gzyemot rostoi
po szmyeruy wyrowath, a

uvolně a interpretace:

duchba úby (womul)

ele galyby (" -)

Nixli 'misi'
gdepuy

Powoda nyemoga przysznucz ku przy-
szandze nyszly tako gdy by xalował
o dlug powmarley ranrze

Ord. Or. VI 374

nm. Orblow 103

~~Ord. Or. VI 374~~
9

Nizli

210-5

Jaco prave Jarou ne mal
y themu situ nics, ani ne ne
robt, nizli stachni * creeny

1398 Hube 26 86

Nizli ale jllw ?

Yako tho swyathezyny, yako Pael Yessyersky

nye vszypal kopca naroznego nowego na

bloce, nysly then ponawyani, kthori (a)

(lip. 2 stwarzawna)
sztharadawna byl vszypan

1434 Pykdr nr 1084

Nizli = excepto

Ne dagore vy ekualy ginsemu bogu nizly mne Gn. 175, a.

Niżli 'sed'

ole ?
tylko ?

Jan Wybranowski nyc dal wyzawa sta i
essmydresand zagonow na trzebim^{ne} Barowy^{or} assecaaskom,
tylko czego oral, to oral na swem,

Kościan 1423, Przyb. Kościan 16.

Nizli

glus?

16

przez czasow y gadajm rosdnosczi y rozdrake
sandree sandi sandrily, a tak kosc bylye gych
ko sandzeny w rzezy nje gynatko. preikodzil;

myszly alyz po obyedne \sqrt napelnyszci a

wyszci sz 12g

Sab. 24

nie inatko, nizli

\sqrt pram post prandim

Dziat 12: alyz 1be nie inatko

Nizli-quam

po iany 1b
inako id

~~Na oznaz, sandza nrewoznoey nyzly dnu
erobomyku podzlaw y ma Jul 10. Wslawami,
aby ^{owze ytu} nyzden sandza pres kthora qym'za
personaz, nyzly pres ^{perzhneg} (warnego) tryny ^{Jul 28} wozwoa 28.
Gdyby urzadyk qyako rothaz porztagy nowyl
swyatkrom, nyzly qest skazano, qyng to myatko
qego ma byer wstawon 63.~~

Volybo shwobomyka V

V^o per alieum alipnem personam q nam
per certum sumu officiu ^{ku} ministriem

Niżli

był to 3

16

~~Nye wyjąwszy braki, wyszły po genem 22 grom~~

Jul. 68

Thom)

(Nye ginącym wyszły praxem polotym" maya
bycz są dzemy Jul. 81

✓ tales non alio iure nisi polonico

Nizli-*praeterquam*
 s. myzon

Росагу, гунтехо (неге бардыге тчал, нызлы
 одуенче, Sul. 89.

tellus

praeter quae induratum solum

Nizli - sed ꝑ

Alle omy ure postuchaly, uzerly podle obicraia
 swego droweyeyzrego pachaly PZ. IV Reg. 17, 40.
 5. pis.

illi vero non audierunt sed
 iuxta consuetudinem suam pristinam
 perpetrabant

4309

Ni 24

de 1747

1747. (139) Jakom ya Roley wcząsczy yego naymyenyv Regulach nyepooral a nym myedze przeoral gwaltem nysly naczysnye swey oralem. Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Warsz nr 1747

Niebi rozsejnie; ale 1a

O křižie nbošive... nemu... nie drapass
swego serca rakamiatego ku dostojnej myšli,
nizli odienie tvoje? Rom. 727.

Nizli

1455 Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza Jfze Jaranth fyaran-

thowa | nye oraly roley gwaltem
nyerofzmye | rzoney nyfzly czfzo
oraly fwa prawa | rola any nadwu
yego polu rozdzelo | nu oraly |
- - -

1435 Pozn nr 1455

Mizli muiol ~ ~~okre~~ $\frac{1}{2}$ ~~okre~~

Yako the swyades ϕ , yse e Jan ez Mycolayem

nye nyal gynnego rz ϕ du, nyeszly wszy ϕ l kon

za kon

1421 Pydir nr 969

Nisli

495. (536) Octore gymene zophia name zalowala thom ya
pirwey cupyl nisli ona prawen (!) przeprzala. — Jakom ya przythem
byl octore gymene zophia na marczina zalowala tho on pirwey
cupil niszli ona prawem przeprzala.

1437 Zap. Kana 2 nr 495

Nizli

ca

pirosej... nizli = piros... gran

The pani byla w dresenu they dredryni... pirosej, nizli granice rosuthy

1424 A.V.Gr. VIII ~~1018~~ 164

Nizli = ranin

A preť, nizli sie rozidriem... do mowmy,
ktorego dnia koniecrnie chcemy ji ubiť
Rorn. 509.

Nizli

Yako tno swyadoso, yako Naszyognow rzokl

Katharyne Chudzyczske, yszo ne chcoz daley

twey rzeczy oprawyacz, y wroczyli sey

procuratoriam, nizli rok wstan

1418 Pysdr nr 570

Nizli

Jacom ja wezinil rok myedzi
Fyemka, a myedzi Bartłomyegem,
ysze nye mala stawacz komi..., a on
gye casal sobye postawicz, nizli
pravo przeszo

1414 Pyedr nr 423

Nizli

1138 Taco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnofla Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe vifech nyfly iaco |
Mlynarze crolewscy fzadu dany |

vftavily, yacotelz przizadny |
lift[y]h | poſledny mowy[a]¹) |

1426 Pozu nr 1238

Nizli

1459

Taco my po | mofz bog †, Jfzem dal
czterdz | efczy grziwen wifcheynapol |
Szirnik nifly wifnal przibek | Swaczi-
na *Et idem dominus Nicolaus non
debet ligna de Gays vendere neque de
densetis alias zapuftow sibi pro igne
recipere debet. Dominus Nicolaus
solus super decem marcas et quilibet
testis super decem.*

1435 Poznań nr 1459

Nizli

A prestou kalsdy krescygan vberer gestou
vdarovan, nizly ktony hrol pogansky

In 1716

Nizli

1a

nylovaly ly^vdaye ny^vaxey
ayemnosay nyaly sy^vathkoxa.

~~Ev. ex. XV OF VIII 306~~

Endom 306

(dilexerunt homines magis tenebras
quam lucem Jo 3, 18)

Niili

Jency ho non dyora nauue, abi-
chom no dyorego dne vone veszely-
ly, nisty ginrich dny

In 14a

Nizli - quam

1a

$\sqrt{\text{w} \overline{\text{ik} \text{bro} \text{ly}} \text{so}} \text{ } \overline{\text{sz} \text{ly}} \text{ [karm] yamy}$
 $\text{po} \text{ka} \text{ly} \text{a} \text{sz} \overline{\text{y} \text{e} \text{e} \text{i}} \text{ [stymy]}$

Byz I. Madh. 1,65

elegant megiis noni puen abis
cinguinarum immundis

Nizli qiam

1a

Micolay jest plischiy po sestroze ocrera swego...
ku trzecze craszy wssy Yawydzu, ... nyzly Yan
Lehyrek z bracka swa y sostrozamy. 1927
Tab. 538.

Miżli = ~~quomo~~ priusquam

2a

Pierwej miżli kur, dwoje rapoje, trzykroć
miż, rapryz [prius quam gallus bis cantet,
ter me negabis] Rom. 691.

Nizli

2a

O Tem, jako ji wiedli w radę biskupowie
prowej, nizli ji wiedli do Pilata Róm. 742.

Nizli

2

1432

Taco my | pomofz, † Jfze ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
pofwal odwe cope | racoyemftwa
[nyfly] nezafwal aftrzy | lata mý-
naly |

1434 Poznań 1432

pro miltly we vmlene mythe vly

Nizli 'nisi'

[by]!

Zapny by vly, they were prawem odbyr, nyerly the
vaise werynyy nany choryly wyman pad stuz a
porynyy^uss, y. on the vlowe (by vrel Ort. Mar. 66.

w. 25r +

Ort + Pr Rp 53, 4: ny nly by

K 17 V

Nizli

ma vstavim sa nic

corrupt pro m'ly

Azaly my nye manny podobnyy

thego fyuzynya dryevess ... myzly

mozl nem odvysos

Ort Mac 52

AtorRy 44,2 +

Ort 100 : myzly by ktho nem se mozl
odvysos

Nizli = post⁺men (?) = odklad, jall'

• ykolejenis konchontepi =
o 249 ceniis c'mini'

Yako pravye vytedl (2) rock, nysly kona
kupil za housz(o)griven

Sandom. 1417 A KGr. VIII ~~2~~ ~~146~~ 140

Nizliⁿ

^{vo} antequam al. nizszly 1469 Supp. IX, No 734.

negotia in hactenus facienda

Ad illud tempus supremi iuris castri bre-
conensis actori querelam parere actor iudicatus
est per ortilegium seu ortilegiter, ^{vo} querelam

~~STAR. Prawa pols, pomn. T 9 part. 122 ad auxi-
lium respere testimo-
nialia. ante puer-
w gród. Goleskim R: 1469 No 734. Item et no 41~~

Nizli

2a

Gdy masz poymye zona, ero sz nya pyrwey przebywal
nyszly ya poyal, ... , ten masz [i zona] obadwa
umra, moga, ly gych dzyecy gyemyenye wszanex

~~177~~ 6n. Utelet 118

Artikol 28

Artikol 177

Nizli

Iakosmi bily w pana Kyeleza w poselszthvye
pirvye, nizli poslal pan Kyelez do Micolaya
Jarcovicza, aby wanczil bydlo na panskvye
szakasanye thego dnaya, kyegdy bidlo pobral

1437 Pyzdř MF 1242

Nizli

Jaco to swaterimí jaco cy ludre
privoj sbehtí swym dobitkem niszly
nana w włodana szadano prawo.

1407. Bill. Warsz. 1861. III. 17.

V pro pinve

F lig. 2 swym

Stis : nizi
Mili

pirniej niz

Poslali comornika by vosnego
do pany by do paska prissix gich...
aby gim atypuskili prissango by gnew
pirnej nizi posli by niz ropche pocki li
smamomowach 1402 snatk. 117.

Bibl Horn 1861 in 34 - ius

Stizli 'zanimo'

2a =

Poslali pomornika ky vosnego
do paney ky do paska prossich gych.. aby
jim otkryscili prossisango ky gnev
firwey nesli postli ky nis kopere proexpli
Inamonoraw ~~1407 Math. 117.~~

= Bibl. Warsz. III 1861

34

2

Nizli antequam

20

Ustharoy dmy aby klyzdego kthonego =
koliby [lye pr]xygodnylo n then zakon
prxy[axi] yezere myzly, go prxy[ax] [al]bo
przed gich prxy[axim], Takych the mayer
pilnye rozpytacki o yezere

Reg.
1484 Rolit. IV 706-8

ante assumptionem sui reproborem ²⁵ ipsorum

Nizli - antequam
poszywacz bada onych dny

~~Dawno wyjechała przesła, nyszly napyrwey ku sandu
o thaz rzecz byli wyszwany Jul. 54.~~

poszywacz bada onych dny dawnosczy,
acz ktora byla... przesła, nyszly napyr-
wey ku sandu o thaz rzecz byli wyszwany
Jul. 54

Ornat ab: φ / in...

U-2 autpouem hussent primo ad uelocum
super eadem cause evocati

verium?

Nizli

«póki nie»

U ktore sbicie Pawel na myca
zaboval tegom ya sbil exe my
szya Lupica nyedal w mem grudaye
ny slym gy w gajl.

1439 Czys. LXXXII

1.

to

N. 2 li

Lepusque agrosque pascua mystique et
hydroge que

(melius est partem vendere, quam se usuris
subicere)

XV post. R. I s. XLV

ann. 16.

Nizli = quam

1a

Wyathra yest srromotha vpasser, nizli
srye wdryerrecz od pocranthka. [Labenti
enim nondum lapsa facultatibus minus ve-
recundie est abstinere, quam cadere.]

~~II~~ XV R. T. XXXIX.

p. post.

in Nisi tunc fore
super habundanter,

quam petimus

wszystko wzywa la
nad zaslugę opowijacęj,

nijz bij proszujmij

Wiel. 14. 2. I. 115. 1/2 1/2 w.

Eph 3 20
+

Nitli - quem

102

Dorsia wanczey wytrala dresanera, griven, nitli
Hanka 1412 AKH. III, 196.

V, ..., swego draku

Nizli

quom.

1a

Nad gednym hominem pok^vst^v strogberemv(!), nysrly
nad crevdereserber crevdcra k^vavedlwym(!) ne
potrzebuyceremv(!) ~~frustis, qui non indigent poe-~~
~~nitentia]~~ ca 1450 Gr Fil. IV 578.

Idcirco vobis, quod ita gaudium erit in caelo
super uno peccatore poenitentem agente,
quam super nonaginta novem iustis
qui non indigent poenitentia Luc 15, 7)

Nizli

1a!

~~gl. 1. 1. 1.~~

Nysly walzenstua rzezyvdzu ~~pp.~~ XV, R. XVI, 340.

p.p.v.

nullaque coniugii vincula pati)

nizli

1a

w jelskach

* wyant stawach opurysey... nizli - in cavernibus

1449 Q. XXV 164

habundantius

(Cor II 11, 23)

in cavernibus abundantius

Niżli pami., wie uawaze

1. a po comp. (uawaz. po domyslnym) + drowid.

Kartki 1-29 (4. i 12. po przec.)

1. a! 1 kartka uwytkana

1. b po porid., iny... 10 kartek (4. po przec.)

Nizli - praator

Ny raducum erlawyoku potnebyzno ukaranye ~~gajut~~ ^{...gajutego}
blysko[s]cy przyrodzena, nyzly tako, gaj kto umore,
a zostawy po uoby gzymyeny, przydye ly kto a lycz
sra, themu umaromu przyrodzenym, tedy ma wymyenyer,
erdonek blysko[s]cy Ort. Wissen. 272.

XVI W.!

Herb. Bid. pol. V 190-202

1501

Nieli 'dale'

To jest sfera rzec; no rad bich o to odpowiedzial
y dzieci, niarli bich seral (= chciaf) sbicz podlug
szermerskiego prawa 1395 dekr. 8, No 2059.

- 202m

Sizli

Lawyodl ly ktho dryewka, mysly
ya poyal (si seduxerit quis virginem
nequum desponsatam, Ex 22, 16)

XV p. post. Koluim 285

Nizli 'nisi, except'

Gorazda nece yesth, qdy kogo veluacuz, albo qdy naqda
kradzest w yesth domu, nyerlyby shakye male neery
albo drobne byty, yse qye marono oknem wozweryer.
Dob. Mac. 49.

Ja mo dubrya, pod moya rola, cross
 lepsza gest, nysly ten dlug, ysz mo
 chera xaplaceyer. Ord. kat. 314

~~Ord. 2. p. XI Sibel. CXI 314~~

~~Acaty my nize manny po dobroye the gymyense bojer-
 sra ... nysly by kko nazy ge aazh odwoyesa?~~

~~II $\frac{I}{2}$ XV Sibel. CXI 314 b. 188~~

mp Ord. Ma 138

Nishi of Nishibay

Nizli cf.

Niz

Nizeli

Nitily

16

Azady my nye mamy podobnye to
gymyeny dxyerizec ... myzly by ktho
nam ge mogl odwyec? V ktho

Ord. Kat. 188

Lj. mamy to tak samo dxyerizec, a nie ichy
nam je mogl ktho odweic

V Ord. Kat. 52 : myzly

Ord. Kat. 44, 2 + mogl

(

Nizlioy

Ara ya nye blizzzy k temu qymenyd' vkarav szwa obrona y myeor
 que po swey srye^a stre, nuzlydy moal kto {mie} od nych
 odesyryngar? Art. Mac. 134.

nm. Otkor Rp 87. 4

Nishleby

By

mezt.

nishleby

✓ Richleby kamen vndercyl (pro: vmok-
 cysl) Nishleby mist teto defky ot uari
 kresciganske vedrocil. fl. gni. 4 ob.
 ju g.

Facilius possent saxa molliori... quem ut
 mens puella istius ab intencione christiane
 .. reuocetur ✓

Niżliby 'nini'

2a

dud

Wszelkiej mędky kopyoncy drzewcy,
nydybi kraszona bila... wkładly sff
na swoje pleocy. 88% Ex. 12, 34

2. pis.

tubit igitur populus conspersam fan-
nam antepnam fermentaretur

Niatiby

Swyatha maithka poszadala, by apostholy
wydziala pyrswey myszlyby umarla
ca 1500 pr JNW v 12

Nizlihy

Synovye... nye mazyz azobu od
oczca czonsci, alyz wthore zoug poy-
nye, nyzlibi snocze dzedyn... byl
nosprozce

bul 15

niri hereditates diriparet

Dziel 0

H. 24

Nizliq

Yey 22e (se. zatoky) poznayee... skazv-
gemi opiewyer, myzly bydroiu myktho-
no prekazg byli pregabamy ^{vo}

^{vo} nisi elipuo ²⁴ impedimento essemus
preepediti
V Driet 11: procz

nini id de personae municipalis
procedunt voluntate

Nizliby nisi

~~Gyssexer nys~~ Gul.

~~Nye wyzorey braty, nysly po genemo grozo Gul. 68.~~

~~Nye gimnym nysly prawem polskym maya byer
sadseny 81. Nye badze wynowaty, nyslyby ths~~

~~sz qego porro przyszwoteny 66, komornicy.~~

~~nys maya, nyslyby wloskne same recy maye,
mayer 78. Porzanye / skazgemi oprawyas,~~

~~nysly bychoom nyekthora, prekara, byli pre-
gabany 24.~~

[Eiatby 'kazi']...

V Zasthawyli (n. Kowie), ...

11. 158

11-12

Nizhby

Ustawiamy cy oczekuje że slyo tyne...
mye wirpjal. A thoz o brancy rokoney...
wyhladamy myea dzineu, mye nlyby ociez
n oymy synowey... byl violen alybo
bedeu oborymjon. mye mogly no oay naya

V misi peter

Jul 69

om. Dzial 59

164-5

Wizily

hu 68

46d

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczez s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ vczynkw bylyby / wwynnemi, kterzy
podlag wyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
złocz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
kteraby nany myala bycz, naschemw stolw ma bycz
za taką złocz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gozo zabyt
ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomoczny

Dzial. 59

HKP II 48 (138)

 my myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na
 pastwą chciał gnacz na bykyew abo na szoladz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zoba-
 pol drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
 czyge są swyne, kromye schcedy mogli przegnacz
 do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczesa nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
 ma czyrpyecz za oczesa, any oczecz za syna, prze-
 te chczem, aby oczecz za zlege syna any syn za
 oczesa any brath rodzony za brata any szadny

Nizlity-nisi

Cheremo, aby otcer za zlogo syna nye vrypyal.
nylly by otcer s synem w gednem zlem vryzaku byly by
vny wynnemi diaf. 59.

Diriliby

Ustavymy, aby ocerex... po smyevy
zony utovox poyaw, nye powynen byl,
nyslyby dabrowalnye cheral (nisi
forte velit sponte), ... synom exasery
dax dredkirney Jul 75

Vnou tuelbim

brist 9

14 310

Ability

Zaprosyly mye tedy more pravem
*odbya (pro odbya?) myzly by V to
myzn chereby woznyy razre
myzn

OrtBrRy 53, 4

V OrtMoc 66: myzly

Kizliby

K. 16 v

gorece meer yesth, ydy kogo ~~whwawa~~ ^{whwawa} ~~whwawa~~...
mayla, Kwadryer albo roriboy w yego domu
albo w szanku, albo mam k nyemu kluz
rosy, myrlyby thelye mule meery albo
dodone byly, yz gye moremo oinem
w fomerer, za more ⁿ the konyra gres byer
Ost Mac 48 (di) rom. Ost Pr Rep 43, 1

Miliby 'miti'

Wogth nye more wpewanyer nykago, ktho zalugye na ~~ka~~ kago
gumyenyā. Inyalyby then, ero lrye zalugye, k theome przy-
szwolył Ort. Mac. 57.

Terzo nye lesy pod gyzego nako albo
poszluszenszthwem

Sim. Ort. B. Rp 47, 1

dziękuję Waby zwołal sine szkody,

k. 22 v 1

na gwałt

Wszystko on... tedy more on
swey szkody zamulosecz, a szadrya
mye more go przytulycer... a thesez
myastho thakym meczam mycz mye
ma myszlyby the osobnye wchwa-
lomo y posyryomo Art Mac 61
(zrodok)

Sim. OTRRp 48, 4

Nixtlyby 'nisi forte'

Przez wszystkie rok kotrdy pyatek maya, posocyxi
na tho nixtlyby nyekogo nyemocz yawna... wymolylo.

1484 Reg. 712

nisi forte in firmis hinc excusatur

Stizliby - nisi

A zachnym ynakeym poyekayem
nye ma bychy thaki pruyatho/vyayshchy
~~nyzlyby~~ syay ynako ^{Reg.} mynistrom
... Hny dny alo 1484 ~~Pat.~~ IV 708-B

nisi visum eis alter fuerit

Niżliby żyły

Ab

Żydowie... są byli rekli:... nie chcieli bych=
my dalej żywi być, niżlibychmy wolej swojej
nad nim [sc. nad Jezusem] nie urozynili
Rom. 6:12.

Niżaby niż żeby
jaichy to ranej rannozemny
Żydowie... są byli rekli: nsiliby nam odjęt
[se. Jesucrist], wolelibychmy rem rreć Rom. 612.

ranej rannozemny, niż...

16

Nizli

Pen Hinuhe otprovedat ot neti
buz od druci, in to gurt stere wly,
ne red bich ote otprovedat.

187

c.d. (151) ij drecci nizli bich soral
schal sbic¹⁵⁾ / podlug szemfzkeq.
prana.

lep.
mitiched bicit id
stji

1395 90zu m 187
Lehrz I m 2059
JA IV 182

Niżliby chybały bylna.

Kamornicy są albo wzdanycy jako posiadzeny
nye magaz, nyszyby wlo dnie szre neowy mowcy,
any kx mowcyngw rzeoy 12 szof 12g, wzmozyc.

Sul. 78

Lee 15

¶ non debent alias causas nisi proprias
procurare

Niilo-by-nili

Nyatho thakym weeram ayer ayema, uzvilyby the osvobnye
vchudolony y pozvayzono Opt. Mac. 61

Nizny

Johannes...

vendit duas piscinas... mediam
ei inferiorem alias sztyedniy a nyszny

1498 A 42 XV 360

Wizny

Królestwo niemieckie albo świeckie obrachono (!)
ima moe erwi slug niemieckich, ale królestwo moje
nie jest preto z tego świata, iie nie jest obrachono.
no od niemych rzeczy, bo samo od siebie nie
jest dotądorne Rom. 780.

~~Ar. n. p.~~

Nizini

due piscium inferiores alias nyjxne naxo-

toku

1470 AGZ. XII. 335.

~~: Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1470

str 335

716

Nizye' cf. Ponižye'
Ponizac

Nizyci of: ^{Zmizac} Lmizyc

Niżyc' of. Unizyc'

Nizli cf. Nizli

- No. 1. Ano.

Noa - Noa m. f.

Uzrimili swadzbj... Meleka a Noa v syny striya
swego Pz Num. 36, 11.

4312

Noaa - Nohaa n.v.

Urodit... Noaa erwardegs BZ I Par. 8, 2.

4313

Модая-Модая и.в.

С пята... Модая sin Венной наукои ВК
I стр. 8, 33.

4314

Nobat - Nebahaz n.l.

Męszowye Zwycyści użinęly sobye Nobat BZ
18 Reg. 17, 31.

4315

Nobe - Nobe n. l.

David prissred do Nobe BZ I Reg. 21, 1.

4316

Nobej - Nobei n. $\frac{1}{2}$.

Z sinow Nobej Ydelus BZ II Elov. 9, 35.

4317

Nobel

Petrus...

CCC florenorum Noblow de auro

Petrus... Elizabeth uxorem Johannis...

6
5
2

actricem pro receptione ¹⁴²³ Slppp.

in via CCC florenorum

~~Holce~~ II No 1893

noblow de auro, pro duobus

Krak 1423.

millibus florenorum rubronum...

et ad quana pecuniam ipsa Elizabeth

jis provisoriatibus... ⁴²² diridit

se habetore, jure in perpetuum erant

Nobel

n

Przedpel... dechit...

*Secu II nobiles atq[ue] noble et II coro-
nas aureas et manum dextram Tar-
taricam reliquit, totosque sacros, mu-
nes areas in et horrea;*

1450 *MM*MAe. XVI, № 1246.

~~r. 1450 *MM* 244 - 565~~

MONUM *medii aevi histor* 16

Ulan Acta capit Poznan

188

N o c - nox

Posrzod noczy (media nocte) wstal gesm
na chwalene tobe

F1 118, 62, sim. Puł

Nox - nox

Nox nocturne, na nyedrely

v nocte dominice die, hoc est de sabbato

in dominicum diem

Natus est salvator mundi Christus dominus ex
virgine Maria

~~AXV~~ SVGV 257.
med.

Noc

Środek nocy = media nocte

A gdyby było środek nocy, stało się wielkie wołanie [media autem nocte clamor factus est] Rom. 48f.

Noc = non

Tales vřez

† Jetho gýsthe novy pastirze vřez ony byly svog
dobřek paely Gn. 176, b.

Ноч

Тей истей нocy (в испан. ноче)
Cristus свѣтѣнн eye Blasseyu
показал

Blas 319

Нос

Нас. Кпт ниль гэстэй сэт он ф тен
tho crass. byl narodail, gdisary dha
pyblina a noxy vbiua

Gu 1 b

Noc

A tako včer gdišcy jest bylo srotka
nosy dca nedselnego

Gm 4a
sim. ib. 176a

Nov

O pamye Dewo Wiszemy, ktorymy & they
nosy skrothmy byl swyazan
(ex xv) Kalym. 290.

Noe = nox

~~Twice each twice Fl 73, 17. ^{18, 31} Sim. Fl. 102, 24, 138, 10; 138, 11.~~

~~Ably swayed you power twice Fl. 104, 58. Sim. Fl. 91, 2,~~

~~120, 6. So now nagabali of me power key (!)~~

~~more Fl. 10, 7. Sim. Fl. 77, 17, 118, 68; 129, 6.~~

~~Nox now vkarage nakt Fl. 18, 2. ^{Sim. Fl. 137, 7.}~~

to yagone regel

~~Wode miseliz we dne y to nowy Fl. 1, 2. ^(die at nocte) ^{hu. Put} ^{tree.}~~

Sim. Fl. i Put 37, 4, 44, 3, 54, 10, 87, 1.

~~Fl. 16, 4; 21, 3; 31, 4; 41, 3; 41, 11; 54, 10; 76, 2; 76, 6; 89, 5;~~

~~133, 8. So was it key nowy horse. Nix se se~~

~~a hand of God (!) so was it key nowy horse,~~

~~more Fl. 6, 6 (lavals per singular notes below meum).~~

N o c - nox

We dne kazal gospodzin miloserdze swoje
a w noczi (nocte) pene iego

F1 41, 11, sim. Puł

Ноч - nox

We dnye y w nozi (die ac noc-
te) ostanycsye w starye

БЗ Lev 8, 35

sim. BZ Num 14, 14. Deut 1, 33. 28, 66.
Job 1, 8. I Par 9, 33. Mich 1, 6. 4, 9. 22. Judith 7, 6.

No 100

~~2~~

Worcester - Starbuck

192 Jan. 29, 19

Noe

Badz yey ^(dusey) strozem w nocny y we dnyze. MW.

99a.

Noc - nox

Wzywam snych, ktorzy kw do byc ve dnye
y w nocny sny przestawajca wolaer Now: 170.

N o c - nox

Tha wdova... nye vychodzyla z kosczyo-
la, posthamy y modlythvamy szlvszancz
w noczy y ve dnye (nocte ac die Luc
2, 37)

EwZam 295

Nox . nox

Uicx [re] * bodφ po uoxitly noxy
(per singulas noctes. Put: pax ledosda.
noxa) losre moie

Fd 6.6

N o c - nox

Alisz do nocy (ad noctem) nagabali sō me

*pocrotky moie

F1 15, 7, sim. Puł

sim. Fl 129.6

N o c - nox

Skusil ies serce moie y nawedzil ies
w nocy (nocte)

Fl 16, 4, sim. Puł
w. Fl; Puł 76, 2. 6. 118, 55.

Noc _ nox

Bosze moy, wolacz bōdō przes dzen a ne
wisluszasz y w nocy (nocte)

F1 21, 2, sim. Puł

N o c - nox

A strosze w noczi (in nocte), gichsze
nyzacz ne ymaiō, gich lyata bōdōō

Fl 89, 5, sim. Puł

Nac

Jako w naszym myśleniu Jesus był swptego
Pyotra... 1451 Mac' Dod. 104.

noc - noc

Uderay na nye w noci (noc-
te) y sbyge ge

BZ Gen 14. 15

sim. ib. 20, 8. 22, 3. 31, 55, BZ 6x 12, 30. 31.
34, 4. Num 22, 20. Jos 2, 2. 3, 1. 6, 12. 8, 3. I Reg
14, 36. 15, 12. 16. 19, 11. 28, 8. 29, 10. 11. IV Reg 21, 4.

N o c - nox

Dzen dnowi wirziga slowo a nocz nocy
(nox nocti) vkazuge naukò

F1 18, 2, sim. Puł

N o c - nox

Twój jest dzień y twoja jest noc (nox),
ty wcował iś zorze y sluncze

Fl 73, 17, sim. Puł
con. Fl: Puł 138, 10.11

N o c - nox

Poloszył yes *teczmy y vczynyla sô nocz
(nox) ~~pxvux~~

F1 103, 21, sim. Puł

N o x - nox

I wiwodl ie w oblok dnowi y wszey noczi (to
ta nocte) Puł: wszytkę nocz) w osweczenu
ogna

Fl 77, 17, ~~sim. Puł~~

N o c _ nox

Ku powyższemu rano miłosierdzie twoje a
prawdę twoją przez noc (per noctem)

Fl 91, 2, sim. Puł
sim Fl; Pus 104, 38. 120, 6.

noc

~~tey isley nocy ~~1870~~ 1872. Apł. 5, 319~~

Teda d'ida tego myasta przikaraal gy
w cyemny cz' p'ies nocz wsak' gy. ~~1870. 520.~~

Blarreyu.

tey isley nocy Kristus sw' temu sye
Blarreyu pokaral 16 5. 319.

Noc noc

Gdzie tu bil spal pose noc.
(nocte). wibrat s tego. caso gynyal.
ku darowanyu brata swego

BZ Gen 32, 13
sim. BZ I Aug 28, 25.

Noć - nox

Nygdzi nie odszedł ślub ogryzowy
przez noc (per noctem) any ślub o-
blokowani przez dzień od ludzi

BZ Ex 13. 22
an. ib. 13. 21. Nch 9. 12

N o c - nox

W noczy (in noctibus, Puł: w noczach)
w{z}dz{wi}gnycze rōcze wasze we swōta

F1 133, 3

N o c - nox

Chwalcze pana..., gen vczynyl... meszõdzcz
y gwyazdy na pomocz noczy (noctis)

F1 135, 9, sim. Puł

Noe

473. Jaco to fwaczimi iaco Olbrachth|
nemal vJacuffa volnego polu¹⁾ |
fl[~~a~~]e]dza, ale mu noczø fbegl [ge-
go¹⁾] | vprauifzno ÿ to mu szito
fdzil.

1400 Pozn w 473

Piek v m 92

Noc

564 (196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwatezø | iaco
Dobez kmecz vzeekl. | nocza ot-
male otfwegu (+) fboza | nevcziniw-
fzim nigednego | prawa |

v (pro swego)

1404 Poim nr 564

Grech 11 nr 669

Noc

Kmečz verekl noczø 1404/šiek. 190.

Noc

1006(117) Jfz yaco fzałował Bodzantha
na Bartho|fza, yfzbÿ mal. Barthos
Jachacz, fzamoczwa|rth gwaltem

przedyego dom yferzelicz nan |
a on fnamÿ tą nocz ydzen bil, anÿ
tego | wczÿnil |.

1420 Pau nr 1006

Noc

Yako tho swyadczo, yako czso wszyo1 Pyotr

dwoy (e) kony z wosem, tho wszyo1 w noczy

na swem na prawem

1420 Pyzdr nr 653

Noc

1224 Taco my pomoz etc. Jaco czofm
zayal | Maczeyewy zefczoro fkota,
tom zayal, | an vnochy wfycze pa-
fze etc. | . . .

1426 Pozn us 1224

noc

1112. (T 1, 386 r. 1457) Jakomya Nyewipasl Andrzeyewi
lanky wnoci gwalthem. — Jakoyathowem Jan Nyewipasl.

1457 Zap Warsz nr 1112

noc

1211. (50^y) Thago my bozy (!) bog etc. Jako ya Jan drugyego czassv schamo pyanth wnoczy chazyebna rzecz nyewzyal skrzyanky wdo[z]mv vpyothra vloya wrokithkach gwałtownye zrampkamy yszczepczy yspyrsczenym ysz gynschymi rzeczamy in valore sicut viginti sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thago my bozy (!) bog etc. — Jako ya tho wyem ysze Jan.

1478 Zap Warsz nr 1211
str. ib. 1212

Noc

1596. (847 r. 1482) Jakom ya thegotho Jana olbrachta yal na gwalcze thedy, kyedy dobywal kmyecza w domw w noczy yszbyl thago (!) my bog pomoszy y swyathy krzysch. — Jako ya tho wyem.

1482 Zap Warsz nr 1596

Noc

1582. (188^v) yakom ya yemv nyevkradi wogrodze wnochy
konya yako dwye kopye grossy podla poszwv thako my etc. —
Jako my tho wyemy.

1486 Zap Warsz nr 1582

Noc

1588. (293^v) Jakom ya nyeszradzyla any sesslala Syedmy
person obczych nye-znayomych do domu Jana Jezewskyego wnoczy
gyego Schvkacz y dobywacz chacz ~~V~~ gy sbycz thako my pomozy
bog. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Warsz nr 1588

V ('chese')

Nac

dai do em.

1715. (779) Jako mnye lysthovi poth sy < rz > ednya pyeczacia na czaszcz Sdzyechowska < wregulach > slvschayaczemv pyeczacz vrvana J posewh my o zaklath kthorym myal na Andrzeja zalessnego de Regulj J tesz Lysth kthorym mya kxacz yego myloscz przykazal szadzycz ozaklath zandrzeyem zalessnym vkradzyony sza przez Slodzyeya wnoczy wdomv mem wkwaskach Thako my pomozy bog. — Jako ya Tho vyem ysych mykolayevj kalyschovy Lysth poth srzednya etc.

14912ap Warsz nr 1715

Noc

132. (196^v) (Jako) m ia podzesancz noczy nejganal.

1425 Zap kanz nr 132

Noc

Yako gdim ya do bitek Woczeehow sayal, tedi
tego dnya iam bil asz do slunosa saszcza przy
dobitcze, ..., alias gdim wyal, tosz po noczy
poszli przyeli, chuzacz do bitek ranusicz

1427 Pyzdr nr 1016

Noc

2

Jako poszly przyieli dobiteg raczicz Nocze-
chow, ano yuss nocz bila

1427 Pysdr ar 1016

Noc

1560

Tako gym pomofzi bog † Jfzełzmÿ |
fzłifzely ÿprzitem bÿłÿ Crzik placz |
ÿwolanÿe na Ofzile gwaltu Clari |
Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna |
naftaniława Samoftrzelnika Sgnÿe |
zna ktorifz Staniflaw ÿeÿ gwalth |
vezinil ÿpfromoczil nocznã Rzecznã |
teÿ noczÿ *Pendet terminus duabus*
septimanis testibus inducendis, si ad
bellum non equitabunt et alias se-
cundum iuris formam.

1433 Pozn nr 1560

Stoc

O ranach nocnych a o branyo
czwdego zytha w nocci

Sul 16

san. ib. 48

Med 49. 51

/K/to wezmye woz syana komv gwałtownye,
trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv krzyw-
dą y szkoda cзыrpyaczemv ma zaplaczycz a sądo-
wy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za ko-
pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
kto wezmye we dnye, wyny sądowy schesch grzy-
wyen a szkoda cзыrpyaczemv pyathnascze ma dacz;
aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlo-
dzeystwo. Y tesz za kopą yarą y ozymyą wyzna-
wamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

Woe

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylącą; ale
szona tako yatego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /
62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzechy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedziczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se
wszytkymy rzechany y z wyją rzecheną pyathnadzes

Dział. 61-

Nox - nox

w domu własnym

~~Staryczepce~~.. ~~Skada, wierzypacy przez noc chawack~~
~~more Jul. 39.~~ ^{Franciszek} W these wory we dnye y w noci, gest
y byl poros dnye lyece 36. (Tare ac nocze)
poipolo z Gregorem) on Dzial 25. 61

Noc

19b

/48/. O dawności dw lath.

/I/an szalował na Pyotra, ysz na gego dziedzinye przyszedwszy, gest plotk wylanal y wszystkie vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzał, iss Ian w tey ystey dziedzinye se mną wdny y w nocy ass do dw lath mieszkal mylicząc o ty yste ploty, a mnye nye gest nigdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszraszwszy leniwstwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnością dw lath o taką rzecz.

Dział. 25-26

Ktoryszto zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe s zemye na graniczach badacz kro-
lestw, any zemyanom szkody na nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
go nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dne z-
myanom skody czynil, za to swey czezy nye stra-
czy; a tesz aczby yath, nygedney smyerczy za te
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szym starostam postawion a y za te przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
-Dział. 61-

Мое

Своего сына... в дом восточный
дома, изрядно, как при море (по рас-
тем). যদিбы далеко был двор. Море
море

Jul 39

in. Dead 32

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv konyem abe gynszyn dobythkyem, chczem, aby szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pyenyadze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv, tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge chowacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wyprawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv przyslvcha.

Noc

tej nocy

Agosy sra szpura pocladal,
they noczy szpura gadal;

Aleksy 15. 61

Ноч - nox

Rozdzielyl swyatosax ode czmi
y nazwal gest swyatosax dnyem
a czmi nocz (noctem)

BZ Gen 1. 5
sim. ib. 1. 18

noc

Oko, gim. ~~aha~~ ~~saca~~ calowýek boga moze wý-
drýeet, gest naseh rozum, gen. do gela slun-
kem nýbýeekim nýe gest oswýeekon, niess
duchnego nýe wýdri, gen. ýako kotka
w noci

XV R. XXII, 243.
ued.

Noc - nox.

(Ta noc, nox)

sicut dies
illuminabitur

~~✱~~ \bar{x} \bar{y} \bar{z} \bar{v} 261
mod.

Ноч - nox

Bódzące światła w stworze-
niu niebieskym a rozdziałące
dzień i nocą (diem ac noctem)

BZ Gen 1. 14

Моч - моч

Gdzie są czy mówią, czy
przyszły le tylko nocą (nocie)?

BZ Gen 19. 5

Noć - nox

Uczył bóg dwie szwyczi nyc-
liczi: szwyczo wyfcsze, abi dnyu
szwyczyło a szwyczo mnycsze, abi
nozi (nocti) szwyczyło

BZ Gen 1.16

Nox - nox

Po siedmiu dniach ja spuszczać
deszcz lejący na ziemię za czter-
dziestym dnem a za czterdziestym
nocy (quadraginta noctibus)

BZ Gen 7, 4
sim. BZ I Reg 30, 12.

Ноч - nox

Бил десетте вкнутни на земь
цтырдесецы днь а цтырдесецы
ночи (quadraginta noctibus)

БЗ Gen 7, 12
sin. il. 7, 17. Ex 34, 28. Tob 3, 10.

Noe - nox

^(nox et dies)
Dzien a nox ~~synonime~~ a porozum. Bz Gen. 8, 22.
~~Byłopowoz oblok szymni a szymczymyferi nox i b.
Ek. 14, 20. Serz bich waqla teydo noxi porozum. Ini
y porozum i b. Ruth 1, 12. Uczyuył bog... szymatla
mnyezre, ebi noxi szymczymylo i b. Gen. 1, 16. Gdzie sz
czy męzowye, czto przyty k tobyczym noxi? i b. 14, 5.
Dwa męza wezslata sam w noxi i b. Jos. 2, 2. Trzy
dny a trzy noxi any iadla any pyła i b. Job. 3, 10. Bil
potop czterdziezery dny a cztyrdzieszery noxi na
zemiu i b. Gen. 7, 17.~~

4318

ΠΟC - 100x

On sam bil tej noczi (nocte)
ostal tu w "twarziodzi"

BZ Gen 32, 21

sim. BZ Ex 12, 8. Num 22, 8. 19. Jos 4, 3. 8, 9.
13. Ruth 4, 12. I Reg 19, 10. II Reg 19, 35. I Par 17,
3. Neh 6, 10. Tob 6, 20. 21. Judith 8, 32.

Noc - nox

Paru wazypodl wyatr wyerpcay
teru wziteli dayen y noxa (tota
die illa et nocte)

BZ Ex 10, 13
sac. BZ I Reg 19.24.

Nox - nox

Tegodla zawolawo wssitelc lvd
plakal wadp nox. to (nocte
illa)

BZ Num 14.1
sim. BZ I Reg 15.11. Judith 6.21.

Ночь - нок

W to noc pyrwò (ipsa... nocte)
wzrucysz wòtne ribye v ogen

BZ Job 6, 19

Noc

Boga proszmy... aby gdi dzien odszedlbi a noc
scrispserie przywiodloby, criseri posesz wstrima-
nie gemu spiewalibiszni chwala. MW. 2a.

~~11/11/11~~

noe = nox

321

Nocte ac die, nox y dzyen, in profundo
maris fui (II Cor 11, 25)

~~29~~

~~11/11/11~~
M. W. gl. P. 179, 165.
H. 179.

Noe

Wszystkę noc dali jemu stać ubirowanemu
aż do dnia Polm. 733.

Noc

Mily Jezu usłysz ten głos, który wypuściła
dziewica bogostawiona, a ten jemu świętą me-
nę nadał, mieli wrytko bierowanie, które sirpiat
wrytkę noc Gomu. 745.

Ποσ - μοx

Ποσ^(max) / ta to gospodrowa ma
chowana bicz, qdi wwyodl ge z
szereuy egipskyy

BZ Ex 12, 42

Нос - nos

Prziwyodl wzitek lyvd kandi
woku w swej rōce ax do noci
(ad noctem) y sbyly sō tu

ТЗ I Reg 14.34
sim. ТЗ II Par 35.14. ✓

Нос - nos

Potem po trzey noci (transacta...
tertia nocte) praimyem parus z
boiaznyj bozj

RZ Tob 6.22

Noc - nos

Sarav. wstan a modlmi syb bogu...
bo po ti trzy noci (his tribus noc-
tibus) slozmi syb z bogem. ale po trze-
cyey noci (tertia... transacta nocte)
bódsawa w swem skladanym

ThZ Tob 8.4

Doc

Sztho [] myely szye kthora nyemadna
ozec, o kthora by cynyer gongocy szad,
a badyely tho za dnya, szlowye przed
nocą szalowanye, thedy mogą tego domera
^{nyer} szalowacz

Ort ilac 85 (ist)

sz. Ort B. Rp. 64.1

Doc

Badzyley ktho obrazowan c glowaz...
a on mye yesth przy them, na tego maya
zalowacz przez czaba nocz a mazaytorz
maya go owolacz

Ort Ilac 116 (sr)
sim. Ort Br VII 573

Noc

nathego maya praworaca wrafa noez
~~2. fol. XV~~ Ord. Pr. VII 573

Noe

Gdy kogo ozalnia o glowa... albo oczekiwajeli
gynnego niesprawnego a stalo-by by tho
~~ko slyc zaslo (a stalo tho) przez noc.~~
maly tego powiaz ponel czyly nyc ma?

~~2. pot. XV Gr. Br. VII 571~~

Ort Mac 125
sam. Ort Br VII 571

das vrnachtit ist

nocny

^(u)
Izto rycyiel wasogo scthworzenya
posyryel my takyey nocry, bych
momyla ve thnye y w nocry

~~MPKJ. T. 185, 161.~~

~~DN. o sm. 152 161.~~

De unate ro. 161

noc

Zalzybych wzrethl thwey moxy,
gdybych sthro^kejl ve thnye y w noxy

~~MAR 7. I. 191, 354.~~

~~21. adm. 348 354~~

De morte no. 354

№ 00

~~Sic primum in spissum tum cauda...~~
~~... ut: mapases, gnath...~~ № 00 ..

2 1/2 XV MPKY - II, 404.

~~2. p. XV Park. 404~~

Noe

Craschi craggyacrie nocty ~~exculie.~~

1411 MPKY 39

Item exculie dicuntur spacia
per noctem vigilantes

№ 0c

Gdy (w. Jezus)
poszedł (Szherdajesy) dny i szherdzesy

^{noy} nocny (quadraginta noctibus Mat 4.2).
pothym ^{lucnal} E. ex. KR ~~PF VIII 300~~

~~ayesyhorbnyla z kosocpola, pochny~~
~~y modlythramy szhorzmoz wnooy~~

~~y vednye. ~b. 295~~

~~A blyko bly? syetka nocz.~~
~~~b. 304~~

Koc

Wszelky czasy w noczy y vyl dnyl slova mo-  
ya vstavycna thwey mylosery, panu slyerna.  
ex XV, Tab. 444.

Noe

My przysrzangamy Bogu y takeysr <sup>(pro takeysr)</sup> (naszym pa-  
nom radcam posluszny bycz w dnie y w nocny.

~~##~~ XV Tab. 539.

p. post.

Noc d. Bożoc

6

W pol nocy szys bog narodził  
w wszystkie szwach vveszytył

~~ka 1.09 / 1.15~~ Je nativ w. 15

Noc.

Wielikoby sie mieli sromać kresyjani,  
ktorry tej noey nie czuja modląc sie Gorn.

608.

Noc

Święty Piotr... wylgnawczy... miłego Jesucri-  
sta, który tej nocy wrytkiej nie spał, roz-  
pamiętał się i uległ pokucie Rom. 691.

Noc

Syn twój... jest od swego swolennika Judasza  
wydan... i bierowan tej nocy bardzo trudno  
Rdm. 735.



Noc = nox

De die gorgosii, a w noey wielkie  
rimus rimpiebi- [estum die, nocte frigus  
magnumque sunt passi] Rom. 82.

Noe = nox

Narekajęcy płakała w nocy [plorans plo-  
ravit in nocte] Form. 741.

~~1849/19~~ ~~1849/19~~

Noc.

Byszmy syę wten czas daly

tobye, gdy noc szmyerczy naszej przydzie; ~~byszmy syę~~

~~ycy nydaka~~ ~~ly~~, tobye panu ~~wnyehye~~ ~~ohwała daly.~~

~~23.~~

N. W. 66a.

Noe

Panye Teru Criste #..., kthoryss noes maky  
thwey w gor koseri nyehykyey sayopyal. MW. 72a.

Noc

Miły Jezu... postanowił już powieścić  
przybliżenie swoje śmierci i swej męki  
i przedtwarł to powieścić wie daleko  
w noc Rom. 519.

Noe

Uzawiciel wszege swiata tej snadi' noey...  
szut a modlit sie, takoz i matka jego, dziewica  
błogosławiona, svey (!) noey szuta i modlita  
sie. Rom. 608-609.

Noc

Łapowadami srb..., yszermi...  
podroznika na noc nepolozili.  
in. XV Wst. Kat. Nr 1299.

Spaw 1.

~~1299 Nr 1299 K. 1.~~  
~~B. K. s. w. 1. 13.~~

~~Rozpr. 24 str. 80 poz. w. XV~~

2048

Noc

~~je mójg smatker, ma zaboscy~~

ne moze se dovedzeczy.

gdze pyruwa ma ~~m~~ nocz albo legvmecy

~~XV p. post. Sob. III 346 Skarga Noc / w. 3~~

✓ (Skarga Noc: nowelik)

~~Skarga Noc~~

Nocleg ~~Sk~~ Skarga Noc



Noc

Bywać na noc = pernocto

Tamto był jeden ogród, w którym  
miał Jezus często bywać na noc [ibi fuit  
quidam hortus, in quo pernoctare sepius con-  
sueverat Jesus] Rom. 591.

Wielkanoc  
Wielka noc

NOC

W piątek wieczor sie to nie przygodziło...  
Ter sie nie mogło przygodzić rano jutro,  
bo wtedy była ich prawa wielkanoc, czyli  
w sobotę Rom. 768.

Wielkanoc NOC  
Wielkanoc

Potrzebna była wielkanoc starego  
zakonu pierwszej części, toż święto  
wieczne wielkanoc ustawić Rom. 541.

NOC

# Wielkanoc

Jacom ja wezinil rok myedzi Tyemką  
a myedzi Bartłomyegem, ysze nyc  
mala stawacz koni, alisz prawo  
przeszlo po Wielce Noczy na piwne  
poroczky

1414 Pyadr nr 423

Noc

Wielkanoc

Yako moy oczecz nye rzekl panu Copidlowske-  
mu zaplaczicz jedennascze loketh sukna po  
szyedmynascze groszi, na Wyelikę Noc mynól  
rok

1423 Pyzdr nr 728

NOC

# Wielkopole

O słow skania i nim vpravil, ezrem gemu uzal  
Daz sechez naercze groschi na vzelkannocz  
(was. ib.: na vzelkannocz) ~~na vzelkannocz~~ 1436  
Ks M. IV nr. 1876, sim. ib.

NOC. Wielkanoc

Wielika noc = paschalis uox

Antwerpiensy wieliky noczy = grande paschalis noctis  
1444 R. xxiii, sob.

NOC

wielkanoc o w  
Wielka noc

~~1464~~ circa Pascha d. ~~atlas~~

okolo Veylikipocri 1449 AGZ. XIV. 278  
~~Archiw XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1449. str 278.

535



Noe

w ony dny, \* pyądzesz vth dny od  
wykynoery (skg I 88:

1449 R. xxv 165

~~tp. w. w ony dny, gdy sze popotnyly pyącz-~~  
~~dzesszath dny od wielkoy noczy, \*~~  
~~in diebus illis, Dum complementur dies~~  
~~pentecostes~~ † ~~xx skg I 88~~ Act 2, 1)

skg I. XV med. .

v. wielkanoe, wilkanoe

NOC <sup>Melkanoe</sup> Witka noc

H.

W ony dny - pyądzeszūth dny  
od wykynoocy

1449 R. XIV 165

zp. lw. w ony dny, goly sze popelnily pyęcz-  
dzeszūth dny od wyelkyey noocy - in  
diebus illis, dum compleverunt dies  
Pentecostes

XIV SK) I 88

NOC Wielka noc

H.

W trzy dni, gdy sze popelnily pyecz dzesszath  
dny od wielkoy noczy - in diebus illis, dum  
complerentur dies Pentecostes

$\frac{1}{2} \overline{XV} 8 K J \overline{I} 88$

~~v. wielka noc 1449 R.  $\overline{XXV} 165$~~

Noc

Wielkanoc

Wielka noc - pascha [wiel'ka noc - pascha]

Ustawienie.. w Krakowie na wielką noc wywołane  
Sub. 72. ~~Było tam po Wielkiej nocy 85.~~

NOC

Wielkanoc

Wielka noc - Pankha

is bodriacaowya is powyednatek

byalo sygn / Pro nyedryeli Carlate, breerya po

Welyere noory Jul. 85

Stoc

1

Wielka noc. Pascha

Od niedzielnego m[ia]sca pustkiny  
(at Pascha),  
az do wielkiej nocy... Maya s[yn]  
poczyny <sup>Rea</sup> 1484 ~~Rea~~ 712

~~Gynszre syosthry... m[ia]sca, gyesyca] trzy razy  
przez dryeny a to [p[er]t[er]a, wszy od wielkiej  
nocy az do s[yn]a, tego Franciska. ib. 712~~

Нос

Гуана мострой... млого жес) тра  
 рая паа дзены, а тхо (подрава)  
 од Вялікага Нова (а домініка  
 Реннекчоніа) ас до соятег Фран-  
 ціа

1484 Reg F12

Stoe

Kielka noc = festivitas Resurrectionis

Brachyo... maya + sye... sponye =  
dacki... na wielka noc (in Resurrectionis)

1484 <sup>Reg</sup> Kapit. IV 713



<sup>NOC</sup>  
Wielkanoc = dies paschales

(diebus paschalibus)

W Wielkanocy  $\gamma$  doszta herzyne zreladz na-  
karmy, ale nyerokoznye. ~~#1~~ XV R. T. XLI.  
p. post.

NOC  
Wielkanoc - Phase

✓ Naj більша весиуна лана велканоц (Phase)  
code day 1802 r  
BZ IV Reg. 23, 211-3

✓ Весиуце выелыкэ нок (Phase) паму богу вана-  
мо подля tego, рачо пысаро 10 кыдгач... замони.

✓ ... y кoolyow Инда, іачо **3011**  
омегонасеце лята кoolya Тоняна а весиуна  
на выелла нок (Phase) та паму 10 Јерисалеруце

<sup>NOC</sup> Wielkanoc  
Wielkanoc - Phase

ts.

A uerinyona wyetykause la pana PZ IV Reg. 23, 23.  
~~Rad. Ly 199, ab uerinyly wyetykause 16. II. 1911. 30, 2.~~

8609

Noc

Wielka noc - phase

Radzily się, aby ~~wzinyły~~ <sup>(Phase)</sup> wplyknoczyć myślowo drugiego  
Bz. II par. 30, 2.

4319

N o c

wielkanoc - Pascha

*(Rozm 44: Wyelyha Noc)*

A blyskv byla Vyelkanocz szydowska

(Pascha Iudaeorum) y wstapyl Ihus

Jo 2,13)

do Irlm

EwZam 304

*sdm. Rozm 210*

Wielkanoc

~~A błyska bęba wyetka moza sydoska~~

~~Ev. ex. XV PF XIII 304~~

(leg. w wielkiej)

A gdy był w Tolon wyetka moza dnyc  
szöy atkep. Ew. T. 304

(in. P. 23)

wyetye \* wyetylo w gynyja zego

NOC Wielkanoc

Wielka Noc = Pascha

Pilat... nehi im: wnako macie obyczaj, a  
bych wam jednego puscil [w] wielka noc  
[est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam  
vobis in Pascha Jo. 18, 39] Rom. 793.

Noe

Velika Noe = Pascha

Pilat... řekl im: wrako macie obycaj,  
a bych wam jedneho pusit [w] wielikoj-  
noe [est autem consuetudo vobis, ut unum di-  
mittam vobis in Pascha Jo. 18, 39] Rom. 793.



Noe

Wielika noe

Pilat reki...: Jest obzoraj, aby miedry dwiema  
wiowickoma na waszę wielikę noe jeden museron  
a drugi ubit Rom. 807.

NOC

Wielkanoc

Wielika noc

Pital neht...: wy macie obyraj [w] wasze  
święto albo wieliką noc puścić jednego  
jęćca (yq. orna) a drugiego umor [z]yc' Rom.

807.

Noe

Wielka noc

Pras nekh...: wy macie obywatel[ow] wane  
swiato albo wielka noc psieci jednego jscia  
(yazna) a drugiego umor[ic]ye' Rom. 807.

NOC Wielkanoc  
Wielika noc

A tego miał Pilat obyczaj na kaidę wielika  
noc puścić jednego, którego by puścili, a dru-  
giego umorzyli Róm. 807.

Noe

Wielika noe

A tego miał Pitał obyrzaj na kaidę wielika  
noe puścić jednego, którego by puścili, a drugo-  
giego umorzyli Rdm. 807.

NOG wielkanoc

Wielika noc = Pascha

Gdyż jest była bliska wielika noc  
rydowska, tedy wiele ludu przyšlo do  
Jerusalem przed wielką nocą, aby ofie-  
rowali Bogu [proximum autem erat Pascha  
Judaeorum; et ascenderunt multi Ierosolymam  
de regione ante Pascha, ut sanctificarent  
se ipsos] Rom. 441.

NOC <sup>Wielkanoc</sup>  
Wielika noc

Święty Augustyn mówi...: trudno dotrzeć,  
którego dnia... ~~albo którego czasu~~ się to stało...  
przed wielką nocą, czyli w piątek wieczor  
Rom. 767.

Noe

Wielika noe

Święty Augustyn mówi...: trudno dołączyć,  
ktorego dnia... sie to stało..., przed wielką  
nocą byli w piątek wieczor Romy. 767.



Noc f. Noc a drien'  
Noc i drien'

Noc i dzień

. nocz y dzen

bot. pszenie. Melampyrum nemorosum L.?

= ~~Melampyrum nemorosum~~

paritaria,

herba humularis

herba vitraria

vitreola

X 1437 H

Rad. nr 2720

ROST. Symb. r. 1437

2720

Noc a dzień bot. Melampyrum nemorosum L.

Nocz a \*dzey paritoria

ca 1465 Rost nr 4490

Noc i dzień bot. Melampyrum nemorosum L.

Nocz y dzyen paritaria

1484 Rost nr 6234

*sim*

Noc i, dzień  
Nocydzien

Paritaria Noc 4 dzien / ~~dzien~~  
~~dzien~~ yno

/dzien ynoc.

L. p. XV R. LIII 60. 68  
p. post.)

paritaria alias noc ydzien. ex. XV (1/2); 6. 60

Noea Dicu = fl. Mel. *agrippinum* nemorosum  
noczadzen ~~≠~~ *paritaria* ~~X~~ ~~XV~~ ~~XII~~

1484 Pod. nr 6235

Noc

Dzień i noc bot. Melampyrum nemorosum L.

Dzen y nocz paritaria

XV p. post. R LIII 68

(<sup>NOC</sup>) ~~Tomocydzien~~ - *Melampyrum nemorosum* L.<sup>2</sup>

~~(*Pallitaria* <sup>to</sup> *Novydzien*.)~~

~~*Paritaria* <sup>to</sup> *Novydzien* <sup>2 p. XV R. LIII 68</sup>~~

<sup>x</sup> ~~*Rod. I 203 Paritaria*~~



Noe J. Noleg

Noe cf. Noesia

Noc. of. Nocstweg

Noc f. (po) Noczdzien'

Noe of Polnoc.

Noe of Polunovny

Nov of Sydney

Noe of Wielkanoc  
Wielkanocny



Noe i dzień cf. (pig) Noe i dzień

nocleg, ~~te~~

Ach! můj <sup>smáthky</sup> ~~smáthka~~, má sralosecký  
nye móga sra dovjedrecký,  
gdre mam pivný noclek měecký

Skarga Ploc w. 3

~~MPK 1. 196a.~~

~~Tab umier. a. Nhr. A. 1293~~

(Skarga wroc: nocz abo leg)

nocleg, &

(n. lios) (pro gothowu)  
Irawszdy ya gothawa nasza,  
przez dryki noclego prasza

~~MARK. I. 184, 108.~~  
~~De sm. 108~~

De morte u. 108

Nocleg

#: Piray nocleg = prima mansione

~~D. 22~~ (Tobias... mansit prima mansione  
intra fluvium Tigris Tob 6.1)

1471

MPKJ.V. 55

rt

Tob. V1

Noeleg - mancio

A gdjez tak szedl Thobias a psok byczal gego za ryznu, fedi  
Prvi noeleg myalasta (mancio prima mansione)  
podle rzeki Tigris BZ Job. 6, 1.

4320

Noenice

Volentes,

Curare pueros ab infirmitate, quae vocatur <sup>vlg.</sup> ~~rotiga-~~  
~~iter~~ noenycere. ca 1450 h. Fil. IV 575.

Носновиягайгу

(ор про о)

Носновиягайгохки / Носновиягайгу // 1457 // Р. 111, 41.

Nocturnus = nocturnus

Ne bodreje (!) se baer od strachu nocurnego  
(a timore nocturno)

Fl. 90, S, sim. Put



Nocny

*Noctua viduata* = *noctuum fantasmata* 1444  
Pl. xxiii, 307.

Nocty - noctis, nocturnus

~~K sobyc w gromadzie wrzaski crasz <sup>noctis</sup> ~~noctis~~ przyblywycer~~  
~~tre nye ~~noctis~~ ~~Ps.~~ Ex 14, 20. Bporeli nyedzi wami~~  
erlowyek, gurebi noornim snem bit pokalan, vini dre -  
s stanow ~~Ps.~~ Deut. 23, 10.

v (qui nocturno pollutus sit somnis)

4321

brj: ktoroby sic snem nocnym splugawil

Nocny

nocny czas

~~Jaee prae vemy i swaczimy,~~ esz Pecz ne  
vcradl duos equos nocznem czazem, ani ~~kr~~  
tego wzitca jma 1396 PKKr | 244

Ночны

Pyotr prycazawal Jana lew szando  
racheuacz, aby psizoly... gego czaso  
nocnego (tempore nocturno, Izial 22:  
nocna racha) <sup>(can 10.28.31)</sup> zlodsey die do swego  
domo winosil

Sul 33  
sm. ab. 39 50

Wocny

100

ale są mśczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

Pyotr szalował na Iana przed sądem, ka-  
ko pszoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnyę  
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-  
swiatczyć; ale Ian zaprzal rzecsy złodziejstwa  
rzekąc: ja swoy myod yawne do swego domu przy-  
nyosł. Tedysny Pyotra pytali: byllyby kto, czso-  
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosł  
do swego domu; tedy Pyotr nyemayąc swiatkow  
rzekl, ysz swiathkowie są zmarly, nye nam kym

✓(tempore nocturno)

Dział. 22

mylczonye, a rzecz sadem zdaną w swej mocy ma  
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady  
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-  
dzon we wsy nyedzy sąsady, natychmyast s pyl-  
noseczą gesm pobvdzyl sąsady, prosząc gych,  
aby my pomogly w sladv zlodzeya pogonyecz. Tedy  
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w  
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rze-  
czy wszytkym sąsadow konya Nagotowy skazalismy

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynyący schkodą na polw, rzeczeny tess są złodzeye; ale ysze taczy od zlosczy nye mogą bycz' wczagnyeny, a-lysz gym powroz wloszą na szschiya, przeto aczby nyektory kmyecz abo sluga czygykoły badacz, zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą brał a- bo kradł, tedy aczby gege ten zabył, czyge bą-dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

Noeny-nocturnus

(Hemipera nocturna)

Kony eraru noernego bit gemu ukradzen Jul. 39.



Ночны - noctis

У был опы́ць облоц а́земни а  
сзвы́саны́цьчы нощ тако, усе к  
собье в гомадѣ вшителк вращ  
нощни (toto noctis tempore) прай-  
блшшыц сзе ные мogle

БЗ Ex 14. 20

уваг: так із ждуні до донгид прас цага, нощ прайстопіць ние мogle

Nocny

-i

2978. (17) Jakom ya ssamopyanth czassv 'nocznyego nye-  
wyzywalem pyotra ssbstra bronya szdomv gegu schyla gwalthem  
Thako mi etc.

1460 Zap Wana nr 2978

Nocny

3038. (236) Jakdm[my domow gvlmna(!) zyth chlewow stodal  
y wschithkyego budowana Jakvbowego czasszv nocznego nye-  
szeszgli any wrzeczach domowych wchuczyech(!) wbydle małem  
y wyelgyem wpyenyadzach wezbroy schkody nyevczinyly Jako  
sthokoopp groschi wpolgroschkow(!) Tako nam pomozi boog etc.

1471 Zap Warsaw nr 3038

Nocny

1670. (386<sup>v</sup>) Jakom ya Nyepoyal mv konya valacha strakathego nocznego Czassv a ny go vshythek (Masch) mam waschnosczy yako kopa grossj Thako my pomozy bog. — Jako ya tho vyem.

14912 ap Hansz nr 1670

Nocny

1406. (413) Jakom Ja czasw nocznego nyeukrathl konya  
.Janovy svylezina thako dobrego Jako dwye kopye przeszdzye-  
szyaczy gr. thakomy Bog pomozy.

1474 Zap Warsz nr 1406

Ночны

cras noctny

Yakom ya nye priseth samodryewant  
na dom Alykochow creshu nochnogo  
a nye slawalen yemu woth  
1477 Bk Pr VIII<sup>a</sup> 58.

Roční

v. Roční

1493 Zap Wana nr 1740

Jakom ja w Seborj nye slyt anyu yey  
rany kowavey zadat \*ročnímu času  
na ymyenyu yey ~~P~~

Nocny

1837. (561<sup>v</sup> r. 1499) Jako mye Micokolay (!) Mrokowsky Sbyl  
Maczye (ja) Myesczyenyena (!) Snadarzina yrany mv zadal czaschv  
nocznego wdomv.

1499 Zap Warsz nr 1837



Stocny

~~Theny i swackimyerz~~ Per ne vradl duos  
equos nocnan recram. ani tego writka  
jma. 1396 Tab. 537.

Naeny

Jaco nye Baworow~~o~~ Kasnyo... Bilancziny  
Ludse nocno rzezo lupeni;

1407, Piek. ~~1407~~ 326.

Nocny

Quia tu mihi dedisti uidal  
kobilę szana nocny \*redę  
do \*crucy zeme

o 1419 A. R. Pr. VIIIa 43.

Nocny

Yako tho s yadese, yako Mycolay wacz yangnol.

conye na drosko kocznol rucznol

1919 Pyedr ar 614

Nocny

1633

Tako | gym pomofz bog † Jako tho  
fwaczimi Jfze czo fzalowala Jafro-  
fka | zobornik namaczeyafkarczicz  
aby yey dobyl komory noczna [no] |  
rzecza yrofbyl ferzina ywzal gey  
dwanacze grziwen polugro | fkow  
szlodzeyfky tego on nyeweczynil |  
- - -

1445 Pozn nr 1633

Noemy

Widal kobilo pana moernd reerip do \*ru-  
rey zeme

1419 Spr JNW. VIII 2, 39

Noemy

Quod in vobis excedisti

Widal kobilo strana noernq\* reddo t. do\* erueroy seme ||

1420 || Cms. 224

Nocny

1232. (W 3, 997 r. 1463) yako ya nyewszal nocną rzeczą  
gwalthem barthlomyeyovy konya yako trzy kopj.

1463 Zap Warsz nr 1232



no-cmy

1184. (686<sup>v</sup>) Jako ya Mikolayevi nyevikradl rzyepy (!) y pywa  
noczna rzyeczya de ipsius camera pro sexagena nec utilitatem  
habeo istius. — yako ya tho vyem etc. yze Michal.

1464 2 ap Warsz nr 1184

Noemy

Esse Plawek Chrozonowy... w tego boro nize v-  
cradl myodu nocna rzeka

1466 Tym Lad. 73

Nocny

400. Tako gŷm pomozi bog i fwoti  
*crua* | Czfo iel iaroflaw bartka, to  
gi iel [ez mu rø] wzapu|ce, ez mu  
røbil wzapu|ceze nocznø rzeczø

1399 Pozn w 400

Lelen; w 3005

Nočný

Próbil w zapusore nočný rzeeró 1399 Lekcz. I, N° 3002.

Увечы

Увечы на Машыны не заступал наокуп накуп  
Срамавоты і офіс груп 1405 К.М.І. нр. 578.

Косту

Узи  
(Michal) ~~н[р]кф~~ ~~Магеиа~~ ~~(про сына)~~  
гариссе посетф ~~н[р]кф~~

1412 Рудр нр 340

Nocny

1560

Tako gym pomofzi bog † Jfzefzmÿ |  
fzlifzely ŷprzitem bÿlÿ Crzik placz |  
ŷwolanÿe na Offzile gwaltu Clari |  
Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna |  
naftaniflawwa Samoŷtrzelnika Sgnÿe |  
zna ktorifz Staniflaw ŷeÿ gwalth |  
vezinil ŷofromoczil nocznã Rzecznã |  
*teÿ noczÿ Pendet terminus duabus* |  
*septimanis testibus inducendis, si ad* |  
*bellum non equitabunt et alias se-* |  
*cundum iuris formam.*

1433 Pozn nr 1560

Nocny

596. (28 r. 1445) Jacom ya newywazal dzirkowy lak nocną (!)  
rzeczą za oszmy kop syla. — Jaco ya to wem Andrzey newy-  
wyzal dzirkowy lak nocną rzecza za oszm[y] kop syla.

1445 Zap Warsz nr 596



Noemy

Jakom ya Pyotrowy... k<sup>(y)</sup> k<sup>(y)</sup>ka yego w domu  
w moyem z gymyemym z gego noema, r<sup>(y)</sup>ka,  
nye zachowal ~~ny theg[o]~~ v<sup>(y)</sup>thko mam,

1464 Tyn<sup>750l.</sup> ~~4000~~ 40f

Nocny

za mocną rzeczą

~~Iaco wemi . . .~~ ez Jan za noczną rzeczò ne  
yal na Thomisławowò<sup>(u)</sup> wesz sylò moczò

1400 HubeZb ~~99~~. sm 1399 ib. 46  
1405 ib. 112

~~i in. cf. 46. 112. 118~~

Nocny

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †  
iaco<sup>2)</sup> to | fwateczø<sup>2)</sup> iaco micolae  
wřzø<sup>1)</sup> perzin<sup>1)</sup>. | yginich rzeczy  
Andrzejewy iaco dwe | grziwne  
a on mu wfzítke prawisno | pořtø-  
pil any nocznø<sup>1)</sup> rzeczø<sup>1)</sup> vczekl<sup>1)</sup>. |  
- - -

1403 Pozan m 809

Piek v̄ m 406

Nocny .

699 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
Jaco Ja to fwatezø Jaco Jan | ne-  
wicradlŕzø nocznø rzeczø otpana |  
Jacoba Sokolniki ne poŕtapŕfwlzi |  
nigedney vprawilŕzni

1414 Pau nr 699

Nocny

298 Tako gim pomozi bog y fwanti  
krzisz iaco to fwatczø | iaco potr  
wicradl fa, noczną, rzeczą, nevzi-  
niwizi | nigedney prawifzni gemu.  
ani fza, gemu po|clonil

1414 Pozn m 898

Nocny

622 Tako gemu | pomozi bog yfwanti † |  
Jaco Marcin \*dzenø ỹ | nocnø rze-  
czø vezinilmi | szcodi Jaco trzi  
krziwni | fwim dobitkem

1407 Pozn w 622  
Arh II nr 1150

Noemy

modo furtivo al. noema  
neera

1421 Arch Castr Crac I 501

1421 Cstr

501.

Nocny

1198. (342) Thako mj bozy (!) bog etc. Jacom ya nyepzemo-  
vyla dorothygey sluzebniczky Maczeyovey chodzacz dodomv yego  
y nyepobralam oth nyey rzeczy domovich hoc est triticum sili-  
ginem avenam pisum ordeum scrutum braseum caseos butirum  
sal milium panes pistatos anym gich wnyosla brzemyenyem  
wdom moy noczna rzecz chazebna, any gych vzythkv mam in  
valore sicut due sexagene in  $\frac{1}{2}$  gr. — Jako ya tho vyem yze yadviga.

1475 Zap Wawa nr 1198



Noemy

Równowaga nocna z equinoctium // 1444 // R. <sup>XXIII</sup> 1305.

(custodiante)

Inc. 2, 8

Nocturnas vigilias noctis super gregem suum

A pastyrze byly w kroljestwoye  
onym ceryacy a streganer  
strosrey nocturne nad throdq  
swogya

~~ex. xv~~ ~~R. xxiv~~ ~~et.~~

Ew Zam 292

Zam. Q. M1119

Br. Kaz św 1 str 59

V (skj v 252:

Rozpr 24 96 kon XV

3702

Noemy - noctis

Et pastores erant in regione eadem vigilantes  
et custodientes ←

crucy e noorne  
nad swym doby [5] Hycem  
(Luc 2:8)

vigilias<sup>#</sup> noctis  
super gregem suum →

~~XV~~ XV SKY V 252  
med.

Noeny

O ranach nocnych ~~fin nocte sceplis~~ a o branyv  
czudzego zytka w noczi Jul. 16.

Noemy

Noemych kroky = guttis noctium

~~Noemych kroky~~

(caput meum plenum est rore et circinnii  
mei guttis noctium Cant 5, 2)

1471

MPKJ. 1, 78

Cant. 5 wy ts.

Ночный. Ночобегая́цы

Носны ч. Полносны

Nocowai - pernoelare

~~Wpewolony~~

y chowany<sup>v</sup>

Szludy .. gdy verekaz, nocowani bywayz - ~~gdzly~~  
thary v tego polhem nocowany byly, theutko ma  
~~ye wstarymaer~~ Jul. 82.

<sup>v</sup> (pernoctantur et servantur)



Ночовать - pernoctare

Gdyby hracy v kogo potliem usoso-  
wany byly a drowany (si... pernocta-  
buntur et servabuntur). Then the ma-  
ye wstrzymac

Incl 82

nocować

Brudnej bydi zalowanije ... zalezi w tyjed-  
nyj vezinexech mylossyerdzija: ... po-  
drosznego nocowacz (recolligere hospitem)

XV R. XXII, 240.  
med.

Nocowac' cf. Ponocowac'

Noctua? = hac nocte

Ponedanicy ga thro van ...;

They vrd nothvra narz sbauiozel gest b.t narodzyl Gm. 1, a  
s krolefniy nebeske

(Analogon ad: drivia?)

Точедзнен ет. Ноо и дзнен

Модав - Модав н. п.

Улуренсы а Мәпкеи а Модав дэлы гым помос  
БЗ I Пар. 5, 19.

4322

Modzek ~. Nedzek : Niebiak

Capillus Veneris — modzek

Capillus modzek veneris. 2 p. XV R. LIII 65, sim. ib.  
p. post.

Rośl. I 147-8: Urtica dioica L. capillus veneris.  
niedzek-netiek  
stanko

cf. Nedzek  
Netiek

Ное - Ное n. v.

Генуар геш здал гунуѳ Ное ВЗ Gen. 5, 29. Јамеѳ  
бил зyw по нарађену Ное прѳсет... Јат ив. 5, 30. Бог  
вспоминуѳ на Ноего ч на добитек, генуе бил  
с Ночм ив. 8, 1. Бог ррек к Ноему ив. 9, 8.

4323



Noema - Noema n.f.

История гымы & тубалхайновой Noema BZ Gen. 4, 22.

4324

Noeman - Noeman n.v.

Spisowy Bale: Hered a Noeman... z Noeman orladz  
Noemierkich BZ Num. 26,40

4325

Noemi - Noemi n.f.

Нге wziwayere myo Noemy, lo qest krasna BZ Ruth 1, 20.  
Umarl Elymelech, mpor Noemy ib. 1, 3.

4326

Nofia- Nasia n.v.

Silnow/e Nofya BŁ. Nek. 7, 56.

4329

Noemicki - Noemanites

Z Noeman ereladz Noemickich BZ Num. 26, 40.

4327

Noestan - Nohestan

Zlamal wprze myedzanego... a zdzal gemu gyonuφ  
Noesthan, to gest myedz BZ 1Y Reg. 18, 4.

4328

Noga

Poslani p<sup>r</sup>ozjed noge na wony Kisio. ~~2~~ av 17.  
a letwa na aicmi)

Noga = pes

~~Dny svick nok na (m) negree stopy me v roce (!) ony byly  
rozmoceny gn. 174, b. Abyz ona<sup>v</sup> v<sup>v</sup>im noham bita  
malo otk porynčla gn. 3, b. Pred zego nohamy zail  
ona bita padla gn. 14, b.~~

v (x. Inanyja)



Moqa

A pres touz gest oua do Xpa bila  
pysla y pred gego rogaruy gest  
oua bila padla

Jan 14 6

Noga - pes

A gdzie uszala aniyola stojącego, padła pod nogami (sub pedibus) siedzącego

BZ Num 22. 27

Мого

Tedy více morné gestky své ono bilo  
na obe strane roztopylo, také izveer  
ony své že byly také sucho praesly.  
asny ony vich nele naimi regre sto  
py ne \* snoc ony byly rosmocnyly

Gr 1746

Noga = per

~~Ulapaga jest noga grzech Fl. 9, 15. <sup>Fl. 25, 12, 30, 10,</sup>  
<sup>aby ne zmazali kramen nogi</sup> <sup>tworzy Fl. 90, 18. <sup>Sim. 10, 10,</sup></sup>  
<sup>67, 25; 93, 18;</sup> <sup>Moze wca nogi poruszili se sp. 17, 2, 9.</sup>  
<sup>Fl. 13, 5; 37, 17; 121, 2; 131, 7.</sup> <sup>Wzrostka padbilie i</sup>  
<sup>(ant pedibus hinc)</sup> <sup>sin. hinc. <sup>Fl. 42, 46, 3. <sup>lab 8</sup></sup></sup>  
pod nagi tego Fl. 8, 7, 9. <sup>Fl. 17, 36, 171, 42, 21, 18;</sup>  
24, 16; 34, 10; 39, 3; 46, 3; 58, 13; 104, 18; 113, 15; 114, 8; 118, 9;  
118, 101; Fl. Rom. 14; Fl. Heb. 8. Ne dal ias w posuwrone  
nog mogych Fl. 66, 8 <sup>(au vedet ia comas hancu</sup>  
<sup>Sido nagotemaly nogam mogim Fl. 66, 8.)</sup>  
pedes uas. <sup>Fl. 44, 8.</sup> <sup>Przemowca pod nogamy</sup>  
tego Fl. 17, 11. 225~~

N o g a - p e s

W sidle w tem, iesz sō scriily. vlapona  
iest noga gich (pes eorum)

Fl 9, 16, sim. Puł  
em. Fl: Puł 25, 12. 35, 42. 67, 25. 93, 12.  
Puł Deut 49

N o g a - p e s

Richle nogi gich (pedes eorum) ku<sup>Y</sup>prze-  
liczu krwe

F1 13, 6, sim. Puł  
sim. Fl i Puł 37, 17. 72, 2. 121, 2. 141, 7

N o g a - - pes

Naclonil nebosa y sstópyl iest a czem-  
nosc z pod nogamy iego (sub pedibus eius)

Fl 17, 11, sim. Puł

N o g a - pes

Iensze swirzchowal nogi moie (pedes meos)  
iaco ielenow

Fl 17, 36, sim. Puł  
sim. Fl i Puł 21, 28. 24, 16. 20. 10. 39, 3.  
55. 13. 104, 12. 113, 15. 114, 8. 118, 59. 104.  
Fur 14, (Hab 31  
Fur)



N o g a - p e s

Sidlo nagotowaly nogam mogim (pedibus  
meis)

Fl 56, 8, sim. Pul  
sim. Pul 118, 105.

~~Waga = pes~~  
Waga = pes

Swiatlosz nogam mogim slowo 7 twoge

~~y swieozu szesz (27 a) kam mogim~~

Lucerna pedibus meis verbum tuum 7  
Psal 118, 105

~~227~~ M W. 366. ~~370~~

N o g a - pes

Iensze... ne dal iest w poruszenie nog  
mogych (pedes meos)

Fl 65, 8, sim. Puł  
su. Fl i Puł 98, 5. 109, 2.

N o g a - p e s

W r  ku nosicz b  d   czebe, aby ne vrazil  
o kamen nogi twoiey (pedem tuum, Puł:  
nogę twoyę)

F1 90, 12  
*str. Fl i Puł 120,3*

Noga

wprouce vermoz vyebye, aby

mystrazyl o kameny nogy thvogyay.

(ne forte offendas ~~Ev. et. xv OF XLII 300~~  
ad lapidem pedem tuum Mat 4.6)

Ev. et. xv OF XLII 300

~~ve samye smygeroy ryedra ko ngy~~

~~dueny ngy naryd wa drogy~~

~~potoy. 26. 27~~

Noga - pes

Prebye dla, erlowe ere, dal bog prekleor robe ranore,  
narde obe. Baqur. 2-2, sim.

Noga

~~Leral tri dni f grebye, dal prazdovri solye~~  
lest, ranere, nodre obey na sbawene thobie,  
ky'eloyu <sup>(7)</sup> XV R. XXII. 334. (pro obye)

p. pr.

Noga

Exre

Philip ne \*viregl potrowu syoru noap 1406  
Hube 26. 85. ~~de clonadio pice pedis wly. serocia~~  
~~noga et proclamacione Baldawa 1426. pp. vii. 17-189.~~



Noga

Yasom ya ne yechal ne Harkow dam... Ani yego zoni  
pechal nozq 1410 Ki. MasI nr. 1453 ~~nr.~~ n.

Noga

1707. (684) Jakom ya nyetyvlokk (!) szzyeny katharzini zony  
Marczinovey < ibidem in Tharchomino > na podworze a nym yey  
noga byl a nym yey Rapka szepczem sszyekal szervawsy Sglovy  
< gwaltem > Thako my pomozy Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zapiskarz nr 1707

Noga - pes

Verax raris, naga alio non pugner naurere qsq -  
wren <sup>ma</sup> (Septacryer <sup>ma</sup> Sub. 67.

(mutilans in pede)

Noga

~~At~~ Gdyby komu wryatho czaly cstonek  
sz palera albo ucho, albo nosz, wsztha  
noga, oko, etc, thw zowjemy chromotha

Ont Mac 57 (sr)  
in. Ont Br Rp 47.2

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Noga = pes

~~noq~~ chopylasza nog yest gego; Cumque venisset ad virum  
dei in montem, apprehendit pedes eius ~~326 250.5~~ (IV Reg 4. 27)

~~III~~ XV ~~16~~ T 305.

p. pr.

~~Spr 1,305; I pol. XV~~

Quadr.

brj: uclaycida sig usq jego 101

negati

malum habentes  
in pedibus chromace

nanogy

~~Průeknor Kaz 62 w 3~~

~~Průpr 25, str. 165~~

~~polowa w XV~~

~~Leti 475. k. 97.~~

~~pod XV R. XXV, 155.~~  
med.

1275

Noga - pes  
Genae (n. godab)

4320  
(pescius)

Nye nalazl, qdzebi odpowynsla noga gego <sup>37</sup> Gen. 8, 9.

~~Noga za noga porpday ib. Deut. 19, 21. Palkibi...  
szlonyoney rōki albo nagi ib. Lev. 21, 19. Cyto sachp  
naga po dua morskem przerly ib. Judith. 5, 12. Udro-  
wyon nye bpdzev mour byer od pudy w nodze ar do  
eremyenya ib. Deut. 28, 25. Podyowed dwanaerere kamye-  
nyow... na nichreto sō stals nogy kaplan'skiye ib. Jos. 4, 3.  
Poranye syō riba nyotair przed nogy (ante pedes) gega  
ib. Job. 6, 4. Zuy body z nog twich ib. Jos. 5, 16. Kto syō prz-  
bliza k gego nogam ib. Deut. 33, 8. Mylowat rewanje  
nogamy ib. Jer. 14, 10 (Przyl. 4, 302). Prziwyfzaly Nektara ka  
wiewu da rōde y za nodze ib. Judith. 6, 9.~~

Woga - pes

Mychaer przynyoss<sup>o</sup> małutko wodi  
a omiys<sup>o</sup> wassze nogi (pedes vestros)

BZ Gen 18, 4  
sim. ib. 19, 2. 24. Ez. BZ Job 3, 15. Tob 6, 2



Noga = pes

v mysl rogi

navit pedes

1464-87. Lerm. 315. r.

Noga - pes

A dolcomare przykieranya... sklonycie  
nogy swe (pedes nos) na loszu i sklon-  
czal gest

BZ Gen 49.32

Нога - pes

Глова гедз y с ногамы  
(cum pedibus eius) y с добы  
вездзецье

ТЗЛ Ex 12.9

Moqa - pes

Lódzkie wase opasieczne a oboro  
\* bodzyczne myca na nogach (in  
pedibus) dzerszóciz lyasky w rólcu

BZ Ex 12.11

Πογα - pes

A gdisaby yō sanyeror porokrygla,  
wrocy. rōkōō za rōkōō, wogōō  
za wogōō (pedem pro pede)

BZ Ex 21.24  
com. BZ Deut 19.21

Stoga - per

Ulaal a cztery obrocy alote, kto-  
re polozyl po czterech wqgled:  
po kazdej nodze stolowey (per sin-  
gulos pedes mensae)

BZ Ex 37, 13

Woga - pes

Zmiesz drzewyey trzewa y nogy  
(lotis... pedibus)... serze na ol-  
tarr

BZ Lev 8. 21

Stożka - pes

Dotknął się... wszech palców  
ręki y nogy prawey (pedis  
dextri)

BZ Lev 8. 24



Noga - pes

Billibi slepi albo chosni....  
albo szlomjonej ruki albo  
nogi (si fracto pede)

B.Z Lew 21. 19

Noga - pes

\*Kostopysowzi syo \*zenyfo pod no-  
gami gyde (sub pedibus eorum).  
pozarka ge

BZ Num 16. 31

Noga - pes

Ktoregos vszawsi oslicxa  
pozirazi syf ko szerye y ze-  
trze nogof (pedem) sedzofcego  
na solye

BZ Num 22.25

Ноза - pes

Ари дам вару аперуе гичи, цасо-  
бы ногѣ \*stopica могл иеден \*ни-  
зѣдним стопьерим (quantum potest  
unius pedis calcare vestigium)

БЗ Деут 2, 5

Stoga pes

Przistąpiwszy znowa ku yemu... zoge  
boti z gego nog (de pede eius) y  
plwrye w oblicze gego

BZ Deut 25, 9  
sim. BZ Jor 5, 16.

Moga - pes

Udrowyon nyc bódreni moez  
bycz od pyóty w nodze (a planta  
pedis) az do czernienia twego

BZ Dent 28, 35

Мого - pes

Czanka zorna y rozkosna, yas to  
nye mogla chodāica po zemi ani<sup>z</sup>  
swey nogi stopy na zemi postavica  
(nec pedis vestigium figere) prae ruyf-  
kosca swych nog y czankosca wyelykō

ТБЗ Деут 28. 56

Ного

Ани бѣде одпочиуење стѣ-  
паныо ногъ твоихъ (педисъ твои)

БЗ Деут 28, 65  
сиръ иб. 29, 5. БЗ Јос 3, 13. IV Рег 19, 24



Moğa - pes

Kto syð posibliza le qyego no-  
gam (pedibus eius). psymò zego  
wezemye

BZ Deut 33. 3

Stoga

Pozegnani w synyech Asser bōdse  
luby braczei swei, rosmoczi w oleju  
noga swō (pedem suum)

132 Sent 33. 24

Нога

Wszelke myeszce, na litoressz  
stopy stopa noqy waszey (vesti-  
gium pedis vestri), wann podaru

BZ Jos 1.3

Нога - pes

Przilecaz gim. acz podnyoszo dwa  
nacrze kamnyow..., na nideze  
to so stali nogy kaplanskiye (pedes  
sacerdotum)

BZ Jos 4.3

Moqa - pes

to gego starosy bolyali gy  
noyy (daluit pedes)

BZ III Reg 15.23

Moqa - pes

Gdiza syo dohlelo (n. ciato) koscy  
Elyzeowich ossil calowyele y stal  
na swich noqadi (super pedes suos)

BZ IV Reg 13. 21

Нога - pes

Wyfsey nye przepuscać przegibca  
nogy Izraelowy (ultra non facium  
commoveri pedem: Israel) i zemye.  
i szem dal oczesom ejich.

BZ IV Reg 21. 8  
sm. BZ II Par 33. 8

Ного

Амом... рострагил гич сукуе  
от гич бодо ар до ног (usque  
ad pedes)

B2 I Par 19.4



Мого - pes

Rudro gych nye zuyotszalo  
a noqy gich (pedes eorum)  
nye vstali

BZ Meh 9. 21

Noga - pes

Pocznye syf riba myotacz  
przed nogy gego (ante pedes  
cius)

BZ Tob 6.4

Noga - pes

Oczecz jego porzucyły gdyż  
przeżył sinu swemu potilkaid  
sył na nogy (offendens pedibus)

BZ Tob 11. 10

Noga - per

Cy to suchó nozó (pede sicco)  
po dnu morskiem przeszly

BZ Judith 5, 12

Koga - pes

Prziwyfzaly Achiora ku dozewu  
za rŏce y za nodze (manibus  
et pedibus)

B2 Judith 6.9

Moga - pes

Dzierszala globokosuz nogy  
gich (pedes eorum) a wodi ze  
wzithi pokorili

T52 Judith 9. 8.

Moqa - pes

Obula rogy swe (induit...  
pedibus suis) w trzevyce

BZ Judith 10.3

Moqa - pes

To mowy pan bog lyodo temo  
to, gense to qest mylowal rorza-  
nye uogamy swiny (qui dilexit  
movere pedes suos) a nye upokoyl  
syó

BZ Jer 14.10



Noga

In regione vmbre mortis, czyemoszcz  
smerczy, hoc totus mundus tuis ge-  
nnibus, nogam, prouolutus, postrarty, e  
expectat 1456 ZabUPozn 100

Noga

Od ganyżerych nog (culpati cruris) 1465  
R. xxii, 15.

Ecce canes, tonat ira canum, timet  
ille, timenti fit fuga, culpatis cruris,  
od ganyżerych nog, odonat opem

ganyżery = zganioiny

Stoga

jakom ya nye vrenil calovyeka Marcaina...  
\*anin go chromego vzdalal na nozhe

1468 Zap Wanz nr 1324

Moga

1712. (766) Jakom ya Barbarj Ssnathovicz na gymyenyv vythkach nyesbyl (gwalthem) anym yey Shecz ran pyacz synych na pleczovv gy naobv rakv a gyeney krwavey na nodze nyezadal gwalthem Thako my pomozi Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1712

Noga

Kon strzelcy nowy

[Kon], narząd ma byle dwie nogy

1471 Góts Jar 270.

noga xi

Wstak myzthoz yethwo teleyancz srya.  
Drsra mu nogy, proclaknal srya

~~WCKJ.T. 184, 112.~~  
~~Bl. 184, 112~~

De moorte w. 112

noga

Thystrorzhthwais nye nye pomago,  
Wocremnye nye vesdnye noge

~~MPKJ.T. 187, 226.~~

~~Pl. sm. 223 226~~

De morte no. 226

Ногоа

(Нои) сыны, тоуны, стрелцы,  
 с царскими ногами

1471 Гюнjar 270



Noga

2

Hon rydry, ... try nagy byelye

7471 Gón Jar 270.

Uoga

-vkarat kon sloyerowalhy, ... radnye  
nozy byalye obyednye

1995 Sots Jan 278.

4  
Moga

Kon strzelcy. maly, a byela  
moga

1471 Goro Jas 270

Moza

<Kon> riday ivrochodnyk.

~~[Kon] (Hydropteronyy) inoga byelo~~

zadnya

1471 Göt's jar 271.

5  
Noga

(Kor) gnyady strelcy, prawa noga  
ma naszed byela

1471 Gónjar 270

1  
Noga

<Koi> woony. "strelcy... noga ma  
gedna myszka zadnya

14H Górs Jar 271

109a

2

walasck miszoty, dwe nodre byale

1471 Góts Jar 272.

Uoga

<Kon>

~~Uoga~~ Gnyady, ... marthwa kosthka  
no. zadnye nobile

1471 Gots for 272.



Waga

Łon cys zawy... 3 mdc guszk  
na przedney pravey nodre [re. konia]

Sors Tax Rp  
1199 ~~Hojnk~~ Rp. 275.

Noga

Noga = calce

(quare calce abiecitio videriam meam?

I Reg 2. 24)

1471

MPKJ. 7. 35

~~B, 29~~

I-Reg. II luy: paccasencia noga odepdueli

Noga

Nu negam = ante pedes

(in brachio suo formabit lutum et ante  
pedes suos curvabit virtutem suam  
(Eccles 38, 33))

14714

MPB.J.V.85  
1

Noga

Noga = bases, ad ambulandum et plante ad  
1471 MPKJ. V. 188 standum

~~B. 11.~~

(apprehensa manu eius dextera alleva-  
vit eum et protinus consolidatae sunt  
bases eius et plantae Act 3, 7)

Long  
iunct hys utriusque golenis iugo i hys

Noga

noga = pes

1472) Ros. nr 15/2.

ROST. Symb / r. 1472

1512

Koga

3073. (306<sup>v</sup>) Jakom ya nyevczal gwaltem sszamotrzecz bykowy  
nogy ondrzeyowemv Jako koopa polgroschkow Thako mi pomozi  
boog yszvanthi Crzisch.

1472 Zap. Kassa nr 3073

Noga

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczynem  
luczyczem de Golaschew (My) mye zrownym nyeszyanl znog  
Janowich, oczcza sassynovego zabithego ostrog, scorzen (64<sup>v</sup>)  
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi  
Jako zlodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy wsithythky(!) rzeczy  
waznosczy yako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya  
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1219

# Noga

Stroezdz naczci, panyc, ... vorinky nasse ..., abi... zba-  
wiemy biez zaslužilibizmi, a anyolowie trozi dobri  
nasladowalibi s namy ku rozpdrenyu nog nasich  
na droga pokoia, zbanienia y spuzozrenia. MN. 16 b.  
(ad dirigendos pedes vestros in viam pacis  
Luc 1, 79)



N o g a - p e s

Chtorzy w czyemnoszczyach y ve czmye  
szmyerczy szyedza kv rządzennyv nog na-  
szych (ad dirigendos pedes nostros) na  
drogą pokoyv *Luc 1. 79*

EwZam 291

Noga

1589. (302 r. 1489) Jakom Ja nyzadal Rany krwawey Jvrdze  
wnoga prawa gwalthem thako my pomozy etc.

1489 Zap Warsz nr 1589

N o g a -

Lychota nogy mey (calcanei mei, Fl:  
stōpana mego) ogarnye mye

Put 48, 5

N o g a -

Ony nogy mey (calcaneum meum, Fl: stopó  
moi) strzecz bęđó

Puł 55, 6

# Noga - pes

byłyby, parę Kątek z oczu mogły. yakoż  
wlyat. yeh (n. d. niewieści w garku), ydy  
Nogy skwoye wmywala ze tramy Naw.  
168.

Noga

Na ocziekle <sup>v</sup>nogky, gdy kto polamye.

Quidam ciuis ... cecidit ab alto et

confregit sibi pedes al. tibias et

maxime sibi inflati fuerunt XV p. post.

BedMed 761

## Noga

Vezmy makuch \*linvmy, <sup>y\*</sup>trzye go dlugo ...  
namasz schyroky dlugy plat ot kolyana  
do przyshvy, a tham ot cziala namasz  
plath tensze byalkyem zbythym spyenyo-  
nem, a thak ve troye ... noga obvyn  
thą massczą XV p. post. BednMed 704

Koga

I pycza wielkiego nogi drza. ~~#~~<sup>+</sup>XV d. I.  
s. XLV. p. post.



Stoga

Labryszy = ninno. gy wlekly, na wschod nogy  
wloszgly

XV p. pow. Tser w. 10

Koga

Septavit } na raketu y na nogu laszl. ~~XXV~~  
Lab. 522. p. post.

# Noga

Na tym drzewie grzeszne zoyeschiemo,  
<sup>le</sup> jedno za nogy, a drugie za wargy. ex xv  
Tab. 536.

Noga = pes

Gdy kopytho leszye ad nogy. recipe unicas  
de sicco pane vel valde indurato et liga si-  
bi super pedem  
ca 1500 ~~XV~~ J. A. IV 90

Noga  
nog

tedy to miejsce, gdzie stał syn moj miły, widziałam  
krwie napełnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-  
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia  
czerwona od oblewania krwie jego atęż nietelko jego  
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy  
dwie ma strumienioma krew płynęła zjego świętych  
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia  
wszytka była czerwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,  
bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aże na ziemię  
kapala. Rozm. 827.

# Noga

a związawszy jemu tako twardo ręce i [u]wiązali za-  
szyję barzo wysoko ku słupowi i uwiązali potem nogi  
powrozem i ciągnęli nadół kziemi i uwiązali barzo  
twardo, bo jako powieda święta Brygida, iż sam przy-  
stąpił dobrowolnie ku słupu i potem dobrowolnie dał  
sie wiązać podług ich wolej. Rozm. 820.

Noga = pes

Jesus... počat' prosto státi a shodrić... nie  
podług obycaja pospolnych dzieci, iż piirwej  
poenać tarcie, potem staw na nogi driać  
nogama i rękoma [non per modum puero-  
rum qui primo palpitando manibus et  
pedibus ac repunt cespitando] Rom. 98.

Noga = pes

Tako drycy rebrawscy ty zstne  
skorupy y polozly przed nogy  
iesucristusowymy [pueri nam testa-  
las suas portaverunt ac ad pedes  
pueri Jesus posuerunt] Rom. 123.



Noga = pes

Ta kupa była kamienia na świadectwo,  
iż suchymi nogami przeszedł Jordan [pre-  
sali] [quorum aceruus esset in testimo-  
nium, quia sicco pede Jordanem trans-  
ierunt] Rom. 178.

Noga

A ona przeprosiła go przed jego  
nogi, prosiła go, by jej nie stawiał  
w takim smętku Rom. 496.

Noga = pes

Marija... siedząc u nog Boga wrech mogą =  
rego, słuchata słowa jego [sedens secus pe=  
des Domini, audiebat verbum illius] Rom.

333.

# Noga

At ona preybiciawry padła przed jego noga =  
ma, data jemu modłę, rekąc: *Gospodnie, po =*  
*mory mi [at illa venit, et adoravit eum, di =*  
*cens: Domine, adiuva me]* Rom. 354.

Noga

Święty Jan... padł przed nogi dziewicy Marij,  
jakoby za martwe Polm. 734.

Noga = pes

Rekł pan pannu memu: siedzi na prawicy  
mojej, alei podłozę nieprzyjaciela twoje  
pochwożek nogam twym [ *Sede a dexteris meis,  
donec ponam inimicos tuos scabellum pedum  
tuorum* ] Rom. 416.

Noga

Jeli milego Jesucrista..., niektorzy sakba-  
dajce nogam Jesucristowem swe sprostne  
gotenie, pretori musi pasé Rom. 653.

Noga = pes

Marja gdy jest porpita tu, gdzie był  
mily Jezus, wierzący i padła... ku jego  
nogom [videns eum, cecidit ad pedes eius]

Rom. 437.



Noga

Skiedry temi słowy padła dziewica kaja  
ku nogam swego miłego syna Rom. 524.

Noga

Nasz miły Stwórca... nosił wodę ku  
nogom swych młodszych Rzym. 534.

Noga

Jako miły Chrystus pokłękniął ku  
nogom świętego Piotra Róm. 534.

Noga

Nie mogł stać na nogach od wielkiego  
wdrażenia i od wielkiej młodości Rom. 701.

Noga

Był tako medt, ir jedwo na nogach  
stat Rom. 730.

*Noga  
na nogach*

a też się prze to utykał, iż był tako unędzon, aż na-  
nogach stać niemógł. Rozm. 834.

Noga

Musimy... podnieść pięty naszą ku  
sieren... tak, byśmy wszystkie rzeczy świeckie  
mieli pod piętą nogi dusze naszej Poln.  
Coż.

# Noga

Judas... nektó ku rydom: ... kiedy ji imiecie,  
swiacie ji baro twardo na ryzę, na ręce,  
na ramiona, wply ciata i na nogi, kako (!)  
twardo, aby sie ruszyć nie mogli z waszych  
rąk Rom. 616.



Noqa

Item feria tertia post dominicam Letere proxime  
[26 III] dominus Walterius recepit in argento  
unam magnam wlaschem deauratam et  
aliam parvam non deauratam cum porcione  
cuppe magne inferius alias spogam  
1471 Raskröl 12

Noga

Thoree nogi

Pro draggi alias kossye nogi

1461 A.K.H. XI 492

Coś w związku z wyprawą na Kryjaków

bot. Lycopodium Selago L.  
Noga : Krávkova N. = ~~plam~~ <sup>co</sup> Lycopodium Selago  
crvcova noga = pes corui 1419 Rost. n. 5208

5208

ROST. Symb. r.1419

Noga : Kura N. =  $\mu$ . Portulaca oleracea L

cvrza noga, =

kurze zele

andragys

pes pulli,

portulata

3  
||

14/19 || Row. nr.

5044

ROST. Symb.r, 1419.

5044

Portulaca oleracea L.

Kurzanoga = pl. Portulaca oleracea

curzanoga = portulaca

1468 Rost. no 4900

" 1464

Kurzanoga portulaca  
1437 Rost no 2750

L, portulaca purporea

1460 ib. no 3693

ca 1465 ib no 4531

ca 1500 ib. no 5530

1484 ib no 6236. 6238

1493 ib. no 10977

Portulaca oleracea L.

ROST. Symb.r. 1468.

4900

Noga

Kurza noga bot. Portulaca oleracea L.

\* Kurza noga portulaca

ca 1460 Rost nr 3312

Moga

Kurza moga bot. Portulaca oleracea L.

Kurza moga adragis.  
portulaca

1472 Rest no 544

Moga

Kurusan noga bot. Portulaca oleracea L.

Kurusan noga portulaca

ca 1500 Rost w 7235



bot. *Heracleum sphondylium* L.  
var.

Noga : mietznica N. = *Heracleum sphondylium*

medzuedza noga = branca ursina

1472 Rost.

n. 253

Noga

Stanislaum dictum Noga

1404 A.H. 143

Noga

Gregors Noga habet ius

1392 Lib iur nr 35

Gregorius Kaplaniecz ... i. h., pro littera portanda  
fideiussit Woitek Noga et Gidxy in duabus  
septimanis 1499 ib. nr 8979

Noga of Biatonagi

Waga sp. Biatonogi

Noga of Hurzanoga

Noga cf. Rychtonag.

Noga cf. Stonag



Noga cf. Szostanog

Naga cf. Wielonog

Naga cf. Hornog

Nagawice

O klone nagawicze na mój Odrzey zalował,  
thi są v mne wystali 1415 Kč. Moř nr. 2421.

Nogawica

Naj parobek ma kasrnya ne wryal Nicolazeni  
rancawicz, nogawicz y meza 14.20 J paw. VII, № 1539.

~~nozawica~~  
nozawica

Łopata szymonowicza,  
dam komu no nozawica

~~MAK J. I. 195, 470.~~  
~~Pl. o sm. 453 470~~

De morte u. 470

Nogawica

2970. (256<sup>v</sup>) Jakom ya przischethwschi dodomu mikolayowego  
nyewzalem gwaltem nogawicz byalych gyrzinkovich Jako pyacz-  
naczeze groschi polgroschkow Thako my etc.

1472 Zap Warsz nr 2970

Nogawice

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczynem  
luczyczem de Golaschew (M̄y) mye zrownym nyęszyanl żnog  
Janowich, oczcza sassynovego zabithego ostrog, scorzen, (64<sup>v</sup>)  
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi  
Jako złodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy wsithythky(!) rzeczy  
waznosczy yako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya  
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1219



# Nogawica

Teslyly thes kthoni thowarxis idesial  
<sup>kabath abo</sup>  
sohye uogawice... sprawyca, aby thaki  
nye myal sprawyca

1491 RK71 VII 58

Nogawica 'caliga'

caliga ~~ein hose~~ nogawica

ca 1500 Erz. St. 52

Nogawiczny - caligae

Wdawymus vobis sicut in gospodarym bogu... <sup>nam nycyney any</sup> z eia nycay  
Kslozy nogawyczny nyc wecmf 32 Gen. 14, 23.

ze wnego twego plenyenya

✓ (quod a filo subteguinis usque ad corrigiam  
caligae non accipiam)

4331

Wuj: ze od nici wstlesowej ai do xceynka drunia nie wecmu

Nogawka ug.

Pashek Nogawka habet ius

1412 Lib ius nr 2310

~~nojeć i nojeć~~

nojeć PrFil.V, 32.

1434

~~Pr. 58. 81 p 80. 32~~

Pr. 58. 81 p 80. 32

prawdop. to. co Redukced

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1339

Nogicē = morbus pecoriv

Curando nogecē scribunt uomen Lucē s. et impo-  
nunt in ov pecoriv ~~§~~ xv | R. xxiv, 342.  
med.

Nogieć

Contra nogyecz

XV

Bedn Med 38

~~Wiszn IV 194~~

p. post.

Recipe med et...

Rozszerzyć z obj. B. K. 794, 8 ce, k. 104 i d.  
Cf. Bedn Med 13 & 14.

Nogicé : sou N. = H. Rubus p

sowy nogecz

= ramnus  
r n n u

1472

Rout - n - 793.



Nogice

Nagheer emitid kuelhones 1895 J. Raw. III, No 3621.

Nogicé

Micrek Nogecz  $\frac{1}{2}$  marcam oledit

1401. P. Cas 556

Nogich = fl. *Calendula officinalis*

nogyeth

nucularia

X ~~1468~~ Ros.  
ca 1465

n. 4478.

ROST. Symb.r, 1468.

Magiet of Nagietek

Nogetek

Nogetek = *M. Calendula officinalis*

noctek = oculus tharpetis

Ros. n. 3668.

~~1460~~

ROST. Symb.r. 1460.

3668

<sup>Nagyetek</sup>  
nogyetki = *M. Calendula officinalis*  
nogyetki = *ocularia*,  
                  = *oculus etiopis*

~~1468~~ // *Proc.*  
ca 1465

n. 4479.

4479

ROST. Symb.r, 1468

4479

Nogietek

Nogler = *pl. Calendula officinalis*

fulpida

nogtek

phulipedion

1472

Rost. n. 1622

fulpida, phulipedion nogtek,  
nogethki, slpca noszka

1472 Rost 1622-3

ROST: Symb. r. 1472

1622

Noqietek

Noqtek

' Calendula officinalis  
L. '

Noctek

oculus coracis

ca 1500 Root n 5518



Nogietek

Nogler : *N. ogrodny* = fl. *Carthamus tinctorius*

nogtek ogrodni, = oculus Ethiopis

Krokoss

E

Rost. n. 1625

1472

*Carthamus tinctorius* 52

Nogietek

Nogtek: N. Tąomy, pi, 2 at = ps. Inis la Helenium

łoczni nogtek

= cinotalmus

1472

Ros. n. 1630.

ROST. Symp: 1472

1630

Nogietek

'Inula Britannica  
L.'

Cinotalmus zaby nogtek, \*durzyc

gromofce zele, jasy nogtek,  
luczni nogtek

1472 Rost m 1627-30

(m 628 durzyc .. ..)

↓  
Rost cyta durze

Nogietek  
Noktek = *pl. Claviceps purpurea* Tull.

noctek = amarilla 1460 // Rock.

n. 3347

HOST. Symb.r, 1460.

3347

Nogitek

Claviceps purp. 1221.

Fragaria

Kotczy nogtek,  
Kotczy noktka

ca 146T Rost nr 4365-6

<sup>Nazwa</sup>  
Noktek & Koczay n. i. = *M. Claviceps purpurea*  
koczay noktek = *Frøegaria* 1468 Rost

4366

4366

ROST. Symb. r. 1468.

Nogietek

*Claviceps purpurea* Fall.

Koczi nogtek frugistrum

1472 Rost nr 1724

(do Ser. 8. zgrupowania polskiego)





Nogetek

'Claviceps purpurea  
Tull.'

Cotovy noctek frugnaria

ca 1500 Rost nr 5454

Nogotek

kothczy nogotek

Wotczy nogotek

bot.

|                              |
|------------------------------|
| amarella                     |
| <del>Microcarlia minor</del> |
| <del>patrona</del>           |
| <del>li</del>                |

sporyn zbroawy,

Claviceps

purpurea

Tel. >

8 Kothczy n. =

Nogotek # pt. Claviceps purpurea

Kothczy nogotek = amarella // 1419 // Rost.  
n. 5028

Nogietek

ROST. Symb.r, 1419.

5028

Nogatek of. Nāgietek

Nagtek & Nagietek

up.  
Noje = Noe

Tej mocy stary korab Nojego, jen byt  
na gorach armaniskich, dat s'wiadectwo  
s'wiste[j] Trojce Rom. 71

Noktek

v. Nagtek Nagietek

Nomas - Nomas n.v.

Zinow Ymar Nomas BZ Neh. 9, 32.

4332

Non - Hon n.v.

Non, syn Felethow BK Num. 15, 1.

4333



Nona

Na nona, Pub. 118, arg. 9.

Noome - Naaman n.v.

Noome a Hoia a Tera on ge przenyosil BZ - I Par. 8,7.

4334

Nooraj- Naarai n.v.

Noorai berotitski BZ I par. 11, 39.

4335

Noorary - Naarai n.v.

Noorari, in Azbi BZ I par. 11, 37.

4336

- Not cf. Nur

Noran - Noran n. l.

Sydzienye gich... bitogest... pracyw wrehoda slunera  
Noran B2 1 Per. 7, 28.

4837

Norek cf. Nurek

Norkow

up.

Pani Katharina Norkowa po Norkowe (s)  
ziwoce zastawila yest Nawosz wesz

1420 AKGr. VIII ~~2/152~~ 152



Nov

Jaco

Michalay sedl na narp' dzeding' gwaltem yz  
urynol newesere nos 1397 Lekr. II, № 1064.

Nos. natus .

Nos y ego y vsta her whiskey gamibi Mist. Nr. 2157.

~~XX~~  
ca 1418

Nos - nasus

Verzwa raka, noqz alybo nov<sup>v</sup> pyzneraavere goryvye<sup>...</sup>  
zaplaevet ma Jul. 67.

<sup>v</sup> (mutilans... du... naso)

Nos - nasus

Billibi sleri albo chromi albo malegi albo rosdi lego  
nova. BZ. Lev. 21, 18.

(in parvo vel grandi vel torto naso)

4358

Nos

~~At~~ Gdyby komu veryatho <sup>wszyscy, nogi, oko,</sup> ~~craly~~ <sup>...</sup> ~~oslomek~~  
sz palera albo vcho albo nosz, <sup>...</sup> ~~tho~~  
zowyemy chromotha

Art Mac 57 (sr)

sim. Ort Br Rp 47.2

nos, x

Upatkary gyey konyecor nosxa,  
sz ocro plynyc krovaua nosxa

~~MARK. I. 181, 31.~~  
~~Dyal. o. c. m. i. 31.~~

De morte w. 31

nos

Совыем сы о мей косс,  
(повачай)  
гетно гыя повачан (9) в носсе

~~МАРГ. Т. 187, 222.~~  
~~В. 187, 222.~~

De worte 10. 222

Nos

~~Sic etiam in quibusdam cum cauda,~~  
~~... ut: napasce, gnatho..., nos...~~

2. ~~12~~ XV entpuy. II. 404.

~~2 p. XV Park. 404~~



Nos

Smaragronym noschem - corrugato.

1471 МРКУ 47

Nos

1687. (481 r. 1495) Jakom ya dorothyey Nyesbyl vmaczeya  
Schamothy wdomv anym sya nanya rzvczyl anym yey Rval  
zawlossy anym yey wssyal do domv swego y theyem wpatho  
nyesadzyl anym yey dw ranu zadal krwaw, yena wnosz a druga  
wglova gwalthem podla pozw Thako my pomozi bog. — Jako  
ya tho vyem.

1495 Zap Wanz nr 1687

Nos

fluxum marium ab. nos. ~~2~~ <sup>XV</sup>  
R. LIII 63 p. post.

Nos

Clekotacz ząbi nossem croculo XV ex.

PF V 27

Nos 'narus'

1

narus] nosz

ca 1500 Ex. Stow 52

Nos 'nasmus'

2

pulpa est extrema pars nosci (pro: na-  
si) koniecz nosza

ca 1500 Erz. ~~Slaw~~ 52

Nos = nasus

O nozie Jesusowym. Nos jego był niemający  
żadnego niestatkku (De naso Jesu. Nasus  
erat ipsius nulliusque defectus) Rom. 150.

Nos

It oni nietelko pchali i bili, ale teri  
plwali i rygali jemu pod nos Rom. 664.



*Geranium Robertianum* L.  
Nos : <sup>czapy</sup> ~~czapy~~ N = M. *Geranium Robertianum*  
czapy noss = *muscata minor* ~~muscata minor~~ <sup>minor</sup>

1472 ~~X~~ Rost. nr 421

Nos

Testes Johannis Nosch

1425 AKGr. vii ~~106~~ 167

czapi NOS

Capinos = *M. Geranium columbinum* L.

czapynosz = pes columbinus

~~1485~~

ca 1500 Rost. n. 7250.

ROST. Symb. r. 1485,

7250

mos

~~boziani~~

~~boziani, a~~

boziani nos zelada

XV ~~mos~~ PrFil.V, 29.

~~Lib. exch. 186 m. 7 1469~~

*Pr. sr. sl. p. 8 tr. 29*

Brückner Prfil 5/29 pocz XV

1127

u bod. bozianie nosy, noski, crapic nosy,  
zovane noski

Nos

Ubli Johanni Nossz

1485 JPaw. II 31

Nos. de Crapinas

Nas ef. Szynwanos

Nos. cf. Lapinos



Nos J. Lominos

Nosaly' nasosus'

+ nasosus est aliquis habens magnum  
nasum. noszathy.)

+ nasutus  $\rightarrow$  noszathy  
idem

ca 1500 Err. Slov 52

Nosaty

Jacobus... erga... Stanislaum... instrumentum debet prestare  
-re tali condicione, quia sibi accommodavit et contulit

(Equum sanum non claudum al.

al. oddat)

mye nosathego ~~1500~~ 1500 ~~1500~~ 1500 XVI. 307.

<sup>Noski</sup>  
Noski : bociane N = M. *Getanium* <sup>minor</sup> *Robertia*

boczanye nosky = *acus muscata minor*,  
*muscata minor*,  
*reumatica minor*,

1419 *Herod.*

no. 5077, sin. 1437 ib. no 2422

2 *muscata minor* bociane noski 1472 ib. no 421

5077

ROST. Symb.r, 1419.

Nosck  
Noski : czapie N = fl. *Geranium pratense* L.

czapye nosski

= ciconiace X 1472 X

Rost. nr. 1177

ROST. Symb r. 1472

1177

<sup>Nosels</sup>  
Noski: Zorawi N = M. *Gesanium languidum*  
acus muscata maior  
zorawye nosky // *reumatica maior*  
*muscata maior*, 1419 Rost.

n. 5076.

OST. Symb. r. 1419.

5076

Nosek

Zorance noski bot. *Geranium sanguineum* L.

Zorance nosky acus muscata  
Moiot. rheumatica

1437 Kost nr 2421

sn 1472 ib. nr 418

Nosek

Janussius Nosek

1993 A.K.C. x 24



Nosek

Jan Dwojny pistor alias Nosek ius  
habet

1498 Lib iur nr 8885

Noticiel

portatores noscitur = 2214201  
R. xxiv. 81.

~~zag. nr. 1299. t. 3.~~

Br. kas. św. I. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2201

Nosiciel - portans

Rzecz. Tudas:

Omalyala]# qesl syla nosyeyela BK Nek. 4, 10.

(debitata est fortitudo portantis) a ruru gest  
wyete. a rui. rye bpdam moce dsalaca ruru

4339

huj: nonqeyo

Nosiciel

~~Ant~~

nosyexel <sup>h</sup>tyentho lystow

ca 1455 JA XIV. 489.

157

~~ARCHITOMXIV str. 489r ok r. 1455~~

Nosić

978. Czło poziual wozni borowfke oth  
\*arani. | ti lifti noffoni do borowa

1391 Pozn m 278

Lelun ; m 1013

Nosić

145 Jakom [posilem bil] penøndze no-  
fzil ft (ank) drzewe<sup>1</sup>), niyfz scodø  
vezinil, primus iurabit | alii:  
Jaco tofwaczimi ifz dobeflaf poslal |  
dzewe nizli ftkodø<sup>1</sup>) vezinil Sta-  
fzek

1393 Pagn m 145

Lehsz I m 1447

Hubesz m 207

*Nosić*

Yakom ya nossil pyenyadze do panyey Staro-

grodskiye Marzgorzathy noth pana Mikolay (a)

Wyelwyeskyego

1429 Pyzdr nr 995

# Notic

~~St. bibli notowani do Barowa 1391 Lekr. I, N<sup>o</sup> 1013.~~

~~Supd  
Serwi Nemle <sup>furtive</sup> mon portaverunt, nye noszly, tres  
oves ad domum Nemle 1398 Spaw. IV, N<sup>o</sup> 5996.~~

~~Ceszo wcradeoni sedm kreiden y sedm grossow  
Janowi; ti ma we notowani do Macrepa 1406 Piek.~~

~~w dom 1406 Piek. 282. Jandrey... gest' elenote~~

~~Baranow, ceszo nosza, byaly Baran na czerwonim]~~

~~Serice zawolanya Junoss 1422 AkH. III, 327.~~

~~Ceszo nosza, wohn na serice ib.~~

~~Ktorny nosza, byaly scryt ib~~

~~Ktorny noszy... podcawa, 1424 ib, 332~~



Notic = porbanc

~~breceptka gorbey ona na svu rotu (i) bila novry la  
gn. 5, a. Dela w byly pagply, ishice oni strauc na <sup>(su nary)</sup> vnety  
srobe byly novryly gn. 3, b.~~

└ pres toca sad gy ony v srobe (leg. z soba)  
v (n. Jozef z Maryja)

Noxiō = afferre

obcauyere... gospodrum... wicitari, aia

Deolo iego noxere<sup>v</sup> dari Fl. 75, 11 fia circuitu,

ejus<sup>v</sup> (afferbit) munera. 4m. Pul

wuj. wmpcy, lityy dlar uiegy, pagnanajic dary strankicem

N o s i ć - portare

W rōku nosicz bōdō (portabunt, Puł: bēdō  
nosszycz) czebe, aby ne vrazil o kamen  
nogi twoiey

F1 90, 12

N o s i ć - portare

Przydō z weszele⟨m⟩ noszancz (portantes)  
snoppy swogye

F1 125, 8, sim. Puł

N o s i ć - portare

Ex 15,13,

Noszyl ges gy (portasti eum) w mocy  
twozey kv przebytkv swõtemv twemv

*Fl Moys 15, 13. eum. eus*

Nosić

585 Tako gim pomozi bog yfwāti † |  
iaco to fwatezø yāco czfo veradzoni |  
Sedm krziwen yfidm grossew. | Ja-  
nowi, timu [wizanti] nenofzoni |  
Domaczeya Włom ani tego vřzitka |  
ma.

1406 Pozn w 585  
Preh vi nr 998

Nosic

Yako panyca noszil list ot Yodrzoja do Broni-  
ssa, a on go nye chesal wszyoc

1423 Pyedr nr 721

Nosić

Yakom noszył wyerdunk do pana Burczkowa

domu w czas y w godzynõ. wyz gedruace saka-  
szali ~~z w stol gyo polozyl~~

1424 Pyzdr nr 977



Nosić

1594

Tako my pomoz bog † Jacom fwa polowycza da-  
wal platu Slawoborowÿ | Studzenfkemu ynofilem ye  
wdom gego podlug lyfta zapyfznego aon gich |  
wzancz nyeheczal |

1438 Pozn nr 1594

Notie - departare

shu vgeruy... mysaaga, Janowy wlozacz..., ex

Wlozacz sway myod byl nosyl Jul. 34.

(deportabat)

Notie

Norron by vamt Ducor ~~Part~~ XV, R. XVI, 334.

nosic'

Čaj crischi ca oplata maya od boza,  
esre possyada xyemya troyaka, yashch  
noscha, tho czu ■ swoze czyalu

XV R. XII, 237.  
med.

Nosic'

Sabrał srobyc srebra, srlotha doruic,  
pro go mogl pycchota, nosrycz;

Aleksy W. 90

Nosić - proferre

Melchisedek... <sup>(profertur)</sup> noszył chleb a wino, bo gośd bił pop  
niezrzesznego boga BZ Gen. 14, 18.

4848

Mosic - portare

Y przewleczye przez uye szerdzy,  
abi mogl stooł noszon bicz (ut  
possit mensa portari)

BZ Ex 37. 14

Nosić - portare

Przilić synom israelskim, aże prziwyo-  
dą przed czołw krowo... na nycze to nyc  
bilobi nyzadny pokalany any nossi-  
la yarzma (nec portaverit iugum)

BZ Num 19. 2



Novic' porlare, gestare

4340

Y na p'osci... nyd' uelnye pan bog tvoj, iako

Orlowek obitel' novyeh syna twego malego BZ

Deut. 1, 31. Od lyudu zemskogo, gde novye (important)

predayne rrezi... nye przygymaymi ib. Neh. 10, 31.

Prorok eyelnye, nosy grech moy ib. I Reg. 15, 25. Myele

nyeprespechizentstva prze cyp eyrpyala novzde cyp

w swem zivoye ib. Tob. 4, 4. Sirovnye Rubenoway...

mozrowye boiowny, seriti novyeh ib. I Par. 5, 18. No-

szdey brzemiona a wkładajda genp rokp dzalaly ib. Neh. 4, 17.

Noviti skorinye zastubnyenya ib. Deut. 31, 25. Ner przi-

wyodp przed cyp kowap... na nyezetu nye bitobi nyzadnye

pokalanye, any novzila yarzma BZ Num. 19, 2. Nye b-

dze szreba sluzebi sluzam kosuyelnim, abi wyjicy stan-

nowyby ib. I Par. 23, 26. Przewlecye przesnye szadzy,

abi mogl' stool assem bier' ib. Ex. 37, 14.

Mosić - portare

Moyzesz ... przilcaze slugam koszo-  
lowim, ktorzisz nosili (portabant)  
skrzynie zaslobyenia bozego

BZ Deut 31.25

Nosić - portare

Nad tym... ktosci lu rozlycanym  
potrzebam brzemiona nosily (por-  
tabant), byly pysarze a mistrzowie

BZ II Par 34.13

Mosić - portare

Gdyś chodził krol do domu bo-  
szego, noszily (portabant) je (re-  
sedyty melsiane) cy. gysz mlyly v-  
rząd naprzod chodzicz

T<sub>5</sub>L III Reg 14.28

Notic parlare deferre <sup>BZ</sup>

~~dyosi rucyly... na obyctě drcany, abí bila noszona~~  
~~ib. Act. 10, 34. Skladaly... wozitki pyenygdze, gerc~~  
~~noszona do kosyola borrego ib. IV Reg. 12, 9.~~  
(deferatur)

4341

wy. pyenygdze

Mosić - portare

Mószowe boiowny sciti no-  
szóca (portantes) a myczce

BZ I Par 5. 18

Nosič - portiare

Nye bōdze traba sluzbi slugam  
koscylnim, abi wyōcey star no-  
syly (ut. port~~ment~~) y wsatki ge-  
go ssōdi k sluzbye

BZ I Par 23.26

Nosić - portare

Mowył ku sługom...: Polosacye  
skozymył w wyłcy konyelney...  
bo gey wyłcy mygdsey nye bódse-  
cye nosyoz (nequaquan.cam - ultra  
portabitur)

BZ. II Par 35.3



Носић - portare

Изалаци на мору а носачи

брењина (portantium terra)...

генералски изалаци а други мучак  
извешај

БЗ Мел 4,17

Mosić - importare

Od tyodu zemskego, gysz <sup>(important)</sup> noszō  
przebayne rzeczai... nye przygymayzmi

BZ Mel 10, 31

Luji: wozsz

Mosić - inferre

Lyosi rzuciły... na obyetó drewnó  
abi bila mossa (ut inferrentur)  
do domu pana boga naszego

Tyż Mel 10, 34

Posic

Shedy odpowiedzial ten czlek... tako:  
Gdyzem ya yacsthwo czyrpyal nyewymne  
any ya thych lysthow moszyl, atern po  
nye poszlat

Ont Mac 137 (g)

~~nosic~~  
nosic

(u. kosa) (pro gothowa)  
Srawsdy ya gothawa nisra,  
~~ymaer dzyky nowlego prosra~~

~~MAPJ. I. 184, 107.~~

~~De. o sm. 107~~

De morte w. 107

nosić

Śchemem do rychby pocachy noszyca,  
aby siza dala przeproszyca.

~~MARKJ. T. 185, 149.~~  
~~At. o.s.m. 148 149~~

De morte no. 149

pocachy = ofiary, podarki

Носио

Сыотр носчи рнор

1441 Profit. ~~XII~~ 444.

Сызктов

Uosic'

Proporzec scop. Stanislaw gy nosay  
~~Proporzec Stanislawow sakowczynsk~~  
~~Andrzejn gy nosay~~

1471 Götting 2/2,  
sim. ib.



Nosić

Karmye noschacrego - discoserum, dapiferum

14HMPKY<sup>2</sup> 108

(cum vero ad Habacuc venisset et de Judaea  
in Chaldeam raptum discophorum lecti-  
caret, quaerebat exemplum, ubi legissemus  
de toto veteri testamento quemquam  
sanctorum gravi volasse corpore  
Dan Pool)

dapifer - podajacy potrawy, podstoli, stolniki  
discophorus - ten, kto nosi podstolki

Stosie

Stosie broń - arma secum deferre

Bractwo myo magis nosyxi  
valentem bronie... jedno na pirona  
kosyonyola 1484 <sup>Reg.</sup> Rifit. # 713  
vynuzkygo

v (impugnatio nos arma secum fratres  
non deferant)

N o s i ć - portare

Iako orzel... roszczyrził skrydła swa  
y wzniosł gy, y noszył na pływeczoch  
swoych

(portavit Deut 32, 11)

Puż Deut 16

Nosic' - portare

Gospodze moja, czyebye,

(Proscha... przes ta radosz, yasz ledy mya,  
la, gdysz gy do koszyola noszyla Naw. 55.

~~Jesz krola pingyelstyege w swojym zywie,  
aje ta dzewyanor myeozycy noszyla 53.~~

Stosio .

1

Matheko bossa...

Thyso gy noszyta  
ax xv Profil. iv 750

Nosić

O kthonego słowyecka Jacub na myan szalował,  
kthegom sbył, kyedi s mego byassa doma do woza  
nosil. ~~1423(?)~~ Raf Iran. 92.

XV p. p. 16.

Stosic

O krzyżu, drzewo bogosławione,  
któregoś noszyło nasze zbawienie  
(ex XV) Gal. 3. 290.

Nosic'. 2

Jesus schyq spenny narodnyl,  
zdrowy pokarm nam werynyl,  
ten pokarm pan na noschyla,  
szwymy pyerschyamy zywyla.

ex. ~~ten~~. xv Pr. Fil. V. 104.

Nosic'

xvex.

noszych defesse PrFil.V.22.

~~jaq. 42036. J. Gard. coup. v.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 22.~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

856



Nosić 'bairlare'

1

bairlare noszyca

ca 1500 Etr. ~~Stow~~ 52

Nosić 'gestare'

2

gestare, <sup>et</sup> portare, tragen, noszyc

ca 1500 Erz. ~~Star~~ 52

Nosić  
noszący

3

assecta sluga myccz noschaczy

ca/1500 Etz. ~~stca~~ 52

Nosii

Qui (sc. pauperes) aquam et  
alia necessaria ad civitatem  
in ea (sc. asina)

portabant vossano albo nosono.

ulus 28a

ca 1500, YH, X 383.

tunc misit duos discipulos suos, scilicet Petrum et  
Philippum, precipiens eis ut asinam sibi ducerent de  
Irlin que statim sibi duxerunt de hac asina  
sic legitur quod sicut asina in civitate Irlin  
et servabatur propter pauperes qui aquam et alia ne-  
cessaria ad civitatem in ea portabant

Nosić

Thy zesz góla, byska boza, noszacz  
roszaska zyele nyuth na  
ca 1500 Spc J M W 11

Nosić

Angyyel palma, rayska, yey dal,  
aby przeth panna, noszona, gdy  
do grobu prowadzona ca 1500 SprJNWV 12

Nosić

Jan pozełt kryalem palma noszył,  
Pyotr szyns the kryalo prowadził  
•• 1500 Spół 1170 13

## Nosić

A duchownie podług (830) wielbnego Bedy przez tę koronę tarnową rozumie się szwyącye (!) naszych grzechow, bo jako nasza ziemia rodzi tarnie pchające. takież miły Cristus przyjmując koronę tarnową barzo przykrą a barzo ostrą, pchającą ciernim, mienił, iże nasze boleści sam on miał nosić a prze odpuszczenie grzechow jest cirpiał, ktore grzechy człowieka pchając albo koląc więcej niżli cirnie. Rozm. 829—830.



Nosic sig - parlati,

Udsyelal... dwa pyorsrerenya... sabi sre mogli pre-  
wlecz przes nye szpodry, a mogli sre altarz norryer<sup>v</sup>

~~BZ Ek. 37, 27. Grad y agyon o geyn smqerqary sre  
fropole, norryly sre up id (ferebantar) / b. Ek. 9, 24.~~

v (ut... possit altare portari)

4345

Nosic

Na noszaczich lozach-grabatis

1471 MPK V 133

(ut in platea eicerent infirmos et  
ponerent in lectulis ac grabatis  
Act 5.15)

grabatus. leżący, postawne do spoczynku. używane dziś  
wuj. wa lożach i łóżkach

Nosić-

*Psiliferis* ~~szmerer~~ szmerer noszperyca 1428.  
Pop. 1. 7, 487.

Nosić

Съ мьереѣносчы - pestifer

1421 МРКѣ V 101

(ecce ego ad te, mors pestifer, ait dominus.  
qui corumpis universam terram, et exten-  
dam manum meam super te et evolvam  
te de petris et dabo te in montem com-  
bustionis Jer 51.25)

уѣй : гóто заражаѣца

Nosic' = confers

Issy lowere wyaczeu kostugya, nysrly [v]  
wrytku nosza. ~~#~~ XV R. Ts XLV.

p. post.

(lanes ad venandum plus constant quam conferant).

Notic - afferre

(herbam adferentem semen)

Daesem wam wosetkycze szele noszycz szymyφ) BZ  
Gen. 1, 29. podług przyrodzenia swego na sacny

4844

Nosic owoc = fructum fero

Jam macica wierna a dziec moj' sraer  
jest... wrelka, rozga, ktora nosi owoc, okopa  
i ozywici [omnem palmitem, ... qui fert fructum,  
purgabit eum] Rom. 567.

nosic!

~~nosic!~~

sic eum gestavit; wywo-  
ze noszyla, sine uteri divisione

~~pod.~~ XV R. XXV, 153.  
Med.

1071

~~Pat. I 175. k. 66.~~

~~Brückner Kaz. Str. 3~~

~~Rozpr. 26, str. 152~~

~~— polowa V 25~~



Nosic - bainlare

Idco eam secum duxit quia sciebat eam the-  
saurum dei patris in suo utero

nos syta - bainlasse

~~X~~  $\overline{xv} \overline{skyr} 256.$   
medi

Nosic - conferre

~~Historia libe apogon... apogon... (!?)...~~

~~in thaven longe nosylas~~

~~reforem~~ Quia quem ~~(celi)~~ capere

~~(non poterent)~~ tuo gremio contulisti  
in longe nosylas

~~XV~~ (SK) V 272. sum. ib. 277  
met.

d n / ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ §

Nosić.

Te go pokoyu poczathek †

(60 b.) Anna szwyatha w zy woczye szwem noszyla

~~44~~ M. W. 69.a-69.b.

# Kości

Gospodarze moja, czyelbye prosiła... przez tho  
oswieczeniye, gdy w cza wstąpił do  
szwachy nawiedzeniym bostwa z celowye-  
czestliwym, gdy jesz terolizy angyelskiego  
to swozym zywocze za dzyczynacz nyc-  
sycacy noszyla

# № 10

Swyathia a wyepodzialano parmo, y lit<sup>h</sup>re, ore  
diwala, wyslowyja, bo

ye goss — m<sup>h</sup>hemu konye mo =  
ogaronu celi uoy potenut,  
szyna.

XV p. post. R. XXV. 265.

Nosić

1

Kupieczka jest panna lodzka,  
chleb rywy w sobie nosząca ex. XV Prtil V

104

Nosić

Zona płod nosząca = praegrans

Ale gore będzie pionam w ony dni

plod noszącym. [vae autem praegrantibus...

in illis diebus] Rom. 482.

Носіі

Бостхве (проз бостхво) порадало, абы  
руководн прачыненням пруд

носьил. прер дохлакыеня маскыего

M.W. 65.8.



στοςι = continere

Ἐν σὲ συνεβη - nosil

ex xv, mky II, 224

Tercio nunciabilis est ista concepcio beate virgi-  
nis Marie, quia uterus eius manus se in se continebat  
nosil

Stosiw

2

Бурж[.]бо<sup>(3)</sup>тно (sic) стъже,  
кото пошло на стъжеке панчен-  
сттно т<sup>(1)</sup>же ~~(sic)~~  
ex XV Profib. IV 750

Notie

A w Krakom czy, czyki wzy, w swam swam narzyla

R. XIX, 48.

XV p. post. )

Noti'e - conferre

A maria chovála wstyjly  
(conferre line 2, 19)  
slova thy, no ranoa wstyjly  
swoym.

~~Σ. εκ. XV PJ KIII 293~~

Σωζαν 293

nosici

gospodarstwa [...] noszący (SK) I 18.

~~hospitalitatem sectantes~~

1449 R. XKV 164

~~gospodarstwa~~  
~~gospodarstwa~~ przyjemnosze  
necessitates ~~hospitalitatem~~  
~~sectantes SK I 58~~

necessitatibus sanctorum communicantes.

hospitalitatem sectantes Rom 12, 13

wym. potrzebom świętych udzielający, w gościnności się kochający  
SK I - XVex.  
gospodarstwa, udzielający gościnności gospodarstw

~~nos~~  
~~nos, sis, noste~~

Nosie

nosyech vel pothpomoch  
subputare

XV ex.

PrFil.V, 19.

~~jay. n 20 36. j Gail. loyp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 19~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

729

# Kosić

~~W kamalacze ma gest ona napiecie~~  
~~sluzca dopte slothy byla. a f tenicy~~  
tho \*okrodze gest bila dzeucra bar  
szo polena sredzala a dzeuothlico po-  
lene gestey ona na sfo \*rolen bila udzyla

Gn. 5a

Notie - gestare

(roznyu stepyenyem)

v Notazer waag<sup>nyu</sup> w rasku. - wazywtry, sprawedyly wyz,  
skaranye kaidemu mayz verynyer... Jul. 54.  
vstawyany

v Gdysz w potkocze racy sandowich v sprawedylywid  
szarydy nye ma zyskowaca zawysz alybo laska  
pnewaryer..., alye

v (gestent stateram)



Nosic - ferre

Thyrias...

Spyekl myśto hey ribi a gync nosit, abi s sobo na drogę  
wzól BZ Job. 6, 6.

4842

Nosić

Goraczą jest rzecz, ... gdy naylora hra-  
dresz albo rozłoy w jego kamku, czo-  
szam knyemv klucz noszy

Ort. Br. VI 354

sim. Ort. Mac 49

~~Ort. Br. VI 354~~

сРосіє

Горазда rzecz jesth gdy kogo uchwacza...  
albo gdy mayda kradziesz albo rozsbay  
w yego domu albo w szamku albo  
szam kinyemu klucz moszy

Out Mac 49 (d)

Nosić

Moya syster, ... sama k swemu  
gydacremu gymyenyju klucse nossyla.

~~Ord. Kat. 311~~

Ort Br Rp 97.3

~~$\frac{1}{2}$  XV Silber. CXI 911~~

son. ~~Ort~~ Hac 134

Notic' -

Notic' kluse k eremu - Sawiadqwai erem.

Moya sryasbra... k zwomu gymyenyu kluse notyła Dpt. Mar. 134.

# Nosić

6d

gynsze szwierzã, s szkoda podług osaczowania  
maja cdioszycz, a y z wynã pyathnadzesesa, kto  
ri acz chce, szaczvnk zakladv swym samnyenym  
na poprzysyãdz.

/14/. O pyczãczy oczczowey y synow./

10/ /D/ia tego, ysze synowie s oczczem gednã  
krwyã sã spoyeny a yakoby gedem czlowiek nye-  
dzi sobã sã, przeto czwyrdzini, aby, poky e-  
czecz zyw, szadny syn swey pyczãczy nye no-  
szyl, gedno oczczowey pyczãczy vszywãl.

Dziãl. 4-10

*(portare... non praesumant)*

Письма

Письма Иеру ~~Христе~~,

смысла и смысла на результат мысли:  
сего, каковыя собою нагло и по-  
счастье.

~~1880~~ R. XXV. 243.  
XV ex.

\*) ~~Иеру~~

Noric = gestare

Augustus cesar... uirat obrar dieuice  
nadobne [j], norac dieciqtho na rstan  
[... imaginem virginis puella, in ipsius  
brachis puerum gestantis] Rosm. 70.



Nosic' = bajulare

Miedzy tym spadł obrasek z obłoku,  
jakoby dziewica jedna, noszący dzieciątko  
na ręku [formam habens virginis in  
brachiis infantem... baiulantem] Rom. 11.

Nosić

Ten istny poseł, wierszy mi tego Jesucrista  
... rozpostarł ręczniczek ten, który nosić  
w ręce Rom. 751.

Nosić  
nosząc

Potem powiedli miłego Jesucrista tako uplwanego i udęczonego wpawłoczystem odzieniu, tarnowę albo ostrożynowę koronę nosząc naswej głowie. Rozm. 834.

Mosić

Jaco Jandrey... gest denota Bra-  
nawo, esso nona, byaly baran  
na cioworiki(u) szičke

1422 ALN III 327  
sm. 16.

Nosić

*Primi:* Taco nam pomoz bog |  
etc. Jaco laffchota yefd snafchey  
krwe | pozedl ynafchego fczita za-  
wolanya | grzimaly, czosholza, trzi  
veze nalczicze | Et alii duo extranei:  
Jaco to fwacza | — — —

1354

1354

1) Tak w rękopisie zamiast ftriyezu.

1430 Pozn w 1354

Nosić

Jaco Jan.. yet pravi sladkorar...  
kbori nosy po oszaru podcorwa

1424 AWH III 332

sim. il.

nosic

Pan bog tha moex thako nosyfl,  
\* ysyso go o tho barso prosyfl, aby ch  
cry sya vkasrala, wrythla moex  
swa moex wryavyla

~~MPK 7. T. 182, 51.~~

~~Dyal. o'mierci 51~~

De worte w. 51

Косио

Кітхореміт  $\bar{a}$  дхыеные дроссхе носси чы

... дла сласчмех  $\bar{a}$  <sup>Reg</sup> чыны было бы... дошо.

Ломо

1484 Репт. IV 708#



# Nosić

Miły Jęsus w odzieniu mało sie kochał,  
bo w jednej sukni telko chodził, a na  
wirchu drugdy płaszczem we trzy poły  
odriał, jako tedy sbyeraj rydoswski-  
był, nosić płaszcz [sicut a Judeis tunc  
modus habebatur] Rom. 159.

Nosić na sobie odzienie

Gdyż jest miły Jezus takó niożyć swe  
odzienie, ktori na sobie nosić albo miał

Rom. 532.

Naic = ~~parlane~~, ferre

~~Naic dđ z wercelo (m), nozaner snoppy swagge St.  
125. 8. (parlanest)  
No serow nichlo ganbđ swoid St. 39, 21 (ferant, N  
No sylges gy St. 10. 15 (parlanest) cem. tr a pten  
noic bđđ wrebe St. 90, 13 (parlanest)~~

P Pub: pnyuzemcyce)

Pond. nica spustowcy z zaplatk zomby swy  
Gd. nica bda smutnowi zabo, ze nica zhaibye zydny letowcy na ciany <sup>utropien</sup> <sup>cahej</sup>  
Wuj: medhaj odnion natychmiast religio swoja. letowcy mi meowis

Nosić - portare

Proszę czyby, mój (porta) grzech  
mój a wrocz syć se mus. wcz syć  
pomodłyć bogu

BZ I Reg 15, 25

Nosić

1

Laska (prirplyva jest, bo zadanyj] slozry  
rowna, prosta, dobra lutka nosry. ~~Mac.~~  
~~God. 148. c. 1500~~ <sup>(ex. IV)</sup> Mac. ~~God. 148.~~

Nosić

2

Laska (ciężka jest, ... bo kto bliźniego  
prawdy oje myluje, tedy od niego za-  
dana przecywnosć moeruje noszy.  
~~Mac. Dod. 148. c. 1500~~ Mac. Dod. 148.

Nosić

Niepodobny nosić = importabilis

Oni mówią, ale sami nie czynią; wciągają  
bronię ciężką a niepodobno nosić  
i wkładają ludziom na ramiona, a sami  
jednym w palcem nie chcą ruszyć [alligant enim onera gravia et importabilia]

Romu. 417.

Nosic' prawo

Jacom ia o the \*nirw<sup>o</sup> i lob<sup>o</sup> ugednan, <sup>prawa</sup> Malem  
o the noszier, a tis na mo mimo the scalowal  
1409 Czs. 27. ~~Jacom ia Jana sz Janem ugednal~~  
~~o the nirw<sup>o</sup>; mal prawo noszier, an mimo the~~  
~~nan scalowal 1409 Czs. 27.~~



Noric

ms. s. 249 534

moszacy (Fragaria hirsuta).

Et sicut  
caeculis, ~~moszacy~~ my, nubibus  
vidistis eum ascendente in celum

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rez pr. 25, str. 178~~

XV p. post.  
(R. XXV. 178.

~~ms. s. 249. 2425~~

Hodie sancta mater ecclesia

Et sicut bartholomaeus, iosephus, mattheus vidistis eum  
ascendentem in celum.

Nosić szyję - collum gerere

Była jego szyja prosta, pełna a na-  
dobna a nosił szyję ładnie pod-  
miałą [semper ipse gessit hoc decenter  
et erectum] Rom. 153.

Notic - ranoic

Notic modlitwe corare

Boniere, ... sliv modlitwa, ydze notimi ~~in XV jag 1614~~

Boqur. ~~+~~ ~~A~~ A-C. E. F

(Boqur D:

nosxemy) ~~nosxemy~~ ~~lib. D.~~

Nosic

Bylo. by. by ~~ter~~ p. layanye albo ~~per~~ holy  
bandz gynego myal noszyce przysraga,  
to dy <sup>wody</sup> powodowy prepadl trydres.ery  
szelagow wargyethw.

~~Ort. Kat. 213~~

Ort. Br. Rp. 68.4

~~№ 2 IV Silber. Ort 213~~

Nosic

Noseha, w scholoye = contingent

(fauces contingent cibum feras  
Eccles 36.21)

1471

MPKJ: V. 84

leop. usta dobytka, i polianum zibitgeia, a serce uedruina pag pmo  
Budy jako zowcajuf w uciad pnao, gdy jej lito slesostje  
gd = usta gdy usgo kontuje, jomaja ziwesjuf

wry: gela kontuje polianum ziwesjuf, a serce usdor  
Eccles. 36 slow ledandiny 2

Nosić się w cieniu

Niemilosiwi a parwościwi... gdy są  
widzieli kogo w którą stronę wstępując  
albo nosząc się w dostojności [ubi  
videt aliquem culmen ascendente, ho-  
noris atque glorie, seu proficientem  
dignitate] Rom. 121.

N o s i ć - gerere

Bo strzegł iesm drog boszych any iesm  
zle nosił (nec impie gessi) Puł: any  
yesm zlye czynyl) od boga mego

F1 17, 24



Notic' e genere

Ne sedeat ienu s rade proximosy y,

Ve elo nouferymy<sup>1</sup>ae wydyb Fl. 25, 4 (cum iniqua  
gentibus, non in tractat Ang' ienu de nouit  
Fl. 17, 24 (uac impregent).

Put: ze de wyzacyjnyy )

Możić się - forte

Grad y ogęcu smyestrywszy sae  
pospólnu nosayły sae sōc (ferelbantui)

BZ Ex 9.24

Nosić cf. Obnosić

Notice of Odnošic'

10-01-1914

Nosić cf. Podnassac

No. 70

Nosic' of Podnosic'

Nosić ef. Przenosić

Nosić cf. Przynaszać



Nosić cf. Przynosić

Nosic' of Roznosic'

Notes of Music

None of. None

Classic of Wymosic

Mosic of Manosic

Nosic' of. Inosic'

Noxi' cf. Zakonanosca



Noviada

noviada gerula, 1437 / Wisl. №228 c. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

413

Nosida

nosyda - gerula

PrFil.V, 8<sup>te</sup> p. post.

~~niech. XVII. 1. 33.~~

Pr. in. sl. p. str. 6.

Brückn Prfil 5

XV

33

Носидѣа

klasse nel nosidella = gestatorium R. XXIV, 52.

~~gestatorium~~

XV p. 101.)

~~Rub. Lat. I. N. 127 due. de m. Cosm.~~

~~Por. Kaz. sim. I str. 15~~

Rozpr. 2<sup>h</sup> str. 52 w. XV

93

Novidra

Gerrula, instrumentum in quo portantur ligna vel fimus  
~~ut~~ scilicet substantie capiende vlg. noszydla 1450  
Rp. Kap. Nr. 223.

Gerrula id est nutrix, portatrix, ecciam  
potest esse instrumentum, in quo por-  
tantur ligna vel fimus ~~sed~~ scilicet  
substantie capiende et sic dicitur  
proprie noszydla

Nosidla 'gerula'

1

3) gerula, ~~cyn myslberne~~, noszydla  
4) ferculum noszydla

ca 1500 Etz. Stoc 52

ferculum - cinnamoni, koralu, podobnie Dwie, dwoje

<sup>n</sup>  
nosidta, a:

nosyda genula PrFil. V. 9.

~~Licc. XVI A + B.~~

XV p. post.

~~Pr. sr. st. p. st. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV

261

Nosidta = gestatorium

In gestatorio { na nosidla. ~~III~~ XV R XXII 344.  
p. pr.

gestatorium = kseso do nosenia, kletyka

Nosidla

nosidla kamienna 'saxifera'

4) saxifera noszydla kamienna

7) Latifera noszydla oxzegelne

ca 1500 Erz. Stow 52



~~Naski v. Nasek~~

Nostrozeg ef. Noestrzek

Nostrek

Noczneg = pl. *Hesperis matronalis* L.

noczstrzyech

nicturella

1460 // Rost.

nr 3657

ROST. Symb. r. 1460.

3657

Nostrzek

Nocstrzeg bot. Hesperis matronalis L.

\*Nocztrzyek, zimostrąg flegon

1472 Rost nr 1635

~~Nostræg~~ Nostræk  
Nostræg = *M. Hesperis matronalis* L.  
nostreg = nictinella

~~H. H. H.~~ ROST. n. 5512.  
ca 1500

cf. Nostræg

ROST. Symb. w. XV,

5512

nostrzek  
Melilotus officinalis Lam. et alba  
Lam.  
nostrzek = M. melilotus no.  
amelitatum X 14684

Rost. n. 4852.

sim 1484 ib. no 6173

ca 1500 ib. no 2086

bot. Melilotus officinalis Lam. et alba  
Lam.

Noctua = M. melilotus sp

noczstreg = melilotus

n. zgg.

~~1468~~ Ros.  
ca 1465

Nostrzek

3994

FOST. Symb.r.1468.

<sup>Nostrek</sup>  
Nostreog - Melilotus officinalis Lam.  
et alba Lam.

Nostrele

ca 1465 Post no 4554



<sup>Nostrzek</sup>  
Nostrzeg - Melilotus officinalis Lam.  
et alba Lam.

Nostrzek pantaria

1478 Rost no 2291

może to pantaria, wice blespers maternalis

<sup>Nostrek</sup>  
Nocstrzeg

bot. Melilotus officinalis Lam.  
et alba Lam.

Nocstrzeg mellilotum

1485 Root in 6175

Nostrzek  
Nostrzeg

bot. Melilotus officinalis Lam.  
et alba Lam.

Nostrzeg mellilotum

1486 Rost no 6176

Nostrezek

Melilotus officinalis Lam et alba  
Lam.

Nostrezek : polny N. = M. Melilotus sp

polny nocztrzek

= melilotium # 1472 #

Root. nr. 626.

626

HOST. Symb r. 1472

Nasy v. Nos

~~Korrek  
Ciphan & Korrek!  
1585 : AGZ. XVIII, 486~~

Nosze

nosze vel noszida =  
gestatorium <sup>XV p. pr.</sup> R. xxiv, 52.

~~FKB. lat. I. V. 29. duode m. com.  
Pr. Kaz. sw. I 88/5~~

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 52 w. XV

92

Noszenie, ku noszeniu - ad portandum,  
sztyrdzy...

Przewlekl przez krogi, klone biliti na boczne skrzydki,  
ku noszeniu gey BZ Ek. 37, 5, w. i. b. 38, 5

(ad portandum eam)

4346

# Moszenie

Nyesluzano gest, ali od iacilcozo nye-  
syona skosziuya bozza. gedzine ot slug  
kosyelnich. gese to zwolyl pan ku  
moszeniu gey (ad portandum eam)

BZ I Par 11.2



Norrenie

"Torques de norrenie" 1425" Supp. II, No 286.

Item nota alias res, que sunt inuadiete... Gothardo  
per... Nicolaum in XV maseis pcurie. Et primor

Noszenie.

portatura al. noszenie  
de gemmis

1426 Arch. Jer. Crac VIII 188, 3

26

Jr. Cr. VIII 188, 3.

Norrenie <sup>III</sup>

Pro eo, quia  
Corquem ab Norrene sibi laboravit. <sup>II</sup>

1427<sup>λ</sup> <sup>II</sup> № 2134.

ad quam de proprijs posuit XXV lapides preciosos

Nosrenie = portatile

Stibovius... Goethe...

Portatile de margaritis... ad instar et quan-  
titatem portatilis alias nosrenya generose  
domine Stromilovis consortis... lara tenetur

Mon. Tur. VI  
1434 ~~Met. Max.~~ 88

Noszenie

<sup>v</sup> Torqueles al nosyena de margaritis 1787, *Stpp.*  
II, No 2722.

Quia tu ... recipisti ... quingue v

Нореніе = Torquid

Нореніе = Torquet 1444 R. xxiii, 303.

Nośca -

Obrzondryły szwego wyernego, y szakön<sup>ne</sup>gs pro.  
curatora, actorem, sprawera, factorem, wcrim,  
cray y gich wsykkych potrzeb gestorem nosserp  
+ ca 1428. Pof. I, 479.

Nosca cf. Lakonanosca



Army of Smierensky

Nowak 'novellus'

V

novellus, aliquantulum novus, et ponit-  
us pro rudi, novak

c. 1500 Ex. ~~Sto~~ 52

lex. novellus ♂; novis 'probat, novus, niemiepty, metap-  
gny, niemow, wend'

tyro nowy robien, miodik, nowel, metap. melle; lity  
nie doptens v lity, mody, ardnye; mody ied, wolewint,  
wain w yalmgholint mewe

novitius novel, doptens metad

Nowakarszma 6p.

Paulus dictus Nowakarszma

1427 Mon Jul. 10 2

Nowakarcemin sp.

Margaretha Nowakarcemina

1438 Mon. Int. III 70

Nowiarek  
Nowawiarek

nowa wyarca - neophytum B.

1471 MPK J 130

si quis... domui suae praecessisse nescit, quomodo ecclesiae Dei diligentiam habebit? Non neophytum, ne in superbiam elatus in iudicium incidat diaboli I Tim 3,6

Nowawierek

(Nowawierek) Nowawiarek

nowo wyemacznego a. nowa wyeka  
— proselitum B.

1471 MPK]V̄ 119

vae vobis..., pharisaei..., quia circuitis  
mare..., ut faciatis unum proselytum Mat  
23,15

Newic' ef. Obnowic'

Nowic' cf. Ponowic'  
Ponawiac'



Nowic of Wznowic

an. pl.

Wiedomoni

Nowina

Dzysza dobre vescu y dobre nouiny szφcz  
bily ony... xpianom przyneszony

Gn 2a 2

układom

**Nowina**

Allecz dzisza gescze pefnegsze nouiny szφcz  
ony nam bily pres [pos]posla nebeskego  
przynieszony

Gn 2a 24

wiek

rec. pl. <sup>v</sup>

Nowina

\* Pastuesckkam szd angel zjawyl, a gim nowyni powedzial

R XIX, 77

1442

juendoy - obyas dyftongraey" (wzrost z rlyz kilt. U. krot.)

Nowic' ef.

Odnawic'

Odnawiac'

Nawic' of Podnowic'

Novina

sten

rec. y. v

dobrá novina - bonum (annun-  
tium) / med. (io)

Luc 2, 10

ecce enim evangelio vobis gaudium magnum,  
quod erit omni populo, evangelio bonum nuntiatio

dobra  
novina

2X SKY V 262

84 v

a gdzie w miasto weszła, - znowu mówili nymy. <sup>2. 4.</sup>  
wymy: To gest ta Noemy

Nowina - fama

a gdzie w miasto weszła <sup>windoum</sup>

Richla nowina sup rosnyosta BZ Ruth 1, 19.

ysze mowyli nyewymy: To gest ta Noemy

quibus urbem ingressis, velox apud cunctos  
fama percrebuit

Wujek: sława

4348

Hobianf idem



Nowina  
~~Aug~~

colle

l. pl.

Ex IV stadiis na nowinach w ostregowach  
(1308) M. M. K. X, 289. (Falsyfikat.)

ad rlios annos deumam promissionis illi  
dere et dedimus proter ex quibus stadiis  
ne nowinach w ostregowach, ex quibus ad  
bracorian domus venonico debent per  
octo pertones

Nowina = campus noviter extirpatus

Quandam particulam merce et campi noviter extirpati, vulgariter nowyny

1426 Mon. Jur. v 45

rolle

nr. pl. v

Nowina

Usum agrum nywa... pro Januszy nowyoy 1398  
Lp. pp. VIII, No 6314.

Andres... agrum nywa dictum vendidit,  
quem in forma eadem renouavit pro Januszy  
nowyoy usque ad frontes... promittens  
pro omni... deinceps

Nowina

role

re. pl. 1

57. (56<sup>v</sup>) Okthore namie nowine bronisz zalowal za the

~~(on)~~ mu ya dal otmyanø. Jako ya tho wem  
ø kihorø nowinø Bronisz na Micolaya zalowal  
za the on gemu dal otmyanø.

1423 Zap Hansz nr 57

Nowina

roba

nojl. v

Jarger nowyny

1440 Tyn Proc. 325

Jargon: niferu 'móg rieu'

On lenge: niferu, niferu 'modus rpi' || 'menda  
repe'

Novina  
noviny

role

3 n. pl. v

novini - novale

2. pot. XV 1449 R. XXV 165

v momenten py 24 lety ( [ Det 2, 24)

1449, rok pod diphthongis i jednotis

note

n. pl. <sup>v</sup>

Nowina = novale

In omnia novalia alias novini.. in  
chorythesche

1452 Syn Proce. 325

role

ag. y. v

Nowina

Jakom za kopal nowyna sz. Wothkowa volaz

1462 Tytu Groc. 327



rel. of. <sup>v</sup>

note

Nowina = ager

Et omnes agros alias nowinas,  
sive per ignem extirpatos sive herbiculis  
1463 Tyn Proc. 325



zichy, pyłed 2 lipcu 1382: jako je quatter  
nie uhyropol dautroz ... uerid je ponal poren, ter  
druzi pcedaly

Nowina rohe

J. M.

1319. (T 1, 747 r. 1468) Thako My bog pomoszy yakom  
ya nyezaoral nowyny w zuchodole twego Stholcza wdowego  
szamowthor gwalthem. — ya ko yatho wyem.

1468 Zap Warsz nr 1319

Nowina note?

(?)  
m. pl. v

Novyny = novalia

1471 MPKJ. F. 63

list v Biblii

Job. XLI, 18 0, v cerkvi namostelnic 0

Novina

nohe

l. pl.

Na novynach in novalibus

~~Na novynach~~ corr. quo me novynach

1471

MPEJ, VICE

~~All~~  
multi cibi in novalibus patrum et aliumis  
congregantur absque iudicio

Wujek idem

Prov. XIII, 23

1

Novina

rohe

? me,

~~Novina~~ Novyna = novale

~~Novale~~ ~~Novyna~~ ~~3~~

Jes 4, 3

1471

111

haec enim dicit dicit Dominus viro Iuda  
et Ierusalem: Novate vobis novale et nolite  
serere super spinas Jer 4, 3

Ps 10, 12

B.S. 802

*rola*

*2. a. r. 1.*

## Nowina

Novyna novale (seminate vobis in iustitia  
et metite in ore misericordiae, innovate  
vobis novale, tempus autem requirendi do-  
minum, qui, cum venerit, docebit vos ius-  
titiam Os 10,12)

MPKJ V 111

Wujek: odnówcie sobie nowinę



note

pet. m. q. v

Nowina

Nowina = <sup>no</sup>phalia, c. 1470, R. xxiv, 379.

1471

2 identique 2 blin'din, more des jels ni.

Norwina

role.

rel. pl. v

Ego Michael Pyotrasczkowicz  
... <sup>et vendidi</sup> vendo ~~—~~ campum seu  
mericam alias norwini  
in polczyach penes Gwdoj-  
cross

(1486) Kod Wil T 404

de lerye: anemus, rive rbyne 1522  
utrumque tunc in unquam adhibentes;  
2. stymbe  
(v. singl. lerye, ni me chen.)

Nowina

role

u. p. l. v

Vendimus et vendidimus  
duos campos alias nowiny  
cum omnibus attinentiis

(1486) Kool Hil I 416

1522

note

mf. v

<sup>F.</sup> <sup>n</sup> <sup>note</sup>  
Novina, y.

novyna novale

PrFil.V.7.

~~niech XVI N 33~~ <sup>XV</sup> p. part.

~~Pr. sr. st. p. str. f.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

~~nový, a.e~~  
nowina

nota

9.4. ✓

→ Oficerým bogu nje cýnjt,  
nj spjrovany njez novýny ⇒

Shengzhuo w. 35

~~MPK J. T. 197. i.~~

~~Čal u mairi. Nho. A. P. 294~~

Zalmvornym narnem nje daval,

⇒ bogom nje del s rfezhye vnyj

vlel 87 - del nje vtel v kpaer

hem, nie mohije skrupy z telmi zvermi

v celim : prvym z druhých obětí nemý-  
vel gem ne paměti

v mapejnie bylo de lustru, z Dnl 104,35 put  
pilovizne, "přimazevitum", so odentne pod  
pierim

lunde : vos. nobuzne, nepbna



Nowina ? , wie name herb ? n. pl.  
wie dare, do  
wofatrenie wie do fon  
inter terrigenas Nowini ab una

1459 Wolff Zap. 35.

Bepflanz

yongen: tempere (ponte) z wieuni, wadroy z wieuni  
nyn wieuni, wadriel nitrop stem, wieuni-  
min



Nowina = nuntium

Nowina (nuntium) Gn. gl. 7, a. Dobre nowiny szper bily  
ony... przyniesiony Gn. 2, a. 2 a 24

Nowina

Sed multa alia miracione, dzywno, rzeczy  
dzywne a nowyny 1456 ZabUPozn 88

Nowina

Tego dla, Gabriele, idź, dowieś tej  
driewicy prawe nowiny niebieskie [j]  
rady Rom. 47.

Nowina

Trzecia Majka... rekta ku... paniam, które  
tam były:... wy panie moje wstańcie, przyjdźcie  
sie mnie, boiem trudne nowiny o mem synu...  
Synata Rom. 737.

Nowina

Niewiasty... poręły k niej mowić: O pani  
Maja, która to nowina jest, iś nigdy miała  
ła w obyraju, aby tako rano... wychodziła  
z domu? Rom. 747.

Stowina mi rhodi

Item duo alii milites de Norwyc.

videlicet Britanni de Lopyng et Therridens de

Thuroboyne, 1435. Mies. her. n. 85.

invenunt, quod sunt de genere et claudis Comany.

nomine proprium alio herb

perpys: Alexius de Byngovo, Janissius de  
herge invenunt, quod sunt fratres et de clau-  
udis ipsorum port patrem videlicet Comany

Nowina nene hed

Inter. Venceslaum de Gosnyewycze de  
armis Nowina & una

1468 Wolff Zap. 64

new herb

Nowina

[Arma] Nowyna

1413 Allm. 54



Nowina

nene herb

De cleyuodio et proclamatione Nowyni,  
deferentes eucem in appendio, wlgariter krosier  
w zawasse

1412 A & Gr. VIII ~~27~~ ~~57~~ 113

Nowina      uene herb

Pro signo... delerunt in clippeo sawassφ  
cum cruce et de proclamacione Nowina

1408 AKGr. VIII a. ~~157~~ 102

Nowina *neme herb*

De proclamatione Nowina, pro signo seruantes  
kotlowan szawanska et crucem in medio

1412 AK Gr. VIII a, ~~no 55~~ 116

Nowina

mens herba

De cluodio Nowyna, qui deferunt quandam  
curvaturam alias xawassa, in medio vero crux

1428 QJH. II no 98

Nowina      *mens herb*

De clypeo Nowyna, qui deferunt in  
clipeo appendicem caldaris cum cruce

1428 QJH. II nr 96

Nowina

more herb

De... clenodio Nowyn

1425 @ JH. III nr 78

Nowina name herin

inter Thalibogowskye do armis Nowini  
... ex una

1467 Wolff Lap. 60

mens herbe n

de clenodio appense et crucis et de  
proclamatione Nowina 1424 Supp. VII<sup>3</sup> N<sup>o</sup> 432

STAR. PRAW I POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1424 № 432

~~99~~



Nowina <sup>nume herby</sup>

penulum Calderis et crucem in medio eiusdem  
in Clippo deferentes et proclamatio Nowina  
1421 Slupp. VII<sup>3</sup>, No-1589.

372

STAR. PRAW · POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok ~~1421~~ № ~~1589~~

novae herb

Nowina

De elenodio unius appense caldearii volg. dicte  
Zawassa et crucis in eadem appensa et  
proclamatione Nowina 1403 App. VII, № 1233.  
De elenodio et proclamatione Nowyoi, deferentes crucem  
in appendio volg. Kozisz w Zawasse 1412. ANH. III, 128.

Stonima      neme hresh

Idem Stanislaus de suo clenodio  
Golen post matrem Novyn .. testes addu.,  
cat 1411 kowier. I nr 3.

Vicesubcamerarius confessus est  
nobilem Martinum de Golen mobilita.,  
\* em suam nobilibus et idoneis viris  
Ada de (Polusconice) Dobeslas de Polusconice  
de clenodio Novina patris .. approbasse  
1416 ib nr 8.

Veniens Swanssek Pyotrsky dixit  
clenodium suum Novine ib 1420 ib nr. 13.

moje jiní nomen proprium?

✓

Nowinka

In loco et prato dicto Nowinka →

1449 ~~Biał~~ ~~Podk.~~ 40

Lub Podk

→ cívce šlhosarč

(merime, tj. roba upravena po nei gúter,  
vyšednie v opile lučig' od renty ríemí upras-  
ny')

Nowirszya m n

ad fontem, cui usque Nowirszya most  
nominatus (1271 ~~1550~~) MMAe. IX. 130.

videlicet sicutane pod Nowirszya most, gdzie  
Nowirszya most, Nowirski most, Nowirszya most...  
pod imię takie mamy pobrany (bichronisli)  
pod matem łub, dei łub i męszynie

171

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T, II

str, 130

Rok 1271 - c. r. 1550

z now, ponownie

Novo - de novo

Szli verynek .. na dworze sągudu swrowo a nowo  
wczynil Sul. 29 (Dnia 29 podolnye kontelut i  
znow hantary)

recentes et de novo committimus

Wstawyami, aby... nygeden szandzaa przez  
kthorą gynszą personą, nyszly przez... woz-  
nego... czynyl... swogych pozwow, wiyawszi  
tho, gdibi kthori szli vczynek w sądze...  
swrowo a nowo wczynil  
d 2-6

znow, ponownie

Nowo -

36e

a mylczecz.

/112/. O dawności rzeczy młodych.

/A/czby rzeczy młode iuath doskonałych  
 jeszcze nye myali a o dziedzinu byli przed sąd  
 ozwany, a ty to dla nyedostathkv iuat abo ro-  
 vnyv odyącz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo  
 a odloszycz y zawiesaycz tako długo, az dzie-  
 zem iuata wynyda. A potem acz są rzecz wzne-  
y, rzeczy mają odpowiedacz a nye mogą są daw-  
nością onych iuath, których byli pozwany, wy-  
ącz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Dział 45  
wyszwany

in quibus eadem ipsa inuenerit

Art II (104) § 54: nymly ne popycz kw regn  
do v thas veer byli

zwany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz równoscz myedzy stadlem gest rozma-  
toszcz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy te  
est maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby  
aszdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli  
zynycz, krothcosczy nyemayacz w dawnoszy, vsta-  
wamy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-  
a; a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz  
awnoscz za szesz lath; ale maszathky, ktore  
amy w sobye wolne, dawnoscz maja myecz za



znow, ponownie

Nowo = super

Novo ale pod latym bozego narodzenia M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>  
XXII, osmego dnia chstaryca lutego w mesere  
ploerskem wreczony Jan chodry. 1774 Tab.  
540.

... py sprosynni ... iiver-  
niss... incitans

[super tamen]  
Zoi' u ( ) - w one znow?

pod lutym tyho lej. dnia, pod letem tej 'luzycie'

przed wclim ... rnych ludri ... zloziliwimi slowni  
omovil spedeit' u fneil wlaranya

dicis, dicis eo

v

Novo-nuper  
pdrin

Novo-nuper  
pdrin  
Novo-nuper 2000, BZ Dec. 24, 5.  
nuper pdrin luv boyo  
(cum accepit homo nuper novem)

dicis: novum pdrin; novum (de novo); novum, dicis  
niederem henn

hen 1. dicis, niederem, dicis eo; 2. partium, -od pdrin  
nether, novum; 3. novum pdrin, nuper

novum: novum, novum pdrin, nove ~~dicis~~

welch

Bab. hylis to nuper

nuper Janzen' dicis, niederem'

Nowo

Christus... Kai fanou... odpowiedział...: w rakonieś  
to mógł być, iże ja jestem syn Boży. Ale Pilat  
nowo sbywał, tego dla nich miły Christus:... niema  
rakona tego Rom. 795.

Nowo

Nowoobrócony

Z nowoobroczonech proselitis (Ezech 14,7)

MPKJ V 104

(nie uwzględnione przez Łosia)

Nowo

v

Nowonawroczny

Nowonawroczny (neophila genu) <sup>p. 187</sup> R. XVI, 336.  
XV b. p. v.

sem. 'litoz' niedemo newicow, nowocrecnie,  
sown. & newite

dride: 'nowocrecny, nowicny'

Nowonawrocony <sup>Nowo</sup>  
nowo nawrocony 'neophytus'

v

neophicus, novo nawrocony

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 52

az wie pro neophicus?

Nowo obrezany      Nowo

Nowo obrezanym - proselitis V

Heb. lib.: z nowoobrocownik 1471 MPKY V 104

Heb. 14,7

convertimini; et recedite ab idolis vestris,  
quia homo.

homo de domo Israel et de proselitibus quicumque  
rediens fuerit in Israel, si alienatus fuerit a  
me ... ut interroget per eum me.

Heb.: z nowoobrocownik

Heb. alio z polsi, librony intenciji ~ Israelu

Heb.: i z nowoobrocownik

Nowo <sup>Nowo</sup> pokutujary

incipientes proficere alias  
nowopokutujary

$\frac{1}{2} \frac{1}{2} 1,83, \frac{1}{2} \overline{xv}$  w.  $\overline{xv}$  med.

Concord. 9



Nowopryszty

Nowo

nowo przysly a.\* przychoodyon - advena B.

~~ННМРК~~ v 95

var. Incl. przychoodyon

h 51, 15

heli hendi gotehede hironimj

cf. Przychoodyon

Nowo

nowo wyemalicy

Nowo wyemalicy z. nowouarkka -

proselitum, w. l. : nowo wyemalicy z.

nowouarkka (r) l. w.

1471 MPK J V 119

list 23,15

*Novogradsky*

nowogradky

# cum p[er]libus dictis

~~Rosl. no. 11178~~

ny list II

11178

ROST. Symb. i, 1398 ~~1398~~ 1496

Novogradsk?  
unam

Tunicam novi coloris subductam nowogradsky [1] 14 30

Sept. II, No 2302.

pro nowogradsky

Mo wojnowki = peliceae de risinis

Mo peliceae de risinis alias mo wojnowki  
1486 aconsleap. I Nr. 1624.

Achev

de lurye &  
leage &

Nowogrodki

suba virida de hatlasio subducta  
nowogrodki

1496 A92XV 333

Nowogrodki

mille cum quingentis nowogrodka

1495, Rocz. Krak. XVI, 64

1496

37

(Futro)

Norogrodki

tunica subducta belissnami  
et circumdata norogrodka-  
mi

1429 arch Jer Crue ix 89, 7. 8. 9

29.  
Fr. ix. 89. { 7.  
8.



item

(vlg. dictis, subductum)

pallium brunaticum cum pellibus nowogrodki 1425. App. II, N<sup>o</sup> 2036.~~pyleus alias cyrygor . . . tegmen super lectum ex ile alias~~~~dzaniezka . . . item vlg. deka . . . item unum tegmen~~~~de tela factum vlg. poszwa super pulvinar. . . due~~~~cingule alias poprany . . . torques alias noszyenne~~~~. . . pera et deka argento reparate, item cingulus argenteus  
mulieris, in rubea vlg. tkanka deauratus, item tunica flauca.~~~~subducta cum pellibus vlg. nowogrodki.~~

ib. ↑

~~Heleel II N<sup>o</sup> 2036~~

(mij.)

~~Krak 1425.~~

453

Nowagrodki

nowagrodki polij

- 1423 arch Jer Crac CXCV 163,32

1423 X.

X<sup>III</sup>. 163. 32. *sinus cinereus*

Nowogrodzkowy

sibi subducturum

nowogrodzkowej

1421 Arch Castr Crac I 599

1421 Cstr

599.

Nowogrodzkowy

x

4 -- unna pellicium bonum dictum

nowogrodzkowy et duodecim  
ulnas panni ostrodomeiensis -- "

v. 1458, Arch. Ter. Crac. XI 373, 7

~~APKr, Terr. Crac. 15 p. 373, up. 7;~~

Ter. 15 p. 373 1/7.

Nowomiejski

nowomiejski

v

Yakom ya p~~g~~hu Janowy nye ranczil za trzy

[t]oczwyerthnye rzy y sza wyertel myary nowo-

myesthskyey,<sup>\*</sup>myary wyrzchowathey

wiertel' u nos: quartale farinae 1438 Pyzdr nr 1177  
dowon

diide: od nowego miarka

her. tyllco. skronozny nowe miarka"

pod miary & (z wyjątkiem z her. herlein edogyn skronozny?)  
del u dowon.

Nowosi

codziennie, odnowienie, w nowym, resurrexio  
u stary, z tym, to jest

in novitate vite w nowosci zywotha

1/2, 1, 100, 1/2 XV w. XV med.

Iaco Cristus z marthwych... takyesz y mi  
wstawschy z grzechv w nowosczy zywotha...  
chodzm (in noviate vitae Rom 6,4)

Wużek idem, ni. Rudy i Red.  
deop. w odnowieni

Nowotny

Novokue a proselitas

~~B. id.~~

1471 // MFKJ. V, 49 B. idem

numeravit ipse salomon omnes viros proselytos,  
qui erant in terra Israel

By & Bydy: wie przychodnie / koep. nowicere  
Nedr. ludnie potomne, khoty by i niemi trachlyty

lyel: wie now new'one

Brüchus nowy 'nowipun'

II P ar. II, 17

in. des. proselytos 'puzhlanditer'; nowicery'

Nowotny 'novitius'

novitius, nowotny

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 52

linda: nowy, nowy 'niecier, niecier, nowy, wdy'

hem.: 1. lity, niedano nertel, nowy, niedy, we now  
znowy; nowy

in. byls pod nowy



Nowowiarek

V

~~XXXII~~

Nowowiarskie = proseliti

~~W. wypowiedź a. nowowiarskie~~

praecepit, ut congregarentur omnes proselyti  
de terra Israel I Par 22,2

1471 MFKJ. V, 20

Wujek: nowonawróceni

hebr. 'up naru nuy' nuy, 'shevan, odn. wepimter - przyśled  
z hebr. nowiaron (o talomonie)

divide 1. nuy' 4' nuy, dnyezij; 2. u' fani' naru 'nuru'

I Par. XXII, 2 u. wypowiedźny

Nowowiarok

Novo vyemancirogo a. nowouarka  
(nowa wyjka B.) — prozelitum, id est  
nowm acedentem

1471 MPK J̄ 119

vae vobis..., pharisaei..., quia circuitis  
mare..., ut faciatis unum proselitum  
Mat 23,15

Wujek: nowego Żydowina

Novovyarka (nowa wyarka B.) - neophytum

1471 MPK 7 v 130

si quis autem domui suae praeesse nescit,  
quomodo ecclesiae Dei diligentiam habebit?  
Non neophytum, ne in superbiam elatus in  
iudicium incidat diaboli I Tim 3,6

Wujek: nie nowotny

Nowowiarek cf. Nowowiarek

✓  
Nowozenia = sponsus:

On iaro nowozena pochodzący z lotra swego  
Fl. 18, 5 (ipse tanquam sponsus procedens  
de thalamo suo). in. Pul

-schij bylko to

187 0

lych: jels obliczenia (dron. (mneny, pen  
anby, nowisten')

Novorenia

Navorenja [!] / [?] / pp. xv, R. xv, 250.

xv p. pr.

pro novorenja

ben. novorenja, novorenice; 2. novorenent, novorenice

hinde: per novody, novice novody, novorenice

sovou: novorenice novorenice, novorenice novorenice, per  
novody, novody novorenice

*Nowwiarek cf. Nowowiarek*

Nowawiarek (tak poprawił Profesor)

Nowozienia = sponsus

fil

v

Sponsus nowozienya.  $\text{II} \frac{1}{2}$   $\overline{\text{XV}}$  Gr. Fil.  $\overline{\text{III}}$  287.  
 $\overline{\text{XV}}$  p. part.

to nie do siebie, tylko znowu z odpowiednimi des.  
wymiarów u pół werty

br. 141 - pół



*Nowwierek of. Nowwiarek*

Nowawiarek (tak poprawił Profesor)

Nowu of Knowu

ctiejedną ? 'nie raz' Nowotno  
nowotno zam. ne iethną?

Tho ssa \*nowotno dregyalo,  
ale ssa prasto dregyalo.

Aleksy w. 117

Novy miesiac <sup>marked by population p. pl. m.</sup>

Novich myeshanorew <sup>\* neomeniarum</sup> ~~neomeniarum~~ [neo-  
meniarum]

egerunt scenopegiam... et post haec oblationes... et hostias sabbatorum et neomeniarum, et dierum sollemnium omnium sanctificatorum

(1471, MPKJ.V, 9)

30 ver.

11 Esdr. V, 52

Novy

Novye laby

v  
mi robyom

chislo

Sal pelgrimowi rok <sup>i</sup> na putra <sup>\* w</sup> noweho laby  
me saphat' penandri

1410 | Hube. <sup>Lb.</sup> Kai | st.

Stowy

nowe lato

musze go popraczyc

rec. 29. 11. 1962

nie do konca

& <sup>Uel: <iel></sup>  
 Stowe lato, dan [~~pro. day~~], srodni,  
 krecyny bosze, praisly nam, nasze  
 bosze 1 1/2 XV OTK Y, 434. XV in. 1962

in. 4471 lyk 443, ca 1400 lyk :

Stowe lato, day swetli, chwerini hore praisli nam,  
nas hore!

pod lata 'picy, dweri' nowy reku, Woz Roh : Stowe  
lato chery ...

Uel 216 lyk 1962

Stowy?  
Nowy

in sp. new.  
and also from

Stowe katha y kaxiny boshe, tho  
nagmo day xrem, naxo bore!  
~~1443. 1443.~~

1443. 1443.

Nowy

vi. 27. mens.

Nicolaus ... tenetur predicto Nicolao  
Nivere  $\bar{x}$  sexagenas grossorum de medijs  
grossis dare et exsoluere ad Circumcisio-  
nis domini (11ian 1445), vulgariter na  
grove tato

1444 Mon Lut. iii 115



Novoz = novus

move lists

m. y. nent

requiring entire population

Stare latho schady a nave prichady Gr. 1, 6.

Nolay dopiero so merked  
none friande

ser. 29. 1. ✓

O kaco iŝeseĵo tito c/ŝole nile pouabil, iz gim  
nouĉo [guardo] pocalzal y 27/7 auil Kiv. cu 37.  
(guardas polue)

*Novi, libetis pene uic hō*

Nowy

Wpuscił w usta moja pene nowe (Puł: pyesz  
nowo, cantūcum novum), pastnk bogu nadzema  
mu\*

F1 39,4

Nowy

*Acti, kłopot pene wie 180,*

Pyocze iemu pene nowe (canticum novum)

Fl 32,3, sim. Puł

sim. Fl i Puł 95,1

Pyocze gospodnu pene nowe (canticum novum)

Fl 97,1, sim. Puł

sim. Fl i Puł 149,1

*Achi, luhyo jenne nie hto*

Nowy

Bosze, pyene nowe (canticum novum) Puł:  
 (ypenye moye) pyacz bϕdϕ tobe

F1 142,10

drożniarsko rolniczą

J. Y. f. v

Nawey  
Jawork  
Jawork  
ręce

Jawork

ca) Jaworki nawey istbi ani oddzielnie

1403 K. M. I nr. 362 a.

Nowy

stojący do rolnicy

nie do form

Molendinum vlg. Nowi

Mlin

1421 Arch Castr Crac I 1770

1421 Cstr.

1770.

Nowy dozwolenie do uchiomij  
~~zrobim x uchiomij kopiedimij~~

f. f. m.

Yako the swyathosymy, yako Pael Yessyorsly

nye vs[ysypal kopesa narossnego nowego na

blesze, nysly then ponawyani, ktheri (a)

sztharadawna byl vszypan

5

1434 Pyedr az 1034



Nowy

Ita quod molendinum novum alias  
nowij mlin cum suis omnibus attinencijs  
... Semoritho... et aliud molendinum  
dictum Danilow Mlin... Wladislao... ad  
villam nostram Wsdworzs... cessit.

1435 Kool Mas. L. 184

quod novum &

Nowy

dopiero co uchwony  
~~awia, i niektóre pojedyncze~~

f. p. m.

1537 Tako my pomoz bog Jfwyanthý Crzilz Jlzem Ja  
Starego Copeza nyeroffipal| a nowego nyewful inter  
Nogewo et inter Zajanczkowo

(W)

1438 Pozn w 1597

Kowy v over wilem dotychczas nie wane n. z. w. w. v

Panna szyna porodkyla

ihoc gest dzynne a nowe

1442 R xix 77

Nowy

Ami, któryj panna nie żyje,  
której dożył co mieszkał

A gdiby zydowye, gysz przez nowe scradi...  
(per novas deceptiones ad liberam~~x~~) na  
zastawą pozyczayaa pyanyaadzy

Sul 47

(Dział brak odpowiednika)

red 2<sup>n</sup>

Nowy - novus (nauodrenie)  
beli, libry, pence nie fl  
libry, dupiero co merki

o novem - de nona (nativitate)

1/2 xv sicy r 266.

xv med.

h. 104 r

quod de nove, fl. o novem, nativitate  
illius querebat (duo 2, 2; ecce chef' ab oriente  
venerunt ierosolimam dicentes: ubi est, qui natus est rex  
<sup>Indorum</sup> rex)

1455 XIV 442

doquies eo nolius

uoy

Isti homines Andree... non debent ulterius equitare  
nisi proloquere more usque ad liti's decisionem  
rel. etc. respiciant

1455 XIV 442

ol. zg. nentu.

dyzjuna es nabyty

Nowy

Poczwyrdzily to pole y s \*to yaskynyφ  
Abramowy synowye Eth ku gymyenyu nowemu  
(łac. brak) (in possessionem monumenti)

BZ Gen 23,20

Wujek brak

not now

ca. 4. f.

tehi, jalinjz penne nie zto

Nowy

zapynuŝli popochitŝ smygerŝ..., nyz podel iert  
mijŝ pan, uelili

Nowŝ rzecz vcini pan (novam rem), zeli \*otro-  
vocz zemya vsta sra, polenŝlachi ze ..., wazyere,  
ze ŝ vŝzeli panu

BZ Num 16,30

Wujek idem



*dojrzewanie z woli*

*re. y. n.*

Nowy

Wioszily skrzynę  $\phi$  bosz  $\phi$  na nowi woz (super  
plaustrum novum)

BZ I Par 13,7

Wujek idem

tibi, pateri pene nō hō

Nowy

(wym. jern)

Sliszecyem tobye (dał) nowe rzeczy  
(audita feci tibi nova ex tunc)

BZ Is 48,6

Wujek: nowiny

V

Nowy 'novus' doquens eo usque  
usque ad illam partem Kropywek  
↳ inferius nove piscine, alias pomysł nowego  
ślaw (leg. stawa)

1461.192 VI 68

Nowy = novus  
? adoprins no uolins

M. J. M.  
191  
nie do fon

dom novi sberce vyara a nylosera  
oth staroseri bladow

domus nova cor fide et gracia a  
vetustate erroris

ca 1461-67. Lerm. 322. v.

Nowy

n. pl. b. ✓

lepka cyrnia  
thasky nowe, schamostrel

1471 Gots jar 271.

Nowy

m. y. m. ✓

schamostro<sup>e</sup>l nowy

1471 Göts Pich 209.

m. i. b. 220

Uowy

m. 29. m!

schakmostrel nowi

1971 Göts Piech R 20.

petro am.

Novy novorazivny, reknut  
beli, lity, sloveso so vobal roduenem

ec. pl. m.

Novich nereznow - Tirones

1421 MPK JV 102

tulit magister militiae... scribam principem  
militum, qui probabat tyrones Jer 52, 25

Wujek idem

Novy nycen (novorazivny, reknut)



Nowy orzech, wiec: tepowcy

J. J. uelw.

1544. (52) yako ya tho vyem ysze bartholomeus xandza  
opathow nyezastal drzew vkmyeczy vmogich nowego rambyeunya  
yczastokroczy szkody nye dzalaly anym go gonyl sobye nyerownymy  
thedy kyedy domye prava(!) przyyechal zadacz thako my pomozy  
Bogy szwathy krzysz. — Jako yatho vyem ysze pan Jacup  
zaborovsky thego nyevdzelal.

1483 Zap Warsz nr 1544

Nowy dopis do uoliwy

J. J. f.

1105. (78<sup>r</sup> r. 1471) yakom ya nowey grobley nye przysthawil  
ku Brzegu wschi kza dza byskupey poz.<sup>2</sup> domanyewo rzeczoney  
<yku gymyenv gego> y nowey gem nyeszypal a ny oprawal  
ale stharey oprawyam pok (!).

1471 Zap Warsz nr 1105

Nowy dozwolno w macthry, notuony

nie do form ✓

Quinque subducturas alias blony duas novas  
et tres antiquas de pellibus sobellinis  
fuerunt enim uni sed sunt viceversa  
due nowe recepte 1472 RechtKriol 101

• doplnění do rukopisu

m. y. neutr. v

Nový

teribly m(ie t)hes puzgodrilo, 2

ysly thes odsienye uove gothowo ulcroyane

byla - by puznyesions

1491 RK 72 VII 58

Stary

m. pr. ? doptera co robory  
miedano robory

Item in novo opido alias  
na Starym rynku  $\bar{x}$  aree po-  
ssessionate, sed habent liberta-  
tem, et  $\bar{x}$  aree deserte ibidem

1494 Podol 9

Косы  
4

Pro plechowyce nowe 8 gr.  
1495<sup>4</sup> warsch. I 392.

Nowy

Przybito masza maskaly Joseph s Nykodemem  
w nowy grob wloszly ex. XV 8 K J I 146

H w przeszerenedo wyzly. ↷

Novy

v

Prakom nye vyerz novego smyslennya. ex. XV  
Lab. 444.

Nov 2 2.



Nowy dopiero do ról  
V

a freno ad quod nowe wadzydla ferrea  
wapiano dedi I ortl.

1500 Zieg. Bud. 47

pod krosobudowni ort (le krosobud : le nowozmian)

Nowy dozwies no ustronj

nr. 4. 21

W padol Josephath poydzyczye,  
Thamo grob nowy naydzyczye  
ca 1500 Spr. I. N. W. V. 13.

Nowy dopiero w punkcie

ser. 4: 7<sup>u</sup>

Ludzie wstchazy szycy wyszyelczye,  
a pzesanka noway spyevayczye  
bo brytus nycy nam narodny  
ca 1500 ~~V. Tet 186~~ Je nati v w. 42

Nowy dopiero co powstał

nr. 7. f. v

Yvsze wszystkim szys radvycze,  
puesz<sup>(m)</sup>ca, nova, zaczy nacyze,  
bo szys, nam pan bog narodny!

~~ca 1500~~ Křet 187 De nativ w. 86

Nowy

Jakom ya nye raueril wiprawi po Malgo-  
recre ... tnech\* poduschik (2): dwye  
parcryenich a jena postawcowa  
po tny lokerye... a tno wrythko  
nowe a dobre yekobi dobry rekly<sup>1)</sup>

1468 AKPr VIII 55.

<sup>1)</sup> pod jeholy (pro rekly)

tepowrany

Wł dopiero co narad

Nowy

Gy(ch)ze synowe yako nowy szczepowe (sicut  
novellae plantationes) we mlodosczy swogey

F1 143,13, sim. Puł

reporame

f. y. (new?)

Nowy

Asz syϕ narodzi nowego (donec nova nascan-  
tur), bϕdzecze geszz wyotche

BZ Lev 25,22

Wujek: aż się urodzą nowe

Nowy

m. y. Nowy.

Nowy

Będzecie gęsz dawnego schowania, a stare  
gyne, gdisz nowe przidze (novis supervenien-  
tibus), virzvczicze

BZ Lev 26,10

Wujek idem



Agowany

Nowy

-  
t akiesz dzen pirwich vrod, gdisz offyero-  
wacz bφdzecze nowe ovocze (novas fruges)

BZ Num 28,26

Wujek: nowe zbpza

Nowy      Rep nowy,  
o rolinach

f. y. nentv.

Nowego zyla - primitiarum

1471 MPKj v 46

vir autem quidam venit... deferens viro de  
Dei panes primitiarum... et frumentum no-  
vum IV Reg 4, 42

Nawy dopiero co narodzony  
lubi, dopiero co narodził

J. Y. n.

Nowego plodu 1466 R. XXII, IX.

Vult lupus, vt pariat maturum succula  
fetum, se que, gl. sc. aprum (może ip-  
sum ?), id est nowe, noui, gl. nowego  
plodu, curam spondet habere gregis

k. 182, czyt. z rkp Józef Reczek

k. 182

Re: jako penna me 20

P. 3. 6.

Nowy

Elizabeth excitata a spiritu sancto...,  
prorumpit in voce<sup>m</sup> magna<sup>m</sup> propter nouita-  
tem mi[ni]stery dla nowy thagemnycze

XV p.post. R XXV 179

rkp k. 260 r

wienje nowje rzytkoi (hinceni) p. pl. m.

Nowy



Dzysz wydzeczye myeszocza nowich uszitkow  
(mense novarum frugum)

BZ Ex 13,4

2034, 180

Wujek: nowych zbóż

pod wiznem mi ydielom

On beseje: meus novarum, dicitur Aprilis, quia  
terra sancta novae fruges hinc invenitur

~ moie jii nomen proprium?

u. m. ?

## Nowy

Damusque etiam eidem Thomae et suis  
posteris piscinam, quae communiter  
nowy staw appellatur, infra piscinas  
et molendina nostra et praelatorum  
Curzelouiensium in borra, (1439) 1512  
DokM<sup>p</sup> II 317

<sup>xvii</sup>

*nostras*

xvii

~ moie jii nomen proprium?



maie v fuerit entrie do huplanoi abronchou - f. f. u. v.

Nowy ten, kto, <sup>myl?</sup> najit wieznie poprzedniya

Primo dei bonitas, secundo huius sacet

dotis dignitas ~~tot~~ Quod potest sic dici:

Dobrotha syna boszego, \* dostogemstwo

caplana nouego a uszytek luda sboszego

\*  
GnRp 163 v

M tertio populi utilitates

787

nie dabrane sasi pod dobrotu, sasi pod dobrojerstwu



2  
Nowy (Lupice) <sup>dotyczy co ustrony</sup>

997 Jaco to fwaczeza yaco ty copeze  
medzy woya|czewem a Runowem  
tÿ fa ftarego dawna | a natich Mi-

colaÿ bninfky nowe ful anigdze |  
gindze a nÿcz daley ne fzagal  
- - -

1420 Pozu m 997

przed z darma (2) z darma darma

Nowy ten, który najdziejniej poprzedzają, P. T. T. V.

To jest zaiste kelich krwi mojej  
nowego y wiecznego zakona, Tajemnicza  
nowej wyani (hic est enim calix  
sanguinis mei novi et aeterni Testa-  
menti, mysterium fidei)

1424 Msza ~~3~~<sup>III</sup> 58

Waldmore

chne VII i VIII &

Nowy

~~niebierz co niebierz~~, ~~niebierz~~  
v wieznie poprzedniyz

v. z. m.

1215 yaco [Slap] Staniflaw Gowarzew-  
fky wra | czyl Staniflawa Slapa  
przeciwy Janowy | Comornyczke-  
mu yze [fwey zony lift] yego | zona  
fwatochna mala fwoy lift ftary |  
va<sup>n</sup>ny flomyez anowym yey liftem  
mal | fwadacz /przetpa<sup>n</sup>nem (!) fta-  
rofta, | czogy mala nagowarzewe  
ytemu yefcze trzech lath | ne

Vse. Staniflaw

1425 Pozn nr 1215



Novy

ten, který mají v rukou vopudeniž

d. p. m.

→ cum libera excisione... lignorum pro crema-  
tione in silvis predictis ad Ludnyky no-  
wym et starym spectantibus ad ipsius  
Fredro

1476 R 92 XVIII 130

Si non veridnet, ex tunc temporibus perpetuis... totum  
partem bonorum... in manus Johannis Fredro et  
eius successorum admittet... ↵

Nowy

ten, który miał swoje poprzedniki <sup>2. pl. u. d</sup>

1.

Mayały raczże nowy przed stharymy  
pryszagaacz? Ont Mac 50 (or)

Nowy ten, który mógł mieć poprzedni <sup>ac. pl. m. v</sup>  
<sub>n. pl. m.</sub>

2.

Jeżeli gdy stary rządził nowe  
wybierają, wtedy mają przyszedł  
nowy przed starymi, wtedy stary  
mają przyszedł nowe na swoim  
miejsce według prawa Ont Mac 50 (pr)

ver. pl. m. ✓

heli, kotoz peme  
mi lfo *Novy*

~~mag-e-a~~

(5)

*in mitris excogitant*  
*novas sorturas novae*

croque 1475 R. XXV, 128.

~~Petr. I, 125 k 118~~

~~Blückner Kaz. srw. 3~~

~~rozpr 25, str 128~~

32

~~Kazania Macieja x Racja  
Odpis Jana z Ruskozy r 1475~~



Nowy- -- novus

Statuta nove. rigra<sup>ria</sup> <sup>\*Conbrada</sup>

... ktori maier p<sup>an</sup> <sup>mai</sup> sobie wri tek senat  
ne seimie <sup>wybrnem</sup>

... vstavil i esth w czerstku] ~~Aliud privi-~~  
Statuta nova domini

~~legimur.. ducis Conradi.. editum~~  
~~kum dominis suis.. in Bystrka]~~

1498 Marc Hps VI. 272. Charter VI

42

Nowy

(4)

Newsatrzunge<sup>(K)</sup> = nowe ostawy

tes

XV ~~ostrowik~~. 45

Witold

XV p. mat.

Helis, krotko jenne wie hjo

m. j. l. m. v

~~\_\_\_\_\_~~

Stowy

Retory wyprawowa nowe

Broje dr. pol. XV, R. XXV, 148. XV ex.

~~Kazanie Piotra Miodslawia~~

~~Opis Swiatochryski dr pol XV  
Petr. t. 22. k. 208.~~

(5)

~~Brückner Kazis w 2~~

~~Rozpr. 25, str 148.~~

705

Nowy jenne wyley uis popmednis m. f. f. v  
relho : 'rui unke unine'  
ponowny

Azdy tho perez wslisral tha slowa,  
theody gyczo szaloser byla nowe

Aleksy n. 143

Nowy = novus

Novi testamenti, in polonico wr. nowego  
związku chrześcijaństwa. ex. xv Lab. 536.

to może oznaczać jako tytuł, jako napisanie „Ewangelii”?

Nowy = novus nowy kelich p. y. m. v  
nowego ten, który został wcześniej wspomniany

To jest rajstę kelich krwi mojej nowego  
z weznego zakona, tajemnicza nowy  
wyari: ~~Mat. 26. 58.~~

(hic est enim calix sanguinis mei,  
novi et aeterni Testamenti, mysterium  
fidei)

1424 Msza <sup>III</sup> 2A. 58; sim. <sup>IV</sup> <sup>VI</sup> Msza 4, 6

nowy zakon

p. r. n.

Nowy

ten, który był naszym poprzednim

Prawo, tak nowego, jako starego zażo-  
nv (tam novi, quaxm veteris testamenti)  
brathoglowstwo... cząsko... pothąpya

Sul 49

(Dział b-rak tego fragmentu)

Nowy nowy zakon, który powstał po śmierci, an.  
sterne  
(war. lub.: vhodny)

W bodzie nowy zakon przygymaya a scholye gymny  
spranyaya a. z ewangeliey schaz vera... - pauperes  
evangelisantiur.

147 MPKJ 118

(Mat 11,5 - znacznie krócej, hasła brak)

B. vhodny nowy zakon przygymaya a. gymny  
spranyaya



nowy księga  
Nowy ten, który najpierw mógł być poprzedzony

Novilunium nowy \*czarycz (= księżyc).  
(tak pod księżycem)

XV p. post. PF V 7

nowy księga (nov, luna nova)

Nowe gody

marbte po poprowadzaniu n. pl.

Nowe gody = calende

hodie non sunt calendae neque sabbatum

1471 \ MPKJ.V.46 IV Reg 4,23

pod godem "pierwszy dzień miesiąca obchodzony jako święto

IV Reg.1V pod godem "pierwszy dzień miesiąca obchodzony jako święto, (calendae)

nowy wiecnie

g. f. m.

Nowy

ten, który nigdy nie ma poprostu

Posyla syφ (sc. Judyt z swymi dziatkami)  
po wwsze dny ziwota swego kromye dnyow ...  
novego myesyφcza (praerter... neomenias)

BZ Judith 8,6

nie pod pod

Nowy <sup>mostad po poprocedin</sup>  
mianer

rec. pl. m.  
nunc: m. + - + -

Nowe myeschancze, myeschanye - calende.

B: nowe myenacre

1411 MPKY 25

si quando habebitis epulum... et calendas,  
canetis tubae Num 10,10

Nowy miesiąc  
miesiący po poprośniu

p. f. m.

~~II~~ Nowego miesiąca = neomeniis

sic fac mecum, ut... consecrem eam ad holo-  
causta mane et vespere, sabbatis quoque et  
neomeniis, et sollemnitatibus domini

1471

M.F.H.J. 148

Wujek na nowie miesiąców

I Nr 2,4

~~II~~

bot. novae haeve 'microsominae' n. y. v.

No 44

• nova barua 1472 Rost. ~~sp.~~  
no. 1200  
fraxille  
Pod. 1275 'Myosotis stricta Lk.'

Myosotis palustris Lk. 'microsominae  
"nova haeve, et non sibi malisje." haeve'



nowe barwa 'niekterli'

v

Nowy

nowa barwa = niezapominajkowa b. (2)  
Rosl. Syn. I 276

Jacom ya ... nye wzant s skrozynye Jedrydnyney  
... suknyey nowey barwy

1471 Syn Proc. 281



Nowy

nowa barwa

Adi,  
dziejny odprawy  
z roszkod miedzy  
f. f. f.  
f. pl.

jacon nye... nye \* wozelnel \* wo thwaga  
dredryna..., anizym, wly... wryzel...  
any drugyego plasita sutra (leg. z sulusa)  
nowey barwi

1469 Cxros. L XXXV

Dawel... nyemyal wygnancy przytku w lagze na Kabracu  
yeno przythet. brer, nowid nyeprezy <sup>nyer</sup>  
↑ 2 Cxros. XLII XV p. part.

me zolbandu... piew serynye z stare berwy  
... opwanycer, z 5

Nowy

A omi rawolali potem wrupay: ... nowe nadenki  
skhada i ine wormalite ste usyuki syjni  
Rom. 770.

Nowy

Dziewica Bogobawiona... zrozumiała, że  
już jej miłego syna ku sądowi wiedzą. Tu  
nie dopiero boleść nowa w jej sercu i smutek  
porwał Rom. 741.

partimone

Nowy = novus, novellus

patere ienu pens nowe Fl. 32, 3 (caubicum novum)  
~~Sim. Fl. 39, 4; 95, 1; 97, 1; 143, 10; 149, 1.~~ Gyere (pro: gychere)  
ynowe jako nowy, serpowe Fl. 143, 13 (quorum  
filii sicut novellae plantationes).

welny, nie uprzekanie, tylos 32, 3 etc.

rec. pl. b. / p. y. m.

podonone

Nawy - uovus

Zydowskie prawa nowe sdradi na zastawę poryceraya  
pucenyady Sul. 47. Prawo takie nowe, jako starego  
zakonu bratkołowstwo polkazy 49.

y. y. m.

Nowy

Wawrzyniec nie miał nowego dealu z Janem 1397  
Lekcz. I, № 2292.

punktowane

Don w 343

34 p. n. f. v

novy, eá

novy, eá

propter novitatem  
ministerii (!) Novy  
Thragemnyere

XI p. n. f. v

~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

R. XXV. 179.

~~Rezp. 25, str. 179~~

2492

~~Rezp. 44, p. 160~~

Uvernia Jene tykane

Новы

Порывырдзілы то поле у іх уаскынаф Абрамау  
сынауе Ітх ку гымёнцу новему (ін паветтсі-  
нцу монументі) БРЗ Ген. 23, 20.

4852



Nowy

Stiszecyem tobye [dat] nowe wseori  
- (nowy)

NYZ Jz. 48,6

Stony = novus  
Novy

Stolidium stovum, alias Stony

Mlin 1435 kod Max L. 184.

Waltham

Nowy

Nowy miesiąc - urocznica

Początek roku po wstąpieniu... kromy... dniów  
nowego miesiąca BZ. Justh 8, 6.

4350

Nowy - novus

Stare gyny, gdzie nowe przidze, virucriere BZ  
Lev. 26, 10. Włozity skorynyq bozq na nowi woz  
ib. I Par. 13, 7. Nowe przez ucini pan ib. Num. 15, 30.  
Bez tyq y narodzi nowego, bōdzere zeter wyotche  
ib. Lev. 25, 22. Offyarowan bōdzere nowe owoere  
panu ib. Num. 28, 26. # Dyz wiydzereye myszpera  
nowich usztkow ib. Ek. 13, 4.

4351

u Zabianke etc.

Nowy

Si daret se cettare (sc. Michael)..., post  
quamlibet cettacorem sibi luet tres mar-  
cas pene..., nulla re terminum reponendo  
nec nova institutione seu vetera al. no-  
wã vfalã any starã

1459 AGZ XII 261

Nowy v. Barwa

~~Scrupy~~

~~Wine~~

Navy of Nowagrodki

Nowy of Nowonawrocny



Navy of Nowosibirsk

Nawy of Nowopolintuzacy

Nowy J. Nowopolski

Navy of Nowiniarek

Navy of Nowawierzacy

Novy of Nowosiarek

Nowy cf. Nowozemia

Nowy cf. Nowviarek



5  
Nowy of. Knowie

Nowy J. Know  
Know

Nordrre = naves

Nordrre magyφ, a ne bφdφ woneer Fl. 113, 14.,  
sim. Put

(naves habent et non odorebunt)

Nosdræ<sup>e</sup> 'naris'

naris, cyn nasloch, nosdræ

c. 1500 En. ~~Stod~~ 52

Nordre = nares

Nordre rawidy pyste miata, nie  
szyrokie ani tere iasne (semper  
sine sordibus eius erant nares, non  
patentes neque stricte nimium sed  
pares) Rozm. 21.

Vite 31

Nordre = naves

† Nordre jego byty cryste a nicob.  
roste [sine pilis atque munde fuerunt  
sue naves] Rom. 150.

Nordme = maris

Stanislaus aserit se proclamacione Weniawi,  
in clipeo bawolha glowa, colere u nord

1416 HKGr. VIII ~~###~~ 136

~~Bawola glowa a colere u nostru~~

~~ibidem. <sup>12</sup>### 139~~

Nordrze

In ctenodio seu clipeo bawola glowa, <sup>a</sup>colce <sup>v</sup>nostris  
~~1416~~ et <sup>v</sup>axolane Wenawa 1416. ~~Alt. III, 131.~~  
AKP, VIII a. 139



Nordsee - naves

Zawieszę przeto obrazy na nordsee two BZ 14 Reg.  
19, 28.

(ponam itaque circulum in navibus  
tuis)

4853

Nożownik of. Nożownik

Nozny  
~~Jan~~

nozny palec - pedica

c1455. JA.14.491

356

~~ARCHIVARIAT 617 403 ok. r. 1455~~

*Noziny-pedis*

*Solknye ... palera rōky gego prawey, lakyeoz  
y uoznogo BZ dev. 8, 23.*

*(tetigit ... pollicem manus eius dexterae  
similiter et pedis)*

4855

~~Pr~~  
wzrosty, 4

Arceuthobium rufum superius domi...

(Zia) rosana vel glomnosa

XV p. port. Pr Fil. V. 30.

sarkena ~~(Zia)~~

Perl. N 183 et 1489

Pr. sr. st. p. str. 30

Brückner Prfil 5 30 w XV 68

metaspilum

1216

Nožny

1

nožny palec 'pedicus'

pedicus, nožny palec

c. 1500 Er. stow 52

Nožny

2

nožna chrastka 'pirula'

pirula, nožna chrastka

c. 1500 Erz. Staw 52

Nozmy

a planta pedis ad partem  
nostram

n. 1500, JH. 10, 385.

quod a planta pedis usque ad verticem  
nihil (neque) integrum in eo reman-  
-sit)

nr. 1086.

fol



Nożny

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętnej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło w nim zdrowia, czuż niebyło misce, któreby nieurażono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Nożny

Nożny = pedalis

(venit finis tuus, pedalis praecisio-  
nis tuae Jer 51, 13)

Jer 51, 13

1471

MPKJ. V:101

w przyszłości koniec twój  
na stopie odcięcia twego  
4d. przyszłości koniec twój, kres  
tężonistwa twego

Noziny = vagina

Wymę z noszen mecz may Fl. Moys. 10 (evaginabo  
gladium meum Ex 15, 9)

v (Put: wymosne)

ex 15, 1-23

Nożyny - vagina

Noż w wymyie rz nożem Jul. 10.

Kiedy kto sand squaleri alybo go mye  
czarancz myec alybo noż w sandre  
wymyie rz nożem (gladium evaginans)

Nożny - vagina

A\* angoplasty forikaral pan, y wsczynyl mycek  
swoy w nożni BZ I per. 21, 27.

(et convertit gladium suum in  
vaginam)

4356

m n (p) s

Noyny

~~Hinc proce, quia hoc respicitur ubi Johannes~~ <sup>ini</sup>

gladium cum attinuerit gladii  
videlicet noyny sprassek nye-  
croii

1466 MAGZ: XIII. str. 509

~~noyny = Noyny?~~

V (pro i)

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1466 str 510

563

Nożyny = vagina

Krystus... karał [sc. s'w. Piotrowi] miecz  
schować ręką: puści miecz w twoje nożyny  
[mitte gladium tuum in vaginam] Rom.  
637. Jo 18, 11

-----9a  
Proporzecz Byelyyan gy no-  
szy maćzek paweska ma scha-  
bla Sarna zakownycza sz-  
paweska a myecz Mathis  
noszewnyk zakownycza szpa-  
weska y schabla /k.98r/ Al-  
bertus drzemlyk zakownycza  
paweska małą schabla Al-  
bertus cypurna pyszczel pa-  
weska a kordzyk Iacobus  
nowogorsky pischel paweska  
a schabla Nicolaus stha-  
nyk pyszczel paweska a scha-  
bla Sagythary Martinus  
schamostral podzelawany a  
schabla Thamasch schamos-  
tral nowy a schabla  
-----

GórsPiech 212 k.97v-98r

(Noiownik)  
Noiownik



Możownik, nożownik

Mathis nożownik z akow-  
nicza

1471 idrs ried 212.

Nosownik

Nosownik. 1418-75 Tab. 512.

Nożownik

Nożownik

Causa: Barthosz noszewnik cum Michaeli ~~et~~  
cleynsmedt. Veniens coram nostra con-  
sulari sessione Michael sloss et resig-  
navit domum suam circa muros circa tu-  
rrim, ... Barthosz noszewnik ita lon-  
gum et latum, prout solus tenuit, 1498

KsRStWarsz I nr 427

*et possedit*

Nożownik

nożownik

Venientes coram nostra consulari sessione

Martinus, Augustinus ... recognoverunt,

quomodo amicabile facta est concordia

inter ipsos ex parte patrimonii et matri-

monii eorum per famulos dominum Theophi-

lus aurifabrem et Ambrosium et Barthosz

noszewnik 1498 KsRStWarsz I nr 428

~~NOŻOWNIK~~

Nożownik  
nożownik

Causa Mathie filii condam Nicolai noszew-  
nik cum Nicolao...fabro de Freta Nove Civi-  
tatis. Veniens ... Mathias filius defun-  
cti Nicolai al. noszewnik et resignavit  
domum suam in Freta Nove Civitatis Nico-  
lao fabro al. Kolacz 1500 KsRStWarsz I  
nr 499

<sup>Nozewnik</sup>  
Nozewnik cullifaber'

cullifaber, nozewnyk

c. 7500 Erz. ~~Stow~~ 52

Naryce

Най ггерадзе... белару гвעדн работны канцел. трыго рдн,  
маргере у другге такце нєвн, еро нчєвнсткє паргварє  
Док. Має. 69, сим. Ол Пр Рн 55, 3

Nozycki 'forpicula'

forpicula, nozycki

c. 1500 Ers. ~~Stow~~ 52



Норыц' cf. Поднорыц'

Noxyle

Muys-by ty, panmo, bych byl mal? v mne-t wis-  
sy iako s—al noxyle przy byedrzyey.  $I\frac{1}{2} \overline{XV}$  cant.

[A]  
[al ?

Nog

2

gripho est nomen avis, cym greyff, nog

ca 1500 Em. Saw 52

Nog

1

adriom } nog

ca 1500 Ezz. Slaw 52

- Nageck Stanzig

Nog = grifo  
~~Nog = grifo~~

(var. lub.: noqa),  
Noqa = grifonem

~~Le noqa~~

(haec sunt quae de avibus comedere  
non debetis et vitanda sunt vobis:  
aguram et gryphem et haliaetum  
Lev 11.13)

1471 \ MPKJ.V;2

Lev. XI huj: gryfa

- Hög sk. Psykiatrog

- Nog ch. Srastonog



- Nag cf. Wieland

- Hog of Larnag



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

10/ proeto isre bil dobroj reaz usringl

12/ z Israhelem y z Davidem y z domem

9/ gego.

u kralu 8, 27:

11/ 265a.

y predivally hupleny y nameromy, a fin lily z  
Israhele, y Jerusalem a ve vrey slozky spolu me  
now myjnydare nradnefo

Nów

Wiszedzi z Babil<sup>o</sup>na o nowe (novilunio)  
mysesy $\phi$ cza py $\phi$ tego, przygely do Ierusalem

BZ II Ezdr 8,7

ae. yf.

Nów

Ssadzily syϕ spolu na now (novilunio)  
myesyϕcza dzesyϕtego... y konano o mϕ-  
zoch, gysz myely zoni czudzego rodu, az  
do nowa (ad neomeniam) pyrwego myesyϕcza

BZ II Ezdr 9,16-7

<sup>22.4</sup>  
11 Ezdr 9,37

Now

Y przebiwały kapłany... w Ierusalem...  
spolu na now (novilunio) myesyφcza  
syodmego

BZ Ezdr II 9,37

Nów

Przinyezl Ezdras byskup zakon przed  
wszitko sebranye gich..., abi slisze-  
ly zakon na nowye (novilunio) myesyΦ-  
cza syodmego

BZ II Ezdr 9,40



Now 'novilunium'

M. L. v

novilunium, now

c. 1500 Etz. Stow 52

(by the 2 astronomer)

Saxon: 'oblatie pure kinge, litch, magdye is or neij-  
dy Henis, a Novicem i' put 2 Henis ueridocay'

2. potocum: 'forye abreyde, is me novin, magdye, magdye.

deq. novilunium 'piene peo peo,  
'verberie ex re'

How of Howie

New J. Know

Nozi

Czso Przespraw verinil Maczegewi,  
to verinil za jego porótkem, isz  
nan prod nona dolil

1396 Rydz nr 18

1102

738 Tako gemu pomozi | bog yfwanti †  
iacosm | nestargnal. Janauffa stola  
la † anigo<sup>1)</sup> deptal., ani nofza | na-  
ÿego gardlo naftawal<sup>2)</sup> |

v(leg.

1403 Pan nr 738

Piek vj nr 489

Nbzi

zacs

# U mne Tacup noua se potcawarta gwarra  
ne cupit 1406 K. M. I nr. 723.

Nº 2

To verinit sa qeço poversthem, iče nan pover  
nova dobil 1396 letke. II, Nº 474. Če so mi  
dala Dzerika vina... o dve litre čy o rovek,  
tegom ne mal prava se nja dreliev 1418  
I Pau. VII, Nº 277. ~~Stav stranega~~

No 2

Yako przy tem bili,ysze Swyanszek przybyeg  
gwaltem samopyanth s taco dobrimi yako  
sam na mō gospodō y vderzil na myō noszem

1419 Pyzdr nr 594



1063

1063 Yaco Maczek wízal othpufczene ot-  
pana | przibyflawa yotpana Virz-  
bathy any | tamo nolza dobyual  
apowizaczu otpufcz | ena yali gý  
{szamoofzmi szpaniczy}¹) | ranili  
voda polewa yklo | dowaly Et de-

1420 Poan m 1063

Nózi

74. (75<sup>v</sup>) Czom weznil (!) thom wezinil sza vrbanow po-  
czanthkem kedy namo (~~mecza~~ dobil) < nosza porwal < ayego po-  
cholek (!) me kigem wderzil.

1423 Zap kanz nr 74

Nbzi

From usinil, thom usinil sza Uobanow [s]  
porranthkem, kedi na mo [s] nosza porwal

1423 RafPorz. 18

№ 62

79. (83) Jakom y newzel Manczimirowi nosza y pilathika  
gawaltem (!).

1423 Zap. Warsz. nr 79

Nóiz

1333

Taco my pomofz bog <etc><sup>1)</sup> |  
Jfzem to byerza kmey duf<chy> |  
ykmey<sup>2)</sup> czechy Jfzem [yefdzyl] {ora-  
dow<al>} | pana dobetaflawa dopana  
<Ada> | ma Budzyschewfkyego  
w <pozel> | ftwe aby dal noz na-  
panf<kye> | fkazanye a on go dacz  
nyech<czal> | — — —

<sup>1)</sup> Część karty wydarta.

<sup>2)</sup> Litera y poprawiona z m.

1429 Pozu nr 1333

№ 2

Kiedy kto sand squaleri alybo go  
nye crancer myler alybo noze w  
szandze wymye z nozem (gladium  
evaginans)

Jul 10

Nóž - cultellus

~~Nóž w rance wymye sz noren Sul. 10. /zakryaly~~  
rana, zada, nožeem raska qego more byz prekloka 64.  
(cultello manus sua poterit penetrari)

Ndz-culter

Podnyosly bi norz sway nad nym, zwarzan bpdre  
Bz Ek. 20, 25. Uezin tobye norz kamycenne  
~~ib. Jos. 5, 20~~

(cult rim)

4854



No 2

Uerin solye noze kamyenne  
(cultros lapideos)

BZ Jos 5,2

Noz

On mego brata ... nozem bez prawa  
sztych swyatho. V Ord. Br. VI 390  
mlony zabyl

~~VI 390~~

№ 2

Taco ya nye wyał Andneya...  
anyu mu noza s sekya wyał.

1474 AkPr VIII<sup>a</sup> 56..

Nox 'cuttellus, cutter'

1

cuttellus, cyn messer, cutter idem,  
nox

c. 1500 Etz. ~~slow~~ 52

gępa <sup>diatur</sup> et. eiam curus  
krzywy nosz

cuttellus <sup>vly.</sup>

c. 1500 Er. Stow 52

Noi = pulcellus

Herod... pociąg jabłka porządai... a noia  
jabłko skrawai sobie dać karat [pulcel-  
lum quoque ad incidendum proposuit]

Roem. 109.

Com xvii

Madzica

Magdalena nosci boscie oratorwala

~~XV/XVI~~ Pl. Ecc. X. II 163.

ca 1500 ..

*Alchemilla vulgaris* L.

Nośka: *Agrostis* N. = *Alchemilla vulgaris*

gónsza nośka

~~a~~ erodea

1460

Pod. n. 3532.

przyrostek



Wörke

Gymphytum officinale  
d.

Huse worke consolidate nigra

1472 Rost nr 580

izwobost lekarski

Nörkä: gesü N. = <sup>crabrum d.</sup> ~~pt.~~ Chenopodium

gossy nörky = <sup>Tirdea</sup> Tirdea #; 1472;

Ros. n. 1063

1863

'kumosa cernuans, Chenopodium rubrum d.

*Signora N.*  
Nozka : *Signora N.* = *Calendarie officialiod.*

slacza noszka

pentastrum

pedistria

~~1468~~

ca 1465 Rost. n. 4501.

slacza noszka pedistria

ib. nr 4502

noszka lebanu

4501

ROST. Symb. r. 1468

Nozka

*Calendula officinalis*  
L.

*Glaucis moszka fulipida*

1472 Post nr 1624

Noska : sroca N. = pl. Delphinium consolida<sup>d.</sup>  
sroca noszka = pilopoda A 1460 H. Ros.  
n. 3684.

ROST. Symb. r. 1460.

3684

Nózka

Delphinium consolida L.

Groca noszka vesica

ca 1465 Rost nr 4627

ostriżanka

Wicks.

Delphinium Consolidid.

Groera nozka per pice

1472 Rest nr 1677

Huse nozka (huse) nozka? Nozka  
Nozka = M. Symphytum officinale  
huse nozka ~~z~~ consolida nigra;

1472; Rost. & n-580. cf. Nozka

*Symphytum officinale* L.

geria nozka

(+)

ROST. Symb r. 1472

580



Nōika = Kōari N. = M. Primula veris L.

stracze noszka

herba paralitica

primula veris

1472

Ros. n. 368.

pięćwiosnika

Nozka: wronia N. = *M. Lycopodium* Selago  
wronnye noszky → pes corui 1419 Rost. n. 5206.

widłek wroniec, *Lycopodium* Selago  
d.

L.

5206

ROST. Symb. r.1419

Nozka: wrone R. = M. *Paniculus repens*

wrone nosky =

pes corvinus

corvipedia

1437 ~~1437~~ Rost-

n. 2734.

jestli, *Paniculus repens*  
d.

ROST. Symb r. 1437

2734

Nozka: zająca N. = M. Geum rivale L.

zająca nozka ~~herba benedicta~~

pes leporinus

1419 Rost.

n. 5124.

kuhlik misty

OST. Symb. r.1419

5124

Nozka: Zorave N. = <sup>H.</sup> Equisetum limosum  
zorave nozki = cauda equina, 1472

Pod. n. 119. cauda equina

'skrovy bazenny, Equisetum limosum d.'

noška of. Huse noška

Notepad of Wynne

Nu f. Nuz  
Nuz



Nuczka = M. Galium verum  
nuczka = Sparaglis

d.

~~11485~~

ca 1500 Rost. n. 7317.

myrtuliz utesciva

Galium verum d.

7317

ROST. Symb. r. 1485,

André J. Robic

Nun - Nun n. v.

Zuzegor wired Nun 82 1 per. 7, 27.

4357

Nunow - Nun.

Josue, syn Nunow BK Ex. 33, 11. Wiermi Josue,  
syna <sup>Nunnowa</sup> ~~Nunowa~~ ib. Num. 27, 18. Przišla  
ku Josue, synu Nunowu ib. Jos. 2, 23.

4358

<sup>Stier</sup>  
Nur mergulus'  
Nur

mergulus, nur

c. 1500 Erz. ~~Stier~~ 52

Nurek

Norek

Mergus norecz

ca 1420 Wok Tryd nr 315

Nurek  
C Nurek

norek - mergus  
c1455. JA.14. 494.

616

~~ARONTOLEIN 1455~~

~~ck. 1455~~

<sup>Nurek</sup>  
Nurek = an. *Podiceps cristatus* cristatus Latr.

nurek

= mergus

~~1472~~ ~~Rost-n. 1354.~~

ROST. Symb r. 1472

1354



Murek

m jr

presentibus Johanne Murek, Johanne Scriba  
... et aliis quam plurimis fide dignis

1397 Rach. buch. 147

Kussyo of Mmissyo

Nurzyé cf. Wamurzye

Nurzyć of Wymarzyć

muža

Pomoz, boze, z nuzje muze wyrnemu sluzyc  
s te tho velyke nuzje

Kisiel nr 2290

(att. napisany)

Nuz

K tobe wsolichami lhouocz y klacocz  
w temto slesz padolu. <sup>(eja ergo)</sup> by nuz, rucznicko  
nasza, one tway miloszedne sxi  
te nam obroxi

~~tegodla~~  
nuz ib. 4

Solve Reg 2.

(Solve Reg 1a. 5-7. 9-11. 15: a metho  
3: ay p(ze)to, 4: nuz tegodla, 16.17:  
eye preto)

Nuzi

Nuzi vy, buectisery pa<sup>m</sup>noyce, dayce bogu chvala R. XIX, 78.  
XV med.

Skuzi

Skuzek, moy namyleyschy, nade uszytkky gyne  
w naukach nauczone, [w] przyrodzenyr crodne,  
moerneye, mądrze y thesch wymowneye nawy-  
botnyeyeschy, bo thy swa [nauk]ja Aristhothelyscha  
przewyszczasz. 1447-1462 Zab. 544.



Nuzi = nunc

Bog wroch mogąsę wrekt k niemu: Nuzi wy  
żydowie a mędroy żydowsy, to co jest wz wierzchu  
crasre albo misy, to wicie a kry'icic [Nunc  
vos, Pharisei, quod de foris est calicis et catini,  
mundatis] Rom. 305.

Luc 11. 39

Muse = mune itaque

Mune itaque wr. musree.  $\overline{XV}$  R  $\overline{XXII}$  320.  
med.

cf. N<sub>15</sub>

Thür.

nüsse miser haus,

( 14 122 R. xv. abg.

MURR



Nusse karissimi

XV p. post. R. XXV, 173

~~Dr. med. K. 172 & 173~~  
~~R. 1. 25, St. 173~~

unterstehen

~~1. 25, St. 173~~

me me

1956

Nuze'ia

eya, eye, proprie aduerbia hortlandi,  
ach, noze

c. 1300 Erz ~~Stow~~ 52

My v. Ja.

My of my

~~Naerzynie~~ ! Wyazrynon (?)

Wyazrynon = laturo  $\frac{1474}{-}$  R. XIII, 297.

laturo - in 1. hie ulnygym, (hie) porostoi nie emany,  
porostowoi u ulnyciu; nicostob. latet nie (just)  
wiadomo long

latesco - ulnygwi  $\frac{1}{2}$   
2. latesco - vorunwi  $\frac{1}{2}$  long

cyf. Osbrovka  $\frac{1}{2}$  XXXV

Nynak et. Minoq



Ninie v. Ninie

Nypodi of (nie po) Wolli

Nyrcryn

vol.

Causa Curilonis de Wylno cum domi-  
na Nyrcryna

1445 Mon Jur. III 128

Nyoka

Fideiusserunt... pro provido Stanislas  
Nyoka, institore et varhela, vive varsch.

1449 Wolff Wars. 2, 1174

Nyrka

Stanislaw „Nyrka”

1451 Tym Groc. 109

Nyrka

v.p.

Cassub... se domino Nicolao Nyrke  
non iustificabitur

1436 Mon. Iur. III56

- M'

cf. naden'

Beh III 15.